

# COTE

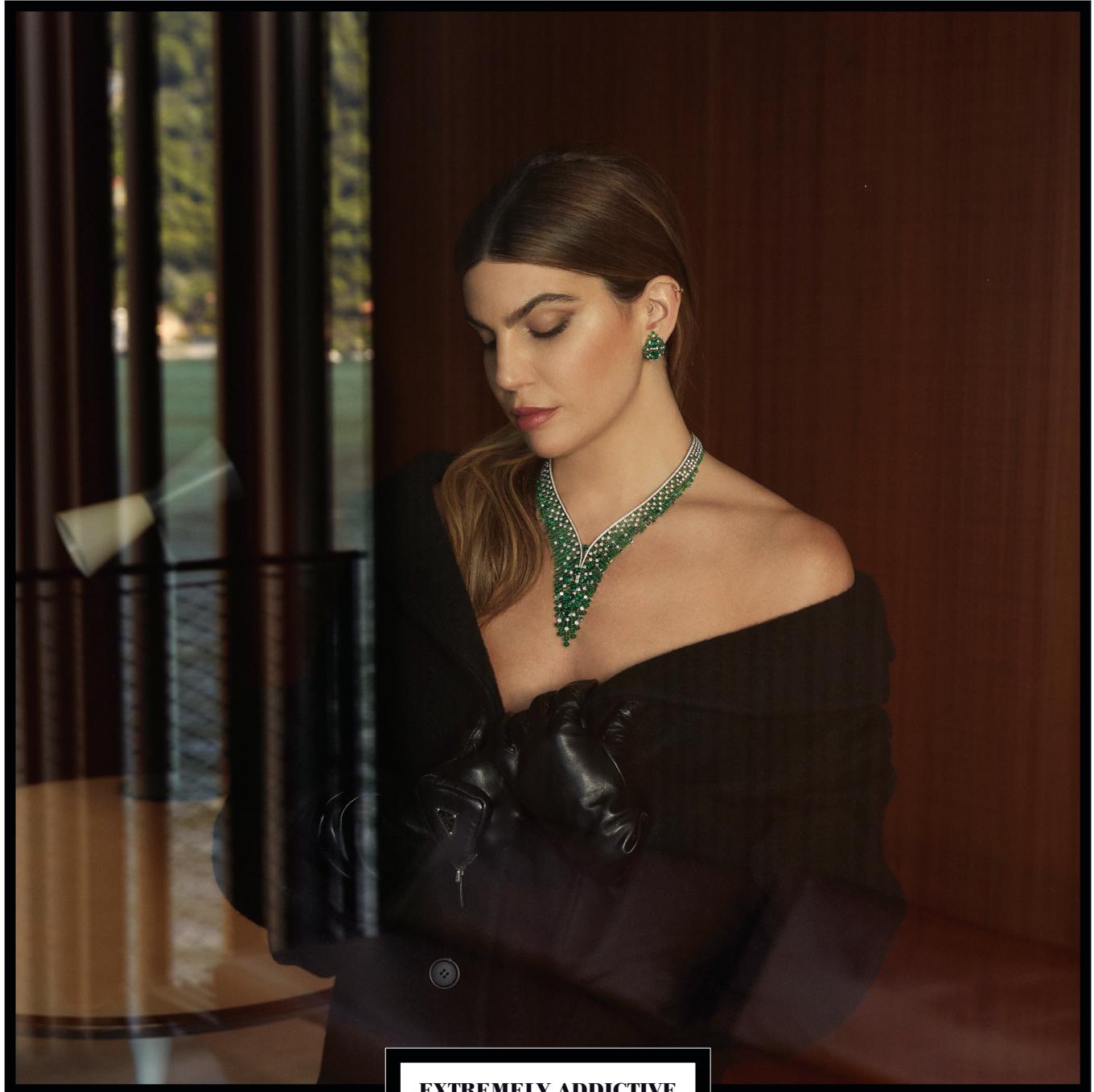
M A G A Z I N E

## BACK TO SCHOOL

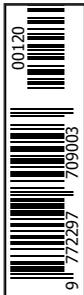
### RENTÉE MODE D'EMPLOI

MODE 2021/22, LES NOUVELLES TENDANCES  
HORLOGERIE, LES BELLES MÉCANIQUES  
& LES GENEVA WATCH DAYS - LA HAUTE  
JOAILLERIE A PRÉSENTÉ SES COLLECTIONS  
INÉDITES AVEC UN HOMMAGE À LA NATURE

ÇA SENT LA RENTÉE - WHO KNEW ? - BASQUIAT EXPO NEW-YORKAISE - ARTGENÈVE POUR QUE VIVE L'ART  
HERMÈS COLLECTIONS MAISON - LES MONTRES DE WARHOL - 220 ANS DU TOURBILLON - LESVOILES, LE MAG



**EXTREMELY ADDICTIVE**



N° 120 - SEPTEMBRE / OCTOBRE 2021 - CHF 8.50

GENÈVE - NYON - LAUSANNE - MONTREUX - VEVEY - NEUCHÂTEL - GSTAAD - CRANS - MEGÈVE - ANNECY - ÉVIAN

[www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)

  
PATEK PHILIPPE  
GENEVE



TWENTY~4 AUTOMATIQUE  
FONDEZ VOTRE PROPRE TRADITION



POUR PLUS D'INFORMATION VEUILLEZ CONTACTER UN DES PARTENAIRES  
PATEK PHILIPPE CI-DESSOUS.

UNE LISTE COMPLÈTE DE NOS PARTENAIRES EN SUISSE  
SE TROUVE SUR PATEK.COM

CRANS-MONTANA L'Atelier du Temps SA, Rue du Prado 16 | LAUSANNE A L'Emeraude, Place St-François 12  
MONTREUX Roman Mayer, Avenue du Casino 39



# HUBLOT



DJ SNAKE

**BIG BANG  
DJ SNAKE**

Boîtier en titane irisé. Mouvement  
chronographe UNICO manufacture.  
Limité à 100 pièces.

En collaboration avec  
l'artiste international DJ Snake.

  
**HUBLOT**

hublot.com • f • t • i • @

# Miss Dior

THE NEW FRAGRANCE



#WAKEUPFORLOVE



# DIOR

CRAFTING NATURE



ENJOY RESPONSIBLY

INTO ART SINCE 1811



ENJOY RESPONSIBLY



One name. Two legends. Reignited.

**TAG HEUER CARRERA**  
Porsche Chronograph



**PORSCHE**

**TAG HEUER BOUTIQUES**  
GENEVA, LUCERNE, ZERMATT, ZURICH  
TAGHEUER.COM



**FGP**

SWISS  ALPS

**Forbes**

GLOBAL PROPERTIES

*Escape the ordinary*

[fgp-swissandalps.com](http://fgp-swissandalps.com)



## RHÔNE DENTAL CLINIC GENÈVE

### Nos Facettes 2.0 : THE SWISS PEARL



Protocole de qualité de facettes fabriquées en Suisse par nos céramistes dans le laboratoire de la Rhône Dental Clinic, situé rue du Rhône à Genève depuis plus de 50 ans.

Le Docteur Gachet et de son équipe de praticiens, spécialisés en esthétique, assurent une qualité de facette durable, grâce au niveau de l'étude fonctionnelle garantissant une apparence naturelle pour un résultat à long terme.

Une précision au micron du design, facettes de 0,4 mm d'épaisseur préservant l'intégrité de chaque dent et leur émail avec un alignement parfait.

Intervention non invasive, sans douleur, sans stress, avec un essayage préalable.

Un procédé unique Swiss Pearl.  
Une brillance naturelle unique d'une dent qui reste toujours éclatante, avec une apparence irréprochable.

Traçabilité et contrôle de l'ensemble des produits utilisés.



@rdcaesthetic



Facettes SWISS PEARL\*



## Le monde d'après...

**Je me souviens quand tout s'est arrêté, les restaurants, les bars, les discothèques, les avions cloués au sol, les magasins fermés, les théâtres, les cinémas, les musées...**

Croyants ou non, j'ai l'impression qu'on flipait tellement qu'on était prêts à tout, quitte à supplier D., le grand mufti, Vishnou, l'architecte de l'univers ou sa mère, qu'ils nous sortent de cet enfer ! Un peu comme si, en lui prouvant que nous étions capables de devenir meilleurs, il finirait bien par nous sortir de là. Et quand je dis qu' "on était prêt à tout", c'est vraiment à tout... on s'est mis à applaudir les soignants, féliciter les caissières, à parler aux livreurs, remercier les éboueurs, on allait faire les courses pour les voisins.

On ne parlait que du monde d'après, un monde différent, forcément meilleur, plus juste, moins consumériste, un monde dans lequel le dernier livre du Dalai Lama imprimé sur du papier en poils de biquettes recyclé aurait plus de valeur qu'un Iphone 17. Un monde de peu, plus centré sur l'essentiel, un monde où on en ferait moins mais où on s'aimerait plus.

Un monde dans lequel le PIB mesurerait la Paix intérieure brut dont l'indice ne serait autre que la somme du bonheur partagé par tous les êtres vivants de la planète terre. Et puis bon bah on a trouvé un vaccin et depuis tout se passe un peu comme si on disait à D., « laisse, on a trouvé » on va plutôt reprendre une activité normaaaaaaale.

**Finies les bonnes résolutions, on lâche tout on s'en fout. Faites péter les soirées mousses, c'est coke et putes à Ibiza ou rien.**

Plus question de monde d'après, plus de solutions alternatives et de chemins de traverses, finie la solidarité, et l'ouverture aux autres.

On veut juste s'assurer que les Ouïghours fabriquent des baskets de meilleure qualité que les enfants du Bangladesh. Le dérèglement climatique, mais on s'en cogne, ce qu'on veut c'est savoir combien de temps il faudra attendre pour faire du surf au Groenland.

La seule question qui anime le débat politique c'est si on doit noyer les migrants, avant ou après qu'ils soient montés dans un zodiac ? Le reste on s'en fout.

Je ne suis ni superstitieux, ni mystique mais y a des jours où je finis par me demander si l'humanité ne mériterait pas un tout petit peu de laisser sa place aux virus.

La vitesse à laquelle on est passé de « c'est quoi ta recette de pain équitable » à « ça ouvre quand H&M » est hallucinante. A ce niveau, c'est plus de la résilience, c'est de la résignation.

Comment espérer bâtir un monde tournant le dos aux erreurs du passé quand on a qu'une hâte, c'est de les faire à nouveau, pour tourner définitivement le dos à l'espoir d'un avenir meilleur ? Oui je sais c'est beau comme un discours de Miss Univers, mais sincèrement à l'heure de la Hanounisation des esprits, j'ai dans l'idée qu'il faut essayer de faire simple.

**-/ I remember when everything came to a halt, restaurants, bars, discos, grounded planes, closed stores, theaters, cinemas, museums...**

Believers or not, I got the impression that we were all so scared that we were willing to do anything, even if it meant begging G., the great mufti, Vishnu, the architect of the universe or his mother, to get us out of this hell! It was as if, by proving to him that we were capable of becoming better, he would eventually get us out of there. And when I say that «we were willing to do anything», I mean anything... we started to applaud the caregivers, to congratulate the cashiers, to talk to the delivery men, to thank the garbage collectors, we went shopping for the neighbors.

All we could talk about was the world after, a different one, inevitably better, fairer, less consumerist, a world in which the latest book by the Dalai Lama printed on paper made of recycled goat hair would be more valuable than an iPhone 17. A world of fewer possessions, more focused on the essential, a world where we would do less but love each other more. A world in which the GDP would measure the Gross Domestic Peace whose index would be none other than the sum of the happiness shared by all the living beings on Earth. And then, well... we found a vaccine and since then, everything has been going on as if we were saying to God, «don't bother, we've found it», we'll go back to business as usual. **No more good resolutions, we let go of everything, we didn't care. Let's blow up the foam parties, it's coke and whores in Ibiza or nothing!** No more talk about the next world, no more alternative solutions and byways, no more solidarity and openness to others. We just want to make sure that the Uyghurs make better quality sneakers than the children of Bangladesh. We don't care about climate change, we just want to know how long it will take to surf in Greenland. The only question that stirs up the political debate is whether we should drown the migrants before or after they get into a zodiac? Who cares about the rest? I'm neither superstitious nor mystical, but there are days when I end up wondering if humanity doesn't deserve to leave its place to viruses.

The speed at which we went from «what's your fair trade bread recipe?» to «when does H&M open?» is mind-boggling. It is no longer resilience at this point, but resignation. How can we hope to build a world that turns its back on the mistakes of the past when all we rush to do is make them again, to definitively turn away from any hope for a better future? Yes, I know, it's as beautiful as a Miss Universe speech, but sincerely, at the time of the « Hanounization » of the minds, I believe that we should try to make it simple.

# RICHARD MILLE



CALIBRE RM 72-01

BOUTIQUE RICHARD MILLE  
SUISSE

Rue du Rhône 78  
1204 Genève - Tél. +41 22 810 85 73

www.richardmille.com



# Le Nesting, bon pour la santé

-/ NESTING, GOOD FOR YOUR HEALTH

**Pourquoi le nesting est-il à la mode ? Cette tendance qui consiste à ne rien faire et à rester chez soi est désormais revendiquée. Et bénéfique, qui plus est ! Explications.**

Le nesting, en français « faire son nid », est à la mode. En quelques mots, cela consiste à rester chez soi le week-end pour se reposer et prendre du temps au calme. Quels en sont les bienfaits ?

## Le nesting, à quoi ça sert ?

Il y a quelques années, il fallait à tout prix faire de nombreuses sorties, expos, musées ou fêtes chaque samedi pour passer pour quelqu'un de branché, de sociable, de dynamique, de cultivé... C'est fini ! Les choses ont changé, on peut largement revendiquer ne rien avoir fait du week-end. Rien du tout ? Absolument ! En plus c'est tendance.

Le nesting, appelé autrefois cocooning ou hygge au Danemark, consiste à rester chez soi. Attention, il ne s'agit pas non plus de rester vautré à manger des glaces en regardant des séries... Quoique... Mais plutôt de passer du temps en se reposant à la maison, pour se recentrer, profiter de son intérieur. Nos vies sont stressantes, on travaille hors de chez soi toute la semaine, alors le week-end, il faut savoir se poser !

## Le nesting, bon pour la santé

Interrogé il y a quelques mois dans le quotidien espagnol El País, le docteur Vicente Saavedra, médecin à Barcelone, explique que le corps humain, les cellules et les organes « ont besoin de repos pour se régénérer ». En effet, le stress entraîne la formation d'une hormone appelée le cortisol. Produit trop longtemps ou en trop grande quantité, le cortisol va nuire à la santé générale et provoquer des effets secondaires : obésité, hypertension, acidité dans l'estomac, fatigue, baisse des défenses immunitaires, etc.

Or, il a été démontré dans cette même étude que le fait de rester chez soi et pratiquer des activités calmes comme la lecture, le jardinage (en pleine terre ou sur votre balcon), la couture, le bricolage, la sieste, la cuisine et en particulier la pâtisserie, contribue à faire baisser le taux de cette hormone. On vous le disait, c'est bon pour la santé !

## Rester à la maison pour prendre soin de soi et de sa famille

On court tellement pendant la semaine qu'on a besoin de se recentrer et de prendre soin de soi, chez soi. Ce n'est ni une coupure de la vie sociale, ni une flemme de sortir (un peu parfois, c'est vrai), mais il s'agit d'un besoin devenu presque vital pour se mettre à l'abri du stress, de l'insécurité ambiante, des mauvaises nouvelles dont on est nourri chaque jour en ouvrant un journal ou en allumant la télé, la radio ou en consultant les réseaux sociaux.

Chez soi, on est avec ceux que l'on aime (en principe). En couple ou en famille, il est bon de se retrouver, de partager des moments de qualité, loin des dîners ou des sorties en boîte. On écoute le plus jeune raconter ses petits tracas, on bricole avec le plus grand, on câline son conjoint ! Oui, on a tous besoin de la douceur du foyer !

-/ Why is nesting all the rage? The trend which consists of doing nothing and staying at home is now being claimed. And healthy, too! Explanations.

Nesting is fashionable. In a nutshell, it involves staying at home on weekends to rest and take time out to relax. What are its benefits?

## Nesting, what is it for?

A few years ago, it was imperative to go on numerous outings, exhibitions, museums or parties every Saturday to look trendy, sociable, dynamic, educated... It's all over now! Things have changed, one can proudly claim not having done anything all weekend. Nothing at all? Absolutely nothing. Plus, it's in vogue.

Nesting, formerly called cocooning or hygge in Denmark, is about staying at home. Beware, it's not either to remain wallowing eating ice cream while watching TV shows... Although... But rather, it means spending time resting at home, refocusing, enjoying one's interior. Our lives are stressful, we work away from home all week long, so on the weekends, we have to know how to settle down!

## Nesting is good for your health

Interviewed a few months ago in the Spanish daily El País, Dr. Vicente Saavedra, a doctor in Barcelona, explains that the human body, cells and organs «need rest in order to regenerate». Indeed, stress leads to the formation of a hormone called cortisol. Produced for too long or in too large a quantity, cortisol will harm general health and cause side effects: obesity, hypertension, acidity in the stomach, fatigue, lowered immune defences, etc.

However, it has been shown in the same study that staying at home and practicing quiet activities such as reading, gardening (in the garden or on your balcony), sewing, tinkering, napping, cooking and especially baking, contributes to lowering the level of this hormone. We told you, it's good for your health!

## Staying home to take care of yourself and your family

You run so much during the week that you need to refocus and take care of yourself at home. It's neither a break from social life, nor a laziness to go out (a little bit sometimes, it's true), but it's a need that has become almost vital to protect oneself from stress, from the ambient insecurity, from the bad news that one is fed every day when opening a newspaper or turning on the TV, the radio or consulting social networks.

At home, you are amongst those you love (in principle). As a couple or as a family, it's good to get together, to share quality time away from dinners or clubbing. We listen to the youngest tell us about their little worries, we tinker with the older one, we cuddle our spouse! Yes, we all need the warmth of a home!

L'objet fait le lien.

# Tiffany & Co, le comble du glamour

-/ GLAMOUR AT ITS PEAK

**Le joaillier américain signe un effet d'annonce remarquable en cette rentrée 2021. Une campagne sur le thème de l'amour avec, en guest-stars, Beyonce et Jay-Z. Du jamais vu à de nombreux égards...**

Son titre «*About Love*» en dit long. Si le couple mythique Beyonce et Jay-Z explore ici attachement et vulnérabilité, il met d'une certaine façon au grand jour sa propre histoire d'amour resplendissante. Cette campagne est belle, touchante, signe une nouvelle identité pour Tiffany & Co. tout en illustrant sa définition de l'amour : «*Le diamant que la joaillerie et l'art décorent*».

«*About Love*», c'est également une grande première à différents niveaux.

**En cette rentrée 2021, cette campagne représente la première annonce de Tiffany & Co. depuis son rachat par le groupe LVMH.**

**Mais ce n'est pas tout...**

Beyonce et Jay-Z se retrouvent pour la première fois réunis à l'affiche d'une campagne. Ce dont se réjouit Alexandre Arnault, Executive Vice President of Products & Communications : «*Ils sont l'expression même d'une histoire d'amour moderne (...), nous ne pouvions rêver mieux que ce couple iconique pour exprimer les valeurs de Tiffany & Co.*».

En toile de fond d'«*About Love*», on reconnaît l'œuvre *Equals Pi* de Jean-Michel Basquiat accrochée dans le salon de l'Orum House à Los Angeles. Détenu dans une collection privée, c'est sa première apparition publique. Première apparition également dans une campagne, le Tiffany Diamond de 128,54 carats et ses 82 facettes. Porté par Beyonce, il est l'un des principaux bijoux découverts au XIX<sup>ème</sup> siècle. Extrait en 1877 des mines de Kimberley en Afrique, Charles Lewis Tiffany, fondateur de la maison, en fit l'acquisition en 1878.



«*About Love*», un grand film qui a choisi une grande mélodie afin d'accompagner le couple. «*Moon River*», rendue célèbre dans «*Breakfast at Tiffany's*», et reprise ici pour la première fois par Beyonce devant l'objectif de la caméra Super-8 de Jay-Z.

Lancée mondialement le 2 septembre, le film sera présenté sur le site [tiffany.com](http://tiffany.com) le 15 septembre et sera alors diffusé dans les médias du monde entier. Et ce, pour la bonne cause : Tiffany & Co., connue pour son soutien envers les communautés sous-représentées, crée pour l'occasion un fonds de 2 millions de dollars pour les bourses d'études et de stages des Historically Black Colleges and Universities (HBCUs).

**-/ The American jeweler has made a remarkable announcement for the fall of 2021. A campaign on the theme of love with, as guest-stars, Beyonce and Jay-Z.**

**Unprecedented in many respects ...**

-/ Its title «*About Love*» says it all. If the mythical couple Beyonce and Jay-Z explores their attachment and vulnerability here, they are in a way bringing their own resplendent love story to light. This campaign is beautiful, touching and marks a new identity for Tiffany & Co. while illustrating its definition of love: «*The diamond that jewelry and art adorn*».

«*About Love*» is also a big first on many levels.

In this fall of 2021, this campaign represents the first ad by Tiffany & Co. since its acquisition by the LVMH group. But there's more... Beyonce and Jay-Z find themselves together for the first time as poster artists for a campaign. Alexandre Arnault, Executive Vice President of Products & Communications, is delighted: «*They are the very expression*

of a modern love story (...), and we couldn't have asked for a better iconic couple to express the values of Tiffany & Co.»

The backdrop for «*About Love*» is Jean-Michel Basquiat's *Equals Pi*, which hangs in the living room of the Orum House in Los Angeles. Held in a private collection, this is its first public appearance.

Also making its first appearance in a campaign is the 128.54-carat, 82-facet

Tiffany Diamond. Worn by Beyonce, it is one of the main jewels discovered in the 19th century. Extracted in 1877 from the Kimberley mines in Africa, Charles Lewis Tiffany, founder of the house, acquired it in 1878. «*About Love*», a great movie that chose a great melody to accompany the couple. «*Moon River*», made famous in «*Breakfast at Tiffany's*», and covered here for the first time by Beyonce in front of Jay-Z's Super-8 camera.

Launching globally on September 2, the film will be featured on [tiffany.com](http://tiffany.com) on September 15 and will then be broadcast across the world's media. And it's all for a good cause: Tiffany & Co., known for its support of underrepresented communities, is creating a \$2 million fund for scholarships and internships at Historically Black Colleges and Universities (HBCUs) for this occasion.



“LAISSEZ FILER LE TEMPS. IL VOUS PORTERA VERS UN ENDROIT EXCEPTIONNEL.”

YI QING YIN,  
CRÉATRICE DE HAUTE COUTURE, PORTE LA  
VACHERON CONSTANTIN ÉGÉRIE.

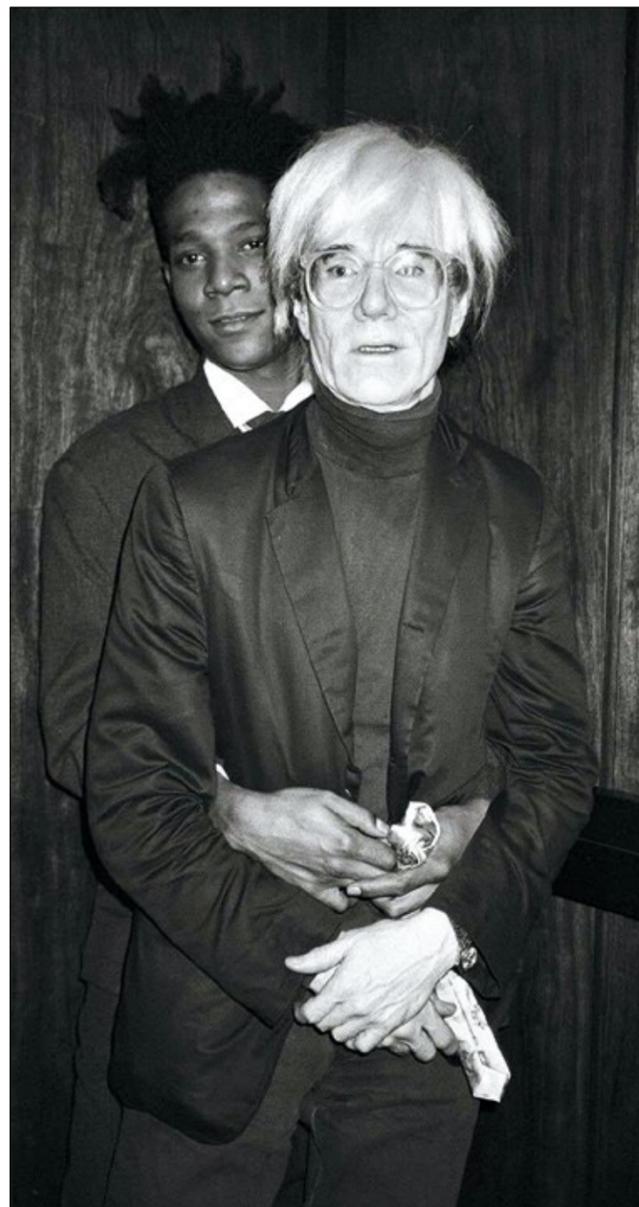
  
**VACHERON CONSTANTIN** | ONE OF NOT MANY.  
GENÈVE

# COTE

M A G A Z I N E



Elizabeth Taylor et Richard Burton. Connus à l'origine sous le nom de Krupp Diamond, Richard a offert le diamant de 33,19 carats à Liz quatre ans après leur premier mariage, ce qui l'a amené à être rebaptisé Taylor Diamond.



Jean-Michel Basquiat et Andy Warhol au Rockefeller Center, le 19 septembre 1985.  
(© The Andy Warhol Foundation for Visual Arts)

<b>EDITO</b> : LE MONDE D'APRÈS...	16
<b>TOCADE</b> : LE NESTING, BON POUR LA SANTÉ	18
<b>ZOOM</b> : TIFFANY & CO, LE COMBLE DU GLAMOUR	20
<b>POST-SCRIPTUM</b>	<b>29</b>
<b>GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE</b>	30
LIVRES	32
<b>BASQUIAT</b>	34
<b>SAVOIRS INUTILES</b>	36
<b>artgenève</b> , POUR QUE VIVE L'ART	38
<b>TENDANCES</b>	<b>39</b>
NOUVELLES PORSCHE 911 GTS	40
ROLLS-ROYCE X BOVET 1822	42
LA VANTAGE ROADSTER	44
BEAUTY	46
ÇA SENT LA RENTRÉE	48
LES GADGETS INTELLIGENTS	50
<b>HERMÈS</b> , COLLECTIONS MAISON 2021-2022	52
GREEN VS BLACK	54
LE SAC ROGER VIVIER	56
<b>FACE TO FACE</b>	<b>57</b>
<b>KOULEURS &amp; EXCLUSIVITÉ !</b>	58
KARINE BLANC	60
TRANSITIONKIT, MARION AUFSEESSER	62
LAURENCE DE CECCO	64
NEW OAK	66
<b>HORLOGERIE</b>	<b>69</b>
LES MONTRES D'ANDY	70

| Numéro 6 |

The Maison's Signature Solitaire



A symbol of timeless love.

U  
G

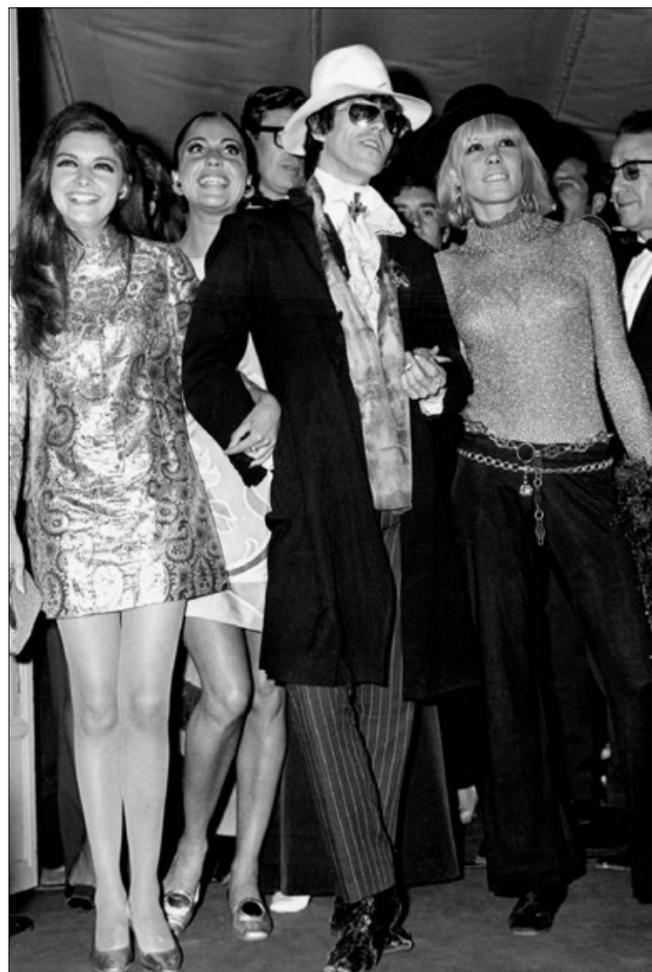
www.houseofgeneva.com

# COTE

M A G A Z I N E



Ce n'est qu'en 1924 que son fondateur, Arnold Schweizer, rachète cette usine et la rebaptise «Fabrique Suisse de Crayons Caran d'Ache»,



Anita Pallenberg et Keith Richards au Festiva de Cannes. 1967. ©RDA

<b>LE FUTUR C'EST LE PASSÉ</b>	72
<b>LA TOCANTE DU DJ</b>	74
<b>LES 220 ANS DU TOURBILLON</b>	76
<b>PANERAI, DES MONTRES D'EXPÉRIENCE</b>	80
<b>CERTINA, INNOVATION &amp; QUALITÉ</b>	82
<b>GENÈVE FAIT SALON</b>	84

<b>FINE JEWELLRY</b>	<b>87</b>
SIXIÈME SENS par <b>CARTIER</b>	88
<b>VLADIMIR LE CHAT</b> par <b>BOUCHERON</b>	98
<b>BULGARI</b>	100
<b>MESSIKA, UNE COLLAB' DE RÊVE</b>	104
BEAUTÉ INTÉRIEURE	106
<b>LUDIQUÉ</b>	108
ODE À LA NATURE	110
<b>JAG JEWELRY</b>	116

<b>LOOKBOOK</b>	<b>119</b>
TRENCH-COAT STORY	120
CRUSH ACCESSORIES	124
BACK TO SCHOLL	125
LEÇON DE CARREAUX	126
TPE BRILLANCE	128
COURS D'ART	132

<b>WHAT'S UP</b>	<b>133</b>
LE COMBAT UNIVERSEL DE LA <b>EJA</b>	136
<b>SPECIAL COACHING : UN CAHIER DE DESSEINS ©</b>	144
<b>SWISS VISIO, POUR LES YEUX DE SÉBASTIEN BUEMI</b>	150

<b>URBAN, NOTRE CITY GUIDE</b>	<b>155</b>
LES RENDEZ-VOUS À L'USAGE DE CEUX QUI VEULENT SORTIR INTELLIGENT	

<b>TROMBINOSCOTE</b>	<b>195</b>
<b>LE COME-BACK, REVUE EN IMAGES DES SOIRÉES GENEVOISES</b>	

<b>LES VOILES, LE MAGAZINE</b>	<b>202</b>
--------------------------------	------------

Nous assemblons chacune de nos montres à deux reprises.  
Parce que la perfection demande du temps.



A. LANGE & SÖHNE  
GLASHÜTTE I/SA

La perfection est pour nous une question de principe. Par conviction, nous élaborons tous nos garde-temps avec le même soin, et assemblons chacun de nos garde-temps à deux reprises : après un premier assemblage avec réglage fin, notre 1815 CHRONOGRAPHE est démontée.

Les composants du mouvement sont nettoyés puis polis et ornés à la main des plus fins décors avant l'assemblage final. Cette opération garantit la fiabilité de la montre sur le long terme et l'excellence de ses finitions. Qu'importe le temps consacré. [www.alange-soehne.com](http://www.alange-soehne.com)

Nous vous invitons à découvrir notre collection à la  
**A. LANGE & SÖHNE SALON GENEVA**  
1, Place de Longemalle · 1204 Geneva · Tel. +41 22 310 3424

# COTE OURS MAGAZINE

**ÉDITEUR**

Olivier Cerdan / [o.cerdan@cote-magazine.ch](mailto:o.cerdan@cote-magazine.ch)  
assisté de Virginie Vivès / [v.vives@cote-magazine.ch](mailto:v.vives@cote-magazine.ch)

**RÉDACTRICE EN CHEF  
DIRECTRICE ARTISTIQUE - CASTING & PRODUCTION**  
Caroline Schwartz / [c.schwartz@cote-magazine.ch](mailto:c.schwartz@cote-magazine.ch)

**DIRECTEUR-DIRECTRICE DE LA RÉDACTION**  
Hervé Borne / [h.borne@cote-magazine.ch](mailto:h.borne@cote-magazine.ch)  
Marianne Eschbach / [eschbachmarianne@gmail.com](mailto:eschbachmarianne@gmail.com)

**RÉDACTRICES - RÉDACTEURS**  
Pauline Baleyrier, Lucia Zonno, Isabelle Cerboneschi, Caroline Schwartz, Hervé Borne,  
Marianne Eschbach, Jacob Decasa, Olivier Cerdan, Jacques Julliard, Raphaël Klemm,  
[laredaction@cote-magazine.ch](mailto:laredaction@cote-magazine.ch)

**DIRECTRICE DE LA PUBLICATION**  
Linda Cohen / [l.cohen@cote-magazine.ch](mailto:l.cohen@cote-magazine.ch)

**PUBLICATION SUR LA TOILE**  
Victoria Javet  
Caroline Schwartz  
Virginie Vivès

**PHOTOGRAPHES**  
Stéphane Gagnard, Pierre Orssaud,  
Claire Terrailon, Alexandre Pittet, Sylvie Roche

**STUDIO**  
Directeur de la création  
Olivier Benatar / [o.benatar@cote-magazine.ch](mailto:o.benatar@cote-magazine.ch)

**STUDIO COTE**  
Claudia Dwek, Beatriz de Pury / [pao@cote-magazine.ch](mailto:pao@cote-magazine.ch)

**DIRECTEUR DE FABRICATION - CONTRÔLE QUALITÉ**  
Régis Chamberlin / [rchamberlin@chamberlinprod.com](mailto:rchamberlin@chamberlinprod.com)

**PUBLICITÉ**

**GENÈVE  
DIRECTRICE COMMERCIALE**  
Laurence Chalvet / [l.chalvet@cote-magazine.ch](mailto:l.chalvet@cote-magazine.ch)

**LUGANO**  
Hans Otto / [hans.otto@i-plus.ch](mailto:hans.otto@i-plus.ch)

**ZÜRICH**  
Hans Otto / [hans.otto@i-plus.ch](mailto:hans.otto@i-plus.ch)

**EVENTS**

Stéphanie Fantoni / [s.fantoni@cote-magazine.ch](mailto:s.fantoni@cote-magazine.ch)

Catherine Leopold-Metzger / [clm@metleo.ch](mailto:clm@metleo.ch)  
« Les Vendanges de Genève® »  
« Réenchanter la rue du Rhône® »  
« Zürcher Spring Tastings® »

**TRADUCTION** : Atenao, Raphaël Klemm

**PARTENARIAT HÔTELS**  
Virginie Vivès / [v.vives@cote-magazine.ch](mailto:v.vives@cote-magazine.ch)  
Abonnements : [info@cote-magazine.ch](mailto:info@cote-magazine.ch)



@cotemagazineswitzerland

[www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)

**LES ÉDITIONS COTE MAGAZINE SUISSE**

Siège social : Rue Eugène Marziano, 37. CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 / [www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)

**COTE MAGAZINE GENÈVE**  
Français/Anglais  
Huit numéros par an

**COTE MAGAZINE LUGANO**  
Italien/Anglais  
Quatre numéros par an

**COTE MAGAZINE ZÜRICH**  
Allemand/Anglais  
Six numéros par an

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans COTE Magazine est interdite.  
Liste diffusion Suisse romande, alémanique & Tessin sur simple demande.

Partenariat de diffusion avec CANONICA et les salons lounge VIP de l'Aéroport de Genève - Salon Skyview et Salon Aspire - Swissport.  
COTE bénéficie d'un partenariat exclusif de diffusion avec la Fondation pour Genève ainsi qu'avec l'association Les Clefs d'Or Genève.

Diffusion de COTE Magazine «Inflight» sur tous les vols **SWISS AIRLINES**  
en First et Business Class.



**LE SEUL ET UNIQUE MAGAZINE  
CERTIFIÉ REMP EN 2020**

TIRAGE CERTIFIÉ LE 12/06/2021  
DU 1 AVRIL 2020 AU 31 MARS 2021.  
15'613 exemplaires diffusés par numéros  
3'537 exemplaires vendus par numéros  
TIRAGE : 25'000 EXEMPLAIRES



Elegance is an attitude

*Kate Winslet*  
Kate Winslet

**LONGINES**



The Longines  
Master Collection



## LE CLUB WOODWARD

LA NOUVELLE ADRESSE EXCLUSIVE SPORT ET BIEN-ÊTRE



oetkercollection.com

Accueillant Le Spa Guerlain et doté notamment de la plus longue piscine intérieure privée de Genève, ainsi que d'une salle de fitness entièrement équipée, ce club ultra exclusif propose à ses membres des prestations uniques. Confidentiel, son accès est réservé aux clients de l'établissement, ainsi qu'à une poignée de membres, 90 précisément.

Au sein de six cabines de soins, Le Spa Guerlain at The Woodward propose un large éventail de massages et de soins imaginés spécialement pour le lieu. Les membres profiteront également d'une remise de 10% sur l'ensemble de la boutique Guerlain, où l'on retrouvera notamment les collections de parfums, soins et maquillage les plus emblématiques de la Maison. La tradition Guerlain est perpétuée au fil d'un service de création de votre propre parfum sur-mesure.

L'abonnement annuel s'accompagne d'un test de condition physique et d'entraînement personnel avec un coach professionnel. En plus de disposer d'un casier privé, les membres profiteront du parking avec voiturier, proposé par l'hôtel.

-/ Featuring a Guerlain Spa, the longest private indoor swimming pool in Geneva and a fully equipped fitness room, this ultra-exclusive club offers members unique services for the most discerning of travelers. Access to the private club is reserved for The Woodward's guests and a select number of members, 90 to be precise.

Within its six treatment cabins, Le Spa Guerlain at The Woodward offers a wide range of massages and treatments designed especially for the venue. Members will also enjoy a 10% discount on the entire Guerlain boutique, which features the House's most iconic fragrance, skincare and makeup collections. Perpetuating the Guerlain tradition is a service to create your own custom-made perfume.

The annual subscription comes with a fitness test and personal training with a professional coach. In addition to having a private locker, members will enjoy valet parking, offered by the hotel.

# COTE MAGAZINE POST-SCRIPTUM

GRAND THÉÂTRE GENÈVE - LIVRES - BASQUIAT - SAVOIRS INUTILES - ARTGENÈVE POUR L'ART

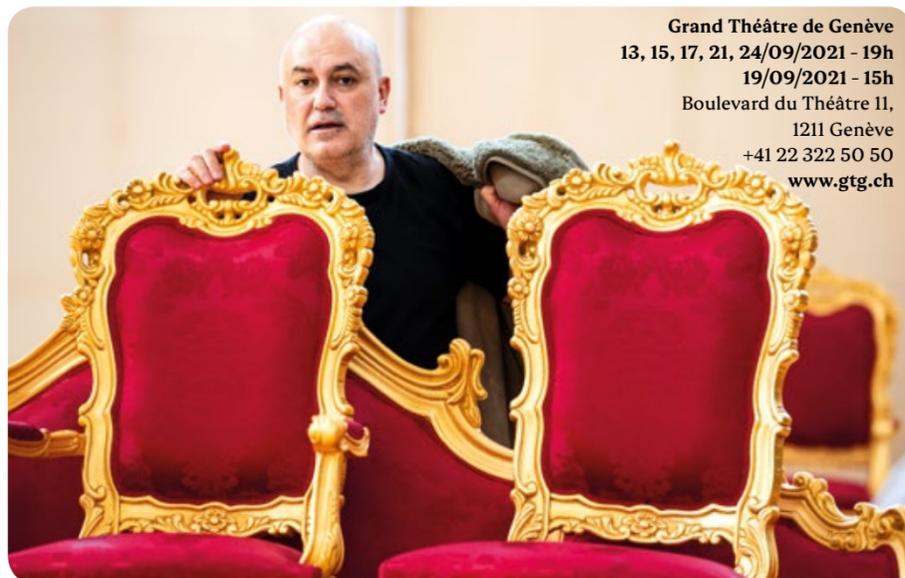


Le groupe de rock psychédélique de San Francisco, *Jefferson Airplane* - 1967. En argot anglais, l'expression « Jefferson airplane » désigne l'utilisation d'une allumette usagée pour tenir un joint de marijuana lorsqu'il est devenu trop court, afin de ne pas se brûler les doigts. Une légende urbaine prétend que c'est l'origine du nom du groupe.

# LE GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE ENTRE GUERRE ET PAIX.

Après des mois de fermeture, le Grand Théâtre de Genève rouvre enfin ses portes avec une œuvre monumentale, « Guerre et Paix » de Prokofiev. Roman-pavé de plus de 2000 pages, cet opéra russe, le plus démesuré du XXe siècle avec sa pléthore de personnages, est l'œuvre de tous les superlatifs !

-/ After months of closure, the Grand Théâtre de Genève is finally reopening its doors with a monumental work, "War and Peace" by Prokofiev. This Russian opera, the most grandiose of the 20th century with its plethora of characters, is the epitome of superlatives!



Grand Théâtre de Genève  
13, 15, 17, 21, 24/09/2021 - 19h  
19/09/2021 - 15h  
Boulevard du Théâtre 11,  
1211 Genève  
+41 22 322 50 50  
www.gtg.ch

Tolstoy's monumental work, set to music by Sergei Prokofiev, is about to unleash its heroic outbursts in the heart of Geneva. A sonorous and audacious awakening concocted by the Grand Théâtre de Genève for this September.

The martial steps of Russian patriotism are coupled with the Latin ardor of director Calixto Bieito, Director of Teatro Arriaga in Bilbao since 2017. Rewarded with numerous international distinctions and considered one of the greatest opera directors of today, Calixto Bieito inaugurates his first landing in Geneva, bringing in his wake the talented Argentinean conductor Alejo Pérez who will hold the reins of the Orchestre de Suisse Romande.

The sets, which reproduce the splendor of the historical palaces of Saint Petersburg, are designed by the multi-prime stage designer Rebecca Ringst, and transcended by the video design work of the Swiss video artist Sarah Derendinger.

A high-flying international cast is brought in to play Tolstoy's thwarted characters, such as the Russian bass Dmitry Ulyanov, a prestigious guest of all European stages, who dons the costume of General Koutouzov, the Armenian soprano Ruzan Mantashyan in the role of Natasha Rostova, and the young German baritone Björn Bürger as Prince Andreï Bolkonski. The choir of the Grand Théâtre de Genève, with a large number of additional vocalists, brings its power to this epic fresco.

Prokofiev's posthumous opera draws a parallel between the invasion of the USSR by Nazi Germany in 1941 and the war waged by Napoleon's troops in 1812. War and Peace also reminds us that in the upheavals of History, small stories are made and unmade, those that are played out within families, in the heart of the Russian nobility of the early 19th century. There is no doubt that this creation of War and Peace, given in its Swiss premiere in the heart of Geneva, a symbol of committed pacifism, will echo the destinies carried by the roar of current events.

L'œuvre monumentale de Tolstoï, mise en musique par Sergueï Prokofiev, s'apprête à faire résonner ses élans héroïques en plein cœur de Genève.. Un réveil sonore et audacieux concocté par le Grand Théâtre de Genève pour cette rentrée de septembre.

Aux pas martiaux du patriotisme russe vient se conjuguer la fougue latine du metteur en scène Calixto Bieito, Directeur du Teatro Arriaga de Bilbao depuis 2017. Récompensé par de nombreuses distinctions internationales et considéré comme l'un des plus grands metteurs en scène d'opéra actuels, Calixto Bieito inaugure ici son premier débarquement à Genève, portant dans son sillage le talentueux chef d'orchestre argentin Alejo Pérez qui tiendra les rênes de l'Orchestre de Suisse Romande. Les décors reproduisant à l'identique le faste des palais historiques de Saint-Petersbourg sont quant à eux ciselés par la scénographe multi-primée Rebecca Ringst, et transcendés par le travail de design video de la vidéaste suisse Sarah Derendinger. Une distribution internationale de haut vol vient se glisser dans la peau des

personnages contrariés de Tolstoï, tel la basse russe Dmitry Ulyanov, invité prestigieux de toutes les scènes d'Europe, qui enfle le costume du Général Koutouzov, la soprano arménienne Ruzan Mantashyan dans le rôle de Natasha Rostova ou encore le jeune baryton allemand Björn Bürger dans celui du Prince Andreï Bolkonski. Le chœur du Grand Théâtre de Genève, avec un grand nombre de choristes supplémentaires, insuffle quant à lui sa puissance à cette fresque épique.

L'opéra posthume de Prokofiev dresse un parallèle entre l'invasion de l'URSS par l'Allemagne nazie en 1941 et la guerre menée en 1812 par les troupes de Napoléon. Guerre et Paix rappelle aussi que dans les soubresauts de la grande Histoire se font et se défont les petites histoires, celles qui se jouent au sein des familles, des destins amoureux, en plein cœur de cette noblesse russe du début du XIXe siècle. Nul doute que cette création de *Guerre et Paix* donnée en première suisse au cœur de Genève, symbole d'un pacifisme engagé, saura faire écho à des destins portés par le vrombissement de l'actualité.

## CHOISIE PAR LES MEILLEURS



## LIVRES

Chaque année, la rentrée littéraire est l'événement principal du monde des lettres. 521 romans vont s'affronter, retrouvant son niveau pré-Covid. Les éditeurs avaient misé l'an dernier sur les valeurs sûres et les best-sellers. Cette année, la rentrée est plus équilibrée entre sécurité et diversité.

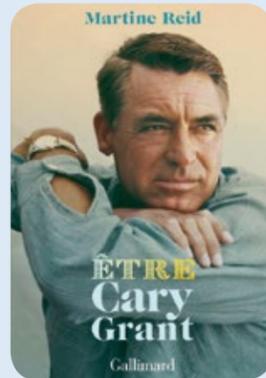
-/ Every year, the back-to-school literary season is the main event of the literary world. 521 novels will compete, a pre-Covid level. Last year, the publishers had bet on safe values and best-sellers. This year, the new season is more balanced between security and diversity.



« **PREMIER SANG** »  
Amélie Nothomb  
Albin Michel

« Il ne faut pas sous-estimer la rage de survivre »  
Nathalie Nothomb partage dans ce roman l'histoire de son père, une histoire qui nous emmène par-delà la nature même du souvenir et de la mort imminente. Elle nous transporte dans un univers de mots où la force et la persévérance sont de mise. Nous partons ainsi à la découverte de cette rage de vivre qui nous anime tous, celle qui se réveille un jour et contre laquelle on ne peut rien.

-/ « One should not underestimate the rage to survive.» Nathalie Nothomb shares in this novel the story of her father, a story that takes us beyond the very nature of memory and impending death. She takes us into a world of words where strength and perseverance are required. We discover the rage to live that animates us all, the one that wakes up one day and is beyond our control.



« **ÊTRE CARY GRANT** »  
Martine Reid  
Gallimard

Dans cet essai prenant, «Être Cary Grant», Martine Reid décortique l'impitoyable fabrication d'un mythe du cinéma américain. Dans les années 1920, lorsque Archie Leach signe son contrat avec la Paramount pour devenir Cary Grant, il doit renoncer à tout ce qu'il a été auparavant : un acrobate, un male escort à New York, un enfant de Bristol. Chirurgie esthétique, leçons d'élégance et dissimulation de toute orientation sexuelle contraire à la bienséance de l'époque. À Beverly Hills, Cary partage une villa avec l'acteur Randolph Scott, mais les studios orchestrent des sorties au bras des plus jolies divas de la ville... l'auteure révèle le miroir à deux faces d'un monde qui magnifie les êtres en dévorant leur individualité. Quel goût peuvent avoir la gloire et la fortune, si elles vous volent à vous-même ?

-/ In this gripping essay, «Being Cary Grant», Martine Reid examines the ruthless fabrication of an American movie icon. In the 1920s, when Archie Leach signed his contract with Paramount to become Cary Grant, he had to give up everything he had been before: an acrobat, a male escort in New York, a kid from Bristol. He underwent plastic surgery, took lessons in elegance and had to conceal any sexual orientation that was contrary to the decorum of the time. In Beverly Hills, Cary shares a villa with the actor Randolph Scott, but the studios organize outings with the city's prettiest divas... The author reveals the two-faced mirror of a world that magnifies beings while devouring their individuality. What can fame and fortune be worth, if they rob you from yourself?



« **L'INCONNUE DE LA SEINE** »  
Guillaume Musso  
Calmann-Lévy

C'est en se remémorant un fait divers datant du XIXe siècle que Guillaume Musso a trouvé l'inspiration. Une jeune femme inconnue, repêchée en bord de Seine, avait vu son visage transformé en masque mortuaire et dupliqué à des milliers d'exemplaires. L'auteur le plus lu des Français nous propose une variation moderne autour de ce thème - sauf que, cette fois, l'inconnue repêchée est vivante. Avec une intrigue à la croisée des genres dont il a le secret, Guillaume Musso promet de nous captiver, une nouvelle fois.

-/ Guillaume Musso was inspired to write this book by recalling a news item from the 19th century. An unknown young woman, fished out of the river Seine, had her face turned into a death mask and duplicated in thousands of copies. The most widely read French author offers us a modern variation on this theme - except that this time, the unknown woman is alive. With an intrigue at the crossroads of genres that he is famous for, Guillaume Musso promises to captivate us once again.

# PIAGET

PIAGET POLO SKELETON



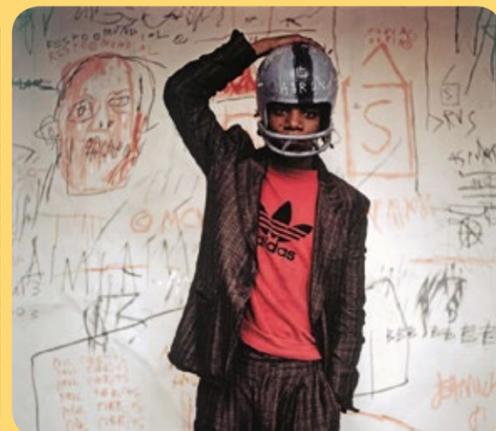
Boutiques Piaget

Rue du Rhône 40 - Genève | Bahnhofstrasse 38 - Zürich | Grendelstrasse 19 - Luzern  
Piaget.com

# BASQUIAT

A-t-on fait le tour de l'oeuvre de Jean-Michel Basquiat ? Le pionnier du mouvement underground se dévoile dans une exposition new-yorkaise exceptionnelle prévue pour le printemps prochain et organisée par la famille de l'artiste. Détails d'un événement très attendu.

-/ Have we covered all of Jean-Michel Basquiat's work? The pioneer of the underground movement is unveiled in an exceptional New York exhibition scheduled for next spring and initiated by the artist's family. Preview of a highly anticipated event.



Plus de 200 oeuvres inédites ou rarement révélées au public de Jean-Michel Basquiat seront exposées au printemps prochain à New York. Si la date n'a pas encore été fixée, c'est dans le quartier branché de Chelsea, au mythique Starrett-Lehigh Building, que le rendez-vous aura lieu. Ce qui rend cet événement si exceptionnel c'est que pour la première fois depuis la disparition de l'artiste en 1988, la famille Basquiat a accepté de sortir gracieusement des archives une vaste collection d'oeuvres exclusives pour nourrir l'exposition.

-/ Over 200 unpublished or rarely revealed works by Jean-Michel Basquiat will be exhibited next spring in New York. If the date has not yet been set, we know that it is in the trendy neighborhood of Chelsea, at the mythical Starrett-Lehigh Building, that the meeting will take place. What makes this event so exceptional is that for the first time since the artist's death in 1988, the Basquiat family has agreed to release a vast collection of exclusive works from their archives to feed the exhibition.

Intitulée *King Pleasure*, en référence à une oeuvre de l'artiste, l'exposition ne sera pas un labyrinthe de peintures qui se succèdent. La famille Basquiat travaille depuis quelques mois sur une expérience immersive où se mélangent oeuvres plastiques, dessins, présentations multimédias, collections d'écrits et imprimés du peintre américain et bien d'autres trésors.

Entitled *King Pleasure*, in reference to one of the artist's works, the exhibition will not be a mere layered succession of paintings. The Basquiat family has been working for a few months on an immersive experience involving plastic works, drawings, multimedia presentations, collections of the American painter's writings and prints and many other treasures.

C'est durant le confinement que les soeurs de Jean-Michel Basquiat ont eu l'idée de cet événement. Lisane Basquiat et Jeanine Heriveaux, en charge du domaine de leur frère, veulent offrir au monde la possibilité de côtoyer les oeuvres les plus rares de l'artiste. Basquiat, c'est un univers pop culture qui s'est nourri de ses contemporains, de musique, de littérature et de la richesse de la communauté noire aux Etats-Unis. Avec la collaboration de celles qui ont vécu au plus près du pionnier du mouvement underground, l'exposition montrera des facettes jamais dévoilées du Basquiat privé. «Nous seules pouvons fournir le contexte plus large de ses racines culturelles et familiales, et comment celles-ci ont joué dans le récit de son art.» Les détails sur le parcours de l'exposition, les ateliers immersifs ainsi que les oeuvres spécifiques qui y seront exposées restent à venir, mais l'événement fait déjà du bruit aux Etats-Unis comme partout ailleurs dans le monde.

It was during the lockdown that Jean-Michel Basquiat's sisters came up with the idea for this event. Lisane Basquiat and Jeanine Heriveaux, in charge of their brother's estate, want to offer the world the opportunity to see the artist's rarest works. Basquiat is a pop culture universe that has been nourished by his contemporaries, music, literature and the richness of the black community in the United States.

With the collaboration of those who lived closest to the pioneer of the underground movement, the exhibition will show facets of Basquiat's private life that have never been revealed. «Only we can provide the broader context of his cultural and family roots, and how these influenced the narrative of his art.» Details on the exhibition's route, immersive workshops, as well as the specific works that will be on display are yet to be announced, but the event already goes viral in the United States as well as around the world.

[www.kingpleasure.basquiat.com](http://www.kingpleasure.basquiat.com).

# CLARINS

rendre la vie plus belle



LA PUISSANCE  
DE DOUBLE  
SERUM  
MAINTENANT  
POUR  
VOS YEUX

Dès  
**7 jours**  
le regard  
paraît  
plus jeune\*

## Innovation Double Serum Eye Traitement Yeux Anti-Âge Intensif

Innovation: une double formule unique à 96% d'origine naturelle enrichie de 13 extraits de plantes, dont les puissants extraits de cerfeuil des bois bio et de curcuma pour booster les 5 fonctions vitales de la peau et agir sur les signes de l'âge.

\*Test de satisfaction - panel multi-ethnique - 7 jours, 375 femmes.

# ILS ONT DIT... MICHEL AUDIARD

Parce que l'on n'est jamais assez rassasié de connaissances, chaque mois, la rédaction vous propose le meilleur des citations. Hommes politiques, stars, producteurs, chanteurs... ils ont tous quelque chose (d'intéressant) à dire...

-/ Because one can never have enough knowledge, introducing COTE's brand-new feature - a monthly round-up of classic bons mots from the worlds of politics, show-biz and music!

« Un financier, ça n'a jamais de remords. Même pas de regrets. Tout simplement la pétoche. »

-/ 'Financiers don't feel remorse, or regret. Just naked terror.'

« Entre truands, les bénéfices ça se partage, la réclusion, ça s'additionne. »

-/ 'Wrong-doers share the rewards of crime, but accumulate their sentences.'

« Les conneries c'est comme les impôts, on finit toujours par les payer. »

-/ 'Stupid behaviour is like taxes - you always pay in the end.'

« Quand on parle pognon, à partir d'un certain chiffre, tout le monde écoute. »

-/ 'When you talk money, beyond a certain sum, everyone listens.'

« C'est pas parce qu'on a rien à dire qu'il faut fermer sa gueule. »

-/ 'Why shut your mouth, just because you have nothing to say?'

« Dans les situations critiques, quand on parle avec un calibre bien en pogne, personne ne conteste plus. Y'a des statistiques là-dessus. »

-/ 'In critical situations, statistics show that no one argues with the barrel of a gun.'

« Les producteurs de films ont tous des Rolls-Royce parce que, dans le métro, il faut payer comptant. »

-/ 'Obviously, film producers drive around in Rolls Royces - you need cash for the subway.'

"Je me suis rendu compte que j'avais pris de l'âge le jour où j'ai constaté que je passais plus de temps à bavarder avec les pharmaciens qu'avec les patrons de bistrot."

-/ 'I realized that I had aged the day I noticed that I spent more time chatting with pharmacists than with bistro patrons.'

« Pendant douze ans on a fait chambre commune mais rêve à part. »

-/ 'For twelve years we roomed together but dreamed apart.'



« On ne peut pas essayer d'être amoureux de Papa. Maman a déjà essayé. »

-/ 'We can't try to be in love with Daddy. Mom already tried.'

« Pourquoi certains n'auraient pas tout ? Il y en a qui n'ont rien. Ça fait l'équilibre. »

-/ 'Why can't some people have everything? Some people have nothing. Fair's fair.'

« Un gentleman, c'est celui qui est capable de décrire Sophia Loren sans faire de geste. »

-/ 'A gentleman is one who is able to describe Sophia Loren without making a move.'

« L'été : les vieux cons sont à Deauville, les putes à Saint-Tropez et les autres sont en voiture un peu partout. »

-/ 'Summer: the old farts are in Deauville, the bitches are in Saint-Tropez, and the rest of us are driving around.'

CREDIT SUISSE



Ne devoir appeler  
qu'une fois.

Ce qui compte vraiment.

Qu'il s'agisse de placements durables, de portefeuilles d'investissement internationaux ou de crédits structurés, notre équipe Premium Clients assiste des clients aux exigences strictes et aux besoins complexes.

[credit-suisse.com/premiumclients](https://credit-suisse.com/premiumclients)

La meilleure  
banque pour  
les UHNWI\*

\* selon l'enquête Euromoney 2021 sur le private banking et la gestion de fortune

# artgenève, POUR QUE VIVE L'ART

artgenève poursuit son développement malgré les restrictions imposées par le contexte sanitaire.

-/ artgenève is keeping up its development despite restrictions imposed by the health context.

## SAVE THE DATES

**artgenève 2022**  
27 - 30.01. 2022,  
Palexpo, Genève  
[artgeneve.ch](http://artgeneve.ch)

**artgenève/Night-Fall**  
Janvier 2022  
Rialto Gstaad

**Biennale de Genève  
Sculpture Garden**  
17.06 - 30.09.2022

Commissaire d'exposition:  
Devrim Bayar (WIELS)  
[sculpturegarden.ch](http://sculpturegarden.ch)



artgenève/Night-Fall at Mandarin Oriental. Juin 2021. Espace conçu par Isabelle Cornaro. Photo Baptiste Janin.



artmonte-carlo 2021. Stand Galerie kree. Photo Julien Gremaud.



artmonte-carlo 2021. Stand Esther Shipper. Photo Julien Gremaud.

artgenève a maintenu un programme événementiel et artistique dynamique cet été avec notamment la mise en place d'artgenève/Night-Fall, un restaurant et bar immersif et éphémère, et artmonte-carlo, son second salon d'art ancré à Monaco. Parmi d'autres événements, la prochaine édition d'artgenève et de la Biennale de Genève Sculpture Garden se profilent en 2022.

Le Mandarin Oriental a accueilli avec succès la troisième édition d'artgenève/Night-Fall du 7 au 21 juin 2021. Initié en 2020 par artgenève, artgenève/Night-Fall crée un espace de rencontre et de restauration éphémère et itinérant à la scénographie artistique et au menu original. La conception artistique de cette nouvelle édition a été élaborée par Isabelle Cornaro, qui a transformé l'espace avec des projections vidéo en un lieu coloré et dynamique. Le projet est réalisé en collaboration avec BVLGARI, F.P.Journe, Allianz, Verbel et Your Special Delivery Service.

Au mois de juillet, c'est artmonte-carlo qui a ouvert le bal de la reprise des foires d'art, rassemblant les acteurs du monde de l'art sur la Côte d'Azur.

La 5ème édition du salon d'art initié par artgenève a présenté une trentaine de galeries contemporaines et modernes prestigieuses dont Hauser & Wirth, Pace, White Cube, kamel mennour, Perrotin, Almine Rech, Esther Schipper, Waddington Custot et Mazzoleni. La sélection encore plus exclusive de cette nouvelle édition a ravi les amateurs et collectionneurs d'art de la région, mais également les internationaux, heureux de se retrouver après cette période difficile et de découvrir des œuvres de haut niveau. Le Prix Solo artmonte-carlo - F.P.Journe a récompensé la meilleure exposition présentée sur le salon et a été attribué à la Galerie Nathalie Obadia.

-/ artgenève has been carrying on a dynamic program of events and art this summer with the launch of artgenève/Night-Fall, an immersive and ephemeral restaurant and bar, and artmonte-carlo, its second art fair based in Monaco. Among other events, the next edition of artgenève and the Geneva Sculpture Garden Biennial are on the horizon for 2022.

The Mandarin Oriental successfully hosted the third edition of artgenève/Night-Fall from June 7 to 21, 2021. Initiated in 2020 by artgenève, artgenève/Night-Fall creates an ephemeral and itinerant meeting and dining space with an artistic scenography and an original menu. The artistic conception of this new edition has been drawn up by Isabelle Cornaro, who transformed the space into a colorful and dynamic place with video projections. The project is conducted in collaboration with BVLGARI, F.P.Journe, Allianz, Verbel and Your Special Delivery Service.

In July, artmonte-carlo kicked off the resumption of art fairs, bringing together the actors of the art world on the French Riviera.

The 5th edition of the art fair initiated by artgenève presented some thirty prestigious contemporary and modern galleries including Hauser & Wirth, Pace, White Cube, kamel mennour, Perrotin, Almine Rech, Esther Schipper, Waddington Custot and Mazzoleni. This new edition's even more exclusive selection has delighted art lovers and collectors from the area, but also international ones, happy to meet again after this difficult period, to discover outstanding works. The Solo artmonte-carlo - F.P.Journe prize was awarded to the best exhibition presented at the fair and was granted to Galerie Nathalie Obadia.

# COTE MAGAZINE TENDANCES

PORSCHE 911 GTS - ROLLS ROYCE X BOVET 1822 - LA VANTAGE - HERMÈS AU BOUT DES ONGLES  
ÇA SENT LA RENTRÉE - SMART GADGETS - HERMÈS COLLECTIONS MAISON - GREEN VS BLACK - LE SAC



Andy warhol et jean-michel basquiat, New York, le 10 juillet 1985. © michael halsband /landov. L'histoire exclusive derrière la photo : Celle-ci était l'idée de Jean. Il a dit : « Attendez, j'ai une idée. Laissez-moi essayer quelque chose ici. Il a posé Andy, puis il a posé sa tête sur le gant et a fait cette expression. Pendant qu'il faisait cela, j'ai incliné la caméra, cela donne l'impression qu'Andy arrive avec l'uppercut. » Michael Halsband.

# NOUVELLES PORSCHE 911 GTS

Elles sont faites pour les plus passionnés, les plus exigeants et les incorrigibles perfectionnistes. Les cinq nouvelles déclinaisons des 911 GTS font leur entrée dans la grande famille Porsche.

-/ They are made for the most passionate, the most demanding and the uncompromising perfectionists. The five new 911 GTS models are joining the Porsche family.

Centre Porsche Genève  
Impasse Colombelle 2, Le Grand Saconnex  
info@porsche-geneve.ch / +41 22 79 911 20 www.porsche-geneve.ch



## Motorisation typiquement GTS

GTS : 3 lettres qui font le bonheur des aficionados. Rouler en Porsche 911 Carrera GTS, c'est profiter du célèbre moteur six cylindres bi-turbo, bien logé à l'arrière, développant 480 chevaux. Une sportivité décuplée grâce au châssis Sport PASM, développé spécialement pour les GTS. Le bolide bondit de 0 à 100 km/h en seulement 3.3 secondes (911 Carrera 4 GTS Coupé avec boîte PDK).

## Un design affûté

Une silhouette athlétique soulignée par le pack SportDesign grâce à des finitions noires comportant notamment la lame de spoiler, les entrées d'air latérales et le système d'échappement sport en acier inoxydable : ce design tout en félinité est également accentué par des jantes 911 Turbo S 20/21 pouces, en alliage léger forgé, avec verrouillage centralisé.

## Quand sportivité rime avec confort

Une allure résolument sportive sans entraver le confort, c'est typiquement Porsche. Les GTS bénéficient d'un intérieur encore plus sophistiqué : sièges sport Plus avec bande centrale en Race-Tex, un matériau éprouvé sur circuit, similaire à du daim, qui assure confort et adhérence. La technologie va au-delà de vos attentes. Le cockpit intelligent a été conçu pour vous simplifier la vie : Porsche Connect, Apple CarPlay, Navigation Plus, Voice Pilot... En bref, c'est le combiné parfait entre sportivité et confort au quotidien. La version allègrement sophistiquée de la célèbre Porsche 911. Configurez la votre dès à présent au Centre Porsche Genève.

## Typical GTS engine

GTS: 3 letters to delight the aficionados. Driving a Porsche 911 Carrera GTS means enjoying the famous twin-turbocharged six-cylinder engine at the rear, which develops 480 horsepower. This sportiness is enhanced tenfold by the PASM Sport chassis, which was developed especially for the GTS. The car accelerates from 0 to 100 km/h in just 3.3 seconds (911 Carrera 4 GTS Coupé with PDK transmission).

## A sharp design

An athletic silhouette underlined by the SportDesign package with black finishes such as the spoiler blade, side air inlets and stainless steel sports exhaust system: this feline design is also accentuated by 20/21 inch 911 Turbo S forged light alloy wheels with central locking.

## Sporty and comfortable

A sporty look without compromising comfort is truly characteristic of Porsche. The GTS features an even more sophisticated interior: Sport Plus seats with a center strip made of Race-Tex, a track-proven, suede-like material that ensures comfort and grip.

Technology goes beyond your expectations. The smart cockpit was designed to make your life easier: Porsche Connect, Apple CarPlay, Navigation Plus, Voice Pilot... In short, it's the perfect combination of sportiness and everyday comfort. The cheerfully sophisticated version of the famous Porsche 911. Configure it now at the Porsche Centre Geneva.

Accélération de 0 à 100 km/h en 3,3s avec Pack Sport Chrono.

Design intemporel

Jantes 911 Turbo S 20/21 pouces avec écrou central

Sorties d'échappement Sport

## Nouvelle Porsche 911 GTS.

480 ch, 100% authentique, 100% sportif.

A découvrir et essayer au Centre Porsche Genève.

Consommation de carburant : 4,7 – 4,0 l/100 km; émission de CO<sub>2</sub> cycle mixte : 108,0 – 91,0 g/km; consommation électrique : 24,1 – 23,4 kWh/100 km; classe énergétique : F



**PORSCHE**  
Centre Porsche Genève

# ROLLS-ROYCE X BOVET 1822

Rolls-Royce est parvenu à battre Bugatti ! Sa Boat Tail, modèle unique, est selon la rumeur encore plus chère que La Voiture Noire. Le vénérable constructeur britannique souhaite remettre en avant l'art de la carrosserie spéciale, grâce à sa plateforme technique optimisée et modulaire.

-/ Rolls-Royce managed to beat Bugatti! Its unique Boat Tail is rumored to be even more expensive than The Black Car. The venerable British manufacturer wants to bring back the art of special bodywork with its optimized and modular technical platform.



A l'aube de l'automobile, on achetait son châssis chez un constructeur et on le faisait habiller chez un carrossier, entreprise spécialisée en la matière. A l'époque, le prêt-à-porter n'existait pas, l'automobile de grande série non plus. Rouler motorisé, qui plus est sur quatre roues, était un luxe réservé aux plus privilégiés, qui rivalisaient d'extravagance dans leurs demandes. Rolls-Royce, au sommet de la hiérarchie automobile depuis cette époque, entend renouer avec cette tradition des modèles uniques. La Boat Tail en est l'exemple parfait, la rumeur veut que ce soit la voiture la plus chère au monde, avec un tarif de 20 millions de livres sterling hors-taxes.

Avec la Rolls-Royce Boat Tail, on ne parle pas seulement d'exclusivité, mais bel et bien d'opulence. Ce cabriolet inspiré des codes esthétiques des yachts ne fait pas dans la demi-mesure : son coffre spécial intègre tout le nécessaire pour pique-niquer avec style, de l'argenterie Christofle au parasol, en passant par les tabourets et les frigos.

## HORLOGERIE À BORD

Et pour accompagner ce véhicule de luxe comme il se doit, c'est la maison suisse Bovet 1822 qui se charge de l'horlogerie à bord. Ce projet un peu fou est né de l'imagination et de l'envie d'un collectionneur de Rolls-Royce et de Bovet. C'est grâce à lui, vraisemblablement commandée par Jay-Z et Beyoncé, qu'il a été possible de mettre en place et de produire une Rolls-Royce sur-



-/ At the dawn of the automobile, one bought a chassis from a manufacturer and had it dressed by a coachbuilder, a company specializing in the field. At that time, there was no such thing as ready-made or mass-produced cars. Driving a motorized vehicle, especially on four wheels, was a luxury reserved for the most privileged, who competed in extravagance in their demands. Rolls-Royce, at the top of the automotive hierarchy since that time, intends to revive this tradition of unique models. The Boat Tail is a perfect example, rumored to be the most expensive car in the world at £20 million before tax.

With the Rolls-Royce Boat Tail, we are not only talking about exclusivity, but also opulence. This convertible inspired by the aesthetic codes of yachts does not do things in half measures: its special trunk integrates everything you need for a stylish picnic, from Christofle silverware to parasols, stools and fridges.

## WATCHMAKING ON BOARD

And to accompany this luxury vehicle as it should be, the Swiss company Bovet 1822 is in charge of the on-board watchmaking. This crazy project was born from the imagination and desire of a Rolls-Royce and Bovet collector. Thanks to him, and presumably Jay-Z and Beyoncé, it was possible to set up and produce a custom Rolls-Royce and two unique Bovet timepieces made for each other: the first one for himself, the second for his wife. Three years of work led the two brands to

mesure et deux garde-temps Bovet uniques et faits l'un pour l'autre : le premier pour lui-même, le second pour sa femme.

Trois années de travail ont amené les deux marques à accomplir ce qui n'avait encore jamais été réalisé dans aucun secteur. En effet, pour la toute première fois, deux garde-temps à tourbillon ont été conçus et développés parallèlement à la production d'un modèle de Rolls-Royce sur-mesure.

On se souvient de la montre tourbillon de Breitling pour la Bentley Bentaya, mais elle n'était pas « transformable ».

Forts de son système Amadéo breveté, ces garde-temps peuvent faire office de montre-bracelet, de montre de poche ou pendentif, d'horloge de table ou bien encore... d'horloge pour tableau de bord ! Ces montres devant être intégrées à un tableau de bord, et donc être considérées comme des composants du véhicule, le processus de développement a dû être intégralement repensé.



Par ailleurs, un tiroir spécial, conçu dans le même cuir que les sièges du Boat Tail, fut également conçu afin de recevoir les garde-temps, les attaches, la chaîne et le collier lorsqu'ils ne sont pas utilisés. Ce tiroir est également à insérer dans le tableau de bord, où il maintient en place et sécurise tous les éléments, en toute discrétion.

Ces deux garde-temps à tourbillon originaux, l'un pour lui et l'autre pour elle, sont composés d'un tout nouveau boîtier de 44 mm en or blanc, de mouvements à tourbillon et de cadrans spéciaux sur chaque côté. Dotés du système Amadéo mentionné précédemment, ces garde-temps sont réversibles et peuvent changer d'usage sans nécessiter aucun outil. Le modèle masculin présente un fini poli, tandis que la version féminine est ornée de gravures dans lesquelles a été inséré un vernis bleu. Tous deux ont été intégralement conçus dans l'atelier artisanal de Bovet.

Leur cadran avant inclut une marqueterie réalisée à la main, soit exactement le même bois que celui utilisé pour le Boat Tail, ainsi que le nom de chaque propriétaire.



accomplish what had never been done before in any sector: for the very first time, two tourbillon timepieces were designed and developed in parallel with the production of a custom Rolls-Royce model.

We remember Breitling's tourbillon watch for the Bentley Bentaya, but it was not « transformable ». With their patented Amadéo system, these timepieces can be used as wristwatches, pocket watches or pendants, table clocks or even... dashboard clocks! Since these watches have to be integrated into a dashboard and thus be considered as vehicle components, the development process had to be completely rethought.

In addition, a special drawer, made of the same leather as the Boat Tail seats, was also designed to hold the timepieces, attachments, chain

and necklace when not in use. This drawer can also be inserted into the dashboard, where it discreetly holds and secures all items.

These two original tourbillon timepieces, one for him and one for her, feature a brand new 44mm white gold case, tourbillon movements and special dials on each side. Equipped with the aforementioned Amadéo system, they are reversible and can be changed without requiring any tools. The men's model has a polished finish, while the women's version has engravings with a blue varnish inserted. Both have been entirely designed in Bovet's artisanal workshop.

Their front dial includes a handmade marquetry in the same wood used for the Boat Tail and the name of each owner. remain confidential.

# LA VANTAGE ROADSTER

**Aston Martin dévoile la nouvelle variante Roadster de sa petite Vantage. Celle-ci dispose de la capote électrique la plus rapide du marché et peut se voir dotée d'une calandre inédite, qui la rapproche de la DB11.**

**-/ Aston Martin unveils the new Roadster version of its small Vantage. It features the fastest electric soft top on the market and can be seen with a new grille, which brings it closer to the DB11.**



Comme on pouvait s'y attendre, la silhouette de ce nouveau roadster demeure particulièrement séduisante et conserve tout le dynamisme et l'agressivité du coupé.

La plus grosse surprise sur le plan esthétique demeure l'apparition d'une nouvelle calandre, qui apparaît un peu plus large et se dote de lamelles horizontales, se rapprochant de celle de la grande sœur DB11. Cette calandre sera proposée en option sur le roadster comme sur le coupé et la Vantage pourra désormais présenter deux personnalités distinctes.

#### LA CAPOTE LA PLUS RAPIDE DU MARCHÉ

La capote électrique bénéficie d'un nouveau mécanisme simplifié et allégé, qui lui permet de se plier en seulement 6,7 secondes (6,8 s pour se relever) jusqu'à la vitesse de 50 km/h. Ce système serait ainsi le plus rapide actuellement sur le marché pour une capote électrique.

Sous le capot, pas de surprise, puisque l'on retrouve le V8 4.0 biturbo fourni par AMG, développant toujours 510 ch et 685 Nm. La vitesse maximale atteint quant à elle 306 km/h, contre 314 km/h pour le coupé.

Enfin, si le V8 est pour le moment forcément associé à la boîte automatique à huit rapports sur ce roadster, la boîte manuelle à sept rapports, qui avait fait son entrée sur la radicale et limitée version AMR, est désormais disponible en option sur la Vantage coupé.



Aston Martin Geneva - Pegasus  
Automotive Group SA  
298, Route De Saint-Cergue - 1260 Nyon  
+41 22 363 80 07  
[prestigemotorgroup.ch](http://prestigemotorgroup.ch)

**-/ As expected, the silhouette of this new roadster remains particularly attractive and retains all the dynamism and aggressiveness of the coupé.**

The biggest aesthetic surprise is the appearance of a new grille, which is slightly wider and features horizontal slats, similar to those of the big brother DB11. This grille will be offered as an option on both the roadster and the coupé, so the Vantage will now have two distinct personalities.

#### THE FASTEST SOFT TOP ON THE MARKET

The power top has a new, simplified and lighter mechanism that allows it to fold in just 6.7 seconds (6.8 seconds to raise) at speeds up to 50 km/h. This makes it the fastest system currently on the market for an electric soft top.

Under the hood, the AMG 4.0 twin-turbocharged V8 is still producing 510 hp and 685 Nm. The top speed is 306 km/h, compared to 314 km/h for the coupé.

Finally, if the V8 is currently associated with the eight-speed automatic transmission on this roadster, the seven-speed manual transmission, which was introduced on the radical and limited AMR version, is now available as an option on the Vantage coupé.



SCABAL GENEVA - 11 QUAI DES BERGUES - 1211 GENEVE

# HERMÈS, JUSQU'AU BOUT DES ONGLES

-/ RIGHT DOWN TO THE NAILS

Présentée en 2020, la Beauté Hermès est inscrite comme un métier au cœur de la maison. Après le Rouge Hermès, gamme de rouges à lèvres, puis le Rose Hermès, collection dédiée au teint, c'est tout naturellement qu'un troisième chapitre de la Beauté Hermès s'écrit, avec Les Mains Hermès.

-/ Introduced in 2020, Hermès Beauty is a craft at the heart of the company. After Rouge Hermès, a line of lipsticks, and Rose Hermès, a collection dedicated to facial skin, a third chapter in Hermès Beauty has naturally been written, with Les Mains Hermès.



La collection Les Mains Hermès comprend une crème pour les mains, une huile nourrissante pour les ongles et les cuticules, une base émail fortifiante et protectrice, le vernis émail en 24 teintes inspirées des couleurs, de l'intensité et de la brillance des bracelets en émail, la laque de finition et des limes à ongles.

Les Mains Hermès associent ainsi soins et couleurs pour créer un répertoire de beauté particulier, à la fois personnel et universel.

Assortir son Kelly gris Étoupe à son vernis à ongles, le summum du chic, non !?

La collection Les Mains Hermès sera disponible à partir du 15 octobre 2021 dans les magasins Hermès Genève et Hermès Zurich, Globus Genève, Jelmoli Zurich et sur [Hermes.com](https://www.hermes.com).

-/ The Les Mains Hermès collection includes a hand cream, a nourishing oil for nails and cuticles, a strengthening and protective enamel base, enamel varnish in 24 shades inspired by the colors, intensity and brilliance of enamel bracelets, finishing lacquer and nail files.

Les Mains Hermès combines care and color to create a unique beauty repertoire that is both personal and universal.

Isn't it the height of chic to match your Étoupe grey Kelly with your nail polish?

The Les Mains Hermès collection will be available starting October 15, 2021 in Hermès Geneva and Hermès Zurich stores, Globus Geneva and Jelmoli Zurich and on [Hermes.com](https://www.hermes.com).



NOUVEAUX JEEP® COMPASS ET RENEGADE **4xe**  
PLUG-IN HYBRIDES.

Conduite silencieuse et jusqu'à 43 km d'autonomie  
en mode entièrement électrique.

Maintenant à découvrir chez votre partenaire Jeep.

Jeep, est une marque déposée de FCA US LLC.

**Jeep**

*Motor Village*  
GENÈVE

FCA Motor Village

Chemin du Grand-Puits 26 | 1217 Meyrin | Tel. 022 338 39 00 | [www.motorvillage.ch](http://www.motorvillage.ch)

## ÇA SENT LA RENTRÉE

Les nouvelles fragrances enivrantes de haute parfumerie qui font la rentrée.

-/ The intoxicating new fragrances of haute perfumery that will make this fall season.



### L'art & la matière - Guerlain

Fleuron de la haute parfumerie de la maison Guerlain, la collection L'art & la matière fait écho à l'amour du beau. Les dix-sept créations sont des chefs-d'œuvre olfactifs rêvés et façonnés avec savoir-faire. Insufflé par l'art, sculpté des plus beaux ingrédients de la parfumerie, le sillage devient art à part entière, plus enivrant que jamais.

-/ The flagship of the House of Guerlain's high perfumery Guerlain, L'art & la matière collection echoes the passion for beauty. The seventeen creations are olfactory masterpieces dreamed up and crafted with expertise. Inspired by art, sculpted from the finest ingredients of perfumery, the trail becomes art in its own right, more intoxicating than ever.

### Maison Christian Dior - Vanilla Diorama

La Collection exclusive Maison Christian Dior, accueille une fragrance qui s'inspire de la gourmandise parisienne avec des notes de Vanille. Un parfum qui plaît instantanément, rond et séduisant, à la fois riche et plein de fraîcheur nommée Vanilla Diorama, en hommage au prestigieux pâtissier : Julien Dugourd .

-/ The exclusive Maison Christian Dior Collection, inspired by Parisian gourmandise with notes of vanilla, a fragrance that is instantly appealing, round and seductive, both rich and full of freshness, named Vanilla Diorama, in homage to the prestigious pastry chef Julien Dugourd .



### Rivières de Cartier

Rivières de Cartier, collection d'eaux fraîches, capte la vibration et la beauté premières de l'eau, source d'une réflexion olfactive. Insouciance, Allégresse, Luxuriance, trois rivières, trois émotions fortes comme un bain de nature, un hymne à la vie.

-/ Rivières de Cartier, a collection of fresh waters, captures the primary vibration and beauty of water, the source of olfactory reflection. Insouciance, Allégresse, Luxuriance, three rivers, three strong emotions like a bath in nature, a hymn to life.



Nous ouvrons des horizons à nos élèves en créant une communauté éducative épanouie, diverse et inclusive.

Nos programmes d'étude et nos activités extrascolaires sont enseignés par des éducateurs d'exception. Nous offrons un parcours d'apprentissage personnalisé à chaque élève.

En tant qu'école visionnaire, nous guidons nos élèves pour qu'ils révèlent leur plein potentiel. Nous obtenons des résultats exceptionnels, avec un taux de réussite de 99 % dans nos cinq programmes de diplôme.

Nous nous réjouissons d'accueillir votre enfant de 2 à 18 ans dans notre école internationale ou dans notre internat. Cliquez sur le code-barres ci-dessous ou contactez-nous à :

admissions@cdl.ch  
www.cdl.ch/fr

Pour  
**L'avenir**

 **COLLÈGE DU LÉMAN**  
École Internationale · Genève



# LES GADGETS INTELLIGENTS

-/ SMART GADGETS

Que vous recherchiez quelque chose de simple pour rendre votre quotidien plus fluide ou quelque chose d'un peu spécial, ces gadgets sont des cadeaux parfaits - oui, même pour vous-même. Voici notre sélection des meilleurs gadgets et technologies du moment.

-/ Whether you're looking for something simple to make your day-to-day life smoother or something a little special, these gadgets make perfect gifts - yes, even for yourself. Here's our selection of the best of today's gadgets and technology.

## LARQ

Vous êtes soucieux de l'environnement. Vous détestez le changement climatique. Il existe maintenant un plan B pour votre bouteille : auto-nettoyante, elle utilise la lumière UV-C pour purifier l'eau de 99,99 % de ses bactéries et virus. Il suffit de la recharger une fois par mois et le tour est joué.

-/ You care about the environment. You hate climate change. Now there's a plan B for your bottle: self-cleaning, it uses UV-C light to purify water of 99.99% of its bacteria and viruses. Just refill it once a month and you're done.

[livelarq.com](http://livelarq.com)

## HYDROW

Conçu pour imiter la sensation d'être sur l'eau, un écran tactile de 22 pouces affiche les routines d'entraînement et toutes les statistiques dont vous avez besoin, tout en vous permettant également de vous entraîner avec d'autres rameurs et amis. Silencieux et confortable, avec un siège à système ergonomique à 10 rouleaux, l'aviron sollicite 86 % de vos muscles, et c'est le moyen le plus pratique et le plus high-tech de mettre cette théorie à l'épreuve.

-/ Designed to mimic the feeling of being on the water, a 22-inch touchscreen displays workout routines and all the stats you need, while also allowing you to train with other rowers and friends. Quiet and comfortable, with an ergonomic 10-roller seat system, rowing uses 86% of your muscles, and this is the most practical, high-tech way to put that theory to the test.

[shop.hydraw.co.uk](http://shop.hydraw.co.uk)



## ANGELL

Léger et doté d'un écran LCD qui affiche les calories brûlées, des instructions GPS qui se traduisent par des vibrations dans le guidon, un indice météo et de pollution, une alarme antivol et des réglages de vitesse uniques jusqu'à 15 mph, l'Angell est là-haut avec les meilleurs vélos électriques disponibles. Ses lignes épurées ont été concoctées par le designer français Ora-ïto, et le développeur Marc Simoncini espère en faire le « iPhone » du marché du vélo électrique.

## SAC SLINGER

Voici le Slinger Bag : un lanceur de balles de tennis et votre meilleur ami sur le terrain. Une valise transportable qui transporte 72 balles et toutes sortes de technologies (y compris une télécommande), vous pouvez contrôler la vitesse, la fréquence et l'angle des tirs. Il y a aussi de la place pour tout votre équipement et un support pour appareil photo qui vous permettra d'analyser votre revers. Le tube à bille télescopique facilitera également le travail de ramassage.

-/ Lightweight and with an LCD screen that displays calories burned, GPS instructions that translate into handlebar vibrations, a weather and pollution index, a anti-theft alarm and unique speed settings up to 15 mph, the Angell is right up there with the best electric bikes available. Its sleek lines were crafted by French designer Ora-ïto, and developer Marc Simoncini hopes to make it the "iPhone" of the electric bike market.

[angell.bike](http://angell.bike)

-/ Meet the Slinger Bag: a tennis ball launcher and your best friend on the court. A portable case that carries 72 balls and all sorts of technology (including a remote control); you can control the speed, frequency and angle of shots. There's also room for all your equipment and a camera mount to analyze your backhand. The telescopic ball tube will also make picking up the balls easier.

[slingerbag.com](http://slingerbag.com)



ABYSS  
H

HYSEK MANUFACTURE +41 21 804 90 90

@hysekofficial hysek.swiss

H Y S E K

# HERMÈS

## COLLECTIONS MAISON 2021-2022

-/ COLLECTIONS FOR THE HOME

Des objets conçus comme des rencontres avec la matière. À un moment où tout semble s'abstraire, s'éloigner, la nouvelle collection d'objets pour la maison explore le langage de la matérialité, ramène au réel, donne sens au toucher.

-/ Objects designed to celebrate texture. Now that our lives are seemingly more and more abstract, more remote, the new collection of decorative objects for the home explores the language of materials. It brings a sense of physicality and texture.

Des pièces à ressentir qui jouent avec des matières brutes et naturelles et agrègent des savoir-faire uniques.

On remarque ainsi la douceur accueillante d'une assise inattendue réalisée en microfibras de papier, l'élégance d'un feutre de cachemire blanc mêlé de fils dorés, ou la pureté d'une table en pierre ciselée.

Le tracé minutieux de l'artisan, la magie des arts du feu, toujours le souvenir de la main qui façonne pour créer des objets qui incarnent un monde tactile, fragile et enchanteur.

-/ These pieces are designed to be touched. They are made with raw, natural materials and the result of unique expertise.

The welcoming softness of an unexpected seat crafted using paper microfibras, the elegance of white cashmere felt interwoven with golden threads, or the purity of a cut-stone table.

The hallmarks of a meticulous artisan and their mastery of magical fire. The traces of a hand which has shaped the objects to embody a tactile, fragile and enchanting world.



**Lignage d'Hermès**  
Table de pierre (grand modèle)

L'homme et la matière, le noir et le blanc, la simplicité et la robustesse. Cette table en pierre bleue du Hainaut, en Belgique, imaginée par Studio Mumbai, raconte la rencontre d'une esthétique brutaliste et d'un savoir-faire délicat. Noire initialement mais blanchie lorsqu'on la grave, elle illustre ce rapport direct entre la matière et le geste de l'artisan. Le tailleur de pierre trace rigoureusement des traits à la règle qui dessinent autant de rayons de lumière sur le plateau de la table.

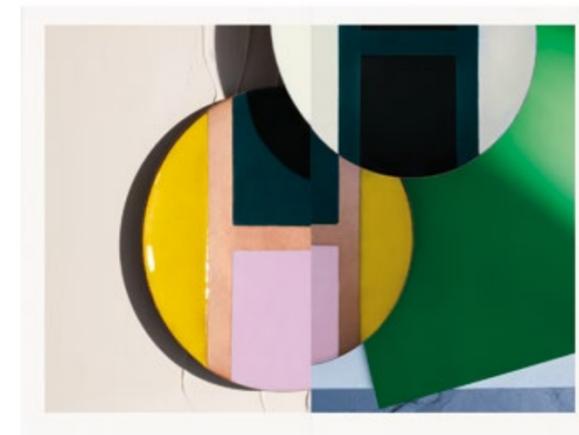


**-/ Lignage d'Hermès**  
Stone table (large model)

Human and material, black and white, simplicity and solidity. This blue stone table from Hainaut, Belgium, designed by Studio Mumbai, tells a story of an encounter between raw aesthetics and delicate know-how.

It begins life black, but becomes white when engraved, illustrating the direct relationship between the material and the artisan's movements. The stonemason uses a ruler to trace lines carefully onto the table top, making them appear like rays of light.

Pierre du Hainaut taillée et ciselée à la main  
Grand modèle : Ø 61 x h 39 cm Petit modèle : 47,5 x h 45 cm Création: Studio Mumbai



**Sialk - Centre de table**

Un nouveau matériau rejoint les collections pour la maison. Ces six centres de table réalisés à partir d'une feuille de cuivre et teintés d'émaux posés au pochoir représentent une prouesse technique. Ils expriment, sous la contrainte du feu, une grande richesse de textures et de contrastes: transparence et profondeur, froideur du métal et vibration des couleurs... Des pièces uniques qui reposent sur un subtil équilibre entre la fusion des pigments et la brutalité de la matière.

**-/ Sialk - Centre piece**

A new material has now joined the home collections. These six centre pieces demonstrate incredible technical prowess. They are made from a sheet of copper and tinted with enamels applied using a stencil. When fired, they express a great wealth of textures and contrasts: transparency and depth, the coldness of metal and the vibrancy of colours... These unique pieces are based on a subtle balance between the fusion of pigments and the rawness of the material.



Cuivre émaillé  
Encre - Ø 28 cm  
Création : Studio Hermès



Cuivre émaillé  
Mimosa - Ø 28 cm  
Création : Studio Hermès



Cuivre émaillé  
Émeraude - Ø 28 cm  
Création : Studio Hermès



Cuivre émaillé  
Turquoise - Ø 28 cm  
Création : Studio Hermès



Cuivre émaillé  
Piment - Ø 28 cm  
Création : Studio Hermès



Cuivre émaillé  
Cornaline - Ø 28 cm  
Création : Studio Hermès



**Couverture de lit quiltée**

Sur une étoffe de cachemire blanc, on réinterprète motifs et savoir-faire avec pour seul crayon un fil doré. Ainsi, l'artiste américaine Carson Converse a brodé les dessins de Gianpaolo Pagni - inspirés des images à collectionner de son enfance - en suivant la technique du quilt. Une piqûre or sur blanc et un jeu d'ombre et de lumière révèlent ces dessins sur trois couvertures de lit : New Haven, Fall River, Williamstown, leurs noms sont inspirés par les villes des États-Unis où la pratique du quilt est devenue un art.

**-/ Quilted bed cover**

Patterns are reinterpreted on white cashmere using only exquisite golden thread and expert know-how. Thus, the American artist Carson Converse, using the quilting technique, has embroidered Gianpaolo Pagni's designs, inspired by collectible images from his childhood. Gold stitching on white creates an interplay of shadows and light to reveal these designs on three bed covers: New Haven, Fall River, Williamstown.

The names are taken from cities in the United States where quilting has become an art form.

Veau Swift et osier naturel tressé  
Vert Veronese - Rouge H  
Ø 30 x h 32,5 cm  
Création : Studio Hermès



**Chromatic**

Des corbeilles qui font dialoguer les matières - le cuir et l'osier - et les savoir-faire - la maroquinerie et la vannerie - pour révéler des jeux de couleurs inattendus sur cet objet du quotidien.

**-/ Chromatic - Basket**

These baskets create a dialogue between two materials - leather and wicker - and two areas of expertise - leather goods and basketwork - to reveal an unexpected interplay between colours on this everyday object.

**New Haven**  
Couverture de lit quiltée



100 % cachemire,  
broderies fils métallisés dorés  
220 x 260 cm  
Dessin : Gianpaolo Pagni

**Fall River**  
Couverture de lit quiltée



100 % cachemire,  
broderies fils métallisés dorés  
220 x 260 cm  
Dessin : Gianpaolo Pagni

**Williamstown**  
Couverture de lit quiltée



100 % cachemire,  
broderies fils métallisés dorés  
220 x 260 cm  
Dessin : Gianpaolo Pagni

## GREEN VS BLACK

Le vert dans tous ses états est la couleur tendance de la rentrée. Un nouvel incontournable qui s'associe à merveille avec le noir et l'or. A porter dès lors sans modération, et pourquoi pas en accumulation...

-/ Green in all its states is the trendy color of the fall. A new must-have that blends perfectly with black and gold. To be worn without moderation, and why not in accumulation...



1. Boucles d'oreilles Butterfly en or blanc, émeraudes et diamants. **Graff.**
2. Bracelet Possession en or rose, diamants et malachite. **Piaget.**
3. Bague B.zero1 en or rose et céramique. **Bulgari.**
4. Bracelet My Move en cuir et titane avec un diamant noir mobile. **Messika Paris.**
5. Jonc Rose des vents en or rose, diamant et onyx. **Dior Joaillerie.**
6. Bague Les Berlingots en or jaune, onyx et diamants. **Cartier.**
7. Boucles d'oreilles de type créoles en or blanc, fibre de carbone et diamants. **Boghossian.**
8. Montre manchette à secret Mademoiselle Privé Bouton décor Gabrielle en or jaune, diamants et cuir. Série limitée à 55 exemplaires. **Chanel Horlogerie.**



8.



**NOTSHY**  
CASHMERE

# LE SAC ROGER VIVIER VIV CHOC DAY-TO-EVENING BY GHERARDO FELLONI

-/ THE ROGER VIVIER VIV CHOC DAY-TO-EVENING BAG BY GHERARDO FELLONI

Pour Gherardo Felloni, directeur de la création de la Maison Roger Vivier, le désir se décline en d'innombrables formes et tailles, et est avant tout affaire de dualité.

-/ For Gherardo Felloni, Creative Director of Roger Vivier, desire comes in countless shapes and sizes, and is above all a matter of duality.



C'est fort de ce postulat qu'il a imaginé le Viv Choc : un sac pour le jour et la nuit, au caractère affirmé et duel : à la fois sexy et épuré, il reprend les codes emblématiques de Roger Vivier, aussi furieusement tendance qu'intemporels.

Indéniablement ancré dans l'air du temps, le Viv Choc apparaît de prime abord boxy et féminin. Mais à l'observer de plus près, la silhouette légèrement arrondie de ce sac à rabat réinterprété lui confère une sensualité toute particulière.

Son design est placé sous le signe conjugué de la tradition et de l'innovation, dans un subtil pas de deux. Sur toute la longueur d'une poche côtelée à la main le long du dos, Roger Vivier est embossé en grandes lettres de cuir - discret dans son emplacement mais audacieux dans son impact. La bandoulière, quant à elle, s'inspire de la sellerie avec des surpiqures fines et des éléments métalliques combinant des détails de harnais et de cravaches.

Un sac séduisant conçu pour durer. Viv Choc poursuit l'hommage de Felloni à l'emblématique talon Choc. Ici, c'est la séduction féminine qu'il restitue avec maestria. Un sac qui attirera le regard partout où il ira.

-/ With this in mind, he created the Viv Choc: a bag for day and night, with an assertive and dual character: both sexy and refined, it incorporates Roger Vivier's emblematic codes, which are both highly fashionable and timeless.

Undeniably anchored in the current zeitgeist, the Viv Choc appears at first glance boxy and feminine. But on closer inspection, the slightly rounded silhouette of this reinterpreted flap bag gives it a very special sensuality.

The design is a combination of tradition and innovation in a subtle pas de deux. Along the length of a hand-ribbed pocket at the back, Roger Vivier is embossed in large leather letters - discreet in its placement but bold in its impact. The shoulder strap, meanwhile, is inspired by saddlery with fine stitching and metallic elements combining harness and riding crop details.

A seductive bag built to last. Viv Choc continues Felloni's tribute to the iconic Choc heel. Here, it is feminine seduction that he masterfully renders. A bag that will catch the eye wherever it goes.

# COTE MAGAZINE FACE TO FACE

ZANDRA RHODES - KARINE BLANC - MARION AUFSEESSER - LAURENCE DE CECCO - GREGORY ARMSTRONG



The Colgate Comedy Hour - November 12, 1950. Dean Martin & Jerry Lewis.

# IKEA ET SA LIGNE KARISMATISK : KOULEURS & EXKLUSIVITÉ !

**Édition limitée réalisée en collaboration avec la célèbre créatrice britannique de motifs et textiles Zandra Rhodes, KARISMATISK est le nouveau volet de la réinvention, par IKEA, de certaines de ses pièces emblématiques par des visionnaires du design, transformant des objets quotidiens en véritables œuvres d'art. Entretien avec une artiste qui porte ses couleurs haut et fort.**

*-/ A limited edition in collaboration with famous British pattern and textile designer Zandra Rhodes, KARISMATISK is IKEA's new venture in the redesign of some of their iconic pieces by design visionaries, turning everyday objects into true works of art.*

*Interview with a lady who wears her (flashy) colors proud.*

Célèbre pour ses imprimés audacieux et ses couleurs vives, Zandra Rhodes est un bastion révolutionnaire dans le monde de la mode et du textile depuis plus de cinq décennies. Elle a été récompensée à de nombreuses reprises pour sa contribution exceptionnelle au secteur de la mode. Elle a notamment collaboré avec Valentino et, en 2003, a fondé le musée de la mode et du textile de Londres. Elle a habillé tout le beau monde, de la Princesse Diana à l'autre Diana (Ross), de Kylie Minogue à Debbie Harry, de Paris Hilton à Freddie Mercury. Reconnaissable à ses cheveux rose vif et à son fard à paupières bleu explosif, Zandra Rhodes est une véritable pionnière et une icône de la mode unique en son genre. Elle décrit KARISMATISK comme une collection "fonctionnelle et fabuleuse" et se déclare très fière de cette collaboration avec IKEA.

**Zandra, pouvez-vous nous parler de votre expérience avec IKEA, et en particulier de la collaboration avec leur designer, Paulin Machado ?**

Le processus de collaboration a commencé en février 2020. Je dirais que cela a été un échange d'idées très naturel et authentique entre Paulin et mon équipe, entre Londres et Älmhult, en Suède. Nous proposons des idées, qu'on expliquait ensuite à Paulin et à son équipe ; ils faisaient des commentaires et des suggestions, et ainsi de suite, jusqu'à ce que nous soyons tous satisfaits du résultat.

Lorsque nous nous sommes rendus en Suède, nous avons apporté différents bijoux en métal plissé avec nous. C'était magique, car grâce aux connaissances techniques de Paulin quant à ce qui était ou non faisable, nous avons trouvé comment les plis pouvaient être transformés en produits pour les clients d'IKEA.

L'équipe d'IKEA a vraiment compris ma vision de l'esthétique, ce qui nous a permis une excellente synergie et un échange d'idées fructueux.

Et bien sûr, c'était aussi très fun. Nous appartenons à deux générations différentes, et je pense que la combinaison de nos différences d'approche en matière de design, mais aussi de nos points communs, a permis la réussite de cette entreprise.

Tout comme moi, Paulin est obsédée par les couleurs et les motifs !

**Quel a été votre point de départ pour revisiter les produits cultes d'IKEA et les « imprégner » d'art ? Y a-t-il des pièces en particulier qui vous ont inspirée plus que d'autres ?**

Le but n'était effectivement pas d'inventer des choses, mais de réinterpréter certains des objets emblématiques d'IKEA, de leur donner une nouvelle identité.

Par exemple, quoi de plus IKEA que le sac FRAKTA ? Il se devait de figurer dans la collection KARISMATISK et j'étais très enthousiaste à l'idée de proposer mon interprétation de l'un des produits IKEA les plus célèbres et les plus identifiables.

Il m'est difficile de choisir un favori, car je considère toutes mes créations comme une expression de moi-même et je leur accorde à toutes la même importance, en termes de travail et d'implication. Chaque produit a une

*-/ Famous for her fearless prints and vibrant colours, Dame Zandra Rhodes has been a revolutionary force in the fashion and textile worlds for over five decades. She has won numerous accolades for her outstanding contributions to the fashion industry. Among other feats, she has collaborated with Valentino, and in 2003, founded London's Fashion and Textile Museum. She has dressed everyone from Diana Princess of Wales to Diana Ross, Kylie Minogue to Debbie Harry, Paris Hilton to Freddie Mercury. Instantly recognisable with her shocking pink hair and trademark blue eyeshadow, Zandra Rhodes is a true trailblazer and a one-of-a-kind fashion icon. She describes KARISMATISK as "functional and fabulous" and is very proud to be collaborating with IKEA on it.*

**Zandra, could you tell us about your experience with IKEA, and especially the collaboration with their in-house designer Paulin Machado?**

The collaborative process has started in February 2020. I'd say it was an organic and genuine exchange of ideas between Paulin and my team, between London and Älmhult, Sweden. My team came up with ideas, we then explained and showed them to Paulin and hers, they provided feedback and suggestions, and so on so forth, until we were all happy with the results.

When we came over to Sweden, we brought different bits of jewellery made of pleated metal. It was magical because of Paulin's knowledge of what could be done, we worked out how the pleats could be practically turned into products for the IKEA customers. The IKEA team really got my aesthetic, and because of this we just bounce off one another.

And, of course, it was a lot of fun too. We're from two different generations, and I guess the combination between our distinct perceptions when it comes to design, but also our common points, have made for a successful venture.

Just like me, Paulin is obsessed with colour and patterns!

**What was your starting point for revisiting cult IKEA products and infusing them with art? Were there any particular pieces that inspired you more than others?**

The point was indeed not to invent things, but to reinterpret some of IKEA's iconic objects, to give them a spin, a twist.

For instance, what could be more IKEA than the FRAKTA carrier bag? It could definitely not be left out of the KARISMATISK collection and I was so excited to have my take on one of the most famous and identifiable IKEA products.

It's hard for me to pick a favorite, because I consider all my creations as an expression of myself and I grant them all the same importance in terms of work and involvement. Every product has a story to tell, and each item adds something special to your life.



Mon équipe et moi avons commencé à chercher les objets que nous aimons le plus dans le catalogue d'IKEA. Nous avons réfléchi à la manière de leur apporter notre touche personnelle pour faire ressortir leur identité. En me rappelant les dessins de fleurs peints à la main que j'avais réalisés dans le passé, j'ai tout de suite su que je voulais créer des fleurs pour le sol, ce qui a donné lieu à un ensemble de trois tapis en forme de fleurs et de feuilles.

Notre seul brief était de respecter les cinq aspects du design démocratique d'IKEA - forme, fonction, qualité, durabilité - à un prix abordable.

Nous avons donc travaillé sur les concepts que nous avons imaginés, en collaboration avec IKEA et surtout avec les équipes de Paulin. Nous voulions créer des pièces expressives et fonctionnelles, auxquelles on puisse s'identifier, sans se soucier des tendances commerciales du moment. Cette exploration nous a conduits à une compréhension plus profonde des motifs et des couleurs en tant qu'expressions puissantes du savoir-faire, de la personnalité, de la culture locale, ainsi que de leurs effets profonds sur les personnes et les espaces.

**Découvrez KARISMATISK, une collection de 26 pièces uniques et à fort caractère, disponible dans les magasins IKEA, via l'application IKEA et en ligne sur IKEA.ch à partir de septembre 2021.**



But, as a nod to what I said before, I'm particularly fond of the pleated metal objects, like the KARISMATISK candlestick/tealight holders.

**Were you given total freedom as to what you were to design, or was there a specific brief?**

For me, KARISMATISK was to be a manifesto for fearless self-expression at home, with mixing and matching, combining things at its core.

My team and I started to assess the objects we loved the most about IKEA and their repertoire. We thought about how to give them our signature touch to bring out their identity. When remembering the hand-painted flower drawings I had made in the past, I instantly knew I wanted to fashion florals for the floor, which have resulted in a set of three hand-tufted rugs in flower and leaf shapes.

Our only brief was to use the five dimensions of IKEA's Democratic design - form, function, quality, sustainability at an affordable price.

So we worked on the concepts we came up with, in collaboration with IKEA and especially Paulin's teams. We wanted to create expressive and functional pieces to be enjoyed and appreciated outside the context of commercial fashion. This exploration led to a deeper understanding of patterns and colour as powerful expressions of skill, personality, local culture, as well as their profound effects on people and spaces.

Discover KARISMATISK, a collection of 26 unique and expressive pieces, which will be available at IKEA stores, via the IKEA app and online at IKEA.ch from September 2021.

histoire à raconter, et chaque objet a une signification particulière. Mais, en guise de clin d'œil à ce que j'ai dit précédemment, j'aime particulièrement les objets en métal plissé, comme les chandeliers et les bougeoirs KARISMATISK.

**Avez-vous eu carte blanche pour concevoir vos créations, ou y avait-il un cahier des charges spécifique ?**

Pour moi, KARISMATISK devait être un manifeste de l'expression authentique de soi-même à la maison, centré sur des mélanges et des combinaisons d'éléments.

# KARINE BLANC, UNE FEMME PLURIELLE... ET SINGULIÈRE !

**C'est à travers son restaurant La Table de Karine que nous avons fait la connaissance de cette infatigable aventurière du quotidien. Et c'est une femme impressionnante et une incroyable trajectoire que nous avons découvertes en allant à sa rencontre...**

*-/ We came to know this tireless adventurer of everyday life through her restaurant La Table de Karine. When meeting her, we discovered an impressive woman with an incredible career path...*

**Après des études de droit, elle entame une longue et fructueuse carrière au sein de la célèbre banque HSBC, ce qui lui vaudra 7 mobilités en 25 ans aux quatre coins de France au gré de ses postes successifs. Ses compétences, son énergie et sa force de travail ne passent pas inaperçues: les promotions s'enchaînent, pour finir en apothéose à Lyon en tant que Directrice de succursale.**

Mais ce n'est un secret pour personne : le monde du «corporate» peut s'avérer épuisant à la longue, pour le corps comme pour l'esprit. Et s'il était temps pour Karine, arrivée au faite de la pyramide bancaire, de passer à autre chose ? Engagement, esprit d'équipe, leadership : des qualités qu'elle a largement pu mettre à profit et développer lors de ses deux décennies et demi passées chez HSBC, et qu'elle décide de partager pour aider son prochain à gravir les étapes, les épreuves de la vie professionnelle. Elle entreprend donc une formation de coach professionnelle à l'Académie Européenne de coaching à Genève, avec un succès qui lui ressemble : sans demi-mesure. Karine est également animée d'un sens aigu de l'entrepreneuriat. Conjugué à sa curiosité naturelle qui la pousse à vouloir sans cesse découvrir de nouveaux horizons, de nouveaux lieux et surtout son «épcurisme» gastronomique, son nouveau défi prend forme peu à peu. Elle aime par-dessus tout cuisiner, recevoir, organiser, et se souvient avec bonheur de son emploi dans la restauration en parallèle de ses études. Vous voyez où tout cela nous mène logiquement ? Très rapidement, elle obtient sa patente dans le domaine de l'hôtellerie et la restauration.

En guise de galop d'essai, elle exploite 4 mois durant un petit restaurant dans son village de la Clusaz (FR) avec un ami. Une révélation ! Son défi suivant sera donc la reprise, durable cette fois, d'un autre établissement au cœur de la Clusaz, spécialisé dans les viandes d'exception : le Bar à viandes Le Freka, contraction des prénoms de Karine et Frédéric, son mari et compagnon d'aventure. C'est lui-même qui refait avec goût et enthousiasme les deux établissements par l'intermédiaire de Blanconcept, son entreprise de rénovation.

Mais Karine n'est pas du genre à s'arrêter en si bon chemin. Lorsqu'elle apprend que les célèbres Chalets de la Serraz, séculaire et légendaire hôtel-restaurant de la station de ski française, cherchent un repreneur, elle n'hésite pas un seul instant. Sa rigueur professionnelle, sa vision et sa volonté emportent l'adhésion des propriétaires, quelque peu hésitants à confier les rênes de leur établissement, véritable héritage familial passé de génération en génération.

Elle réinvente les lieux, tout en mettant un point d'honneur à en respecter l'ADN historique. Puis s'alloue les services d'un ami, en l'occurrence le chef Philippe Durandeu, notamment connu pour avoir été en charge de la Réserve à Genève durant 17 ans, et aujourd'hui propriétaire du Café de la Paix. Celui-ci compose la carte (semi-gastronomique) du restaurant La Table de Karine, autour de superbes poissons mais également d'agneau, de veau, de boeuf dont l'exquise recette «à la Wellington». Les amateurs de fins breuvages ne sont pas en reste : une belle carte de vins d'exception. Une cuisine sur-mesure, pour d'adapter à tous les régimes, tels que le sans gluten ou le vegan. Et naturellement un lieu magique, chargé d'histoire et revisité, dans un cadre non moins sublime, idéal pour un moment de détente et de délice... au sommet.

*-/ After studying law, she began a long and fruitful career within the famous HSBC bank, which led her to move 7 times in 25 years throughout France, in successive positions. Her skills, her energy and her hard work did not go unnoticed: promotions followed, ending in Lyon as Branch Manager.*

But it's no secret that the corporate world can be exhausting in the long run, for the body as well as for the mind. What if it was time for Karine, who has reached the top of the banking pyramid, to move on? Commitment, team spirit, leadership: so many skills that she has been able to put to good use and develop during her two and a half decades at HSBC, and that she decided to share with others to help them get through the stages and trials of their professional lives. She therefore undertook a professional coaching course at the European Academy of Coaching in Geneva, with a success that matches her personality. Karine is also driven by an acute sense of entrepreneurship. Combined with her natural curiosity that pushes her to constantly seek out new horizons, new places and above all her gastronomic «epicureanism», her new challenge is taking shape little by little. She loves cooking, entertaining, organizing, and remembers with happiness her job in the restaurant business while studying. Do you see where all this is going ? Very quickly, she gets her license in the hotel and restaurant business.

As a trial run, she manages a small restaurant in her village of La Clusaz (FR) with a friend for 4 months. A revelation! Her next challenge was to take over another establishment in the heart of La Clusaz, specializing in exceptional meats: Le Freka meat bar, a contraction of the first names of Karine and Frédéric, her husband and adventure partner. It is himself who tastefully and enthusiastically remodeled the two establishments through Blanconcept, his renovation company.

But Karine is not one to stop there. When she learned that the famous Chalets de la Serraz, a century-old and legendary hotel-restaurant in the French ski resort, was looking for a buyer, she didn't think twice. Her professional rigor, her vision and her determination won over the owners, who were somewhat reluctant to hand over the reins of their establishment, a true family heirloom passed down from generation to generation.

She reinvents the place, while making it a point of honor to respect its historical DNA. She then enlisted the services of a friend, in this case the chef Philippe Durandeu, known for having been in charge of the Reserve in Geneva for 17 years, and today owner of the Café de la Paix. He creates the (semi-gastronomic) menu of the restaurant La Table de Karine, around superb fish but also lamb, veal and beef, including the exquisite recipe «à la Wellington». Lovers of fine beverages are not left out: a beautiful list of exceptional wines. A tailor-made cuisine, to fit all dietary requirements, such as gluten-free or vegan. And of course a magical place, full of history and revisited, in a setting that is ideal for a moment of relaxation and delight... at the top.

La Table de Karine  
3862 route du Col des Aravis  
74220 La Clusaz  
www.chalets-la-serraz.fr

Restaurant Le Freka  
112 Route des Grandes Alpes  
74220 La Clusaz  
www.lefreka.fr



# TRANSITIONKIT, REBONDIR, POUR RÉUSSIR SA TRANSITION PROFESSIONNELLE

Entretien avec Marion Aufseesser, psychologue et fondatrice de transitionkit

-/ Interview with Marion Aufseesser, psychologist and founder of transitionkit

**En 2019, alors que vous auriez pu attendre sagement l'arrivée d'une retraite bien méritée, vous décidez de quitter un emploi stable pour créer votre propre entreprise. Quelle en a été la raison ?**

J'ai effectivement décidé de quitter un emploi stable car je savais que, l'âge de la retraite arrivant, je devrais partir. Ayant été indépendante auparavant, j'avais des idées très précises sur la manière dont je voulais travailler. J'avais des idées novatrices pour ce métier qui me passionne : soutenir les personnes dans diverses situations de transition.

**De quels types de transitions s'agit-il ?**

Je parle de tout type de transition de carrière. Les plus fréquentes étant celles où 2 entreprises fusionnent, ou lors d'une restructuration globale où les employé(e)s doivent quitter l'entreprise. Investir dans la transition de carrière d'un ou plusieurs employés, c'est investir non seulement dans leur avenir pour en faire des ambassadeurs, mais également dans la réputation de l'entreprise. Et aujourd'hui, plus que jamais, la réputation d'une entreprise est primordiale. Notre programme nous permet également d'intervenir dans la prévention du stress, en agissant sur le « burn in » plutôt que le « burn out ».

**Quel est votre «core business» ?**

Là aussi, toute forme de transition : un départ de l'entreprise pour raisons économiques, un départ à la retraite ou des employés qui subissent un changement de position dans leur emploi. Il y a aussi le cas des expatriés qui arrivent en Suisse et où l'un des partenaires doit être accompagné dans le changement engendré par l'arrivée dans un nouveau pays. Ce sont nos « dual career programs » car une expatriation interrompue coûte au moins une année de salaire à l'entreprise.

**Quel est le profil de vos clients ?**

Le client est le plus souvent une entreprise qui finance le programme d'un candidat. Depuis 40 ans que ce métier importé des USA existe, ce sont avant tout des entreprises multinationales qui ont l'habitude de recourir à des services comme les nôtres. Aujourd'hui nous rencontrons de plus en plus de PME, ainsi que des banques privées. Des entreprises qui doivent se séparer de collaborateurs(trices) et qui souhaitent les soutenir afin qu'ils rebondissent dans les meilleures conditions possibles.

**Quelle a été votre formation ?**

Après des études de psychologie à l'Université de Lausanne et Neuchâtel, j'ai complété ma formation, notamment par un CA MBA et un Master en psychologie cognitivo-comportementale à l'Université de Genève. Ma philosophie et ma méthodologie sont décrites dans mon livre «Rebondir et réussir dans sa transition professionnelle», que Christophe André m'a invitée à écrire aux Editions Odile Jacob.

**Quelle est votre méthode de travail ?**

Nous avons conçu un parcours avec une dizaine de modules flexibles, personnalisables et en «blended learning, axés sur le retour à l'emploi des employés, leurs besoins spécifiques et leur personnalité. Notre force est notre agilité et notre capacité à être au plus près des besoins de la personne.

**Quels conseils donneriez-vous aux employés d'aujourd'hui ?**

Je pense que la formation continue et la remise en question permanente des compétences sont de nos jours primordiales afin d'être performants sur le marché du travail et prêts à « rebondir » le cas échéant. Il faut être responsable de sa vie professionnelle et ne pas se poser en victime.

**-/ In 2019, when you could have been looking forward to a well-deserved retirement, you decided to leave a stable job to create your own company. What prompted you to do this?**

I did decide to leave a stable job because I knew that, with retirement age approaching, I would have to leave. Having been independent before, I had very specific ideas about how I wanted to work. I had innovative ideas for the job that I am passionate about: supporting people in various transition situations.

**What kind of transitions are we talking about?**

Any type of career transition. The most frequent ones are those where 2 companies merge, or during a global restructuring where employees have to leave the company. Investing in the career transition of one or more employees is not only an investment in their future to make them ambassadors, but also in the company's reputation. And today, more than ever, a company's reputation is paramount. Our program also allows us to intervene in stress prevention, by acting on "burn in" rather than "burn out".

**What is your core business?**

Here again, any form of transition: a departure from the company for economic reasons, a retirement or employees who undergo a change of position in their job. There is also the case of expatriates coming to Switzerland and where one of the partners needs to be accompanied in the change caused by the move to a new country. These are our "dual career programs" because an interrupted expatriation costs the company at least one year's salary.

**What is your clients' profile?**

Our clients are most often companies that finance a candidate's program. For the 40 years that this profession, imported from the United States, has existed, it has been primarily multinational companies that are accustomed to using services like ours. Today we meet more and more SMEs, as well as private banks. Companies that have to let go of employees and want to support them so that they can bounce back in the best possible conditions.

**What was your training?**

After studying psychology at the University of Lausanne and Neuchâtel, I completed my training, notably with a CA MBA and a Master's degree in cognitive-behavioral psychology at the University of Geneva. My philosophy and methodology are described in my book "Rebondir et réussir dans sa transition professionnelle", which Christophe André asked me to write for the publisher Odile Jacob.

**What is your working method?**

We have designed a course with a dozen flexible, customizable and "blended learning" modules, focused on the employees' return to work, their specific needs and their personality. Our strength is our agility and our ability to be as close as possible to each person's needs.

**What advice would you give to today's employees?**

I think that continuous training and the constant questioning of skills are essential these days in order to be successful in the job market and ready to "bounce back" if necessary. You have to be responsible for your professional life and not set yourself up as a victim.



# LAURENCE DE CECCO, AU CŒUR DE LA COMMUNICATION DURABLE

**RSE, durabilité, économie circulaire, produits éthiques... Autant de notions liées à la nouvelle économie verte et désormais employées au quotidien mais aisément confondues les unes avec les autres. En particulier au sein des entreprises qui en prônent les valeurs, et dont les collaborateurs n'ont pas toujours les connaissances précises que requiert une communication efficace vers l'extérieur.**

**-/ CSR, sustainability, circular economy, ethical products... So many notions linked to the new green economy and now used on a daily basis but easily confused with one another. In particular within companies that advocate these values, but whose employees do not always have the accurate knowledge required for effective communication to the outside world.**

**C'est forte de ce constat, et pour y remédier, que l'agence de communication genevoise blossom, fondée et dirigée par Laurence De Cecco, a mis au point une formation inédite : Impact Learning.**

«Apporter du sens à tout ce qui est entrepris avec une communication durable et responsable» est probablement l'expression qui résume le mieux la philosophie de Laurence de Cecco. Diplômée en Marketing Communication, ancienne Responsable de la communication chez Lombard Odier & Cie pendant près de 15 ans, cette créative hors pair a notamment fait ses armes à l'agence Winkreative à Londres auprès de Tyler Brulé, génie incontesté du branding.

En 2004, elle décide de voler de ses propres ailes et fonde blossom, au service des marques et des projets allant de la stratégie au design, auxquels son équipe et elle s'attachent à toujours offrir des solutions de communication marquées du sceau de l'excellence. À la faveur d'un repositionnement et d'un élargissement de son offre, blossom devient en 2020 la première agence de conseil stratégique en RSE et communication responsable de Suisse romande. Et sa nouvelle formation Impact Learning n'est pas totalement étrangère à cet état de fait.

Dispensée en français et anglais, composée de cinq modules axés sur le développement durable, la RSE, les bénéfices pour les entreprises ainsi que les normes et certifications de référence, cette formation de quelques 3h-3h30 s'avère un outil inestimable pour les entreprises soucieuses de ne pas manquer le virage de la transformation responsable, aujourd'hui incontournable. S'y ajoutent deux modules spécifiques liés à la finance durable. D'autres sont en cours de développement pour le domaine de la construction et du luxe, en particulier en ce qui concerne la chaîne d'approvisionnement.

En marque blanche, «customisée» aux couleurs de l'entreprise ou encore additionnée de parties propres aux enjeux de l'entreprise, Impact Learning permet aux employés (de la PME à la multinationale) de maîtriser en quelques heures les grands enjeux du sujet et d'en cerner les définitions et portées respectives. Un programme à la carte que chacun.e peut suivre à son rythme, via une connexion à la plateforme d'e-learning de blossom. Un récent exercice réussi avec la formation de près de 1'700 personnes au sein de la Banque UBP.

Paradoxalement, la crise du Covid-19 s'est avérée un moteur créatif pour blossom qui a accéléré son projet d'entreprise, développé de nouveaux outils ainsi que de nouvelles compétences au sein de son équipe. «Les contraintes accélèrent l'innovation» nous confie Laurence dans un sourire. Un travail de longue haleine pour parfaire cet outil, le rendre polyvalent, universel et surtout agréable à l'usage. Et un résultat à la hauteur de ces exigences.

**-/ With this in mind, the Geneva-based communications agency blossom, founded and directed by Laurence De Cecco, has developed a unique training program: Impact Learning.**

“Bringing meaning to everything that is undertaken with sustainable and responsible communication” is probably the expression that best sums up Laurence de Cecco's philosophy. With a degree in Marketing Communication and a 15-year stint as Head of Communications at Lombard Odier & Cie, this outstanding creative has been working at Winkreative in London with Tyler Brulé, the undisputed branding genius.

In 2004, she decided to strike out on her own and founded blossom, serving brands and projects ranging from strategy to design, to which she and her team are always committed to providing excellent communication solutions. Thanks to a repositioning and expansion of its offer, blossom became the first CSR and responsible communication strategic consulting agency in French-speaking Switzerland in 2020. And its new Impact Learning course is no stranger to this state of affairs.

Delivered in French and English, the course consists of five modules focusing on sustainable development, CSR, the benefits for companies, as well as reference standards. This training course, which lasts between 3 and 3.5 hours, is an invaluable tool for companies that want to make sure they don't miss out on the shift towards responsible transformation, which is now imperative. Two specific modules related to sustainable finance have been added. Others are being developed for the construction and luxury goods industries, particularly with regard to the supply chain.

Whether white-labeled, customized to the company's colors, or with the addition of parts specific to the company's challenges, Impact Learning enables employees (from SMEs to multinationals) to master the major challenges of the subject in just a few hours and to understand their respective definitions and scope. An à la carte program that everyone can follow at their own pace, via a connection to the blossom e-learning platform. A recent successful exercise with the training of nearly 1,700 people within the UBP Bank. Paradoxically, the Covid-19 crisis has proved to be a creative driver for blossom, which has accelerated its business project, developed new tools and new skills within its team. “Constraints accelerate innovation”, Laurence confides to us with a smile.

It took a long time to perfect this tool, to make it versatile, universal and above all pleasant to use. And the result is worthy of these standards.



# NEW OAK, LE MULTI-FAMILY OFFICE QUI BOULEVERSE LES CODES

**Si je vous dis « family office », à quoi pensez-vous ? A une gestion ultra-conservatrice du patrimoine par quelques banquiers formatés par des décennies de finance à l'ancienne ? Tout cela appartient désormais au passé ! Nouvel acteur dans la cour des grands, NewOak est une jeune pousse qui fait radicalement bouger les lignes avec une vision du family office totalement inclusive... et furieusement dans l'air du temps. Rencontre avec un fondateur «out of the box», Gregory Armstrong.**

*-/ If I said to you “family office”, what comes to mind? Ultra-conservative management of a family’s wealth by a few bankers moulded by decades of old-style finance? All that is now a thing of the past! NewOak is a new player in the big league, a young start-up that is radically shifting the boundaries, with a vision of family office that is totally inclusive... and absolutely in tune with the times. Introducing Gregory Armstrong, the “out of the box” founder of NewOak.*

**Aussi à l'aise dans ses baskets que dans un costume de Savile Row, Gregory frappe en premier lieu par sa fraîcheur et son aisance, aux antipodes de ce à quoi nous a habitués le monde très feutré, voire guindé de la gestion de fortune, et du family office en particulier.**

On a du mal à croire que ce jeune papa de 34 ans a déjà à son actif un tel parcours dans le domaine bancaire : dix ans en tant que gestionnaire au sein d'institutions telles que Crédit Suisse ou Julius Baer, et à des postes-clés, s'il vous plaît... Très jeune, il se voit confier la gestion de portefeuilles significatifs, habituellement réservés à des gestionnaires particulièrement expérimentés. Et Gregory ne se repose pas sur ses lauriers, il impressionne par son caractère, ses clients pourtant connus pour leur degré d'exigence. A tel point que ceux-ci le pressent de mettre son intuition, son esprit non conventionnel et ses connaissances au service de sa propre structure. Ils voient en lui la personne idéale pour gérer l'intégralité de leurs patrimoines, loin du carcan habituel et compassé du monde de la finance.

En 2020, Gregory se lance et NewOak SA voit le jour à Genève, avec un bureau à Zurich. Le multi family office rassemble des familles en quête d'un renouveau qui suivent Gregory avec confiance et sérénité.

L'entrepreneur s'entoure d'une équipe triée sur le volet, ultra dynamique et motivée, dont chaque membre est une pointure dans son domaine. « On travaille en famille pour des familles », souligne Gregory. Quand on regarde l'ADN de NewOak, l'expertise dépasse largement le seul cadre du domaine financier. «La collaboration avec des experts externes renforce l'entreprise à plusieurs niveaux. Nous travaillons avec des partenaires et spécialistes de haut vol, des spécialistes du droit, de la fiscalité, de l'immobilier, et de nombreuses autres branches périphériques au family office». Le tout sous la supervision d'un Advisory Board sélectionné avec soin pour son expérience et ses qualifications.

Il faut dire que NewOak a pour vocation d'être un «one stop shop», comprenez par là un interlocuteur unique qui prend en charge toutes les demandes de ses clients, qu'il s'agisse - bien entendu - de la gestion de leur fortune familiale, mais également de ce qui s'apparente à une conciergerie de luxe. Son implication de tous les instants dans le business opérationnel des clients est un des atouts de la société : en cela, NewOak diffère des asset managers traditionnels. Ceci lui permet une vue d'ensemble du patrimoine de ses clients qui fait souvent cruellement défaut aux gestionnaires de biens.

«Cette vue à 360 degrés sur leurs actifs nous permet de faire des propositions sur mesure à chaque client avec un degré de précision redoutable».

*-/ As comfortable in his sneakers as in a Savile Row suit, Gregory immediately strikes one by his freshness and ease, the antithesis of what we are used to in the very hushed, even stuffy world of wealth management, and of family office in particular.*

It is hard to believe that this young father, just turned 34, has already had such an impressive career in banking: ten years as a manager in institutions such as Credit Suisse or Julius Baer, and in key positions, would you believe... Very young, he was entrusted with the management of significant portfolios, normally reserved for particularly experienced managers. And Gregory does not rest on his laurels, his strength of character impresses, even though his clients are known for their exacting standards. So much so that they urged him to put his intuition, his non-conventional mind and his experience at the service of his own organisation. They recognise him as the ideal person to manage their entire assets, far-removed from the usual stiff straitjacket of the financial world.

So in 2020, Gregory launches NewOak SA in Geneva, with an office in Zurich. The multi-family office brings together families in search of a new approach who follow Gregory with confidence and serenity.

The entrepreneur surrounds himself with a hand-picked, highly dynamic and motivated team, each member of which is a specialist in his field. “We work as a family for families”, Gregory emphasizes. When you look at NewOak’s DNA, the expertise goes far beyond the financial field. “Working with outside experts strengthens the company on many levels. We work with high-profile partners and specialists in law, tax, real estate, and many other branches peripheral to the family office.” All this under the supervision of an Advisory Board carefully selected for its experience and qualifications.

NewOak’s vocation is to be a “one-stop shop”, meaning a single point of contact that takes care of all its clients’ needs, whether it be - of course - the management of their family assets, but also what amounts to a luxury concierge service.

One of the company’s strengths is its constant involvement in the operational business of its clients, which makes NewOak different from traditional asset managers. This allows the company to have a global view of its clients’ wealth, which is often sorely lacking in asset managers.

“This 360-degree view of their assets allows us to make customized proposals to each client with a formidable degree of precision”.



«Nous sommes très sélectifs quant au choix de nos clients. Nous préférons nous focaliser sur un nombre restreint de clients avec lesquels nous partageons les mêmes valeurs pour pouvoir leur fournir un service ultra haut de gamme dans la discrétion la plus totale. NewOak est une forme de « club deal », un cercle fermé d'investisseurs de qualité, tous de provenances et de domaines d'activité différents. Cela permet une formidable synergie et des investissements mutuels entre nos clients. Nous sommes très versés dans le «private equity». Nos clients peuvent ainsi accéder à un plus large éventail d'opportunités tout en tirant parti de leur expertise et de leurs réseaux, dans des secteurs où ces familles détiennent déjà un avantage stratégique important».

La valeur ajoutée découle de l'expertise technique et de l'exhaustivité des services, mais aussi de l'indépendance absolue de jugement - NewOak ne perçoit pas de rétrocessions. «La masse que nous avons sous gestion nous permet de négocier des conditions particulièrement favorables pour nos clients tout en choisissant les prestataires les plus adaptés pour chaque typologie de service et investissement. Etant donné que nous fonctionnons sur la base d'un flat fee qui inclut l'ensemble de nos prestations, nos clients connaissent d'emblée le coût annuel que nous représentons, une fois pour toutes. Cela simplifie les relations et garantit une transparence totale.»

La FINMA, l'autorité fédérale de régulation des marchés financiers, a récemment introduit de nouvelles règles plus contraignantes pour les family offices et asset managers, avec une autorisation de pratiquer à la clé. NewOak figure parmi les premiers à avoir mis ces nouvelles mesures en œuvre, lui valant l'intérêt de plusieurs sociétés qui ont déjà souhaité rejoindre l'aventure de ce family office nouvelle génération. «Nous sommes en prise avec notre temps», conclut Gregory. «Notre but est de faciliter le quotidien à nos clients, notamment grâce à la technologie. Mais surtout d'aller au fond des choses, d'être au plus près de la relation humaine. D'oser poser toutes les questions, pour comprendre nos clients dans le moindre détail et pouvoir leur apporter les réponses et les solutions qu'ils sont en droit d'attendre.»

“We are very selective about who we choose as a client. We prefer to focus on a limited number of clients with whom we share the same values so that we can provide them with an ultra-high level of service in the utmost discretion. NewOak is a form of “club deal”, a closed circle of quality investors, from different backgrounds and fields of activity. This enables tremendous synergy and mutual investments between our clients. We are very well versed in private equity. Our clients can thus access a wider range of opportunities while leveraging their expertise and networks, in sectors where these families already hold a significant strategic advantage.”

NewOak’s added-value stems from the technical expertise and comprehensiveness of the services provided, but also from the absolute independence of judgment - NewOak does not charge retrocessions. “The volume of assets under management allows us to negotiate particularly favorable terms for our clients while selecting the most suitable providers for each type of service and investment. Since we operate on the basis of a flat fee that includes all our services, our clients know from the outset the annual cost that we represent, once and for all. This simplifies the relationship and guarantees total transparency.”

FINMA, the Swiss financial market regulator, recently introduced new, more stringent regulations for family offices and asset managers, in order to obtain a licence to practise. NewOak is among the first companies to have implemented these new measures, earning it the interest of several companies that were already keen to join this new-generation family office venture. “We are in tune with our times,” concludes Gregory. “Our goal is to make our clients’ day-to-day lives easier, particularly through technology. But above all, we want to get right down to the fundamentals, to be as close as possible to the human relationship. To dare to ask all the questions, to understand our customers down to the smallest detail, and to be able to provide them with the answers and solutions they are entitled to expect.”



## MONSIEUR DE CHANEL EDITION SUPERLEGGERA



C'est l'histoire d'une rencontre. Celle, prédestinée, de la J12 Superleggera lancée en 2005 et de la montre MONSIEUR DE CHANEL présentée il y a cinq ans.

Aujourd'hui, la J12 Superleggera et la MONSIEUR DE CHANEL font équipe pour donner naissance à la montre Monsieur de CHANEL Edition Superleggera, nouvelle interprétation contemporaine de l'horlogerie masculine de la Maison.

La montre Monsieur de CHANEL Edition Superleggera est avant tout une montre MONSIEUR DE CHANEL. Elle en revendique la filiation. Une MONSIEUR DE CHANEL certes, mais une MONSIEUR de compétition ! Boîtier en céramique haute résistance noire mate de 42 mm de diamètre, cadran guilloché noir mat, finition nickel noir, bracelet en nylon noir doublé de cuir de veau rouge, la montre Monsieur de CHANEL Edition Superleggera montre ses muscles, sans trop en faire.

-/ This story is about a predestined encounter. That of the J12 Superleggera launched in 2005 and the MONSIEUR DE CHANEL watch, presented five years ago.

Today, the J12 Superleggera and the MONSIEUR DE CHANEL have teamed up to create the Monsieur de CHANEL Edition Superleggera watch, a new contemporary interpretation of the House's masculine watchmaking.

The Monsieur de CHANEL Edition Superleggera is above all a MONSIEUR DE CHANEL watch. It claims its filiation. A MONSIEUR DE CHANEL indeed, but a competition MONSIEUR! With a 42 mm diameter matt black high-resistance ceramic case, a matt black guilloché dial, a black nickel finish, and a black nylon strap lined with red calf leather, the Monsieur de CHANEL Edition Superleggera watch shows its muscles, without overdoing it.

# COTE MAGAZINE HORLOGERIE

LES MONTRES D'ANDY - LE FUTUR C'EST LE PASSÉ - LA TOCANTE DU DJ - LES 220 ANS DU TOURBILLON - PANERAI, DES MONTRES D'EXPÉRIENCE - CERTINA, INNOVATION & QUALITÉ



Dans le film Pulsions (1981) de Brian de Palma, Michael Caine porte une Rolex Day-Date en or jaune.

# LES MONTRES D'ANDY

-/ ANDY'S WATCHES

**Le roi du Pop Art, Andy Warhol (1928-1987), le plus célèbre des artistes de sa génération, était un collectionneur compulsif de montres. Quatre de ses trésors continuent aujourd'hui de faire l'actualité.**

**-/ The king of Pop Art, Andy Warhol (1928-1987), the most famous artist of his generation, was a compulsive collector of watches. Four of his treasures are still making the headlines today.**

Mondialement connu pour le diptyque Marilyn ou encore pour son œuvre Campbell's Soup Cans, Andy Warhol était un grand collectionneur d'objets en tous genres. Mais ce qu'il préférait par-dessus tout, c'était les montres. La légende veut qu'il en ait amassé plus de 300. Un an après sa mort, en 1988, ses collections ont été vendues à New York chez Sotheby's. De quoi disperser ses trésors pour ne plus jamais les voir réapparaître. Mais néanmoins, quatre montres passent à la postérité...

Lorsque l'on se penche sur les premières montres de l'artiste, c'est incontestablement Rolex qui sort du lot. Plus précisément la référence 3525 en acier et or rose, un chronographe Oyster daté de 1943, l'année de ses 15 ans... Vendue quelques milliers de dollars en 1988, elle est réapparue en mai 2019, cette fois chez Christie's. Estimée entre 175'000 et 265'000 €, elle a finalement été adjugée pour 416'000 €. Un résultat qui aurait comblé Andy Warhol, lequel affirmait : « Faire de l'argent est un art, travailler est un art, et un business qui marche est le meilleur des arts ».

C'est toutefois à Patek Philippe que reviennent les plus beaux des lauriers. Si Andy possédait de nombreuses Patek(s), c'est la Calatrava référence 570 acquise en 1954 qui a toujours été sa favorite. De 35 mm de diamètre, en or jaune montée sur un bracelet noir, elle est à mille lieues de l'univers perché de l'artiste et pourtant... Il la portait

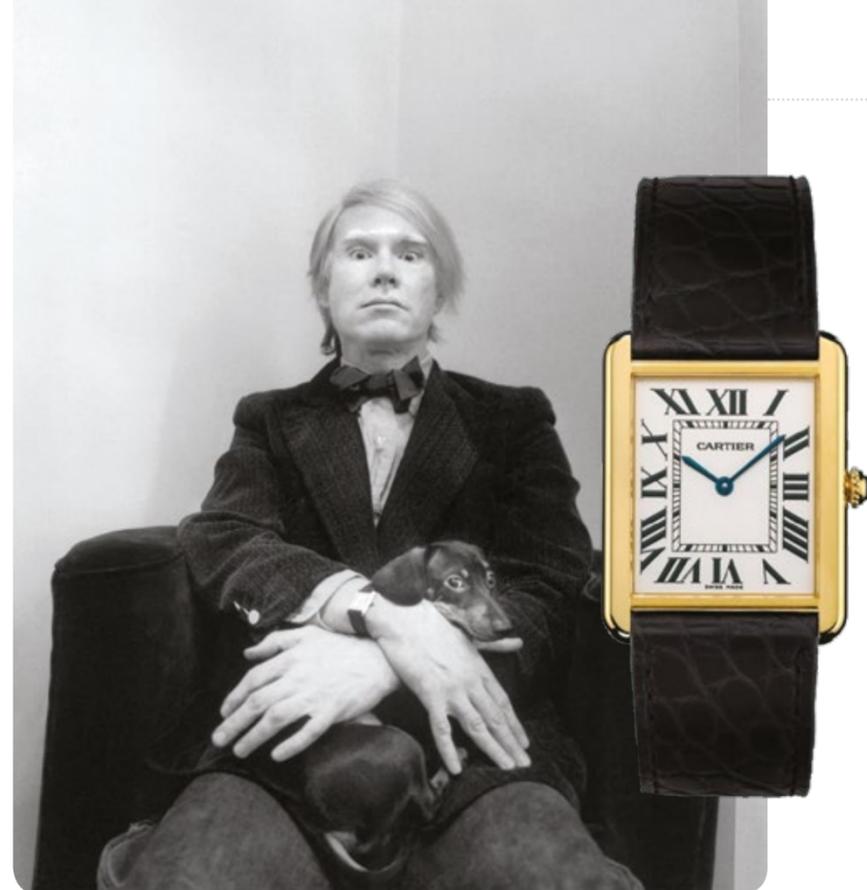


exclusivement avec un costume sombre. Elle est réapparue sur le marché le 22 juin dernier chez Christie's à New York. Estimée entre 38'000 € et 78'000 €, elle a été adjugée 126'000 €. Excellent score, plus de trois fois son estimation basse !

Créée en 1917, la montre Tank de Cartier est aujourd'hui considérée à juste titre comme une icône. Près d'un demi-siècle après son lancement, durant les années 70, son succès reste intact et ses prétendants innombrables. Parmi eux, Andy Warhol, encore lui, qui aime à dire au cours de ses folles nuits passées au Studio 54 : « Je ne porte pas une Tank pour avoir l'heure. En fait, je ne la remonte jamais. Je porte une Tank parce que c'est la montre qu'il faut porter ». A son poignet, la Tank Solo en or jaune. Cartier n'aurait pu rêver d'un meilleur influenceur.

Quelques années auparavant, c'est de Piaget que l'artiste s'amourache. Il fait en effet partie du cercle rapproché d'Yves Piaget, le premier horloger à réaliser combien la « jet-set internationale » est une formidable aide à la vente. Parmi ses nombreuses montres, on dit à l'époque qu'il possède quatre Piaget(s), dont un modèle de forme coussin en or jaune avec un cadran noir daté de 1973. S'inspirant de cette superbe pièce vintage, Piaget a lancé la montre Black Tie en or blanc avec un cadran en onyx, en hommage au roi du Pop Art.

Avis aux fans de l'artiste à la mèche blonde...



**-/ Known worldwide for his Marilyn diptych and his Campbell's Soup Cans, Andy Warhol was a great collector of all kinds of objects. But most of all, he loved watches. Legend has it that he collected over 300 of them, and a year after his death in 1988, his collections were sold at Sotheby's in New York. His treasures were then dispersed, never to be seen again. But nevertheless, four watches will go down in history...**

When looking at the artist's earliest watches, it is undoubtedly Rolex that stands out. More precisely the reference 3525 in steel and rose gold, an Oyster chronograph dated 1943, the year he turned 15... Sold for a few thousand dollars in 1988, it reappeared in May 2019, this time at Christie's. Estimated between 175'000 and 265'000 €, it was finally sold for 416'000 €. A result that would have pleased Andy Warhol, who said: "Making money is an art, working is an art, and a successful business is the best of arts".

However, the highest accolades go to Patek Philippe. While Andy owned many Pateks, it was the Calatrava reference 570 acquired in 1954 that was always his favorite. 35 mm in diameter, in yellow gold mounted on a black bracelet, it is a world away from the artist's colourful universe, but still... He wore it exclusively with a dark suit. It reappeared on the market on June 22 at Christie's

in New York. Estimated between €38,000 and €78,000, it was sold for €126,000. An excellent result, more than three times its low estimate!

Created in 1917, the Tank de Cartier watch is now rightly considered an icon. Nearly half a century after its launch in the 1970s, its success remains intact and its suitors are countless. Among them, Andy Warhol, again, who likes to say during his crazy nights spent at Studio 54: "I don't wear a Tank to keep track of time. In fact, I never wind it up. I wear a Tank because it's the right watch to wear." On his wrist, the Tank Solo in yellow gold. Cartier couldn't have dreamed of a better influencer.

A few years earlier, the artist fell in love with Piaget. He was part of the inner circle of Yves Piaget, the first watchmaker to understand that the "international jet set" was a great sales aid. Among his many watches, he was said to own four Piagets, including a cushion-shaped model in yellow gold with a black dial dated 1973. Drawing inspiration from this stunning vintage piece, Piaget launched the Black Tie watch in white gold with an onyx dial as a tribute to the King of Pop Art. Notice to fans of the artist with the blond hair lock...



# LE FUTUR C'EST LE PASSÉ

-/ FUTURE BELONGS TO THE PAST!

Une drôle d'affirmation qui se vérifie tant la tendance vintage est indétronable. Les montres aux allures d'antan seront donc incontournables en cette rentrée 2021.

-/ A strange statement that proves to be true as the vintage trend seems quite unstoppable. Watches with yesteryear looks will be impossible to avoid in this 2021 back to school season.



1.

**1. PATEK PHILIPPE**  
5270P - Grandes Complications. Héritier d'un grand classique Patek Philippe lancé en 1941, le chronographe à quantième perpétuel référence 5270 s'habille pour la première fois de platine dans une boîte de 41 mm. Mouvement mécanique à remontage manuel.

-/ 5270P - Grand Complications. Heir to a great Patek Philippe classic launched in 1941, the Reference 5270 perpetual calendar chronograph is now available in platinum for the first time. Diameter: 41 mm. Manually wound mechanical movement.

**2. BREITLING**  
Navitimer 1, montre automatique, boîte en acier et or rouge de 38 mm de diamètre, bracelet en alligator.  
-/ Navitimer 1, automatic watch, steel



2.

and red gold case, 38 mm diameter, alligator strap.

**3. JAEGER-LECOULTRE**  
Reverso Tribute Nonantième, montre réversible à remontage manuel avec grande date, heures, minutes, phases de lune et seconde au recto, heures sautantes, minutes passantes et indicateur jour-nuit au verso, boîte en or rose, 49,4 x 29,9 mm, bracelet en alligator.

-/ Reverso Tribute Nonantième, reversible hand-wound watch with large date, hours, minutes, moon phases and seconds on the front, jumping hours, passing minutes and day-night indicator on the back, pink gold case, 49.4 x 29.9 mm, alligator strap.

**4. MONTBLANC**

1858 Origins, chronographe mono-poussoir à remontage manuel, boîte en bronze de 46 mm de diamètre, bracelet en alligator. Série limitée à 100 exemplaires.

-/ 1858 Origins, single push-button chronograph with manual winding, 46 mm diameter bronze case, alligator strap. Limited series of 100.

**5. LONGINES**  
Heritage Classic, montre automatique, boîte en acier de 38,5 mm de diamètre, bracelet en cuir.

-/ Heritage Classic, automatic watch, steel case, 38.5 mm diameter, leather strap.

**6. CERTINA**  
DS-1 Powermatic 80, montre automatique, boîte en acier de 40 mm de diamètre, bracelet textile en tide



3.

ocean material.

-/ DS-1 Powermatic 80, automatic watch, steel case, 40 mm diameter, textile strap in tide ocean material.

**7. CARTIER**  
Tank Louis Cartier grand modèle, montre à remontage manuel, boîte en or rose, 33,7 mm x 25,5 mm, bracelet en alligator.

-/ Tank Louis Cartier large model, manual winding watch, rose gold case, 33.7 mm x 25.5 mm, alligator strap.

**8. BELL & ROSS**  
BR 03-92 Golden Heritage, montre automatique, boîte en acier, 42 x 42 mm, bracelet en cuir.  
-/ BR 03-92 Golden Heritage, automatic watch, steel case, 42 x 42 mm, leather strap.



5.



4.



6.



7.



8.

# LA TOCANTE DU DJ

-/ THE DJ'S WATCH

**DJ Snake, en collaboration avec Hublot, présente sa propre montre. Une Big Bang à son image, unique, mondiale, hors du temps.**

Hublot est un cas d'école en terme d'ambassadeurs. Artistes ou sportifs, ce sont systématiquement les meilleurs de leur catégorie qui rejoignent la famille de l'horloger. Cela n'a donc pas été une surprise lorsque DJ Snake a commencé à collaborer avec Hublot en 2018. Il n'est autre que l'artiste français le plus écouté au monde. Une star de la musique électronique qui enchaîne les hits avec Justin Bieber, Selena Gomez, Kanye West...

DJ Snake aime les collabs et passe aujourd'hui de la scène musicale à la scène horlogère. En effet, trois ans après sa rencontre avec Hublot, de manière réfléchie, il présente sa première montre. La Big Bang DJ Snake, à son image, unique, mondiale, hors du temps.

Unique par le traitement « Effet Newton » de son boîtier en titane de 45 mm de diamètre lui offrant un aspect irisé dont les couleurs changent selon l'angle de vue et l'éclairage. Unique aussi par les découpes extérieures de la lunette. Autant d'encoches imaginées et dessinées par DJ Snake.

Mondiale en écho à la notoriété planétaire de l'artiste qui a désiré une mappemonde aux couleurs du boîtier qui semble flotter sur le calibre, le mouvement UNICO, un chronographe flyback automatique.

Hors du temps de par son design reconnaissable illustrant parfaitement la devise « L'art de la fusion » chère à Hublot et son esprit fidèle à l'image de DJ Snake. Il a d'ailleurs déclaré lors du lancement de cette Big Bang collector : « Pouvoir porter à mon poignet une montre qui me ressemble me tenait particulièrement à cœur. Aujourd'hui, je suis heureux d'avoir pu mêler mon inspiration au savoir-faire de cette extraordinaire manufacture ». Et Ricardo Guadalupe de répondre : « DJ Snake transforme en or tout ce qu'il touche, nous sommes enchantés de profiter de sa créativité et de sa notoriété ».

**Big Bang DJ Snake** en titane Effet Newton, 45 mm de diamètre, mouvement chronographe flyback automatique. Livrée avec deux bracelets en caoutchouc, camouflage gris ou noir. Série limitée à 100 exemplaires. CHF 24'900.

-/ Hublot is a textbook case in terms of ambassadors. Whether they be artists or athletes, it is always the best in their category who join the watchmaker's family. So it was no surprise when DJ Snake started collaborating with Hublot in 2018. He is none other than the most listened to French artist in the world. An electronic music star who has one hit after another with Justin Bieber, Selena Gomez, Kanye West... DJ Snake likes collabs and is now moving from the music scene to the watchmaking one. Indeed, three years after his meeting with Hublot, he introduces his first watch. The Big Bang DJ Snake, in his image, unique, global, timeless.

Unique because of the «Newton Effect» treatment of its 45 mm diameter titanium case, which gives it an iridescent appearance whose colors change depending on the angle of view and the lighting. Unique

-/ DJ Snake, in partnership with Hublot, presents his own watch. A Big Bang in his image, unique, worldwide, timeless.



Hublot Genève - Rue du Rhône 86,  
1204 Genève - 022 545 37 10 -  
[www.hublot.com](http://www.hublot.com)

also by the bezel's external cut-outs. So many notches imagined and designed by DJ Snake. A world map in the colors of the case, which seems to float on the caliber, the UNICO movement, an automatic flyback chronograph, echoes the artist's worldwide fame.

It is timeless because of its recognizable design, which perfectly illustrates the motto «The art of fusion» dear to Hublot, and its spirit, which is faithful to the image of DJ Snake. As he said at the launch of this Big Bang collector: «Being able to wear a watch that reflects who I am on my wrist was very important to me. Today, I am happy to have been able to combine my inspiration with the know-how of this extraordinary manufacturer.» And Ricardo Guadalupe replies: «DJ Snake turns everything he touches into gold, and we are delighted to benefit from his creativity and fame.»

PARTAGER NOTRE PASSION

PATEK PHILIPPE  
ROLEX  
JAEGER-LECOULTRE  
F.P.JOURNE  
HUBLLOT  
PANERAI  
IWC  
VOUTILAINEN  
DE BETHUNE  
BREITLING  
TUDOR  
ROMAIN GAUTHIER  
REUGE  
SHAMBALLA  
MARCO BICEGO  
MORGANNE BELLO

Chronométrie / Joaillerie

12 Place St-François / 1002 Lausanne / +41 21 312 9583 EMERAUDE.CH

AL'EMERAUDE

# LES 220 ANS DU TOURBILLON

-/ TOURBILLON'S 220<sup>TH</sup> ANNIVERSARY

Le 26 juin dernier, la planète horlogère a célébré les 220 ans de la création du tourbillon par le génie Abraham-Louis Breguet. La reine des complications qui trône encore aujourd'hui au sommet de l'industrie.

-/ On June 26<sup>th</sup>, the watchmaking world celebrated 220 years since the creation of the tourbillon by the genius Abraham-Louis Breguet. The queen of complications that still sits at the top of the industry today.



## FOIS DEUX

### Classique Double Tourbillon référence 5345PT

Une pièce exceptionnelle dont le calibre à remontage manuel entièrement squeletté est doté, non pas d'un tourbillon, mais de deux ! Boîte en platine, 46 mm de diamètre, bracelet avec revêtement « stone » sur caoutchouc. **Breguet**

-/ Classique Double Tourbillon reference 5345PT

An exceptional timepiece with a fully skeletonized hand-wound caliber featuring not one tourbillon, but two! Platinum case, 46 mm diameter, bracelet with "stone" coating on rubber.



LE PREMIER TOURBILLON, 1805  
-/ THE FIRST TOURBILLON, 1805

C'est le 26 juin 1801 que Abraham-Louis Breguet obtient le brevet du Tourbillon. Durant plus de deux siècles, son chef-d'œuvre d'ingéniosité n'a cessé d'évoluer, de se développer, porté par des générations d'horlogers et d'ingénieurs. Dépositaire de cette invention sans égale dans le monde de l'horlogerie, chaque manufacture continue à relever des défis audacieux en créant des garde-temps dotés d'échappements à tourbillon inédits. Un challenge qui met en majesté les investissements humains des maîtres horlogers afin de donner naissance à de nombreux modèles destinés à perfectionner l'invention de 1801. Lever de rideau sur huit modèles qui magnifient ce chef-d'œuvre mécanique.

-/ It was on June 26<sup>th</sup>, 1801 that Abraham-Louis Breguet obtained the patent for the Tourbillon. For over two centuries, his masterpiece of engineering has constantly evolved and developed, carried by generations of watchmakers and engineers. As the guardians of this unparalleled watchmaking invention, each Manufacture has continued to take up daring challenges by creating timepieces with innovative tourbillon escapements. A challenge that highlights the human investments made by master watchmakers in order to give birth to numerous models designed to perfect the invention from 1801. Let's raise the curtain on eight models that magnify this mechanical masterpiece.



## CENTRAL

### IO Tourbillon Central Squelette

Un positionnement au centre original de la cage de ce tourbillon à remontage manuel, associé à un affichage des heures et minutes par des disques au travers d'un cadran aux allures de moucharabieh. Boîte en or rose, 45 mm de diamètre, bracelet en alligator. Série limitée à 88 exemplaires. **Hysek**

-/ IO Tourbillon Central Skeleton

An original central positioning of the cage of this hand-wound tourbillon, combined with a display of hours and minutes by discs through a dial with a moucharabieh look. Pink gold case, 45 mm diameter, alligator strap. Limited series of 88 pieces.



## CÉLESTE

### Code 11.59

Mise en scène poétique d'un tourbillon automatique avec un cadran en aventurine reproduisant le ciel étoilé d'une nuit d'été. Boîte en or rose, 41 mm de diamètre, bracelet en alligator.

**Audemars Piguet**

-/ Code 11.59

A poetic presentation of an automatic tourbillon with an aventurine dial reproducing the starry sky of a summer night. Pink gold case, 41 mm diameter, alligator strap.

## MUSICAL

### Octo Roma Carillon Tourbillon

Un tourbillon modernisé, à remontage manuel, associé à un carillon afin de transcrire les heures en musique. Boîte en titane DLC, 44 mm de diamètre, bracelet en alligator caoutchouté. Série limitée à 15 exemplaires.

**Bulgari**

-/ Octo Roma Carillon Tourbillon

A modernized hand-wound tourbillon combined with a carillon to mark the hours with music. DLC titanium case, 44 mm diameter, rubberized alligator strap. Limited series of 15 pieces.



## FUTURSITE

RM 40-01 Tourbillon McLaren Speedtail  
Né du partenariat entre l'horloger et le constructeur automobile, ce tourbillon automatique s'éloigne des codes de l'horlogerie traditionnelle. Boîte en titane et carbone TPT, 41,8 x 48,25 mm, bracelet en caoutchouc. Série limitée à 106 exemplaires. **Richard Mille**

-/ RM 40-01 Tourbillon McLaren Speedtail  
Born from the partnership between the watchmaker and the car manufacturer, this automatic tourbillon departs from the codes of traditional watchmaking. Titanium and carbon TPT case, 41.8 x 48.25 mm, rubber strap. Limited series of 106 pieces.

**MUSICAL**

Référence 5207G

Nous ne sommes pas face à un simple tourbillon mais à une triple complication associant le tourbillon à une répétition minutes et à un quantième perpétuel instantané à guichets. Le tout, mu par un calibre à remontage manuel. Boîte en or gris, 41 mm de diamètre, bracelet en alligator.

**Patek Philippe**

-/ Reference 5207G

We are not dealing with a simple tourbillon but with a triple complication combining the tourbillon with a minute repeater and an instantaneous perpetual calendar with windows. All this is driven by a hand-wound caliber. White gold case, 41 mm diameter, alligator strap.



**PRÉCIEUX**

Altiplano

Une interprétation joaillière du tourbillon extra-plat à remontage manuel dont la cage est décentrée sur fond de cadran en aventurine. Boîte en or blanc et diamants, 38 mm de diamètre, bracelet en alligator. Série limitée à 38 exemplaires.

**Piaget**

-/ Altiplano

A jewel-like interpretation of the extra-flat hand-wound tourbillon with an off-center cage on an aventurine dial. White gold and diamond case, 38 mm diameter, alligator strap. Limited series of 38 pieces.

**SPORTIF**

Datograph Perpétuel Tourbillon

La combinaison unique d'un quantième perpétuel à phases de lune avec un tourbillon et un chronographe à fonction retour en vol. De quoi chronométrer ses performances sportives avec une montre de haut vol à remontage manuel. Boîte en or blanc, 41,5 mm de diamètre, bracelet en alligator. Série limitée à 100 exemplaires.

**A. Lange & Söhne.**

-/ Datograph Perpetual Tourbillon

The unique combination of a perpetual calendar with moon phases, a tourbillon and a chronograph with in-flight return function. The perfect way to time your sporting performances with a high-flying hand-wound watch. White gold case, 41.5 mm diameter, alligator strap. Limited series of 100 pieces.



TIME INSTRUMENTS  
FOR URBAN EXPLORERS

Bell & Ross

# PANERAI, DES MONTRES D'EXPÉRIENCE

-/ PANERAI, EXPERIENCE-PACKED WATCHES

Une montre Panerai se mérite. Chargée en testostérone, écolo, elle s'avère un indispensable de l'aventurier des temps modernes.

-/ A Panerai watch has to be earned. Testosterone-laden and eco-friendly, it is an essential for the modern-day adventurer.

Panerai Genève - Rue du Rhône 19, 1204 Genève - 022 818 66 44 - [www.panerai.com](http://www.panerai.com)



Submersible Mike Horn Edition in Eco-Titanium™, 47 mm diameter, automatic movement with small seconds and date window, recycled PET strap. Limited series of 19 pieces.

Panerai s'impose aujourd'hui comme un horloger d'expérience. On ne parle pas ici d'une manufacture créée depuis des siècles, même si le patrimoine historique de la marque est dense depuis sa création à Florence en 1860, mais d'un service super VIP offert à ses clients.

Une idée que l'on doit à l'actuel CEO de Panerai, Jean-Marc Pontroué. « J'ai toujours su que les clients d'une maison de luxe étaient très exigeants. Ils aiment se sentir proches de l'objet de leurs désirs. Si chez Nespresso, en dépensant quelques francs pour une barre de capsules, on peut s'installer confortablement et boire un café dans de la porcelaine fine, que doit offrir un horloger qui vend des montres de luxe ? ». C'est de ce constat qu'est née l'idée de Panerai d'offrir à sa clientèle des expériences inédites...

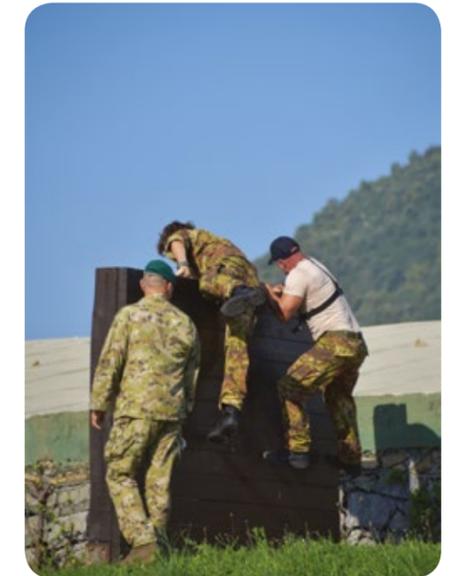
Celui qui a le privilège de s'offrir une montre Panerai ne repart pas uniquement avec un bel objet, il prend part à une expédition comme celle dont tous les aventuriers des temps modernes peuvent rêver. Accompagner des héros dans leur univers.

Le rêve devient ainsi réalité pour les acquéreurs d'une Submersible

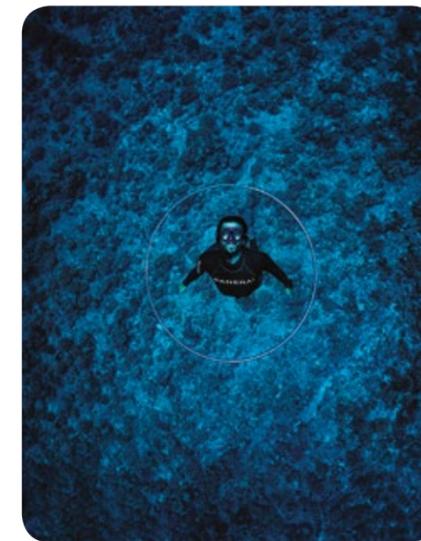
Marina Militare in carbotech, qui ont pu s'entraîner en conditions réelles avec les officiers de la Marina Militare. Au même titre, les propriétaires d'une Submersible Guillaume Nery Edition ont accompagné le champion d'apnée pour une plongée exceptionnelle en Polynésie française.

D'autres paneristas, peut-être les plus chanceux, avec à leur poignet la Submersible Mike Horn Edition in Eco-Titanium™, ont la possibilité de participer à un stage intensif au cœur des glaces de l'Océan Arctique aux côtés du plus grand explorateur vivant, Mike Horn. Une légende vivante qui aime partager son expérience de survie en milieu hostile, sa connaissance de Dame Nature et son amour de la planète. Un écho adapté à l'orientation écologique de Panerai qui se traduit bien entendu par des partenariats liés à la protection de la planète, mais également au travers du développement de titane recyclé exclusif ou de l'utilisation de PET recyclé pour certains de ses bracelets.

Une façon remarquable de vendre des montres à ceux qui ont tout, et qui se perpétuera voire se renforcera sans aucun doute possible en 2022 et dans les années à venir...



Submersible Marina Militare in carbotech, 47 mm diameter, automatic movement with small seconds and date window, rubber strap. Limited series of 33.



Submersible Guillaume Nery Edition in titanium DLC, 47 mm diameter, automatic chronograph movement with flyback function, rubber strap. Limited series of 15 pieces.

-/ Panerai has established itself today as an experienced watchmaker. We're not talking about a factory that has been in existence for centuries, even though the brand's historical heritage has been dense since its creation in Florence in 1860, but about a super VIP service offered to its customers.

An idea that we owe to the current CEO of Panerai, Jean-Marc Pontroué. "I have always known that the clients of a luxury house are very demanding.

They like to feel close to the object of their desires. If at Nespresso, by spending a few francs for a set of capsules, you can sit comfortably and drink a coffee in fine porcelain, what should a watchmaker selling luxury watches offer? From this observation, Panerai came up with the idea of offering unique experiences to its customers...

Those who have the privilege of buying a Panerai watch do not just leave with a beautiful object, they also take part in an expedition of the kind that all modern-day adventurers can only dream of. Accompanying heroes in their own world.

The dream becomes reality for the purchasers of a Marina Militare Submersible in carbotech: they had the opportunity to train in real conditions with the officers of the Marina Militare. In the same way, the owners of a Guillaume Nery Edition Submersible accompanied the freediving champion for an exceptional dive in French Polynesia.

Other paneristas, perhaps the luckiest, with the Mike Horn Edition Submersible in Eco-Titanium™ on their wrist, have the chance to take part in an intensive course in the heart of the Arctic Ocean ice alongside the greatest living explorer, Mike Horn. A living legend who loves to share his experience of survival in a hostile environment, his knowledge of Mother Nature and his love for the planet. A fitting echo to Panerai's ecological orientation, which is of course reflected in partnerships linked to the protection of the planet, but also through the development of exclusive recycled titanium or the use of recycled PET for some of its straps.

A remarkable way of selling watches to those who have everything, and one that will undoubtedly continue and even strengthen in 2022 and the years to come...

# CERTINA, INNOVATION & QUALITÉ

-/ INNOVATION & QUALITY

Appartenant au sérail de la belle horlogerie suisse, discrète, Certina est une manufacture qui a toujours donné une priorité absolue à la qualité, au style, ainsi qu'à l'innovation sur fond d'excellent rapport qualité-prix.

-/ Part of the select group of discreet Swiss watchmakers, Certina is a manufacturer that has always given absolute priority to quality, style and innovation against a background of excellent value for money.



DS Powermatic 80

[www.certina.com](http://www.certina.com)

« Innovante aujourd'hui comme hier », la maison présente aujourd'hui deux nouveautés ancrées dans son ADN. C'est une philosophie maison qui s'illustre à travers deux nouveautés Certina. La première, la DS Powermatic 80 à l'esprit vintage, la seconde, plus sportive, la DS Action Diver 38mm.

Le concept DS existe bel et bien depuis 1959, celui du Nivachron avec champs magnétiques, lui, n'a été mis en œuvre qu'en 2019.

## Une allure d'antan à la pointe de la technologie

La DS Powermatic 80 est une montre multiple. Un modèle à l'allure classique, vintage. Raffinée avec son cadran légèrement bombé protégé par un verre saphir également bombé, marine, vert, doré, blanc ou brun, au motif satiné soleil, sur lequel tournent trois aiguilles centrales finement travaillées, rythmées par un guichet dateur. Un garde-temps intemporel qui aurait pu être porté par nos grands-pères, tout en utilisant les nouvelles technologies et en s'adaptant à la vie contemporaine.

En effet, son boîtier de 40 mm de diamètre abrite le calibre Powermatic 80.611 automatique, Swiss Made, offrant une réserve de marche de 80 heures. A cela s'ajoute un spiral Nivachron pour une résistance accrue aux champs magnétiques. Sans oublier, au vu du mode de vie actif et sportif des nouvelles générations, une étanchéité jusqu'à 100 mètres. Et enfin, pour s'adapter à la tendance du moment, des bracelets interchangeables au choix en cuir verni ou en toile de type NATO.

-/ «Innovative today as yesterday», the company presents today two new products that are rooted in its DNA. «Innovative today as yesterday», a company philosophy that is illustrated by two new Certina products. The first, the DS Powermatic 80 with its vintage spirit, and the second, the sportier DS Action Diver 38mm.

The DS concept has been around since 1959, while the Nivachron concept with magnetic fields was only implemented in 2019.

## An old-fashioned look at the cutting edge of technology

The DS Powermatic 80 is a multiple watch. A model with a classic, vintage look. Refined with its slightly domed dial protected by an equally domed sapphire crystal, in navy, green, gold, white or brown, with a satin sunray pattern, on which turn three finely worked central hands, punctuated by a date window. A timeless timepiece that could have been worn by our grandfathers, while using new technologies and adapting to contemporary life.

Indeed, its 40 mm diameter case houses the Powermatic 80.611 automatic Swiss Made caliber, offering an 80-hour power reserve. In addition, it has a Nivachron spiral for increased resistance to magnetic fields. Not to mention, in view of the active and sporty lifestyle of the new generations, a water resistance up to 100 meters. And finally, to keep up with the latest trends, interchangeable straps in patent leather or NATO-type canvas.



## Un instrument sport-chic

La DS Action Diver 38mm s'impose comme un véritable instrument professionnel. Obéissant à la norme ISO 6425 dédiée aux montres de plongée, elle devient l'élément crucial pour le bon déroulement d'une sortie en eaux profondes. Et ce jusqu'à 300 mètres grâce notamment à une couronne vissée. Son caractère « pro » est renforcé par le calibre Powermatic 80.611 automatique qui l'anime avec ses 80 heures de réserve de marche ainsi que son spiral Nivachron pour une résistance accrue aux champs magnétiques.

Certina va encore plus loin en présentant un nouveau format pour une montre de plongée, à travers le choix d'une élégance affirmée.

Son diamètre agréable de 38 mm s'associe à un cadran laqué noir avec aiguilles et index dorés, une lunette en aluminium vert émeraude et un bracelet métallique à trois maillons jouant la carte du bicolore acier et acier PVD or jaune. De quoi permettre aux propriétaires de la DS Action Diver 38mm de la porter en toutes circonstances, au bureau, lors d'un dîner de gala, à la piscine ou au cours d'une plongée professionnelle.

DS Powermatic 80

DS Action Diver 38mm



## A sporty-chic instrument

The DS Action Diver 38mm is a true professional instrument. Complying with the ISO 6425 standard for diving watches, it becomes the crucial element for the smooth running of a deep-sea trip. And this up to 300 meters thanks to a screwed crown. Its «professional» character is reinforced by the automatic Powermatic 80.611 caliber that drives it with its 80-hours power reserve and its Nivachron spiral for increased resistance to magnetic fields.

Certina goes even further by presenting a new format for a diver's watch, through the choice of an affirmed elegance. Its pleasing 38 mm diameter is combined with a black lacquered dial with gold hands and hour markers, an emerald green aluminum bezel and a three-link metal bracelet in two-tone steel and PVD yellow gold steel.

Owners of the DS Action Diver 38mm will be able to wear it in all circumstances, at the office, at a gala dinner, at the pool or during a professional dive.

# GENÈVE FAIT SALON

-/ GENEVA SHOWS OFF

La crise sanitaire n'aura pas eu raison des salons horlogers. L'industrie a en effet donné rendez-vous à son public à Genève, et ce, pendant une semaine, du 30 août au 3 septembre. Les Geneva Watch Days, l'occasion rêvée pour les amateurs de connaître l'actualité d'une vingtaine de manufactures en cette rentrée 2021.

-/ The health crisis did not get the better of the watchmaking shows. The industry has indeed given its public a rendez-vous in Geneva for a week, from August 30 to September 3. Geneva Watch Days is the perfect opportunity for watch lovers to learn about the latest news from some 20 watchmakers in 2021.



**Tourbillon Sous Trois Ponts Volants en or rose**, 44 mm de diamètre, mouvement tourbillon squelette automatique, bracelet en alligator.

-/ Tourbillon Sous Trois Ponts Volants in pink gold, 44 mm diameter, automatic skeleton tourbillon movement, alligator strap. **Girard Perregaux.**



**Top Time Chevrolet Corvette en acier**, 42 mm de diamètre, mouvement chronographe automatique, bracelet en cuir perforé.

-/ Top Time Chevrolet Corvette in steel, 42 mm diameter, automatic chronograph movement, perforated leather strap. **Breitling.**



**DB 25 Stary Varius en titane**, 42 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel avec second fuseau horaire, indication jour-nuit et date sautante, bracelet en alligator.

-/ DB 25 Stary Varius in titanium, 42 mm diameter, hand-wound movement with second time zone, day-night indication and jumping date, alligator strap. **De Bethune.**



**UR-100 en Electrum**, alliage d'or et de palladium, 41 x 50 mm, mouvement automatique avec heures satellites, minutes rétrogrades et rotation de la terre sur son axe en 20 minutes et révolution de la Terre autour du soleil en 20 minutes, bracelet en alligator. Série limitée à 25 exemplaires.

-/ UR-100 in Electrum, gold and palladium alloy, 41 x 50 mm, automatic movement with satellite hours, retrograde minutes and rotation of the earth on its axis in 20 minutes and revolution of the earth around the sun in 20 minutes, alligator strap. Limited series of 25 pieces. **Urwerk.**



**ORB en aluminium recouvert de laque artisanale**, 17 x 17 mm fermé, 24 x 30 mm ouvert, mouvement à remontage manuel avec sonnerie des heures et répétition à la demande. Série limitée à 50 exemplaires.

-/ ORB in aluminum covered with artisanal lacquer, 17 x 17 mm closed, 24 x 30 mm open, manual winding movement with hour ring and repeater on demand. Limited series of 50 pieces. **MB&F x L'Épée 1839.**

**Highlife Skeleton en acier**, 41 mm de diamètre, mouvement squelette automatique, bracelet en acier, livré avec un bracelet supplémentaire en caoutchouc. Série limitée à 888 exemplaires.

-/ Highlife Skeleton in steel, 41 mm diameter, automatic skeleton movement, steel bracelet, delivered with an additional rubber strap. Limited series of 888. **Frédérique Constant.**



**Streamliner Perpetual Calendar en acier**, 42,3 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel avec date par guichet, mois par une aiguille au centre de couleur rouge, indicateur de réserve de marche et indicateur du cycle des années bissextiles côté mouvement, bracelet en acier.

-/ Streamliner Perpetual Calendar in steel, 42,3 mm diameter, hand-wound movement with date window, month by a red center hand, power reserve indicator and leap year indicator on the movement side, steel bracelet.

**H. Moser & Cie.**

**Marine Torpilleur Panda en acier**, 42 mm de diamètre, mouvement automatique avec petite seconde, date par guichet et indicateur de réserve de marche. Série limitée à 300 exemplaires.

-/ Marine Torpilleur Panda in steel, 42 mm diameter, automatic movement with small seconds, date window and power reserve indicator. Limited series of 300. **Ulysse Nardin.**



**Arena Rétrograde Mickey Mouse en acier**, 41 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel avec heures sautantes et minutes rétrogrades, bracelet en caoutchouc structuré. Série limitée à 15 exemplaires.

-/ Arena Retrograde Mickey Mouse in stainless steel, 41 mm diameter, hand-wound movement with jumping hours and retrograde minutes, structured rubber strap. Limited series of 15 pieces. **Gérald Genta par Bulgari.**





## ROUGE DIOR, TOUT DIOR DANS UN ROUGE À LÈVRES

Un nouveau Rouge Dior rechargeable, qui s'ancre dans la démarche d'écoconception de la marque.

Né en 1953 du style et du savoir-faire de l'inimitable créateur parisien, Rouge Dior a rapidement acquis le statut planétaire de rouge à lèvres par excellence. Insaisissable, audacieux, charmeur, il connaîtra plus d'un millier de nuances au fil des décennies.

Poursuivant la volonté de Christian Dior d'habiller le sourire des femmes du monde entier, Peter Philips, Directeur de la Création et de l'Image du Maquillage Dior, ouvre en 2021 un nouveau chapitre plus couture que jamais. Il dévoile une nouvelle facette de ce rouge à lèvres iconique, un concentré de modernité dans un nouvel écrin à la silhouette audacieuse et désormais rechargeable : le Refill Rouge Dior.

Cette nouveauté s'inscrit dans la démarche de développement durable entreprise par Dior depuis des années, avec son concept «Beauty as a Legacy». Après avoir amélioré la formule de Rouge Dior en la rendant plus naturelle, c'est désormais le packaging qui se voit repensé, pour un offrir un produit aussi exceptionnel que respectueux de l'environnement. Une formule signature qui s'enrichit de soin floral et qui sublime la couleur. Une palette de teintes et de finis parfaitement équilibrés, à même de flatter toutes les carnations et toutes les attitudes.



-/ A new refillable Rouge Dior, in line with the brand's eco-design approach.

Born in 1953 from the style and know-how of the inimitable Parisian designer, Rouge Dior quickly acquired worldwide status as the lipstick par excellence. Elusive, audacious, charming, it will come in over a thousand shades over the decades.

In keeping with Christian Dior's desire to dress the smiles of women around the world, Peter Philips, Creative Director and Image Director of Dior Makeup, opens a new

chapter in 2021, one that's more couture than ever. Introducing a new facet of this iconic lipstick, a concentrate of modernity in a new case with a bold, refillable silhouette: Refill Rouge Dior.

This new product is part of the sustainable development approach undertaken by Dior for years, with its «Beauty as a Legacy» concept. After improving the Rouge Dior formula by making it more natural, it is now its packaging that has been redesigned, to offer a product that is as exceptional as it is environmentally friendly.

A signature formula enriched with floral care that enhances the color.

A palette of perfectly balanced shades and finishes to flatter all skin tones and suit all moods.

# COTE MAGAZINE FINE JEWELLERY

SIXIÈME SENS PAR CARTIER - WLADIMIR LE CHAT PAR BOUCHERON - UNE COLLAB' DE RÊVE - BEAUTÉ INTÉRIEURE - BUCHERER FINE JEWELLERY - ODE À LA NATURE



Romy Schneider

# CARTIER

## SOUS L'EMPRISE DU 6<sup>ÈME</sup> SENS

**Baptisée Sixième Sens, la nouvelle collection haute joaillerie de Cartier est composée d'un savant mélange de pierres précieuses et de pierres fines de toute beauté.**  
**Interview d'Arnaud Carrez, Senior Vice President, Chief Marketing Officer, Cartier International, à l'occasion du lancement de la collection à Côme.**

*-/ Cartier's new high jewelry collection, Sixth Sense, features a skillful blend of precious and semi-precious stones. Interview with Arnaud Carrez, Senior Vice President, Chief Marketing Officer, Cartier International, on the occasion of the collection's launch in Como.*

### **Pourquoi la collection s'appelle-t-elle Sixième Sens ?**

**Arnaud Carrez:** Dans les collections de haute joaillerie précédentes, nous avons eu à cœur de chercher des noms suffisamment génériques pour ne pas enfermer la collection dans un concept marketing. Par ailleurs, nous souhaitons mettre en scène ce qui fait l'unicité de la haute joaillerie Cartier, l'élan créatif de la maison. Le sixième sens est de l'ordre de l'irrationnel : cela relève de l'instinct, de l'intuition et cette collection fait appel aux perceptions extrasensorielles. Elle a un côté très mystérieux, subliminal. Il y a un rapport particulier entre la pièce et la personne qui la porte. Chez Cartier, tout commence par les pierres et quand elles sont portées, elles réagissent de manière différente.

### **Du fait de la situation sanitaire particulière, est-ce que les femmes portent autant des pièces de haute joaillerie qu'auparavant ?**

Il y a eu moins d'événements cette année, mais nos clients ont à cœur de porter leurs bijoux. Ils souhaitent que nous organisions des événements conçus pour eux. Mais ils s'attendent à vivre des moments plus intimistes, plus personnels, exceptionnels et c'est ce que nous nous efforçons de faire. L'humain est au cœur de la haute joaillerie, à tous les niveaux. Il faut rencontrer les créateurs, les artisans, il faut les entendre parler de leur métier avec émotion et passion, écouter les grands vendeurs dans les boutiques, qui ont construit des relations extraordinaires avec nos clients, qui sont eux aussi demandeurs de ces relations.

### **Le digital est-il à la hauteur de la haute joaillerie ?**

Chez nous, le digital a permis de pallier les fermetures de boutiques que nous avons connues dans de nombreux pays. Beaucoup d'événements digitaux ont pu avoir lieu en one-to-one entre les clients et les vendeurs. La haute joaillerie exprime la force et la différence de cette Maison. Elle doit être une narration permanente. Il y a tellement de messages à véhiculer : nos collections annuelles comme Sixième Sens, bien sûr, mais pas seulement. Nous avons énormément de choses à raconter : notre savoir-faire, nos engagements responsables, la valeur d'investissement des pièces... Nous allons renforcer la communication autour de la haute joaillerie.

### **Du fait de la crise avez-vous choisi de produire moins de pièces ?**

Non, la collection n'est pas plus restreinte. Nous avons la volonté de maintenir la charge de travail et l'activité au sein des ateliers. Cela a toujours fait partie de l'engagement de la maison, quels que soient les aléas et le contexte. On parle du « temps long » de la haute joaillerie : elle évolue à son propre rythme. Nous avons dû fermer quelques semaines, mais nous avons continué à maintenir une relation forte avec tous nos partenaires. La collection Sixième Sens compte 250 pièces, nous en avons déjà présenté 80 à Côme, en Italie. Elle va continuer à s'enrichir et sera montrée tout au long de l'année aux Etats-Unis fin septembre, puis en Chine et ailleurs.

### **Qu'en est-il des pierres et de l'approvisionnement ?**

Cela a été plus compliqué car le marché a fonctionné au ralenti, du fait du contexte. Les salons n'ont pas pu avoir lieu mais cela ne nous a pas empêchés d'être au rendez-vous.

### **-/ Why is the collection called Sixth Sense?**

In previous high jewelry collections, we have made a point of looking for names that are generic enough so as not to lock the collection into a marketing concept. On the other hand, we wanted to showcase the uniqueness of Cartier fine jewelry, the creative impulse of the house. The sixth sense lies in the realm of the irrational: it is a matter of instinct, of intuition, and this collection calls upon extrasensory perceptions. It has a very mysterious, subliminal side. There is a special relationship between the object and its wearer. At Cartier, everything starts with the stones and when they are worn, they react in a different way.

### **As a result of the health situation, are women wearing fine jewelry pieces as much as they used to?**

There have been fewer events this year, but our clients are keen to wear their jewelry. They want us to host events designed for them. But they expect to experience more intimate, more personal, exceptional moments and that's what we strive for. The human element is at the heart of fine jewelry, at every level. You have to meet the designers, the craftsmen, you have to hear them talk about their work with emotion and passion, you have to listen to the great salespeople in the boutiques, who have built extraordinary relationships with our customers, who are also in demand of these relationships.

### **Is digital technology up to the challenge of fine jewelry?**

For us, digital has made it possible to make up for the store closures we have experienced in numerous countries. Many digital events have been held on a one-to-one basis between customers and sales staff. Fine jewelry expresses our House's strength and difference. It must be a permanent narrative. There are so many messages to convey: our annual collections like Sixth Sense, of course, but not only that. We have so many things to tell: our know-how, our responsible commitments, the investment value of our pieces... We are going to strengthen our communication around fine jewelry.

### **Because of the crisis, have you chosen to produce fewer pieces?**

No, the collection is not any smaller. We wanted to maintain the workload and activity in the workshops. This has always been part of the company's commitment, regardless of the ups and downs and the context.

We talk about the "long time" of fine jewelry: it evolves at its own pace. We had to close for a few weeks, but we continued to maintain a strong relationship with all our partners. The Sixth Sense collection numbers 250 pieces, 80 of which we have already presented in Como, Italy. It will continue to grow and will be shown throughout the year in the United States at the end of September, then in China and elsewhere.

### **Quand vous concevez une collection de haute joaillerie, est-ce que vous créez des pièces destinées à certains marchés plutôt qu'à d'autres ?**

Non, nous n'avons pas la volonté de créer pour un marché, une clientèle, une catégorie spécifique. Nos collections s'adressent à un public très large. Nos clients sont très diversifiés. La clientèle rajeunit parce que les marchés chinois et coréens se développent très fortement et les clients de ces pays qui accèdent à la haute joaillerie sont de plus en plus jeunes. En Chine, plus de 50% de nos clients, de manière globale, sont des millénials. Mais nos collections iconiques sont par essence universelles et transgénérationnelles : nous n'avons pas l'obsession du jeunisme chez Cartier.

### **Comment Cartier va-t-il appréhender 2022 ?**

Cartier sort de la crise renforcée. La maison a révélé une résilience incroyable pendant la crise. Elle s'est renforcée à la fois dans le domaine de la joaillerie et celui de l'horlogerie.

Le marché de la joaillerie, dont nous sommes le leader incontesté, est très concurrentiel et il y a de belles opportunités de croissance. L'horlogerie est un marché plus atone. Les marques du secteur du luxe qui s'en sortent bien sont celles qui ont un style, un caractère, une personnalité. La crise a polarisé le marché: certaines maisons ont gagné en désirabilité et d'autres ont été chamboulées.

### **Comment cette crise vous a obligé à faire évoluer les équipes ?**

La transformation de Cartier est en cours. Elle a démarré il y a de nombreuses années et implique un changement de culture. Nous avons beaucoup renforcé les équipes locales car le monde évolue de manière divergente.

On ne peut plus gérer les marchés comme il y a quelques années. Nous devons être au plus près de nos clients.

Nous décentralisons de plus en plus, nous renforçons la proximité, nous faisons confiance aux marchés locaux.

Pour nous, la notion de « global consistency and local relevance » (cohérence globale et pertinence locale), ce ne sont pas que des mots. Quand nous parlons de nos produits, nous évoquons systématiquement nos engagements, notre responsabilité environnementale, nous utilisons par exemple quasiment 90% d'or recyclé, nous sommes les membres fondateurs du RJC (Responsible Jewellery Council) depuis 2005, nos diamants répondent aux critères du Kimberley Process, nous faisons partie d'un consortium pour sourcer les pierres de couleurs...

### **Qu'en est-il des ventes online ?**

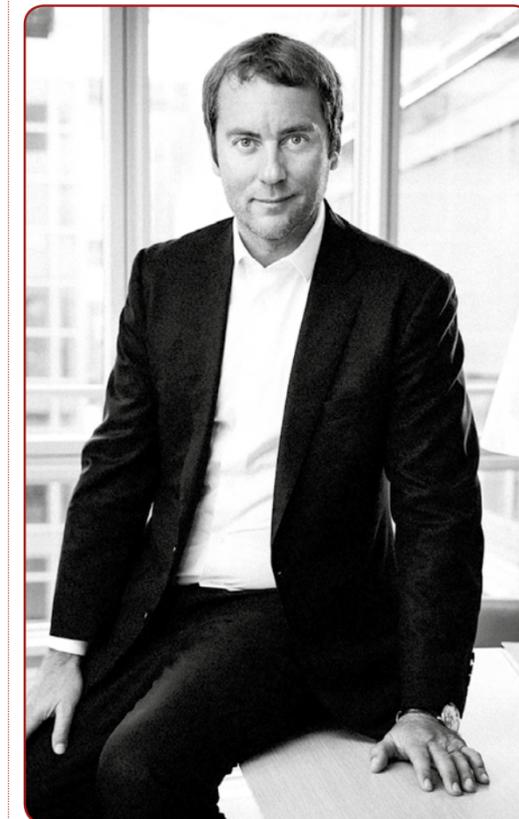
Elles se sont accélérées cette dernière année et sont devenues une part non négligeable de notre chiffre d'affaires. La dynamique est incroyable.

### **Nous attendons avec impatience la réouverture de la boutique de Genève. Que pouvez-vous en dire ?**

Le projet de rénovation est extraordinaire ! La boutique de Genève sera très spécifique avec son espace patrimonial.

Notre volonté est de créer des boutiques qui

sont de véritables lieux de vie, en parfaite résonance avec leur environnement extérieur. Chaque boutique fait écho à l'histoire de la Maison et au lien qui existe entre elle et le pays, la ville où elle est située. Nous allons rouvrir à peu près au même moment la boutique de Milan, tout comme celle de la 5<sup>ème</sup> avenue à New York. Nos clients sont au cœur de nos priorités.



### **What about the stones and the supply ?**

It has been more complicated because the market operated at a slower pace, due to the context. The trade shows could not take place, but that did not prevent us from being there.

### **When you design a fine jewelry collection, do you create pieces for certain markets rather than others ?**

No, we don't want to create for one market, one clientele, one specific category. Our collections are aimed at a very wide audience. Our customers are very diversified. The clientele is getting younger because the Chinese and Korean markets are developing very strongly and the customers in these countries who have access to high jewelry are increasingly young.

In China, more than 50% of our customers are millennials. But our iconic collections are inherently universal and transgenerational: we are not obsessed with youth at Cartier.

### **How will Cartier approach 2022 ?**

Cartier has emerged from the crisis stronger than ever. The company has shown incredible resilience during this period. It has become stronger in both its jewelry and watchmaking businesses.

The jewelry market, in which we are the undisputed leader, is very competitive and there are great opportunities for growth. Watches are a more static market.

The brands in the luxury sector that are doing well are those that have a style, a character, a personality. The crisis has polarized the market: some companies have gained in terms of desirability while others have been shaken up.

### **What impact did this crisis have on your teams ?**

The transformation of Cartier is underway. It started many years ago and involves a change in culture. We have strengthened the local teams a lot because the world is evolving in a divergent way.

We can no longer manage markets as we did years ago. We have to be as close as possible to our clients. We are increasingly decentralizing, strengthening proximity, and trusting local markets. For us, the notion of "global consistency and local relevance" is more than just words.

When talking about our products, we systematically mention our commitments, our environmental responsibility, for instance we use almost 90% recycled gold, we are co-founding members of the RJC (Responsible Jewellery Council) since 2005, our diamonds meet the criteria of the Kimberley Process, we are part of a consortium for sourcing colored stones...

### **What about online sales ?**

They have grown rapidly over the past year and have become a significant part of our turnover. The dynamics are incredible.

### **We are looking forward to the reopening of the Geneva boutique. What can you say about it ?**

The renovation project is extraordinary! The Geneva boutique will be very specific with its heritage space. Our goal is to create boutiques that are true places of life, in perfect harmony with their exterior environment.

Each boutique echoes the history of the House and the link between it and the country, the city where it is located. We will be reopening the Milan boutique around the same time, as well as the 5th Avenue boutique in New York. Our customers are our top priority.

# Sixième Sens CARTIER



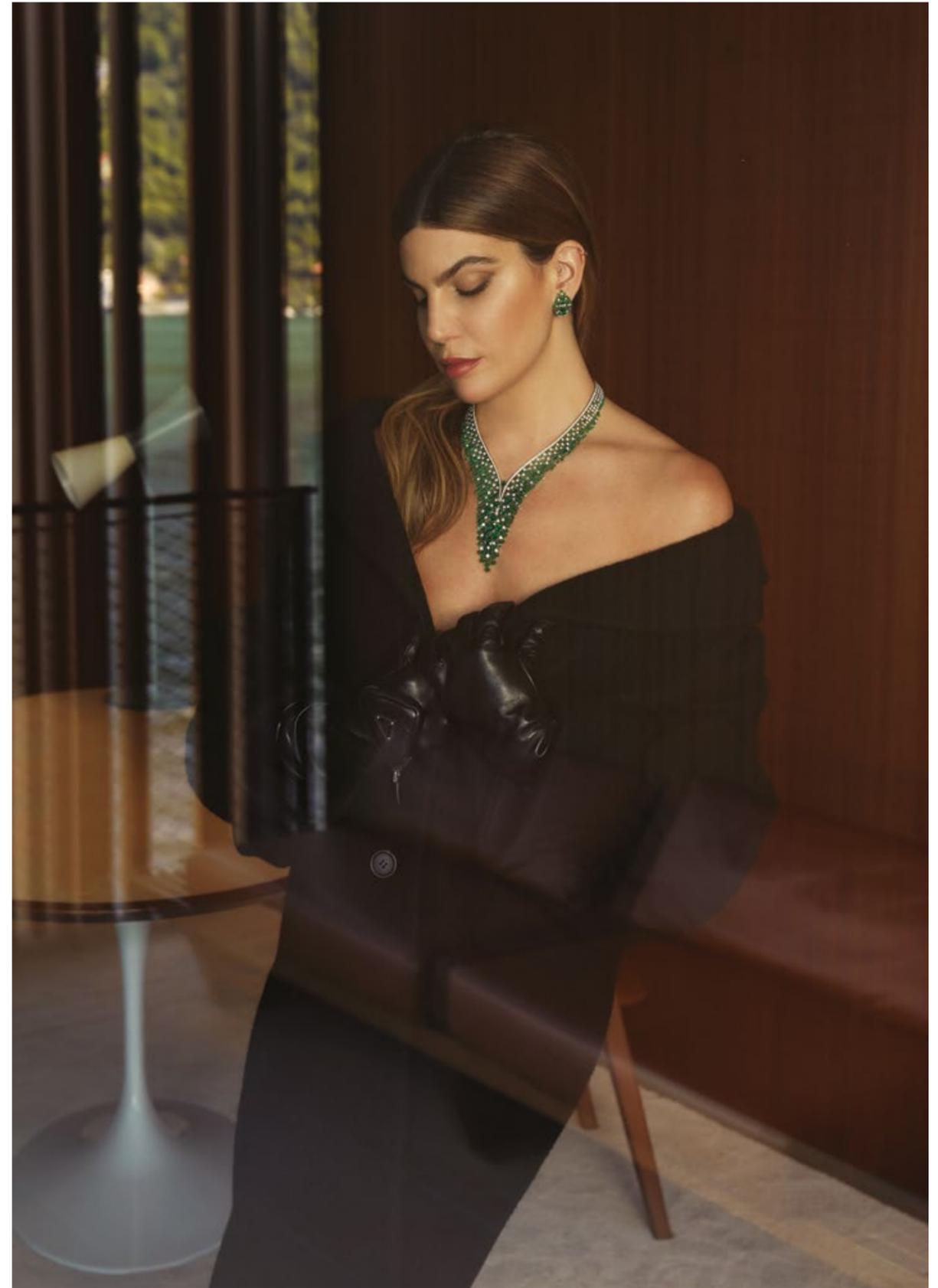
C'est sur les rives du lac de Côme, à l'hôtel Il Sereno Lago Di Como, que Cartier a présenté sa nouvelle collection haute joaillerie ; Sixième Sens. Des pièces qui éveillent des émotions vertigineuses, jusqu'au sixième sens... Bianca Brandolini, égérie de la Maison, nous présente une partie de cette collection sur fond de dolce vita.

-/ Cartier chose the Il Sereno Lago Di Como hotel, on the shores of Lake Como, to present their new high jewelry collection, Sixth Sense. Pieces that awaken dizzying emotions, up to the sixth sense ... Bianca Brandolini, Muse of the House, unveils a part of the collection for us, on a backdrop of dolce vita.

Réalisation : Caroline Schwartz  
Photographe : Julian Hargreaves  
Maquillage : Helena Komorova  
Coiffure : Andrew Gilda

Ci-dessus :

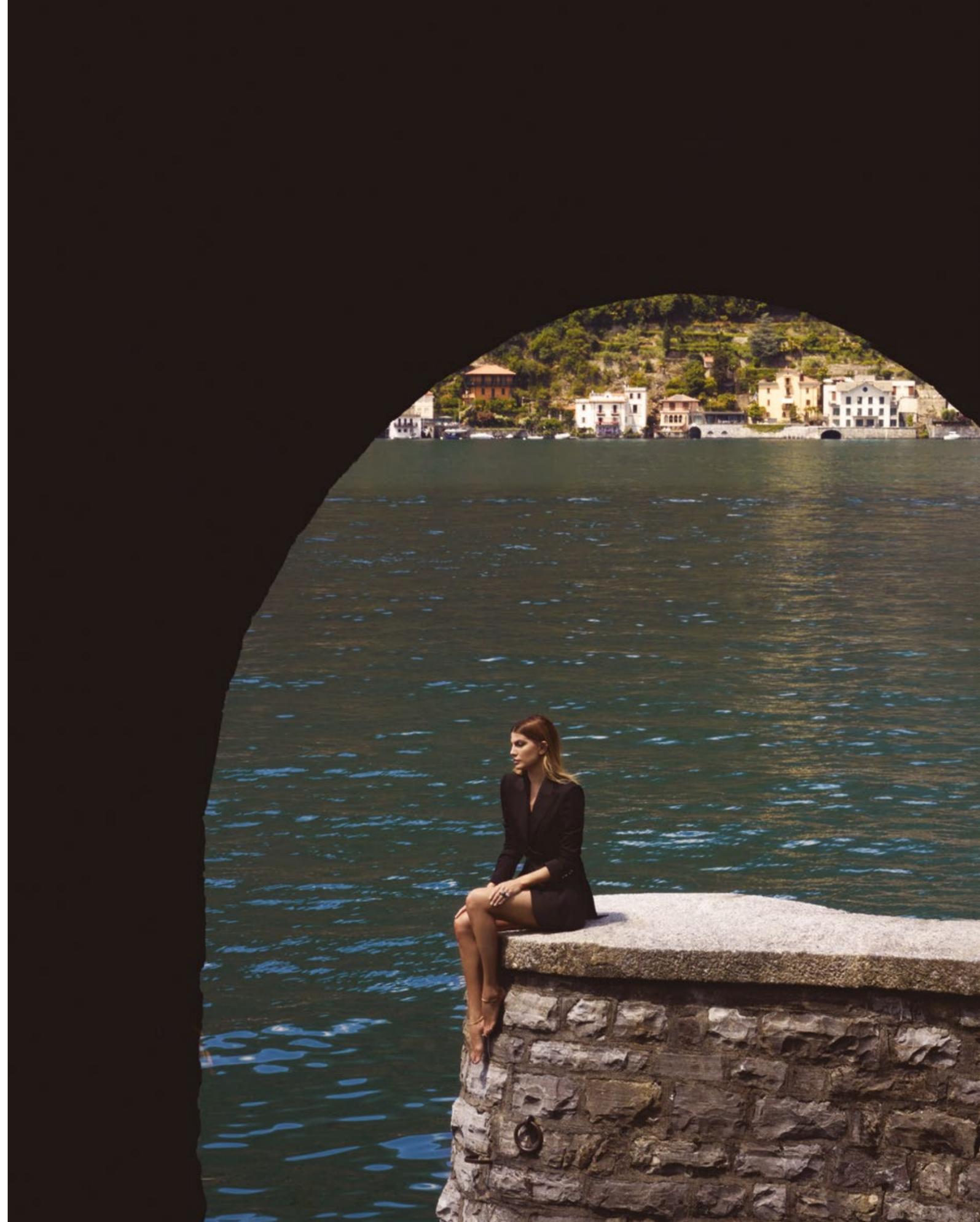
Collier et boucles d'oreilles SHARKARA, or gris, tourmalines roses, grenats, saphirs de couleur et diamants. Cartier. Robe Giambattista Valli.



Collier et boucles d'oreilles ALAXOA, platine, émeraudes et diamants. Cartier.  
Manteau et gants Prada.



Bague PARABELIA, platine, saphir, émeraudes et diamants. Cartier.  
Veste et ensemble lingerie Dolce & Gabbana.





Collier et boucles d'oreilles PIXELAGE, or jaune, topazes, onyx, diamants de couleur et diamants. Cartier.  
Robe Giambattista Valli, escarpins Dolce & Gabbana.



Collier MERIDE, or gris, onyx, cristal de roche, diamants. Cartier.  
Robe Giambattista Valli.



# WLADIMIR LE CHAT PAR BOUCHERON

-/ WLADIMIR THE CAT BY BOUCHERON

Hérisson, serpent, biche ou encore colibri, un cortège d'animaux a pris vie au fil du temps entre les mains des artisans Boucheron. Cette saison, le bestiaire de la Maison accueille de nouvelles créations à l'effigie de Wladimir, le chat iconique du 26, place Vendôme.

Hedgehog, snake, deer or even chickadee, a procession of animals has come to life over time in the hands of Boucheron craftsmen. This season, the Maison's bestiary welcomes new creations bearing the effigy of Wladimir, the iconic cat at 26, place Vendôme.

Boucheron Genève : Rue du Rhône 13, 1204 Genève +41 22 311 70 71 [www.boucheron.com](http://www.boucheron.com)



Collier de perles Wladimir le chat  
serti de diamants, tanzanites et saphirs en or blanc



Pendentif Wladimir le chat  
serti de diamants champagne  
et de diamants blancs, en or jaune et blanc



Bague Wladimir le chat  
modèle large serti de diamants champagne  
et de diamants blancs, en or jaune et blanc

Depuis la création de la Maison en 1858, la nature est une source inépuisable d'inspiration. Dès 1866, un cortège d'animaux s'installe dans les collections, jusqu'à constituer aujourd'hui un fabuleux bestiaire. En 2019 Wladimir fait son entrée à l'occasion de la collection de Haute Joaillerie « Paris, vu du 26 » dans une version très réaliste en saphirs noirs. Le voilà aujourd'hui décliné en pendentif, bague ou encore collier spectaculaire transformable en broche.

Wladimir sort des codes classiques de la joaillerie. Qu'il soit suspendu au bout d'une chaîne, mis en majesté sur un doigt ou étincelant en version collier de haute joaillerie, le félin prend toutes les libertés. Cette saison, de nouvelles créations illustrent le savoir-faire des artisans du 26, place Vendôme, capables de ciseler, polir, paver avec une telle précision que chaque félin sculpté en volume semble plus vrai que nature.

Choisir Wladimir, c'est s'y attacher. Bien au-delà du bijou. Oreilles dressées en or blanc ou rose, pelage serti de diamants champagnes et blancs, regard vif fait d'agates vertes ou de tsavorites, iris en saphir noir... Qu'il soit force ou volupté, douceur ou puissance, à chacun de s'appropriier le Wladimir qui libèrera son tempérament et affirmera son style.

-/ Since the creation of the Maison in 1858, nature has been an inexhaustible source of inspiration. From 1866, a procession of animals moved into the collections, until today a fabulous bestiary. In 2019 Wladimir makes his debut on the occasion of the Haute Joaillerie collection "Paris, vu du 26" in a very realistic version in black sapphires. Here it is now available as a pendant, ring or even a spectacular necklace that can be transformed into a brooch.

Wladimir leaves the classic codes of jewelry. Whether suspended at the end of a chain, majestically on a finger or sparkling in a high jewelry necklace version, the feline takes all liberties. This season, new creations illustrate the know-how of the artisans at 26, place Vendôme, capable of carving, polishing and paving with such precision that each feline sculpted in volume seems more real than life.

Choosing Wladimir means getting attached to it. Far beyond the jewel. white or pink gold ears, coat set with champagne and white diamonds, a lively gaze made of green agates or tsavorites, iris in black sapphire ... Whether it is strength or pleasure, sweetness or power, to each of them appropriate the Wladimir who will liberate his temperament and assert his style.

BELAIRFINEART  
GENEVA

MARCO GRASSI

THE DI-SILVER EXPERIENCE  
Contemporary Painting



PERMANENTLY IN GENEVA - 7, RUE DE LA CORRATERIE - 1204 GENEVA - GENEVA@BELAIRFINEART.COM - +41 22 310 16 67

ALSO IN CRANS-MONTANA, VERBIER, GSTAAD & LAUSANNE

BELAIRFINEART.COM

# Collection haute joaillerie *Magnifica* BULGARI

BVLGARI X TANJA LA CROIX

Tanja La Croix, mannequin, DJ, productrice et ambassadrice de la Maison Bulgari, nous présente une partie de cette collection sur fond de dolce vita à l'italienne.

-/ Tanja La Croix, a model, DJ, producer and ambassador of the Bulgari House, presents us a part of this collection, on a background of Italian dolce vita.

**Page gauche :**

Le collier impérial spinel qui associe un spinelle de 131,21 carats, le quatrième plus grand connu au monde, à des perles d'émeraude et des diamants dans une combinaison de couleurs signature de Bulgari entre vert et rose vif. **Bulgari**

**Page droite :**

Collier en platine serti d'un rubis taille coussin (10cts), de diamants de tailles différentes (35.46cts) et de rubis taille coussin (25.38cts).

La Bague Ruby Metamorphosis en platine sertie d'un rubis taille coussin sang de pigeon de 6,80 carats et de diamants (2.3cts). Boucles d'oreilles assorties. **Bulgari**





Collier en platine serti d'un diamant jaune taille poire (12cts) et de diamants (44cts). Bague assortie et montre en or blanc 18ct serti de diamants (51cts). Bulgari



Collier en or blanc 18ct serti d'émeraudes et de diamants.  
Bague en platine serti d'une émeraude (6.5cts) et de diamants (2.7cts). Boucles d'oreilles en or blanc 18ct serties d'émeraudes (16.5cts) et de diamants (7.6cts). Bulgari

# UNE COLLAB' DE RÊVE

-/ A DREAM COLLAB'

Messika crée l'événement en cette rentrée 2021 avec le second opus de sa collection de haute joaillerie née de sa collaboration exceptionnelle avec Kate Moss. Une vraie réussite tout simplement baptisée Messika by Kate Moss...

-/ This back to school season, Messika introduces the second opus of her high jewelry collection born from her exceptional collaboration with Kate Moss. A true success simply named Messika by Kate Moss...

Messika Genève - Pl. de Longemalle 13, 1204 Genève - Tel. 022 310 00 51 - [www.messika.com](http://www.messika.com)



Valérie Messika et Kate Moss, à la fois complices et partenaires, en plein processus de création.

**Valérie Messika est bénie des Dieux. Fille d'un diamantaire qui lui a appris les ficelles du métier, intransigeante au niveau de la qualité des pierres et ultra créative, elle avait tout pour réussir dans le monde parfois féroce de la joaillerie.**

Son succès est aujourd'hui incontestable, en France mais aussi à l'international, avec une mention particulière pour les Etats-Unis. Les Américaines sont en effet folles de Messika, mais désormais les Anglaises également. Valérie Messika collabore en effet avec Kate Moss, la plus célèbre des Britanniques, juste après Sa Majesté, universelle, de plus en plus belle, ultra-tendance et... talentueuse.

Avec Kate, Valérie forme un duo de caractère qui crée de concert, avec pour un seul mot d'ordre la liberté. Celle de sortir des sentiers battus afin de surprendre, de séduire, d'offrir de l'inédit. Le résultat est à la hauteur de cette collaboration de rêve. Lever de rideau exclusif sur le second opus de Messika by Kate Moss. Messika by Kate Moss

est une collection éclectique mais maîtrisée et rend hommage à la femme multi-facettes. Les pièces passent d'une souplesse extrême à des volumes surdimensionnés, du diamant roi aux pierres dures et s'emparent de toutes les parties du corps.

Bagues, sautoirs, créoles, bracelets de cheville, bijoux de tête, tout y est pour le bonheur de la féminité dans sa globalité... Morceaux choisis avec certains modèles inédits au design XXL du set Colour Play Malachite pour lequel la malachite prend des allures de gouttes. Montées sur de l'or jaune, ourlées de diamants, elles sont suspendues comme à un fil. Un lien invisible ponctué à son tour de diamants taille poire. Un effet résolument contemporain, imposant une pierre dure dans le sésail de la haute joaillerie décliné en de nombreuses pièces plus fortes les unes que les autres. Bijou de tête, collier, boucles d'oreilles, bague trois doigts, bracelet... Autant de merveilles à découvrir absolument dans les prochains jours sublimes par les deux femmes du moment.



Kate Moss osant l'accumulation haute joaillière, resplendissante avec cette cascade de pièces issues du set Colour Play Malachite.



Bijou de tête Colour Play Malachite issu de la collection Messika By Kate en or jaune, Malachite et diamants.



Bague 3 doigts Colour Play Malachite issu de la collection Messika By Kate en or jaune, Malachite et diamants.

-/ Valérie Messika is blessed by Gods. Daughter of a diamond dealer who taught her the tricks of the trade, uncompromising in the quality of stones and ultra creative, she had everything to succeed in the sometimes fierce world of jewelry.

Her success is now undeniable, in France but also internationally, with a special mention for the United States. American women are indeed crazy about Messika, but now the English as well.

Valérie Messika collaborates with Kate Moss, the most famous British woman, just after Her Majesty, universal, ever more beautiful, ultra-trendy and... talented.

With Kate, Valérie makes a characterful duo that creates together, with one watchword: freedom. The freedom to get off the beaten track in order to surprise, to seduce, to offer something new.

Messika by Kate Moss is an eclectic but mastered collection that pays tribute to

the multi-faceted woman. The pieces go from extreme softness to oversized volumes, from king diamonds to hard stones and take over all parts of the body.

Rings, necklaces, creoles, anklets, head jewels, all for the joy of femininity in its entirety ...

As here with the XXL models of the Colour Play Malachite set, for which the malachite takes on the appearance of drops. Mounted on yellow gold, hemmed with diamonds, they are suspended as if by a thread. An invisible link punctuated in turn by pear-cut diamonds. A definitely contemporary effect, establishing a hard stone in the seraglio of high jewelry and available in numerous variations, each more powerful than the last. Head jewel, necklace, earrings, three-finger ring, bracelet ...

So many wonders sublimated by the two women of the hour.

# BEAUTÉ INTÉRIEURE

-/ INNER BEAUTY

La nouvelle ligne florale de Gübelin Jewellery s'inspire de l'univers intérieur d'un saphir padparadscha. Baptisée « Lily Dew », elle fait écho à la beauté de cette pierre et présente une sélection colorée de pierres précieuses taillées en cabochon.

-/ The new floral line from Gübelin Jewellery is inspired by the inner world of a padparadscha sapphire. Called «Lily Dew», it echoes the beauty of this stone and features a colorful selection of cabochon-cut gemstones.

Assortiment de pierres de couleurs de taille cabochon destinées notamment à la bague Lily Dew «Single Flower» en or blanc sertie d'un saphir bleu, de saphirs pastels et de diamants.



Avec cette collection « Lily Dew », Gübelin Jewellery ajoute un nouveau chapitre à l'histoire de son pilier créatif « Aurora ». Une ligne inédite qui s'impose comme la microphotographie d'un imposant saphir padparadscha. On y retrouve notamment une interprétation de la structure même de la gemme. Autant de tendres gouttes de rosée posées sur des fleurs qui luisent dans le soleil du matin.

C'est ainsi que « Lily Dew » fait appel à des pierres précieuses de couleur de taille cabochon combinées à des diamants. Un ruban de brillants sertis sur un rail esquisse le pourtour ourlé d'une fleur aux cinq pétales. Les tons pastel sont omniprésents, qu'il s'agisse de saphirs, tourmalines ou d'améthystes qui rehaussent l'iconique rubis. L'or blanc souligne les tons bleus chatoyants, tandis que l'or rouge s'harmonise avec les pierres dans des tons plus chauds.

Parmi les nombreux modèles « Lily Dew », morceaux choisis avec trois styles de bagues. Toutes contemporaines, incarnant la modernité, la jeunesse et la fraîcheur, elles ont chacune leur caractère. Flower Bouquet propose trois fleurs qui semblent croître en s'échappant d'un anneau ouvert. Single Flower met en majesté une fleur centrale unique. Petal Ring opte pour un anneau ouvert lui permettant d'être portée en accumulation.

-/ With this «Lily Dew» collection, Gübelin Jewellery adds a new chapter to the history of its creative pillar «Aurora». A new line that is inspired by a photomicrography of an imposing padparadscha sapphire. It features an interpretation of the structure of the gem itself. So many tender dewdrops on flowers glistening in the morning sun.

«Lily Dew» uses cabochon-cut colored gemstones combined with diamonds. A ribbon of diamonds set on a rail outlines the hemmed edge of a five-petal flower. Pastel tones are omnipresent, whether sapphires, tourmalines or amethysts, enhancing the iconic ruby. White gold highlights the shimmering blue tones, while red gold harmonizes with stones in warmer tones.

Among the many «Lily Dew» models, let's take a look at three ring styles. All contemporary, embodying modernity, youth and freshness, they each have their own character. Flower Bouquet features three flowers that seem to grow out of an open ring. Single Flower features a majestic central flower. Petal Ring offers an open ring that allows it to be worn cumulatively with others.

Trois nouveaux indispensables qui s'ajoutent à différents colliers et autres boucles d'oreilles. Autant de trésors qui prouvent la créativité de Gübelin Jewellery dont les designers n'ont cessé de se plonger dans les archives de la maison tout en apportant leur interprétation contemporaines inspiré par le monde intérieur fascinant des pierres précieuses. Et ce, sur fond de beauté, de savoir-faire et d'artisanat.

Bagues Lily Dew «Petal Ring» en or blanc serties d'un saphir bleu, ou en or rose sertie d'un saphir rose, toutes les deux enrichies de diamants.



Three new must-haves that complement various necklaces and earrings. Each of these treasures testifies to the creativity of Gübelin Jewellery, whose designers never cease to delve into the company's archives whilst bringing their own contemporary interpretation inspired by the fascinating inner world of gems. All while respecting the brand's tradition of beauty, knowledge and craftsmanship.

[www.gubelin.com](http://www.gubelin.com)

Tout le savoir-faire de Gübelin Jewellery au service du sertissage de la bague Lily Dew « Flower Bouquet », déclinée ici en or blanc et or rose, sertie de deux saphirs roses, d'une améthyste, de saphirs pastels et de diamants.



# LUDIQUE

-/ PLAYFUL

**Bucherer Fine Jewellery étoffe sa collection Peekaboo avec une nouvelle taille de pierres et de nouvelles couleurs. De quoi optimiser le pouvoir de séduction d'une ligne placée sous le signe de la bonne humeur.**

**-/ Bucherer Fine Jewellery is expanding its Peekaboo collection with a new stone cut and new colors. The perfect way to maximize the seductive power of a line that is all about good moods.**



**Bucherer Genève**  
Rue du Rhône 45, 1204 Genève  
Tel.+41 22 319 62 66  
[www.bucherer.com](http://www.bucherer.com)

**Lorsque l'on pense à un Peekaboo, c'est un personnage de dessin animé qui nous vient à l'esprit, un jeu d'enfant, un divertissement... Ce qui est le cas lorsque l'on découvre la collection Peekaboo de Bucherer Fine Jewellery.**

**-/ When one thinks of a Peekaboo, it's a cartoon character that comes to mind, a child's game, a joke... Which is the case when discovering the Peekaboo collection from Bucherer Fine Jewellery.**

Une ligne pleine d'énergie, une ode à la jeunesse, à la spontanéité, sur fond d'élégance et de féminité. Peekaboo rime avec couleurs, toutes celles de l'arc en ciel, volume, au travers de différentes tailles de pierres, et éclat grâce à un sertissage original.

A line full of energy, an ode to youth and spontaneity, with a background of elegance and femininity. Peekaboo rhymes with colors, all those of the rainbow, volume, through different stone cuts, and brilliance through an original setting.

Les couleurs, combinées à l'or, sont celles des morganites qui varient des tons pêche à rose glacé, des béryls jaunes prenant des teintes de miel, des rafraichissantes aigues-marines et améthystes, des prasiolites et autres péridots aux nuances vibrantes de vert... Le volume se traduit par des gemmes taillées posées sur des lignes d'or formant des bracelets rigides, des bagues, pendentifs, boucles d'oreilles. Différentes tailles : ronde, brillant, coussin, auxquelles s'ajoute aujourd'hui la taille émeraude, caractérisée par des facettes rectangulaires et mettant en majesté la légèreté d'une pierre. L'éclat né du sertissage original de chaque pierre fait appel à quatre griffes, dont une surdimensionnée et pavée de diamants étincelants.

The colors, combined with gold, are those of morganites that vary from peach to icy pink, yellow beryls taking on honey tones, refreshing aquamarines and amethysts, prasiolites and other peridots with vibrant shades of green... The volume is translated into cut gems set on gold lines forming rigid bracelets, rings, pendants, earrings. Different cuts: round, brilliant, cushion, to which is added today the emerald cut, characterized by rectangular facets and emphasizing the lightness of a stone. The brilliance created by the original setting of each stone calls for four claws, one of which is oversized and paved with sparkling diamonds.

Un effet de style unique qui se combine à une versatilité sans fin permettant à toutes, non seulement de trouver la pièce Peekaboo de ses rêves, mais également de se prêter à l'art de l'accumulation.

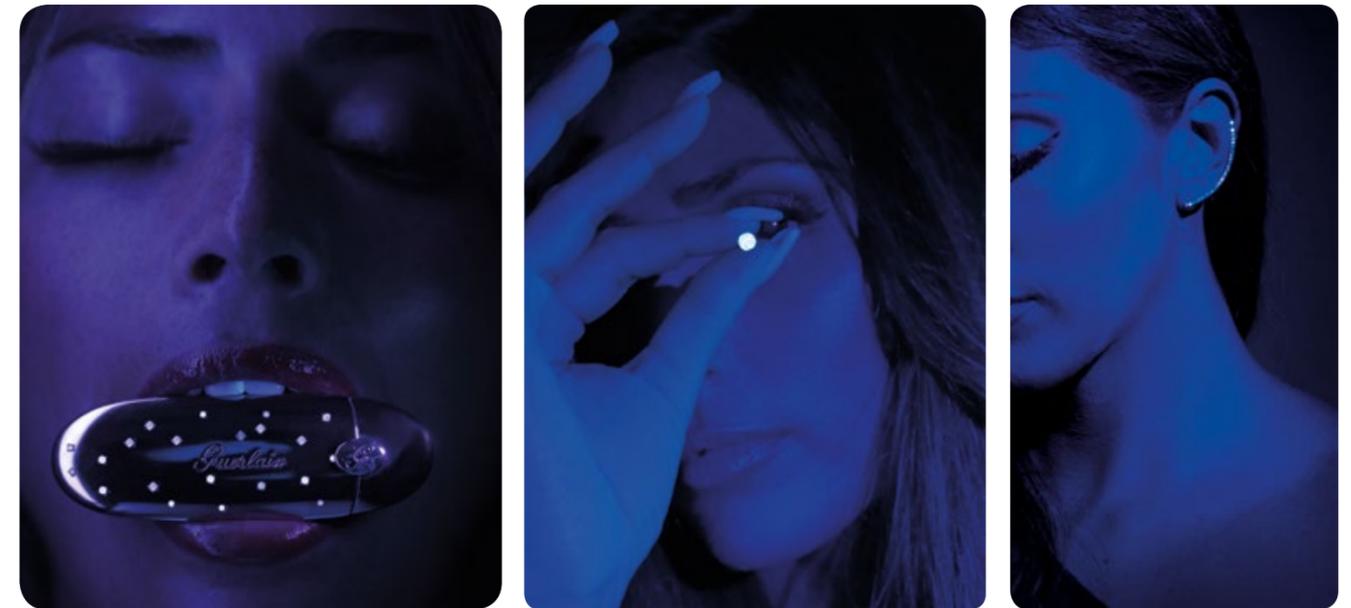
A unique stylistic effect combined with endless versatility, allowing everyone not only to find the Peekaboo piece of their dreams, but also to indulge in the art of accumulation.

# POUR BRILLER D'ORIGINALITÉ

-/ SPARKLE WITH ORIGINALITY

**C'est véritablement une nouvelle tendance que la Maison Custom House Geneva dévoile, à travers ses créations uniques, des bijoux aussi éclatants de jour que de nuit.**

**-/ It is truly a new trend that Custom House Geneva unveils through its unique creations, jewelry that shines as brightly by day as by night.**



**Custom House Geneva**  
37-39 Rue Eugène-Marziano - 1227 Genève  
[@customhousegeneva](https://www.customhousegeneva.com) - 078.978.88.68

**Pour les soeurs Rojas, le déclin se produit le jour où leur père Francisco (de Jeweltech Geneva), sertit une bague de pierres comportant de légères nuances de bleu.**

**-/ For the Rojas sisters, it all started the day their father Francisco (from Jeweltech Geneva), set a ring with stones in slight shades of blue.**

Intriguée, Sarah Rojas comprend qu'il s'agit de fluorescence. S'ensuivent alors deux ans de dur labeur, à chercher et à trier les pierres à l'aide d'une amie gemmologue.

Intrigued, Sarah Rojas understood that it was fluorescence. Two years of hard work followed, searching and sorting the stones with the help of a gemologist friend.

«Jusqu'à tout récemment, la plupart des professionnels ne s'intéressaient pas à la fluorescence des diamants, pensant qu'il s'agissait d'un signe de mauvaise qualité. Or, c'est un phénomène spectaculaire, une vraie valeur artistique ajoutée à tous nos produits signés Custom House Geneva. De plus, ces diamants fluorescents ne pouvant être reproduits de manière synthétique, ils sont synonymes de qualité et d'authenticité».

"Until recently, most professionals were not interested in the fluorescence of diamonds, thinking that it was a sign of poor quality. However, it is a spectacular phenomenon, a true artistic value added to all our Custom House Geneva products. Moreover, since these fluorescent diamonds cannot be synthetically reproduced, they are synonymous with quality and authenticity."

Aujourd'hui, Custom House Geneva crée des pièces uniques comportant des diamants "fluo" et ambitionne de devenir fournisseur de diamants naturels fluorescents, produit rare et précieux.

Today, Custom House Geneva creates unique pieces with fluorescent diamonds and aims to become a supplier of natural fluorescent diamonds, a rare and precious commodity.

# ODE À LA NATURE

-/ AN ODE TO NATURE

En parallèle de la semaine de la couture parisienne, qui s'est déroulée en juillet dernier, le nec plus ultra de la haute joaillerie a présenté ses collections inédites avec comme fil conducteur... un hommage à la nature. Les fleurs, l'art du jardin, la lumière, le bestiaire sont autant de thèmes très inspirants, sans oublier l'émotion. Celle que nous procure la danse par exemple, ou celle provoquée par une créativité exacerbée...

-/ In parallel with the Paris couture week that took place last July, the ultimate in high jewelry presented its new collections with a common thread... a tribute to nature. Flowers, the art of gardening, light, and animals are all very inspiring themes, not to mention emotion. The one we get from dance for instance, or the one brought about by an exacerbated creativity...



## BULGARI

Comme pour faire un pied de nez à la crise sanitaire, Bulgari dévoile Magnifica. La collection la plus précieuse jamais créée par la maison. Elle aura demandé des centaines de milliers d'heures de travail minutieux et reflète l'alliance la plus extraordinaire jamais atteinte entre pierres précieuses d'exception, savoir-faire hors pair et design audacieux. Au programme, 350 chefs-d'œuvre qui incarnent à merveille l'ADN Bulgari, ses 137 années d'expérience et d'expertise dans le travail des pierres les plus exceptionnelles.

Collier Magnifica en or blanc, serti d'éléments en onyx, d'une rubellite de 21,06 carats et de diamants.

-/ As if to thumb its nose at the health crisis, Bulgari unveils Magnifica. The most precious collection ever created by the house. It required hundreds of thousands of hours of painstaking work and reflects the most extraordinary alliance ever achieved between exceptional gemstones, unparalleled craftsmanship and bold design. The collection of 350 masterpieces embodies Bulgari's DNA, its 137 years of experience and expertise in working with the most exceptional stones.

Magnifica necklace in white gold, set with onyx elements, a 21.06-carat rubellite and diamonds.



## BOUCHERON

Saisir la beauté de l'éphémère, en retranscrire l'émotion fugace, c'est le défi de Claire Choisne, directrice des créations Boucheron, au fil de cette collection Carte Blanche Holographique. Si la lumière a le pouvoir de changer ce qui l'entoure, ces neuf parures pour 25 pièces uniques se plongent aux racines mêmes de ce phénomène photosensible et de son étymologie grecque : « tout représenter ». Ainsi, chaque modèle n'opte pas pour une seule teinte, mais pour toutes en prenant parfois des allures d'arc-en-ciel.

Collier Halo en or blanc et cristal de roche holographique serti de diamants.

-/ Capturing the beauty of the ephemeral, transcribing its fleeting emotion, this is the challenge accepted by Claire Choisne, director of Boucheron creations, in this Carte Blanche Holographic collection. If light has the power to change what surrounds it, these nine sets of 25 unique pieces delve into the very roots of this photosensitive phenomenon and its Greek etymology: "to represent everything". Thus, each model does not opt for a single hue, but for all of them, sometimes taking on the appearance of a rainbow.

Halo necklace in white gold and holographic rock crystal set with diamonds.

## DIOR JOAILLERIE

Après la rose figurative dévoilée en début d'année, la nouvelle collection de haute joaillerie Dior Rose célèbre la complète rénovation de l'hôtel particulier du 30, avenue Montaigne. L'écrin historique de la maison qui va renaître, agrémenté d'un jardin sur son toit qui a inspiré Victoire de Castellane, directrice artistique de la joaillerie Dior depuis plus de vingt ans. Elle propose un bouquet exceptionnel de 116 bijoux parmi lesquels conversent la rose romantique, la rose vitrail, la rose futuriste et la rose couture abstraite.

Collier Dior Rose en or blanc et or jaune serti de diamants, de saphirs bleus, de saphirs violets, de grenats tsavorites, d'émeraudes, de grenats mauves, de grenats démantoides, d'améthystes et de tourmalines type Paraiba.

-/ After the figurative rose unveiled earlier this year, the new Dior Rose high jewelry collection celebrates the complete renovation of the mansion at 30 Avenue Montaigne. The house's historic setting will be reborn with a rooftop garden that inspired Victoire de Castellane, Dior's artistic director for over twenty years. She offers an exceptional bouquet of 116 jewels, including romantic roses, stained glass roses, futuristic roses and abstract couture roses.

Dior Rose necklace in white and yellow gold set with diamonds, blue sapphires, purple sapphires, tsavorite garnets, emeralds, purple garnets, demantoid garnets, amethysts and Paraiba tourmalines.



**HERMÈS**

Avec Kellymorphose, Hermès passe d'un territoire à un autre, de la haute maroquinerie à la haute joaillerie, du célèbre sac Kelly à un bijou. En d'autres termes, la quintessence du chic alliée à un goût prononcé pour la fantaisie.

Sautoir Précieux Kelly en or rose et diamants.

-/ With Kellymorphose, Hermès moves from one territory to another, from haute maroquinerie to haute joaillerie, from the famous Kelly bag to a jewel. In other words, the quintessence of chic combined with a strong taste for fantasy.

Précieux Kelly long necklace in pink gold and diamonds.

**VAN CLEEF & ARPELS**

Dans sa quête d'excellence, de beauté et d'harmonie, Van Cleef & Arpels puise depuis toujours dans la danse une infinie source d'inspiration. Si l'art du ballet lui insuffle un élan de grâce, le joaillier nous propose au fil de ses nouveautés du moment un pas de deux créatif et va encore plus loin en soutenant la danse contemporaine. A travers Dance Reflections, Van Cleef and Arpels traduit sa volonté de soutenir l'héritage chorégraphique, d'accompagner la création contemporaine et de faire connaître cet univers artistique au plus grand nombre.

Clip Ballerine Camille en or blanc et or jaune, serti d'émeraudes, de saphirs jaunes et de diamants.

-/ In its quest for excellence, beauty and harmony, Van Cleef & Arpels has always drawn on dance as an infinite source of inspiration. If the art of ballet has inspired the brand to create a graceful pas de deux, the jeweler goes even further by supporting contemporary dance. Through Dance Reflections, Van Cleef and Arpels expresses its desire to support the choreographic heritage, to accompany contemporary creation and to make this artistic universe known to as many people as possible.

Ballerina Camille clip in white and yellow gold, set with emeralds, yellow sapphires and diamonds.

**CARTIER**

Avec sa collection Sixième Sens, Cartier fait appel à l'émotion en générale et à certaines, plus vives que les autres, nous transportant dans un moment de bonheur extrême, passé, mais toujours présent.

Morceau choisi avec ce sublime collier Coruscant.

Une cravate ultra-précieuse qui totalise six tailles de diamants afin d'offrir une géométrie unique. Il est mis ici en majesté, porté sur le profond décolleté de l'actrice, chanteuse et musicienne Golshifteh Farahani. Une femme engagée éprise de liberté, à l'image de cette collection Sixième Sens.

-/ With its Sixième Sens collection, Cartier appeals to emotion in general and to some, livelier than the others, carrying us in a moment of extreme happiness, past, but still present. Piece chosen with this sublime Coruscant necklace. An ultra-precious tie which totals six diamond cuts to offer unique geometry. He is put here in majesty, carried on the deep cleavage of the actress, singer and musician Golshifteh Farahani. A committed woman in love of freedom, resembling this Sixième Sens collection.

Collier CORUSCANT en platine serti de diamants. Cartier.

**PIAGET**

Avec cette collection Extraordinary Lights, Piaget rend hommage à la lumière, à toutes les lumières, magiques, mystérieuses, rayonnantes, qui rendent la nature si belle et certains moment uniques. Un spectacle extraordinaire fait de 48 créations : 44 pièces de haute joaillerie et 4 montres regroupées sous trois types de lumières, illustrées au fil de l'asymétrie, de la couleur, de la fluidité et d'un esprit ludique. Festive Lights, Infinite Lights et Magical Lights qui mettent en majesté l'émeraude.

Bague Magical Aurora en or blanc serti d'une émeraude de Colombie de 4,78 carats et de diamants taille brillant et taille baguette.

-/ With this Extraordinary Lights collection, Piaget pays tribute to light, to all the magical, mysterious, radiant lights that make nature so beautiful and certain moments so unique. An extraordinary show made of 48 creations: 44 pieces of high jewelry and 4 watches grouped under three types of lights, illustrated through asymmetry, color, fluidity and a playful spirit. Festive Lights, Infinite Lights and Magical Lights that highlight the emerald.

Magical Aurora ring in white gold set with a 4.78-carat Colombian emerald and brilliant and baguette-cut diamonds.



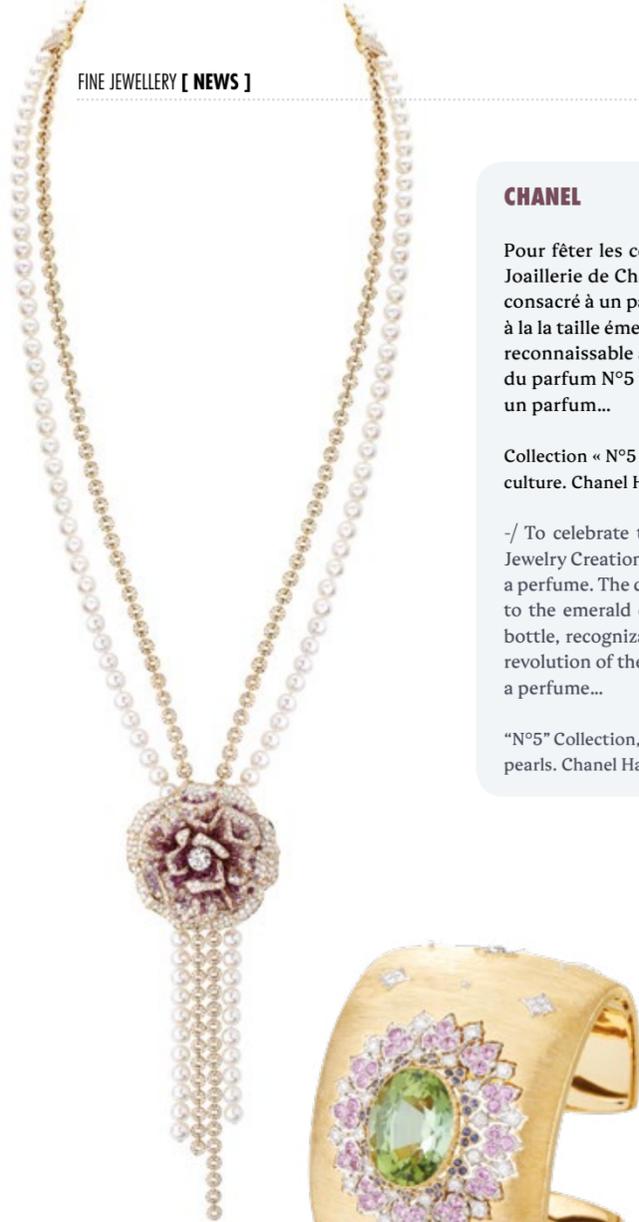
**CHANEL**

Pour fêter les cent ans du célèbre parfum N°5, Patrice Leguereau, Directeur du Studio de Création Joaillerie de Chanel, a imaginé la « Collection N°5 », premier et unique ensemble de Haute Joaillerie consacré à un parfum. Et ce, au fil de 5 thèmes. Les Fleurs avec un travail en volume, le bouchon grâce à la taille émeraude, le numéro pour lequel le dessin du chiffre 5 devient un champ créatif, le flacon, reconnaissable avec sa silhouette géométrique et enfin, le sillage pour traduire la révolution olfactive du parfum N°5 avec des pièces aux motifs abstraits qui rayonnent et se fondent sur le corps, comme un parfum...

Collection « N°5 », Collier May Rose en or rose et platine serti de diamants, de saphirs roses et de perles de culture. Chanel Haute Joaillerie.

-/ To celebrate the famous N°5 perfume's 100th anniversary, Patrice Leguereau, Director of Chanel's Jewelry Creation Studio, has created the "N°5 Collection", the first and only High Jewelry set dedicated to a perfume. The collection is divided into 5 themes. The Flowers with a work in volume, the stopper thanks to the emerald cut, the number for which the drawing of the number 5 becomes a creative field, the bottle, recognizable with its geometrical silhouette and finally, the scent trail to translate the olfactory revolution of the N°5 perfume, with pieces with abstract patterns that radiate and melt on the body, like a perfume...

"N°5" Collection, May Rose necklace in pink gold and platinum set with diamonds, pink sapphires and cultured pearls. Chanel Haute Joaillerie.

**BUCCELLATI**

Le joaillier italien propose son propre jardin à travers sa collection baptisée simplement Il Giardino Di Buccellati. Une évocation précieuse de fleurs variées, resplendissantes et colorées pour des bijoux joyeux qui semblent renfermer des parfums uniques. Les inspirations sont évidentes, la géométrie de la nature et la palette chromatique dignes des peintres impressionnistes. Manchette en or jaune et or blanc gravés, sertie d'une tourmaline verte de 20,11 carats, de diamants blancs et de saphirs bleus et roses.

-/ The Italian jeweler offers its own garden through its collection simply named Il Giardino Di Buccellati. A precious evocation of varied, resplendent and colorful flowers for joyful jewelry that seems to contain unique perfumes. The inspirations are obvious, the geometry of nature and the chromatic palette worthy of impressionist painters. Engraved yellow and white gold cuff set with a 20.11 carat green tourmaline, white diamonds and blue and pink sapphires.

**GUCCI**

Lever de rideau sur la seconde collection de haute joaillerie signée Gucci sous la responsabilité d'Alessandro Michele, directeur de la création de la maison. Hortus Deliciarum, qui signifie jardin des délices, s'inspire de la beauté à la fois éphémère et récurrente du ciel, de ses couleurs changeantes et de ses constellations. Pas moins de 116 pièces, la plupart uniques, qui s'articulent autour de quatre thèmes. Les paysages naturels, le ciel au coucher du soleil, les roseraies, et le règne animal.

Bracelet solitaire en or blanc serti d'une rubellite de 35,88 carats et de diamants.

-/ The curtain rises on Gucci's second high jewelry collection under the responsibility of Alessandro Michele, the house's creative director. Hortus Deliciarum, which means garden of delights, is inspired by the ephemeral yet recurring beauty of the sky, its changing colors and constellations. No less than 116 pieces, most of them unique, are presented around four themes. Natural landscapes, the sky at sunset, rose gardens, and the animal kingdom.

White gold solitaire bracelet set with a 35.88 carat rubellite and diamonds.

**ALLAMAN**  
C.Cial Littoral Centre  
021 807 42 38

**BULLE**  
Grand Rue 36  
026 913 13 16

**CHAVANNES DE BOGIS**  
C.Cial de Chavannes de Bogis  
022 776 73 74

**CRISSIER**  
C.Cial Leman Centre  
021 635 33 67

**FRIBOURG**  
Boulevard Perolles, 5  
026 322 76 78

**GENEVE**  
Route de Florissant, 62  
022 347 45 40

Rue du Marché, 18  
022 312 12 25

C.Cial Ballexert - Av Louis Casaï, 27  
022 796 00 53

**LAUSANNE**  
Place Chauderon, 16  
021 311 27 33

C.Cial Coop La Caroline - Rue Caroline, 6  
021 323 06 06

**LA NEUVEVILLE**  
C.Cial Migros- Chemin des Vergers, 20  
032 753 84 44

**MEYRIN**  
C.Cial Meyrin - Av de Feuillasse, 24  
022 782 49 50

**MONTREUX**  
C. Cial Migros Le Forum - Place du Marché N°6  
021 965 12 46

**MORGES**  
Grande Rue, 8  
021 802 30 68

**NYON**  
C.Cial La Combe  
022 361 89 74

**PAYERNE**  
C.Cial Coop  
026 662 11 26

**PETIT LANCY GENEVE**  
C.Cial Lancy-Onex  
022 792 32 82

**SIGNY**  
C.Cial Signy Centre  
022 363 03 93

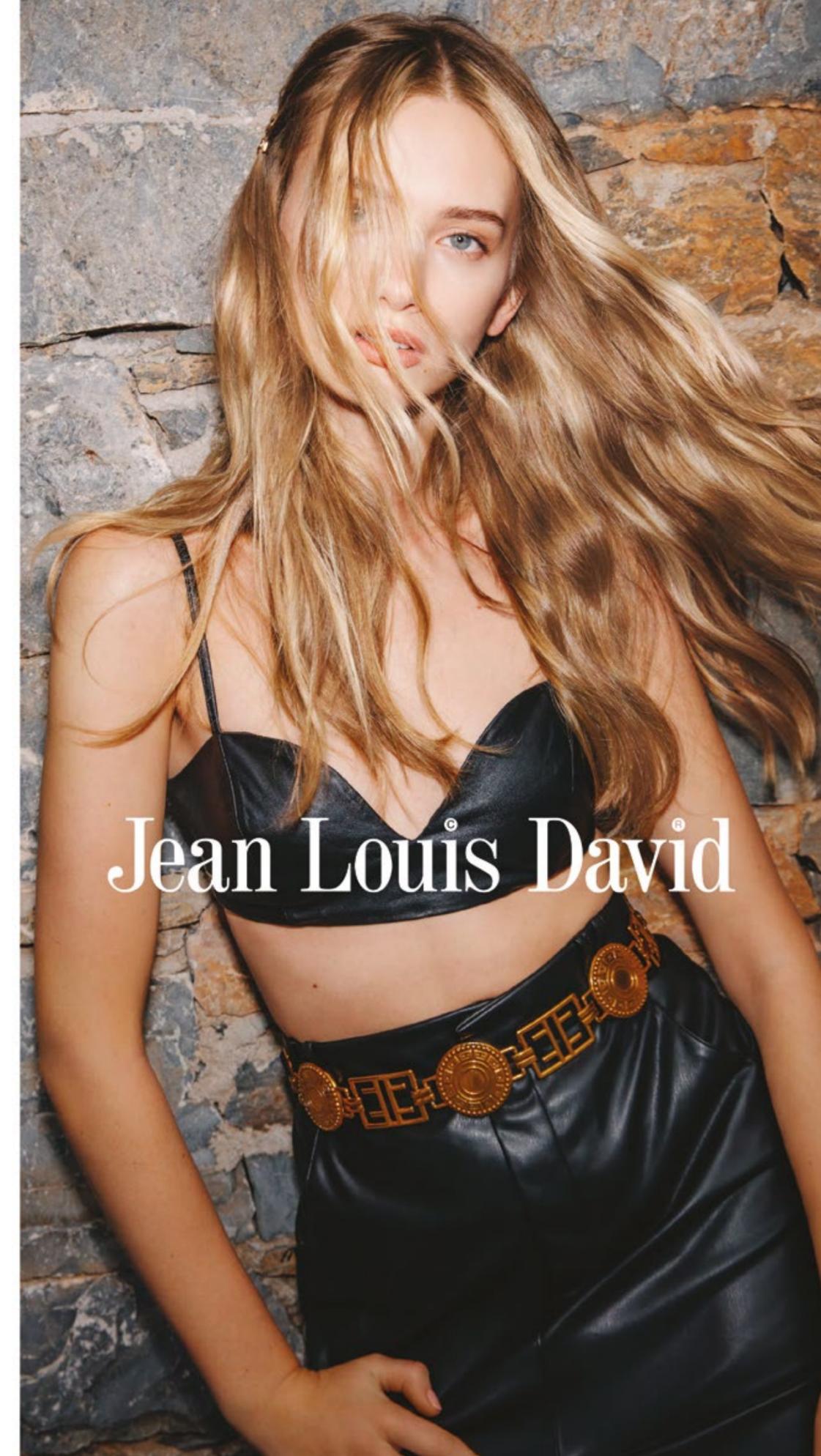
**VERSOIX**  
Rampe de la Gare, 2  
022 755 11 41

**VESENAZ**  
Route d'Hermance, 10  
022 752 05 15

**VEVEY**  
C.Cial St Antoine  
021 923 64 46



www.jeanlouisdavid.com



Jean Louis David

# JAG JEWELRY

## DES BIJOUX SUR-MESURE QUI VOUS PARLENT ET QUI PARLENT DE VOUS...

**A l'image de son/sa propriétaire, un vrai bijou est unique. C'est un fragment d'émotion, un peu de magie portée à même la peau, une histoire qui lui parle intimement, le/la dévoile subtilement. Au coeur des créations d'Andreas Gmur, cette puissance évocatoire des bijoux, leur faculté à raconter qui nous sommes.**

**-/ Like its owner, a real jewel is unique. It is a fragment of emotion, a bit of magic worn on the skin, a story that speaks intimately to him/her, subtly revealing him/her. At the heart of Andreas Gmur's creations is the evocative power of jewelry, its ability to tell the story of who we are.**

JAG Jewelry by Andreas Gmur : Cour de Saint-Pierre 5, 1204 Genève + 41 79 901 89 14 - [www.jag.jewelry](http://www.jag.jewelry)



Pour Andreas Gmur, définir les bijoux comme des «accessoires», c'est omettre leur vocation originelle, destinée à représenter la personne, notamment sa fonction sociale. De nos jours encore, l'anneau papal en est une réminiscence bien présente dans la culture collective.

C'est au début des années 2000 que ce Bruxellois, ingénieur de profession, éternel passionné de dessin, décide de se consacrer exclusivement à la création. Direction Paris, où il étudie trois ans à la Haute Ecole de Joaillerie. A l'issue de sa formation, il exerce durant quelques années en tant que sous-traitant, avant de se lancer dans sa propre aventure, qui le conduit à Munich, Amsterdam, Bangkok... Et finalement Genève, où il crée Jag Jewelry en 2016. Il nous reçoit dans sa superbe petite arcade, simple et épurée, nichée au coeur du plus joli coin de la vieille-ville, face à la Cathédrale Saint-Pierre.

Ici, pas de collection, pas de présentoir, mais un petit atelier de montage, des dessins, des peintures et, pour les clients de passage, des cartes illustrées. A quoi servent-elles ? Laissez-nous vous raconter cette expérience inédite et captivante.

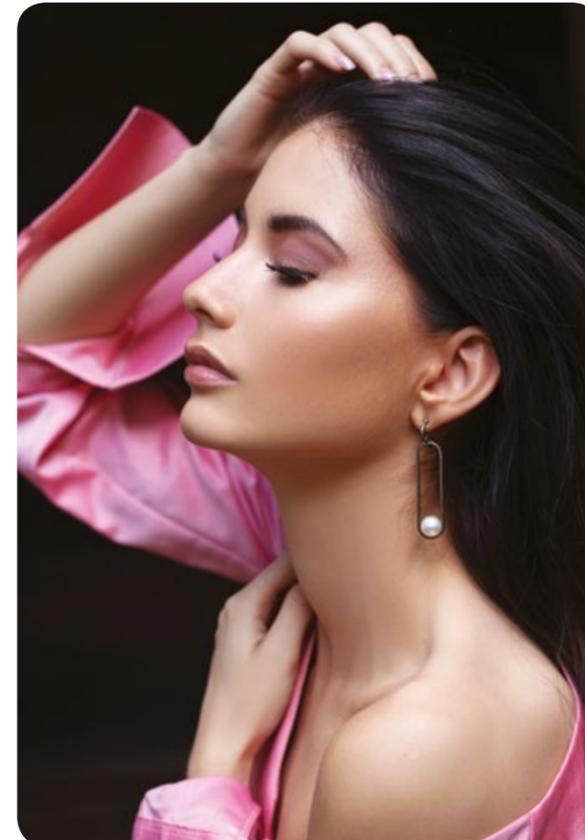
-/ For Andreas Gmur, to define a jewel as an "accessory" is to overlook its original vocation, intended to represent the wearer, in particular their social function. Even today, the papal ring is a reminder of this in our collective culture.

It was in the early 2000s that this Brussels native, an engineer by profession and an eternal drawing enthusiast, decided to devote himself exclusively to creation. He headed for Paris, where he studied for three years at the Haute Ecole de Joaillerie. At the end of his training, he worked for a few years as a subcontractor, before embarking on his own adventure, which took him to Munich, Amsterdam, Bangkok... And finally Geneva, where he created Jag Jewelry in 2016. He welcomes us in his beautiful little arcade, simple and uncluttered, nestled in the heart of the prettiest part of the old town, facing St. Peter's Cathedral.

Here, no collection, no display, but a small workshop, drawings, paintings and, for customers passing through, illustrated cards. What are they for? Let us tell you about this unique and captivating experience.

«Dès l'instant où quelqu'un pénètre dans ma boutique, je perçois des indices. La façon dont la personne se présente, se déplace, s'exprime, les vêtements et bijoux qu'elle porte, tout cela me donne déjà nombre d'indications sur ses goûts, son caractère. Ma première question est de lui demander ce dont elle a envie, ce qu'elle aime. Mais souvent, mes client(e) s n'ont pas une idée précise de leurs souhaits. Ils me transmettent l'étincelle, à moi d'imaginer le reste», nous confie Andreas.

"From the moment someone enters my store, they give me clues. The way the person presents themselves, moves, expresses themselves, the clothes and jewelry they wear, all of this already gives me a number of indications about their tastes, their character. My first question is to ask them what they want, what they like. But often, they don't know precisely. They give me the sparkle, I have to come up with the rest", says Andreas.



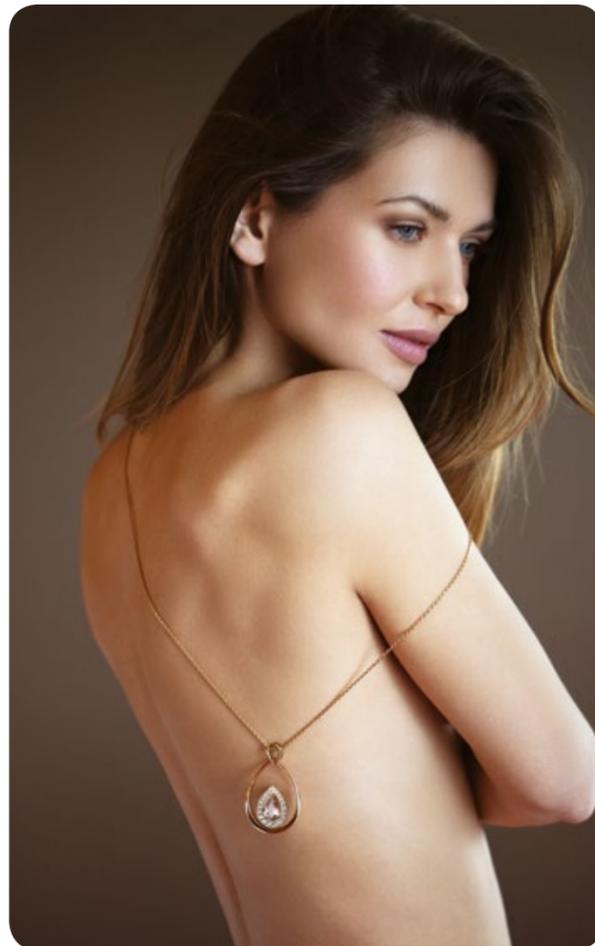


C'est à cet instant que les cartes font leur apparition. Andreas dispose plusieurs séries de visuels sous nos yeux, classés par thème, nous demandant pour chaque série de désigner notre préférence. Naturellement, nos choix ne sont pas innocents, mais au contraire extrêmement révélateurs de nos penchants, aussi bien esthétiques que symboliques. Rêveurs ou terre-à-terre, classiques ou avant-gardistes, amateurs de symétrie ou privilégiant les formes libres, tout est dans les cartes !

Sur la base de la mosaïque que dessinent nos choix, Andreas prend alors le fusain et esquisse des formes, parle matériaux et couleurs...

On comprend aisément le raisonnement qui sous-tend le processus: «Pour provoquer une émotion durable, un bijou, ou tout objet, doit reposer sur un lien personnel fort. C'est tout le contraire d'un achat «impulsif», qui procure un plaisir immédiat mais généralement de très courte durée», nous explique-t-il.

On ne peut qu'acquiescer ! On ressort de JAG Jewelry avec l'impression d'en savoir un peu plus sur nous-même, et comme une folle envie de confier à Andreas le soin de créer NOTRE bijou...



That's when the cards make their appearance. Andreas lays out several sets of visuals in front of us, sorted by theme, asking us to indicate our preference within each set.

Naturally, our choices are not innocent, but on the contrary extremely illustrative of our inclinations, both aesthetic and symbolic. Dreamers or down-to-earth, classic or avant-garde, lovers of symmetry or those who prefer free forms, it's all in the cards!

Based on the mosaic drawn by our choices, Andreas then takes a charcoal stick and sketches shapes, talks about matters and colors...

It is easy to understand the reasoning behind the process: "To provoke a lasting emotion, a piece of jewelry, or any object, must be rooted in a strong personal bond. It is the opposite of an "impulsive" purchase, which provides an immediate, yet short-lived pleasure", he explains. We can only agree!

We come out of JAG Jewelry with the impression of knowing a little more about ourselves, and a crazy urge to entrust Andreas with the task of creating OUR jewel...

# COTE MAGAZINE LOOKBOOK

PROGRAMME DE **LA RENTRÉE MODE** - BACK TO SCHOOL - **FASHION SHOW** - **TRENCH-COAT STORY**  
CRUSH **ACCESSOIRES** - INITIATION **CHROMATIQUE** - COMMENT PORTER **LES CARREAUX** - **ETHNOLOGIE**



Final du défilé Chanel A-H 2021/22

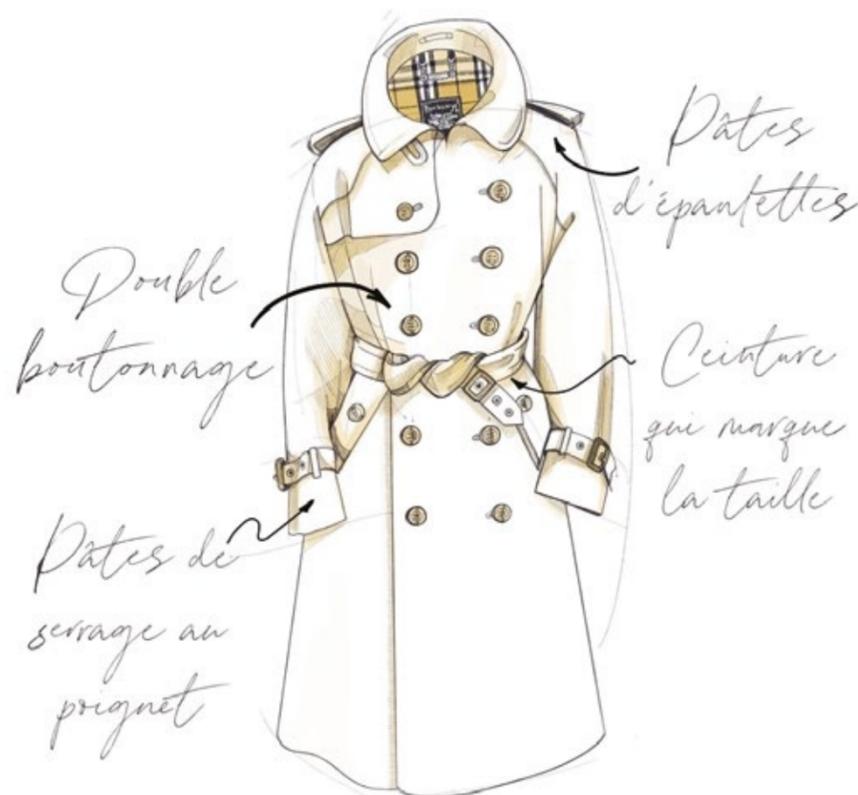
# TRENCH-COAT *STORY*

Voici tout ce qu'il faut savoir sur le trench-coat, des tranchées, aux podiums, de Churchill à Kate Moss...

-/ Here's everything you need to know about the trench coat, from the trenches to the catwalks, from Churchill to Kate Moss...

En 1880, un apprenti drapier, Thomas Burberry, crée la gabardine, une étoffe protégeant du froid et résistant à la pluie grâce à son tissage. Persuadé du potentiel de sa gabardine, il fait breveter son invention. En 1905, la première boutique internationale ouvre à Paris et dix ans plus tard, le trench coat en gabardine fait fureur au Japon. Burberry devient alors une institution. Mais ce qui assiera véritablement la réputation de la maison est son titre de fournisseur des grandes expéditions polaires, puis de l'armée britannique lors de la première Guerre Mondiale. Thomas Burberry imagine le Trench-Coat adapté au combat dans les tranchées, d'où son appellation « trench-coat », le manteau des tranchées. Des milliers de soldats porteront ce "manteau des tranchées" entre 1914 et 1918 et continueront à le porter à leur retour, le popularisant en ville. Après la guerre, le roi George V rend hommage à la marque en la propulsant au rang de son habilleur officiel. S'il était l'apanage des looks BCBG, le trench est devenu une pièce branchée portée par toutes et tous. Aujourd'hui, quasiment toutes les maisons de mode revisitent cette pièce culte. Revue en image.

-/ In 1880, a draper's apprentice, Thomas Burberry, created gabardine, a fabric that protects from the cold and resists rain thanks to its weaving. Convinced of the potential of his gabardine, he patented his invention. In 1905, the first international store opened in Paris and ten years later, the gabardine trench coat was all the rage in Japan. Burberry became an institution. But what really established the reputation of the house was its title of supplier of the great polar expeditions, then of the British army during the First World War. Thomas Burberry imagined the Trench-Coat fitted for combat in the trenches, hence its name "trench-coat". Thousands of soldiers will wear this "trench coat" between 1914 and 1918 and will continue to wear it on their return, popularizing it in town. After the war, King George V paid tribute to the brand by making it his official dresser. If it used to be the prerogative of preppy looks, the trench coat has since become a trendy piece worn by everyone. Today, pretty much every fashion house has revisited this cult piece.



**WINSTON CHURCHILL**  
IN UNIFORM TRENCH-COAT

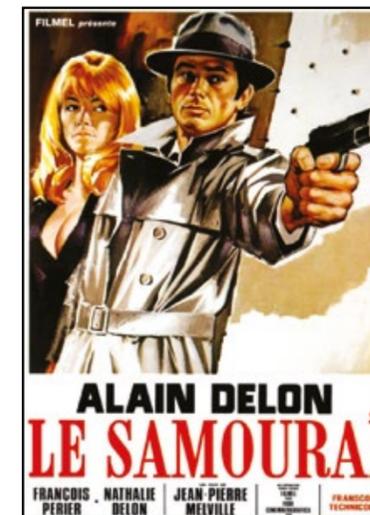


**KATE MOSS**  
ADEPTE DU TRENCH

Porté dans des scènes cultes de films légendaires, le trench est un symbole aussi au cinéma.  
-/ Worn in cult scenes of legendary movies, the trench coat is also a symbol in cinema.



**AUDREY HEPBURN**  
BREAKFAST AT TIFFANY'S (1961)



**ALAIN DELON**  
LE SAMOURAÏ (1961)



**HUMPHREY BOGART**  
CASABLANCA



**CATHERINE DENEUVE**  
LES PARAPLUIES DE CHERBOURG (1964)



**BRIGITTE BARDOT**  
BABETTE S'EN VA-T-EN GUERRE (1959)



**MARILYN MONROE**  
LET'S MAKE LOVE (1960)

**DÉFILÉS AUTOMNE-HIVER 2021/22**

COMME UNE TOILE D'EXPRESSION, LES DESIGNERS LE REVISITENT ET METTENT LE TRENCH DANS TOUS SES ÉTATS ...



EN CUIR GANSÉ DE BRODERIE  
- **FENDI**



TRENCH-CAPE - **HERMÈS**



VERSION EFFORTLESS - **CÉLINE**



**AMIRI**



**BURBERRY**



**FENDI**



EN FOURRURE - **BURBERRY**



EN SUPERPOSITION - **CHLOÉ**



TRENCH-DOUDOUNE - **SACAI**



**CASABLANCA BRAND**



POUR LES PETITS - **BONPOINT**



**LOUIS VUITTON**

**MENSWEAR FALL 2021/22**

AS A CANVAS FOR EXPRESSION, DESIGNERS GIVE IT A TWIST AND BRING THE TRENCH COAT TO THE FOREFRONT...

# CRUSH ACCESSORIES

Coup de foudre pour ces nouveaux accessoires. Et du noir pour les accessoires, c'est une valeur sûre !

-/ Love at first sight for these new accessories. And black for accessories is a must!



CHAPEAU RICO - MAISON MICHEL



SANDALES EN PEAU LAINÉE - HERMÈS



POCHETTE FENDI FIRST



D-FIGHT ANKLE BOOT - DIOR



BRETELLES CHAÎNE - CHANEL



GANTS À POCHETTES - PRADA

# BACK TO SCHOOL

Mode Automne-Hiver 21/22. Emploi du temps de la saison

-/ Fashion Autumn-Winter 21/22. Season's timetable



Etro



Johanna Ortiz

# SCIENCE NAT

Les imprimés rendent hommage à la nature. Animaux, fleurs, feuillage...

-/ The prints pay tribute to nature. Animals, flowers, foliage...



Dolce & Gabbana



Fendi



Céline



Dior

# LEÇON DE CARREAUX

C'est le motif star des podiums de la saison automne hiver. Ecosais, bucheron, tartan et les autres, tous les carreaux ont la côte !

-/ It is the star pattern of the autumn winter season. Tartan, bucheron, tartan and others, all checks are in!



COURREGES



MAX MARA



DIOR



HERMES

CELINE



STELLA MCCARTNEY

# ENSEIGNEMENT DES VOLUMES

- TEACHING VOLUMES

1. Marc Jacobs
2. Louis Vuitton
3. Prada
4. Burberry
5. Loewe



1.



2.



3.



4.



5.

# TPE Brillance

Comment briller de mille feux en hiver.  
- / How to sparkle in winter.

1.



2.



3.



4.



7.



5.



6.



8.



1. Burberry

2. Balmain

3. Alberta Ferretti

4. Versace

5. Isabel Marant

6. Dolce & Gabbana

7. Chanel

8. Saint Laurent

# ÉTUDE DU COL ROULÉ

En superposition, il se fait sous-pull et on l'adore sous une chemise. Imprimé, uni, fin, épais ou texturé amusez-vous avec le col roulé cet hiver.

-/ Layer it as an under-sweater and you'll love it under a shirt. Printed, plain, thin, thick or textured, have fun with the turtleneck this winter.

CHANEL

PRADA

HERMES

ALBERTA FERRETTI

VALENTINO

# ETHNOLOGIE

QUAND LA MODE S'INSPIRE DES CULTURES LOINTAINES ELLE DEVIENT INSPIRANTE, UN CERCLE VERTUEUX QUI INVITE AU VOYAGE.

-/ WHEN FASHION IS INSPIRED BY DISTANT CULTURES IT BECOMES A SOURCE OF INSPIRATION, A VIRTUOUS CIRCLE THAT INVITES TRAVEL.

1. MIU MIU
2. VLLA JOHNSON
3. ETRO
4. CHLOÉ
5. ETRO
6. ALAÏA
7. ISABEL MARANT



# COURS D'ART



Chanel



Balmain



Saint Laurent



Versace

Monochrome ou pas on égaye son look d'hiver avec de la couleur. Une pièce ou total look pour les plus audacieuses.

-/ Monochrome or not, brighten up your winter look with color. A single piece or a full look for the most daring.

Jacquemus



Etro



Courrèges



Mira Mikati

# COTE MAGAZINE WHAT'S UP

LE COMBAT UNIVERSEL DE LA EJA - THE COLLECTOR GENÈVE - OTOCTONE - SPECIAL COACHING - DOC MERCADIER - CLINIQUES



Steve McQueen and Faye Dunaway, posing in an open-top car in a publicity image issued for the film, 'The Thomas Crown Affair', USA, 1968.



The courage of conviction  
in serving your wealth

**P**Prime  
Partners  
DEPUIS 1998

Asset Management and  
Investment Consulting

15, rue des Alpes

1201 Genève

Suisse

Td. +41 22 787 06 80

[www.prime-partners.com](http://www.prime-partners.com)

# Le combat universel de la European Jewish Association.

-/ THE UNIVERSAL FIGHT OF THE EUROPEAN JEWISH ASSOCIATION.

Bien au-delà de l'aspect confessionnel que suggère son appellation, la European Jewish Association est engagée dans une lutte au quotidien contre le racisme et l'intolérance dans leur globalité.

-/ Beyond the faith-based aspect suggested by its name, the European Jewish Association is engaged in a daily struggle against racism and intolerance in their entirety.

[ejassociation.eu](http://ejassociation.eu)



L'homme d'affaires libano-suisse Abdallah Chatila reçoit le prix King David des mains du rabbin Menachem Margolin, chef de l'EJA, lors du dîner de la délégation de l'EJA à Auschwitz, le 20 janvier 2020. ©Yoni Rykner/ EJA.

## Le beau geste d'Abdallah Chatila

En novembre 2019, Abdallah Chatila, le célèbre patron de m3 GROUPE, tombe sur un article de presse dénonçant une vente d'objets nazis qui allait avoir lieu en Allemagne. Quelques jours plus tard, il faisait l'acquisition d'une dizaine d'articles ayant appartenu à Hitler dont il fit don au Keren Hayesod afin de les sortir du domaine public et d'éviter qu'il ne deviennent des objets de propagande. Ce geste l'a mené en Israël où il a notamment rencontré le Président de l'Etat et visité le Musée Yad Vashem. Il décrit ce voyage comme un moment touchant et très émouvant.

En janvier 2020, il a été convié à participer à une visite des camps d'Auschwitz et Birkenau en présence de personnalités politiques européennes. Il explique s'être rendu compte à quel point cette visite lui était apparue comme le meilleur moyen de créer une prise de conscience auprès des politiques, et l'impact réel que l'expérience pouvait avoir sur leurs décisions quant à la législation à mettre en œuvre. Ce pourquoi, monsieur Abdallah Chatila a décidé de soutenir le projet EJA.

« Vous avez pris un chapitre très sombre de l'histoire juive et de l'histoire de l'humanité, et vous l'avez fait la lumière en faisant progresser la tolérance et l'espoir », a déclaré Sam Grundweg, président mondial de Keren Hayesod-UIA à Abdallah Chatila lors d'une visite de deux jours en Israël.

## Abdallah Chatila's beautiful gesture

In November 2019, Abdallah Chatila, m3 GROUP's famous CEO, came across a press article denouncing a sale of Nazi objects that was about to take place in Germany.

A few days later, he acquired a dozen items that belonged to Hitler and donated them to Keren Hayesod in order to get them out of the public domain and prevent them from becoming propaganda objects.

This gesture led him to Israel where he met with the President of the State and visited the Yad Vashem Museum. He describes this trip as a touching and very moving moment.

In January 2020, he was invited to participate in a visit to the Auschwitz and Birkenau camps in the presence of European political figures.

He explains that he realized that this visit was the best way to create awareness among politicians, and the real impact that the experience could have on their decisions regarding legislation to be enforced.

For this reason, Mr Abdallah Chatila decided to support the EJA project.

« You have taken a very dark chapter in Jewish history and human history and brought it to light by advancing tolerance and hope, »

Keren Hayesod-UIA Global President Sam Grundweg told Abdallah Chatila during a two-day visit to Israel.

# THE VILLAGE

# LE FRENCH OUTLET\*

110 GRANDES MARQUES DE -30% À -70% TOUTE L'ANNÉE\*  
110 PREMIUM BRANDS FROM -30% TO -70% ALL YEAR ROUND\*



**-14%** SUPPLÉMENTAIRE AVEC LA DÉTAXE\*\*  
ADDITIONAL DISCOUNT BY VAT REFUND\*\*

BOSS  
HUGO BOSS

adidas

LACOSTE

KIENZO

POLO  
RALPH LAUREN

NIKE

KARL  
KARL LAGERFELD

FURLA

I R O

LANCEL  
PARIS 1874

sandro  
PARIS

THE KOOPLES  
PARIS

Bonpoint

maje

fusalp

Levi's

RIT  
U X L  
S . . . .

Galeries  
Lafayette  
L'OUTLET

ba&sh...

L'OUTLET PREMIUM ET LUXE LE PLUS PROCHE DE GENÈVE  
THE NEAREST PREMIUM AND LUXURY OUTLET TO GENEVA

AUTOROUTE A43 SORTIE 6 VILLEFONTAINE FRANCE - HIGHWAY A43 EXIT 6 TOWARD VILLEFONTAINE FRANCE

[www.thevillageoutlet.com](http://www.thevillageoutlet.com)

# The Collector Genève, des sacs à main d'exception pour la bonne cause

-/ THE COLLECTOR GENÈVE, EXCEPTIONAL HANDBAGS FOR A GOOD CAUSE

L'année dernière, COTE Magazine vous présentait la jeune marque suisse de maroquinerie THE COLLECTOR Genève, fondée par Sophie Bonvin, spécialisée dans la création de sacs de luxe fabriqués à la main.

-/ Last year, COTE Magazine was pleased to present the young Swiss leather goods brand THE COLLECTOR Geneva, founded by Sophie Bonvin, specializing in the creation of handmade luxury bags.

Crédit photos: [www.thecollector.ch](http://www.thecollector.ch)



Des petites collections limitées utilisant uniquement les peaux de la plus haute qualité et mélangeant des matériaux spéciaux. Depuis, c'est un succès croissant qui propulse cette petite entreprise prometteuse vers des sommets. Dès sa création en 2015, THE COLLECTOR Genève s'associait avec 5 artistes en partenariat avec SOTHEBY'S lors de l'Art Basel Miami pour la première édition de l'événement caritatif BagART BigHEART.

## BagART BigHEART 2021

Le 22 septembre 2021, c'est dans le cadre d'Art Basel qu'aura lieu le BagART BigHEART, au sein du bâtiment historique de Safran Zunft à Bâle, au profit de Make a Wish mais aussi du Sumbandila Scholarship Trust. Pour cette édition, 7 artistes féminines contemporaines de renom, d'origine et de style différents ont accepté de relever le défi de réaliser une œuvre d'art à partir d'un sac à main The Collector.

Au cours de la soirée de gala, la vente sera animée par Mme Caroline Lang de SOTHEBY'S. Des offres d'enchères pourront être laissées avant la soirée. Kiera Chaplin assurera quant à elle le rôle de maîtresse de cérémonie et les sacs seront présentés par 2 mannequins, une danseuse (Sofia Loze) et une chanteuse (Elisa Maffeni). Un bel événement en perspective, placé sous le signe de l'art et de



-/ Small limited collections using only the highest quality skins and mixing special materials. Since then, it's been a growing success that propels this promising little company to great heights. From its inception in 2015, THE COLLECTOR Geneva partnered with 5 artists in partnership with SOTHEBY'S at Art Basel Miami for the first edition of the BagART BigHEART charity event.

## BagART BigHEART 2021

On September 22, 2021, BagART BigHEART will take place during Art Basel, in the historic building of Safran Zunft in Basel, to benefit Make a Wish and the Sumbandila Scholarship Trust. For this edition, 7 renowned contemporary female artists of different origin and style have risen to the challenge of creating a work of art from a The Collector handbag.

During the gala evening, the auction will be hosted by Ms. Caroline Lang of SOTHEBY'S. Bids can be left before the evening. Kiera Chaplin will act as master of ceremonies and the bags will be presented by 2 models, a dancer (Sofia Loze) and a singer (Elisa Maffeni). A beautiful event in sight, placed under the sign of art and fashion.



la mode. Parmi les partenaires de renom, on notera les Superyachts SAN LORENZO et la marque joaillière BULGARI.

## Les nouveautés de THE COLLECTOR Genève

The COLLECTOR Genève offre une collection classique de pièces et collabore tous les deux ans avec un artiste pour créer une collection capsule de sacs uniques. Chaque pièce est une œuvre d'art à exposer ou à porter, toujours à chérir. Cette année encore, la marque de Sophie Bonvin propose de magnifiques nouveautés, parmi lesquelles on citera :

- La Collection Resort&Cruise : le Maxi azure en rotin et autruche ou cuir de veau grainé, avec une fleur ou abeille en bijoux, intérieur 100% en lin.
- Le sac Pouch pour hommes et femmes en autruche en couleur déniim ou noir brillant qui peut être personnalisé avec ses initiales en cuir surpiqué.
- Le sac MELETE en galuchat et crocodile couleur Maduro avec chaîne détachable
- Le modèle AGUNA en alligator noir mat

## Le(s) Créateur(s)

Pour ouvrir encore le champ des possibles, Sophie Bonvin travaille en étroite collaboration avec Hom le Xuan. André Saraiva, issu de ESMOD Paris vient de compléter l'équipe.

Ce trio très complémentaire attache une importance particulière à la nature, leur principale source d'inspiration. Priorité au renouvellement durable : la marque suit des règles strictes à chaque niveau de la production. Toutes les peaux sélectionnées proviennent d'animaux d'élevage. Les fermes quant à elles mettent l'accent sur le maintien des espèces en voie de disparition. Les artisans travaillent dans des conditions très contrôlées et utilisent des produits recyclables dans toute la mesure du possible.



Among the renowned partners are the Superyachts SAN LORENZO and the jewellery brand BULGARI.

## New products from THE COLLECTOR Genève

The COLLECTOR Genève offers a classic collection of pieces and collaborates every two years with an artist to create a capsule collection of unique bags. Each piece is a work of art to be displayed or worn, always to be cherished. Once again this year, Sophie Bonvin's brand is offering some beautiful new pieces, including:

- The Resort&Cruise Collection: the Maxi azure in rattan and ostrich or grained calf leather, with a jeweled flower or bee, 100% linen interior.
- The Pouch bag for men and women in ostrich in denim or shiny black, which can be personalized with your initials in stitched leather.
- The MELETE bag in stingray and crocodile in Maduro color with detachable chain
- The AGUNA model in matte black alligator

## The Designer(s)

To widen the field of possibilities, Sophie Bonvin works in close collaboration with Hom le Xuan. André Saraiva, a graduate of ESMOD Paris, has just joined the team.

This very complementary trio attaches particular importance to nature, their main source of inspiration. Priority is given to sustainable renewal: the brand follows strict rules at every level of production. All selected skins come from farmed animals. The farms focus on maintaining endangered species. The artisans work in very controlled conditions and use recyclable products whenever possible.

# Otoctone, Être ailleurs comme chez soi

-/ ELSEWHERE LIKE AT HOME

**S'arrêter pour mieux se retrouver: telle est la promesse d'Otoctone, qui propose des séjours dans des propriétés hors du commun. Luxueuses sans être ostentatoires, elles invitent à vivre des moments inoubliables seul/e, à deux, en famille ou entre amis.**

**-/ Stop and reconnect with yourself: this is the promise of Otoctone, which offers stays in extraordinary properties. Luxurious without being ostentatious, they invite you to experience unforgettable moments alone, with your partner, family or friends.**

**Galina Bonard**  
media@otoctone.com  
+33 (0)4 78 43 43 44

**Laura Reymond**  
press@pr-and-co.ch  
+41 (0)22 400 05 14



otoctone.com / #otoctone #luxuryhomes

Né au fil de rencontres et de voyages, Otoctone est une invitation à faire une pause. Qu'il s'agisse de ses résidences de villégiature en pleine nature, de sa villa d'architecte face au lac ou de ses luxueux yachts sillonnant la Méditerranée, ces adresses privilégiées ont été pensées pour faire vivre à leurs convives des moments hors du commun et hors du temps. «Tous ces lieux nous ont surpris, charmés et envoûtés. Nous les avons quittés profondément ressourcés. Nous proposons aujourd'hui à nos hôtes d'y séjourner et de profiter à leur tour de la magie de chacun d'entre eux. Ils s'offriront à eux en leur autorisant à la fois déconnexion du monde, reconnexion aux autres et à soi-même», ont commenté les fondateurs d'Otoctone. Des biens alliant discrétion et authenticité dans un cadre préservé qu'il est possible de louer pour des séjours de courte et de longue durée, allant de trois jours à plusieurs mois.

#### Le sens du détail

Les biens Otoctone allient esthétique et authenticité : qu'il s'agisse de grands espaces de convivialité ou de pièces où l'intimité est préservée, la place n'est jamais comptée. Quant au design, sobre et épuré, il a été étudié pour offrir confort et fonctionnalité. Un soin particulier a également été apporté au choix des matériaux, nobles et durables.

-/ Born from encounters and travels, Otoctone is an invitation to take a break. Whether it's a resort residence in the middle of nature, an architect's villa facing the lake or luxurious yachts cruising the Mediterranean, these privileged addresses have been designed to offer their guests extraordinary and timeless moments. "All these places surprised, charmed and enchanted us. We left them deeply refreshed. We now invite our guests to stay there and enjoy the magic of each of them in turn. They will allow them to disconnect from the world, to reconnect with others and with themselves", commented the founders of Otoctone. Properties combining discretion and authenticity in a preserved setting that can be rented for short or long stays, ranging from three days to several months.

#### An eye for detail

Otoctone's properties combine aesthetics and authenticity: whether in large convivial spaces or in rooms where privacy is preserved, space is never scarce. As for the design, sober and pure, it has been studied to offer comfort and functionality. Particular care has also been taken in the choice of noble and durable materials.



#### Respect de l'environnement

Les propriétaires, sensibles aux enjeux écologiques, s'engagent à préserver la planète à travers de nombreuses démarches durables et éco-responsables. À la pointe de la domotique et équipées d'appareils ménagers dernier cri, peu voraces en énergie, toutes les adresses Otoctone emploient de la lessive et du produit de vaisselle éco-responsables, veillent à n'utiliser que du papier recyclé et encouragent au tri sélectif. Elles cherchent également à limiter leur empreinte carbone en travaillant avec des producteurs et fournisseurs locaux, évitant ainsi de trop longs déplacements et contribuant par la même occasion au soutien de l'économie locale.

#### Service de conciergerie 5 étoiles

Afin de rendre le séjour de ses clients inoubliable, Otoctone complète son offre en proposant un service de conciergerie digne des plus grands hôtels. Voué à s'agrandir, le portfolio d'Otoctone compte aujourd'hui six biens d'exception situés aux portes de la Suisse, deux yachts de croisière amarrés en mer Méditerranée, ainsi qu'un bateau dynamique et sportif sillonnant le lac Léman.

#### Otoctone Anthy, cinq villas authentiques dans un vaste parc privé face au Jura et au lac Léman

Situé à Anthy, à quelques kilomètres de Thonon-les-Bains et à 25 km de la frontière suisse, Monod est un domaine se déployant dans un parc privé de 2,5 hectares. Entièrement privatizable, le domaine Monod se compose de cinq bâtisses individuelles proposant des espaces lumineux, spacieux et aérés. Ces dernières peuvent accueillir de 1 à 14 personnes et se nomment le Grand Chalet (14 personnes), la Maison de l'Âne (10 personnes), la Maison de Garde (8 personnes), l'Atelier (2 personnes) et le Chalet Princesse (2 personnes). Entièrement rénovées et décorées avec goût, les propriétés ont réussi à préserver leur charme du passé, tout en offrant le confort des constructions contemporaines, allant d'une excellente insonorisation au chauffage au sol. À l'intérieur, la décoration est chaleureuse tout en restant épurée et élégante. Quant aux matériaux, choisis avec soin, ils s'inscrivent dans la durabilité.

#### Respect for the environment

The owners, sensitive to ecological issues, are committed to preserving the planet through numerous sustainable and eco-responsible initiatives. At the cutting edge of home automation and equipped with the latest energy-efficient appliances, all Otoctone addresses use eco-responsible laundry and dishwashing products, ensure that only recycled paper is used and encourage selective sorting. They also seek to limit their carbon footprint by working with local producers and suppliers, thus avoiding long trips and contributing to the support of the local economy.

#### 5-star concierge service

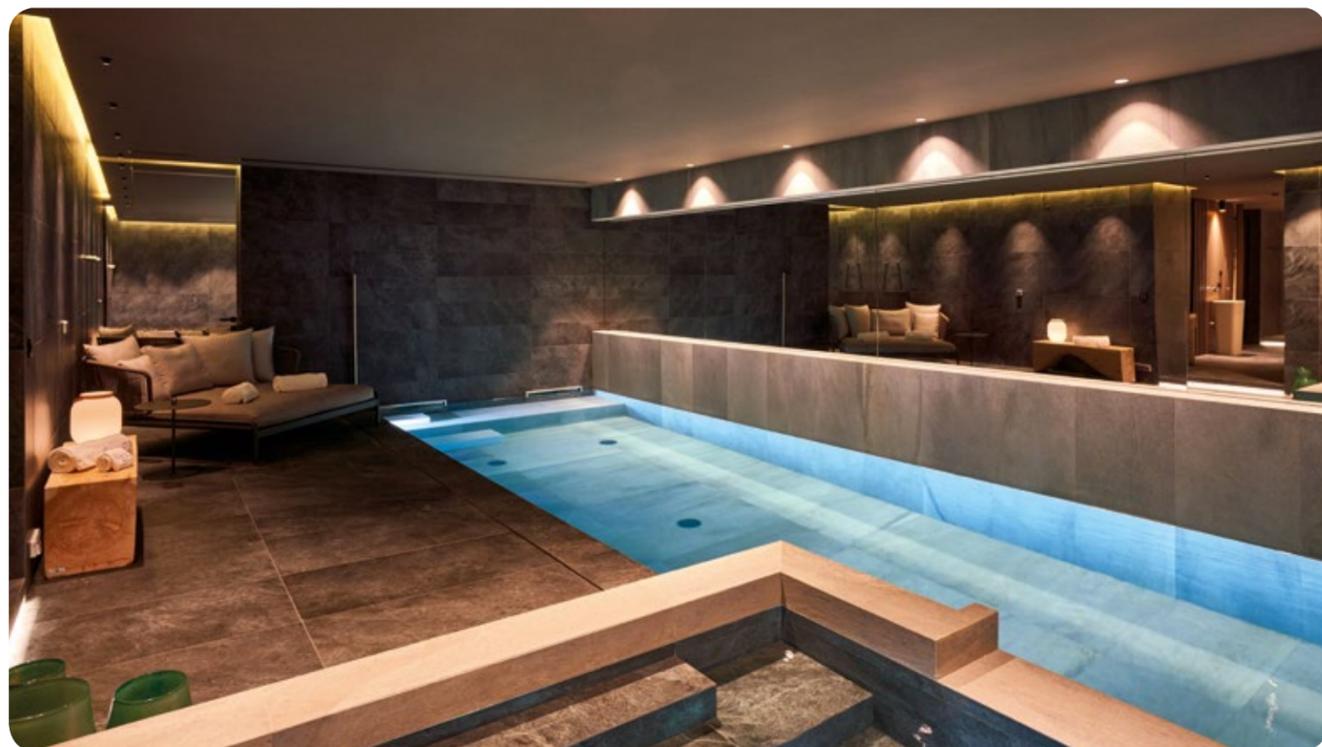
In order to make the stay of its customers unforgettable, Otoctone completes its offer by proposing a concierge service worthy of the greatest hotels. Otoctone's portfolio will continue to grow and now includes six exceptional properties located at the gates of Switzerland, two cruising yachts moored in the Mediterranean Sea, as well as a dynamic and sporty boat sailing on Lake Geneva.

#### Otoctone Anthy, five authentic villas in a vast private park facing the Jura mountains and Lake Geneva

Located in Anthy, a few kilometers from Thonon-les-Bains and 25 km from the Swiss border, Monod is an estate set in a private park of 2.5 hectares. Entirely privatizable, the Monod domain is composed of five individual buildings offering bright, spacious and airy spaces. These can accommodate from 1 to 14 people and are called the Grand Chalet (14 people), the Maison de l'Âne (10 people), the Maison de Garde (8 people), the Atelier (2 people) and the Chalet Princesse (2 people).

Completely renovated and tastefully decorated, the properties have been managed to preserve their past-time charm, while offering the comforts of contemporary construction, from excellent soundproofing to floor heating. Inside, the decoration is warm yet refined and elegant. As for the materials, chosen with care, they are in keeping with durability. Precious woods, quality marble, natural stones, from the floor to the ceiling, noble materials appeal to the touch.

Offering a breathtaking view of the lake, the villas are connected



Bois précieux, marbres de qualité, pierres naturelles, du sol au plafond, les matières nobles invitent au toucher.

Offrant une vue imprenable sur le lac, les villas sont reliées à ce dernier par un passage menant vers un port privé avec garage couvert, permettant une arrivée individuelle en bateau.

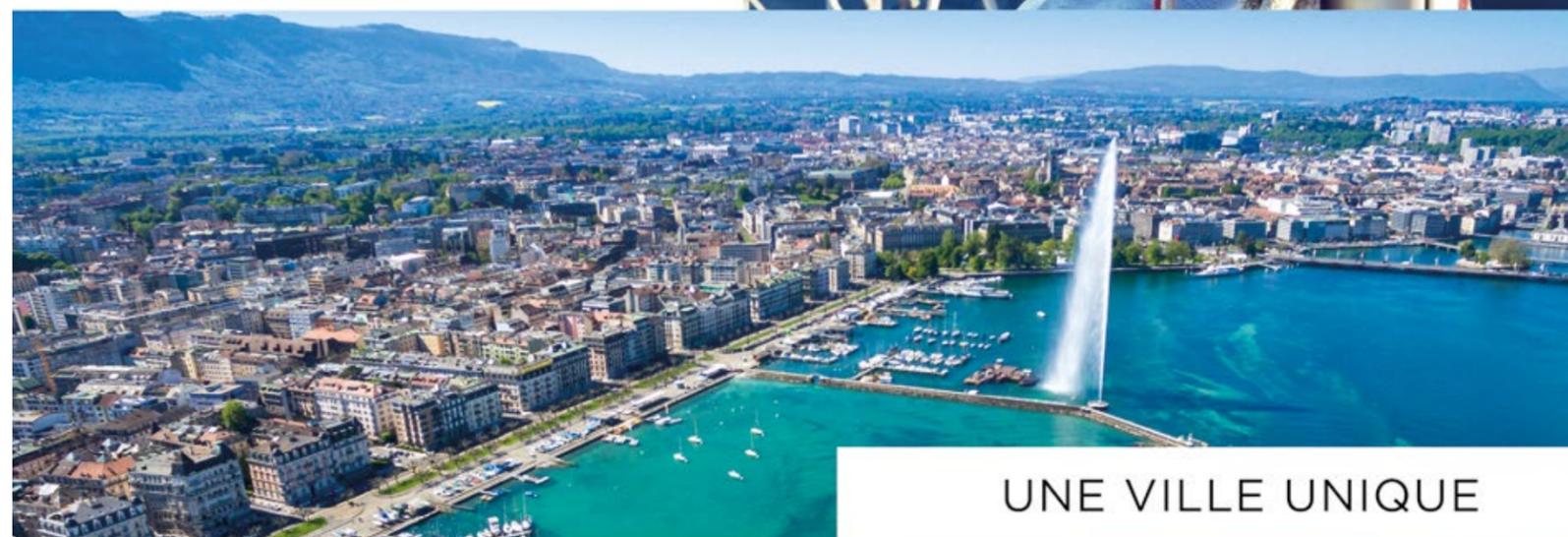
Dotées de terrasses spacieuses et entièrement aménagées, les maisons sont entourées de verdure et de larges haies. Dans le vaste parc entourant les maisons, un jardin aromatique, ainsi qu'une serre potagère ont été aménagés.



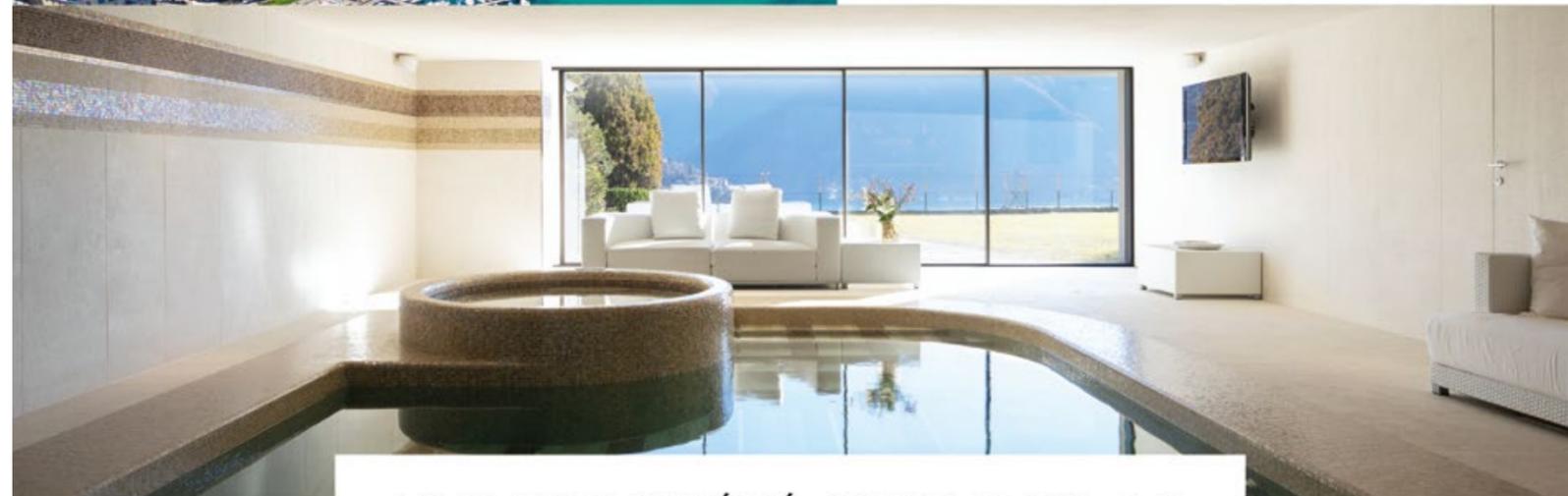
to it by a passageway leading to a private port with a covered garage, allowing individual arrival by boat. The houses are surrounded by greenery and large hedges, with spacious and fully equipped terraces. In the vast park surrounding the houses, an aromatic garden and a vegetable greenhouse have been set up.



UNE VIE UNIQUE



UNE VILLE UNIQUE



UNE PROPRIÉTÉ JOHN TAYLOR

*J*  
**JOHN TAYLOR**

LUXURY REAL ESTATE SINCE 1864

# Special coaching :

## Un cahier de desseins ©

### pour y écrire votre aventure intérieure

# EPISODE 4



Le cabinet d'Élise est niché tout en haut d'un de ces immeubles qui font le charme austère du quartier des banques de Genève. De grandes fenêtres permettent à la lumière de nimer chacune de nos séances. Je me lève souvent pour regarder au dehors. J'aperçois régulièrement une jeune femme à la terrasse du café située juste en contre-bas. Je me dis qu'elle a beaucoup de chance de pouvoir prendre le temps de s'accorder une pause dans sa journée, que j'imagine aussi chargée que les miennes.

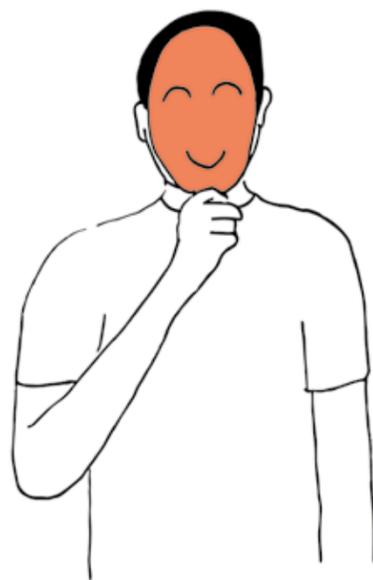
Ce matin-là, c'est moi qui suis installé à sa place à la terrasse, un macchiato fumant devant moi au sommet duquel le serveur s'est senti obligé de dessiner un cœur avec la sauce caramel. Je suis venu en avance à notre septième rendez-vous pour prendre un instant pour moi. Élise avait raison : les espaces de liberté se nichent parfois dans des endroits si accessibles qu'on ne les voit même pas. Plongé dans mes pensées, je me souviens de ses mots lors d'une de nos premières séances.

“Dans cette quête de renouveau, vous allez passer par 3 phases. Comme lors d'un rituel de passage. Tout d'abord il y aura le déclenchement. Ce moment au cours duquel vous prendrez conscience qu'il y avait un avant et surtout qu'il y aura un

après. Même si vous serez tenté par la colère, le déni voire la dépression, je vous aiderai à mobiliser l'énergie suffisante pour imaginer un avenir meilleur. Ce sera votre point de départ.

Vous vous retrouverez ensuite à mi-chemin. Vous réaliserez alors qu'une voie meilleure est possible et cela générera en vous de fortes attentes. Des attentes parfois enfouies depuis longtemps en vous et à l'origine probablement de vos plus grandes frustrations. Ou des attentes nouvelles, surprenantes, grisantes. Vous serez alors désorienté, confus. Vous vous demanderez ce que vous voudrez conserver de votre vie d'avant et ce que vous voudrez obtenir de votre vie future. L'ampleur de la tâche, l'énergie nécessaire, le coût de ce changement engendreront la tentation de résister, de renoncer. Je serai là pour vous permettre de franchir cette distance qui vous sépare de la rive d'en face.

Et viendra enfin le besoin de mener une existence meilleure. Il sera plus fort que celui de rester dans votre sécurité apparente. De nouveaux lieux, un nouvel entourage, de nouveaux enjeux apparaîtront et mobiliseront votre énergie et votre attention. Vous partirez dans une nouvelle quête



de plaisir de vivre.” Ses mots résonnent encore en moi. C'est exactement ce qui se passait en ce moment.

Ce matin-là j'avais l'impression d'être déjà dans ma deuxième vie, celle dont on profite quand on s'aperçoit qu'on en a qu'une. L'adversité m'a enseigné bien plus que tous les conseils que j'ai pu entendre dans ma carrière. Qui finalement pourrait être plus expert de ma vie que moi ? Ce que j'ai appris avec Élise, c'est qu'en sollicitant son accompagnement je n'ai pas fait l'aveu d'une faiblesse, mais j'ai accepté de reconnaître en moi mes potentiels.

J'ai vécu une partie de ma vie par procuration ou par mimétisme. A vouloir ressembler à quelques-uns qui semblaient être heureux et avoir réussi. Je réalise aujourd'hui que leur réussite ne ressemble pas à celle que je désire au fond de moi, celle qui me permettrait d'honorer chacune de mes valeurs. Envie furieuse de m'ouvrir au monde et aux autres ! De ne plus être enfermé dans un carcan façonné avec des règles, des procédures, des codes qui ne servent bien souvent que l'autorité de certaines personnes prêtes à tout, y compris à sacrifier leur intelligence émotionnelle, sur l'autel de la quête du pouvoir. Le seul pouvoir que j'ai à présent envie de retrouver, c'est celui de redevenir auteur de ma vie.

Durant toutes ces semaines, accompagné par Élise et sa bienveillance, je suis passé de “je n'attends plus grand chose dans mon job” à “je mérite mieux” et à présent je me sens la force de continuer une nouvelle voie plus authentique et plus en phase avec mon identité. Comme un besoin urgent d'un nouveau



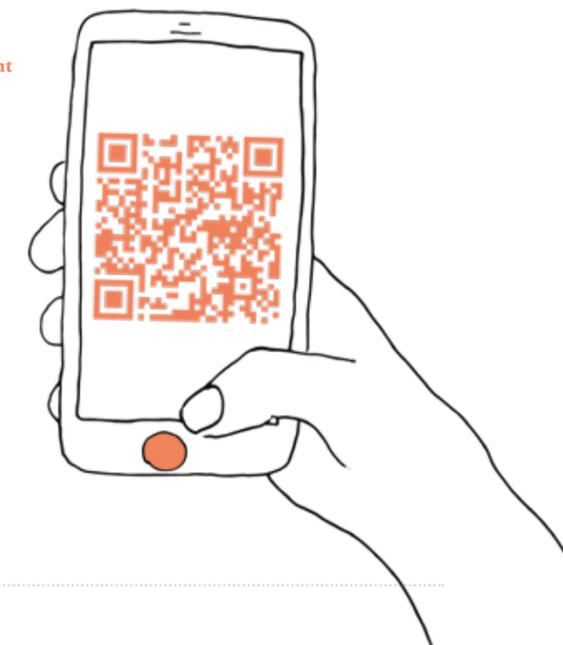
Comment résister à une telle proposition ? Je me rassais dans le canapé rouge de son cabinet avec la conviction d'être enfin à la bonne place. Ce qui se passa ensuite changea définitivement le cours de ma vie.



carburant, d'une énergie durable et renouvelable à l'infini pour suivre une nouvelle trajectoire ascendante, jalonnée de choix, de motivation, de réalisations qui servent chaque jour ma raison d'être.

Une fois de plus face à la fenêtre, la voix d'Élise me ramena à notre séance. “Vous êtes libre de vos choix, Mark. Et maître de vos actes. Mais il est important que vous compreniez également que nous sommes tous influencés par notre environnement culturel ou social, par nos relations, notre famille, nos expériences de vie. Cela conditionne notre rapport au monde et par là même, notre identité. J'aimerais que lors de cette nouvelle séance, nous nous intéressions à vos filtres de perception. Ceux qui vous permettent de décoder et traduire votre réalité ou les situations qui vous affectent. Cela vous permettra de construire par la suite ce que l'on appelle “votre identité préférée”. Vous aurez alors toutes les clés pour dessiner et suivre votre nouvelle voie.

Découvrez comment poursuivre votre cahier de desseins en flashant ce lien de l'exercice de l'épisode 4.



# Dr Bertrand Mercadier, des nouveautés pour la rentrée

-/ DR. BERTRAND MERCADIER, WHAT'S NEW FOR THE FALL

**Les avancées technologiques permettent aujourd'hui d'ajuster avec finesse la combinaison des différents traitements médicaux et chirurgicaux. Petit tour d'horizon avec le Docteur Bertrand Mercadier.**

**-/ Technological advances now make it possible to fine-tune the combination of different medical and surgical treatments. Dr. Bertrand Mercadier takes us on a brief tour of these advances.**



L'équipe du Dr Mercadier met toujours l'individu au centre de ses priorités, pour le servir au mieux dans ses aspirations et lui proposer un résultat naturel et harmonieux. Le but est de développer une synergie esthétique positive et durable dans l'accompagnement du vieillissement et le respect de l'horloge biologique, en associant expérience et nouveauté.

On notera, par exemple, la chirurgie utilisant un système haut de gamme de lipoaspiration : les canules sont animées d'un système de vibration, permettant au chirurgien de consacrer son attention sur l'obtention d'un résultat le plus précis possible. L'arrivée de nouvelles machines de cryolipolyse diminue la durée des traitements tout en conservant l'efficacité du résultat.

Le détatouage laser est aussi révolutionné avec la possibilité de travailler sur de plus grandes zones, diminuant ainsi le temps de travail. Le traitement des lésions pigmentées est également amélioré.

A chaque étape du vieillissement, sa combinaison d'injections utiles en vue de la restructuration des couches dermique et épidermique par stimulation de l'hydratation et du collagène dégradés par la pollution, le soleil ou l'hérédité.

L'équipe du Dr Mercadier s'est renforcée avec l'arrivée d'une spécialiste en pharmacologie qui renseigne au mieux sur la supplémentation vitaminique, les anti-oxydatifs permettant d'améliorer le système immunitaire et de diminuer le stress oxydatif.



-/ Dr. Mercadier's team always puts the individual at the center of their priorities, in order to best serve his or her aspirations and offer a natural and harmonious result. The goal is to develop a positive and lasting aesthetic synergy in the context of aging and respect for the biological clock, by combining experience and innovation.

Let's note, for example, the surgery using a high-end liposuction system: the cannulas are animated by a vibration system, allowing the surgeon to devote his or her attention to obtaining the most precise result possible. The arrival of new cryolipolysis machines reduces the duration of treatments while maintaining the effectiveness of the result.

Laser tattoo removal has also been revolutionized with the possibility of working on larger areas, thus decreasing the working time. The treatment of pigmented lesions has also been improved.

For each stage of aging, there is a combination of useful injections to restructure the dermal and epidermal layers by stimulating hydration and collagen degraded by pollution, the sun or heredity.

Dr. Mercadier's team has been further expanded with the arrival of a specialist in pharmacology who provides information on vitamin supplementation and anti-oxidants to improve the immune system and reduce oxidative stress.

**HIRSLANDEN**  
CLINIQUE LA COLLINE  
CLINIQUE DES GRANGETTES



PROFITEZ DE VOTRE BONHEUR,  
NOTRE MATERNITÉ S'OCCUPE DE TOUT.



Découvrez nos pôles de compétences  
[www.hirslanden.ch/geneve-poles-competences](http://www.hirslanden.ch/geneve-poles-competences)



## Et si on s'offrait un week-end Wellness à La Clinique La Prairie ?

L'été touche à sa fin, laissant derrière lui le soleil, la plage ... Pour conjurer la mélancolie qui accompagne bien souvent l'arrivée de l'automne, la Clinique La Prairie nous a concocté un programme Wellness 100 % réjouissant, à déguster le temps d'un week-end, pour se faire plaisir tout en prenant soin de soi.

-/ Summer is coming to an end, leaving behind the sun, the beach ... To ward off the melancholy that often comes with the arrival of autumn, Clinique La Prairie has prepared a 100% wellness program for us to enjoy over a weekend, to relax and pamper ourselves.

**Clinique La Prairie**  
Rue du Lac 142, 1815 Clarens  
+41 21 989 33 11  
[cliniquelaprairie.com](http://cliniquelaprairie.com)



Destination santé et bien-être à la renommée internationale nichée sur les rives du lac Léman, avec une vue imprenable sur les Alpes, la Clinique La Prairie offre une vaste gamme de traitements et de soins exclusifs, associés à un service exceptionnel.

Le spa medical maintes fois primé ainsi que le cadre naturel et architectural spectaculaire font de ce lieu l'endroit idéal pour un week-end « cousu main », placé sous le signe de la détente et du bien-être.

### Vous avez demandé le programme ?

- 3 jours et 2 nuits en chambre double avec vue sur le lac
- Un cocktail de bienvenue detox
- Deux petits-déjeuners savoureux et équilibrés
- Menus 3 plats au restaurant diététique-gastronomique de la Prairie (vendredi soir, samedi midi et soir)
- Un soin du visage cellulaire anti-âge Swiss Perfection
- Un massage signature personnalisé
- Une session de far infrathérapie
- Une séance d'entraînement personnel avec un coach fitness

Une escapade bien-être qu'on risque fort d'avoir envie de prolonger indéfiniment...

-/ An internationally renowned health and wellness destination nestled on the shores of Lake Geneva, with a breathtaking view of the Alps, Clinique La Prairie offers a wide range of exclusive treatments and care, combined with exceptional service.

The award-winning medical spa and the spectacular natural and architectural setting make this the ideal place for a weekend of relaxation and well-being.



### What's on the program?

- 3 days and 2 nights in a double room with lake view
  - A detox welcome cocktail
  - Two tasty and balanced breakfasts
  - 3-course menus at the Prairie's gourmet restaurant (Friday evening, Saturday lunch and dinner)
  - A Swiss Perfection cellular anti-aging facial
  - A personalized signature massage
  - A far infra-therapy session
  - A personal training session with a fitness coach
- A wellness getaway that you may want to extend indefinitely...

# Swiss Visio, pour les yeux de Sébastien Buemi... et les vôtres

-/ SWISS VISIO, FOR SÉBASTIEN BUEMI'S EYES...AND YOURS.

**Que l'on soit athlète de haut niveau ou que nos occupations professionnelles et personnelles requièrent une précision toute particulière, une vue parfaite est essentielle à la réussite et à la performance. Ce n'est dès lors pas un hasard si le célèbre pilote automobile suisse, Sébastien Buemi, Champion de Formule Electrique et triple vainqueur du 24 Heures du Mans, confie sa vue aux experts de Swiss Visio, revêtant pour deux ans le rôle d'ambassadeur de la chirurgie réfractive.**

**-/ Whether one's a top athlete or someone whose professional and personal activities require special precision, perfect eyesight is essential for success and performance. It is therefore no coincidence that the famous Swiss racing driver, Sébastien Buemi, Formula Electric champion and three-time winner of the 24 Heures du Mans, has entrusted his eyesight to Swiss Visio's experts, taking on the role of ambassador for refractive surgery for two years.**

**Swiss Visio Network**  
+41 58 274 22 00  
[www.swissvisio.net](http://www.swissvisio.net)

On connaît mieux la chirurgie réfractive sous son appellation de chirurgie des yeux au laser. Elle regroupe les traitements des yeux qui permettent de corriger les troubles de la réfraction, tels que la myopie, l'hypermétropie, l'astigmatisme et la presbytie. Il s'agit d'une procédure simple, rapide, indolore, sans risque et destinée à corriger les troubles visuels. C'est littéralement un changement de vie ! Et ce pour chacun de nous, tant la vue est indiscutablement, avec l'ouïe, le plus précieux de nos 5 sens.

Naturellement, cette importance est encore accrue lorsque nos activités professionnelles exigent une minutie et une réactivité absolues. Tel est le cas de Sébastien Buemi, qui a fait de Swiss Visio le partenaire de confiance de sa vision.

**Quel meilleur choix en effet que Swiss Visio, réputée pour la qualité de ses prestations médicales conciliant technologie de pointe et savoir-faire humain ?**

## L'ambassadeur Sébastien Buemi

Sébastien Buemi, pilote de course internationalement reconnu, débute sa carrière en Formule 1 en 2009, puis intègre la Formule E où il remporte le championnat mondial de la saison 2015-2016. Sans oublier les plus récentes de ses victoires dont les 24 Heures du Mans, consécutivement en 2018, 2019 et 2020. Originaire d'Aigle (VD), Sébastien Buemi sera l'ambassadeur de l'entité suisse Swiss Visio et représentera une discipline médicale des plus innovantes, utilisant des lasers reconnus pour être les plus rapides, précis et évolués à ce jour.

## La chirurgie réfractive

Très répandue, la chirurgie réfractive permet la correction de tous les types de troubles visuels tels que la myopie, l'hypermétropie, l'astigmatisme ainsi que la presbytie et constitue une alternative au port de lunettes ou lentilles de contact. A ce titre, elle offre un confort incommensurable à celles et ceux qui mènent une vie très active ou qui pratiquent un sport de haut niveau.

Experte dans cette procédure, l'équipe médicale hautement qualifiée de Swiss Visio Beau-Rivage à Lausanne, composée des Docteurs Christophe Nguyen, Christian de Courten, Alexandre Martinez et Auguste Chiou, propose des solutions personnalisées et adaptées à chaque patient.

A noter que la chirurgie réfractive étant considérée comme une chirurgie de confort, elle n'est pas prise en charge par l'assurance maladie.



Sébastien Buemi

## A PROPOS DE SWISS VISIO

Swiss Visio est le réseau suisse de référence en ophtalmologie et ophtalmochirurgie du groupe Swiss Medical Network. Il couvre toutes les spécialités de la branche par des médecins hautement qualifiés exerçant dans un environnement médical doté des dernières technologies. Swiss Visio agit ainsi comme un véritable catalyseur de compétences où toutes les avancées médicales profitent de manière immédiate aux patients, améliorant ainsi directement leur prise en charge et leur confort.

A ce jour, le réseau Swiss Visio compte 14 centres en Romandie avec pour objectif à moyen terme une présence sur toute la Suisse. L'ouverture de nouveaux centres, notamment à Zurich, est prévue encore cette année.

-/ Refractive surgery is better known as laser eye surgery. It includes eye treatments to correct refraction disorders such as myopia, hyperopia, astigmatism and presbyopia. It is a simple, quick, painless, risk-free procedure designed to correct visual disturbances. It is literally a life-changing procedure! And this is true for all of us, as sight is indisputably, along with hearing, are the most precious of our 5 senses.

Naturally, this importance is even greater when one's professional activities require absolute precision and reactivity. This is the case for Sébastien Buemi, who has made Swiss Visio the trusted partner of his vision.

What better choice indeed than Swiss Visio, renowned for the quality of its medical services combining cutting-edge technology and human know-how?

## Ambassadeur Sébastien Buemi

Sébastien Buemi, an internationally recognized racing driver, began his career in Formula 1 in 2009, then joined Formula E where he won the world championship during the 2015-2016 season. Not to mention his most recent victories including back-to-back 24 Heures du Mans races in 2018, 2019 and 2020. A native of Aigle (VD), Sébastien Buemi will be the ambassador of the Swiss Visio entity and will represent one of the most innovative medical disciplines, using lasers known to be the fastest, most precise and advanced to date.

## Refractive surgery

Widely used, refractive surgery allows to correct all types of visual disorders such as myopia, hyperopia, astigmatism as well as presbyopia and provides an alternative to wearing glasses or contact lenses. As such, it offers immeasurable comfort to those who lead a very active lifestyle or who practice sports at a high level.

Experts in this procedure, the highly qualified medical team at Swiss Visio Beau-Rivage in Lausanne, namely Dr. Christophe Nguyen, Dr. Christian de Courten, Dr. Alexandre Martinez and Dr. Auguste Chiou, offer tailored solutions for each patient. Please note that refractive surgery is considered a comfort surgery and is therefore not covered by health insurance.

## ABOUT SWISS VISIO

Swiss Visio is the Swiss Medical Network's reference network for ophthalmology and ophthalmic surgery. It covers all the specialties of the branch, performed by highly qualified doctors in a medical environment equipped with the latest technology. Swiss Visio thus acts as a real catalyst of competence where all medical advances benefit patients immediately, thus directly improving their care and comfort.

To date, the Swiss Visio network includes 14 centers in the French-speaking part of Switzerland, with the medium-term objective of being present throughout the country. The opening of new centers, notably in Zurich, is planned for this year.



L'équipe médicale hautement qualifiée de Swiss Visio Beau-Rivage à Lausanne, composée des Docteurs Christophe Nguyen, Christian de Courten, Alexandre Martinez et Auguste Chiou.



## CONCOURS :

Gagnez une rencontre avec Sébastien Buemi sur un Grand Prix de Formule E!

Pour participer, scannez le QR code et bonne chance !



# Le Centre d'obstétrique à risque, nouvel atout de la Clinique des Grangettes

-/ THE RISK OBSTETRICS CENTER, THE CLINIQUE DES GRANGETTES' NEWEST ASSET

**S'il y a un service au sein de Hirslanden Clinique des Grangettes réputé plus que nul autre à Genève, c'est probablement sa Maternité, qui allie depuis toujours une prise en charge alliant bien-être et sécurité.**

**-/If there is one service at the Hirslanden Clinic des Grangettes that is renowned more than any other in Geneva, it is most probably its Maternity Ward, which has always combined well-being and safety.**

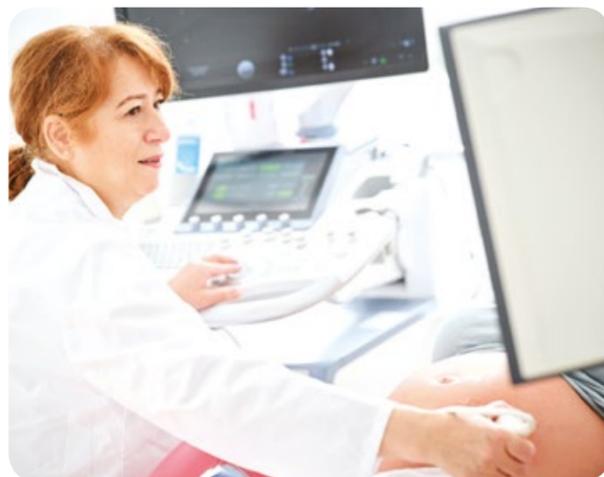


**Pour encore mieux prendre soin et entourer les futures mamans et leurs bébés, un Centre d'obstétrique à risque vient de voir le jour au coeur de l'infrastructure. Le Docteur Nadia Berkane, spécialisée en pathologies maternelles, nous raconte ce projet...**

Accompagner les parents dans leur processus de parentalité, depuis le désir d'enfant jusqu'aux soins post-partum, en passant par les conseils gynécologiques en vue de la grossesse et au suivi de celle-ci, telle a toujours été la mission que s'est fixée l'équipe de la Maternité de Hirslanden Clinique des Grangettes. Différents centres spécialisés complètent cette prise en charge et visent à améliorer constamment la sécurité des patientes et de leur nouveau-né. Dianecho (spécialistes en échographie obstétricale) et Babyimpulse (FIV) sont des services intégrés au campus des Grangettes.

Avec le soutien de Dr Sandrine Jacob, médecin répondante du domaine gynécologie-obstétrique, une nouvelle pierre s'ajoute désormais à l'édifice : un Centre d'obstétrique à risque, développé depuis février 2021. Ce centre, composé d'un groupe de médecins spécialisés en obstétrique, en pathologies maternelles (par exemple, en cas de parturiente souffrant de diabète, d'hypertension artérielle, qu'il s'agisse de conditions préexistantes ou survenant lors de la grossesse), et en pathologies fœtales, est aujourd'hui pleinement opérationnel.

Qu'il s'agisse d'effectuer des actes techniques particuliers, par exemple pour les patientes ayant connu plusieurs fausses couches ou des accouchements compliqués (notamment dans le cas de jumeaux, de patientes ayant des antécédents d'accouchements à problèmes, de césariennes compliquées), le traitement des femmes dites « à risque » est par essence multidisciplinaire.



**-/ In order to provide even better care and support to expectant mothers and their babies, a Risk Obstetrics Center has just been set up at the heart of the infrastructure. Doctor Nadia Berkane, a specialist in maternal pathologies, tells us about this project...**

Accompanying parents in their parenthood process, from the desire to have a child to post-partum care, including gynecological advice for the pregnancy and its follow-up, this has always been the mission that the team of the Maternity Hospital of the Hirslanden Clinique des Grangettes has set out to achieve. Various specialized centers complement this medical care and aim to constantly improve the safety of patients and their newborns. Dianecho (specialists in obstetrical ultrasound) and Babyimpulse (IVF) are services integrated to the Grangettes campus.

With the support of Dr. Sandrine Jacob, medical officer in charge of gynecology and obstetrics, a new step has been taken: a Center for Obstetrics at Risk, developed since February 2021. This center, formed by a group of doctors specialized in obstetrics, maternal pathologies (for example, in case of parturient suffering from diabetes, high blood pressure, whether they are pre-existing conditions or occurring during pregnancy), and fetal pathologies, is now fully operational.

Be it for specific technical procedures, for instance for patients who have experienced several miscarriages, difficult deliveries (especially in the case of twins, patients with a history of problematic deliveries, complicated caesarean sections), the treatment of women known as "at risk" is by essence multidisciplinary.



**Hirslanden Clinique des Grangettes**  
Chemin des Grangettes 7, 1224 Chêne-Bougeries  
+41 22 305 01 11  
[www.hirslanden.ch/grangettes](http://www.hirslanden.ch/grangettes)

Parmi les médecins actifs au sein du Centre d'obstétrique à risque, on retrouve le Dr Nadia Berkane, le Dr Isabelle Eperon, spécialisée en échographie et pathologies fœtales, des pédiatres tels le Dr Laurent Robert, ou encore le Dr Marie Saint Faust, experts en néonatalogie. Le service de néonatalogie prend en charge les enfants à terme et prématurés de plus de 34 semaines d'aménorrhée. Un service de soins intensifs adultes accueille les mamans en cas de besoin. L'expertise échographique est quant à elle confiée à Dianecho, centre d'échographie partenaire des Grangettes.

Mais le véritable atout du Centre, et de la clinique des Grangettes en général, c'est son réseau. Organisé, aisément mobilisable, il comprend des endocrinologues, des anesthésistes, des pneumologues, des chirurgiens digestifs, et d'autres spécialistes dont l'expertise et la présence sur place peuvent s'avérer nécessaires et précieuses. En outre, le vaste plateau technique à disposition des praticiens, l'unité de soins intensifs installée aux Grangettes depuis août 2020 et la présence d'un radiologue interventionnel pour les embolisations, permet d'encadrer les patientes à risque avec une réactivité et une efficacité inédites, plutôt que de devoir les orienter vers les HUG comme auparavant. Destiné en premier lieu aux patientes suivies au sein de la Clinique des Grangettes, le Centre a néanmoins vocation à offrir un support à tous les médecins installés en cabinet.

«Nous représentons un support pour nos confrères, une plateforme de soutien. Nous organisons un colloque bimensuel à destination des gynécologues des Grangettes et de tout le canton de Genève, lors desquels ils peuvent nous soumettre leurs dossiers difficiles pour obtenir des conseils. Cela garantit une meilleure prise en charge des patientes dans un contexte de plus grande sécurité. C'est une plateforme d'aide aux collègues et confrères, de formation, visant la création et l'organisation d'un réseau simple d'accès, pour gagner en fluidité», nous confie le Dr Nadia Berkane.

Elle poursuit : «Dès cette année, des formations pour sages-femmes et pour tous les médecins gynéco-obstétriciens du canton de Genève sont organisées, soit 2 congrès et 4 colloques par an, les «Dialogues des Grangettes», afin d'assurer une formation continue pour tous les acteurs concernés. Nous ne sommes pas là pour parler du haut d'un piédestal, mais pour être un support à destination de nos collègues, de manière totalement confraternelle. Pour ma part, mon cabinet médical est situé au-dessus de la salle d'accouchement des Grangettes, ce qui me permet d'être disponible en cas de besoin, sans jamais m'imposer. Les premiers retours de nos confrères de ville sont enthousiastes. L'opportunité de pouvoir discuter avec d'autres médecins, parfois plus expérimentés, leur permet de sortir de l'isolement médical qu'ils ressentent parfois.»

Among the doctors working in the Obstetrics at Risk Center are Dr. Nadia Berkane, Dr. Isabelle Eperon, who specializes in ultrasound and fetal pathologies, pediatricians such as Dr. Robert, and Dr. Saint Faust, an expert in neonatology. The neonatology department takes care of full-term and premature babies over 34 weeks of amenorrhea. An intensive care unit is available for mothers if needed. Ultrasound expertise is entrusted to Dianecho, an ultrasound center partner of Les Grangettes.

But the real asset of the Center, and of the Grangettes clinic in general, is its network. Organized and easily accessible, it is staffed by endocrinologists, anesthesiologists, pulmonologists, digestive surgeons, and other specialists whose expertise and presence on site may prove to be necessary and valuable. In addition, the vast technical infrastructure made available to the practitioners, the intensive care unit installed in Les Grangettes since August 2020 and the presence of an interventional radiologist for embolizations, allows to manage patients at risk with unprecedented reactivity and efficiency, rather than having to send them to the HUG as before. Primarily intended for patients followed at the Clinique des Grangettes, the Center is nevertheless committed to providing support to all physicians in practice.

"We represent a support for our colleagues, a support platform. We organize a bimonthly colloquium for gynecologists in Les Grangettes and throughout the canton of Geneva, during which they can submit their difficult cases to us for advice. This guarantees a better care of the patients in a context of greater security. It is a platform for helping colleagues and colleagues, for training, aiming at creating and organizing a network that is easy to access, in order to increase efficiency", says Dr Berkane.

She continues: "From this year on, training sessions for midwives and for all gyneco-obstetricians in Geneva are held, i.e. 2 congresses and 4 colloquia per year, the "Dialogues des Grangettes", in order to ensure continuous training for all the parties involved. We are not here to speak from the top of our pedestal, but to be a support for our colleagues, in a totally confraternal way. For my part, my medical practice is located above the delivery room at Les Grangettes, which allows me to be available when needed, without ever imposing myself. The first feedback from our colleagues in town is enthusiastic. The opportunity to discuss with other doctors, sometimes more experienced, allows them to get out of the medical isolation they sometimes feel."

SALON DE THÉ  
**LION D'OR**  
PAR CHEF COSTA

OUVERTURE  
SAMEDI  
4 SEPTEMBRE  
2021



Salon de thé du Lion d'Or,  
Place Pierre-Gautier 5  
Cognac - Genève  
+41 22 736 57 80  
Ouvert 7j/7 de 8h à 19h

Un nouveau concept  
vous accueille au  
Bistrot du Lion d'Or.  
Le Chef Dominique  
Costa investit son  
premier salon de thé !

Le Bistrot du Lion d'Or à Cognac se transforme dès samedi 4 septembre en salon de thé, pâtisserie, épicerie fine et petite restauration. Un lieu gracieux et coloré où salé et sucré se déclinent tout au long de la journée, sur place ou à l'emporter.

CULTURE - DÉCO - SHOPPING - BEAUTÉ - WELLNESS - GASTRONOMIE - HÔTELS



Publicity portrait of British-born actor Elizabeth Taylor in a yellow dress as she stands in front of an artificial Christmas tree amidst a pile of opened presents, including a television set, clothing, and a radio, circa 1950s, ©Hulton Archive.



MB&F  
HM10 "Bulldog"

Frank Buchwald  
XL1

MB&F  
LM Perpetual

MB&F + L'Épée 1839  
Medusa

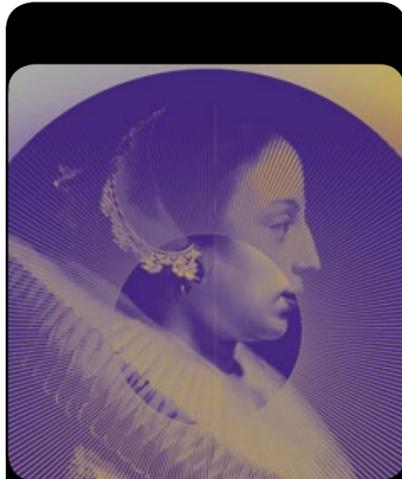
A creative adult is  
a child who survived.

**SHOP ONLINE**  
[SHOP.MADGALLERY.CH](http://SHOP.MADGALLERY.CH)

**MB&F**  
**M.A.D.GALLERY**  
MECHANICAL ART DEVICES  
11, RUE VERDAINE – GENÈVE  
[WWW.MADGALLERY.CH](http://WWW.MADGALLERY.CH)

## Agendate!

Expo !



DU 17 SEPTEMBRE  
AU 14 NOVEMBRE 2021

POUR LA GALERIE  
MODE ET PORTRAIT

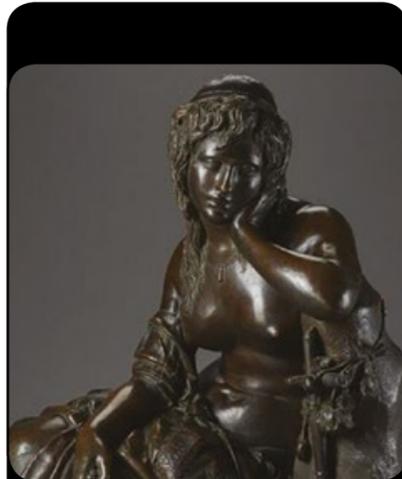
Le portrait comme la mode ont longtemps été réservés à l'élite. Peintres, photographes et grands couturiers ont toujours été les chouchous de la grande bourgeoisie et de la monarchie. Avec le temps, l'un comme l'autre évoluent et deviennent un moyen de distinction entre conformisme et quête d'originalité. L'exposition confronte les peintures et les objets du MAH à la collection d'Histoire de la Mode de la fondation Alexandre Vassiliev. Du XVe siècle à l'ère contemporaine laissez-vous entraîner dans un monde de vanité, où s'exprime toute la gamme des émotions humaines.

-/ Portraiture and fashion have long been reserved for the elite. Painters, photographers and fashion designers have always been the favorites of the upper middle class and the monarchy. Over time, both evolved and became a means of distinction between conformism and the quest for originality. The exhibition brings together paintings and objects from the MAH with some from the Alexander Vassiliev Foundation's History of Fashion collection. From the 15th century to the contemporary era discover a world of vanity, where the full range of human emotions has been expressing itself.

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE  
RUE CHARLES-GALLAND 2, 1206 GENÈVE  
+41 22 418 26 00  
WWW.INSTITUTION.VILLE-GENEVE.CH

## Agendate!

Expo !



DU 15 OCTOBRE 2021  
AU 30 JANVIER 2022

GENÈVE ET LA GRÈCE  
UNE AMITIÉ QUI CÉLÈBRE  
L'INDÉPENDANCE

À l'occasion du bicentenaire de la Déclaration d'indépendance de la Grèce, la Fondation Hardt pour l'étude de l'Antiquité classique et le Musée d'Art et d'Histoire organisent une exposition qui met en valeur la collection du MAH ainsi que celles d'institutions genevoises et de musées suisses. Le but est de rappeler les relations d'amitié qui unissent la Grèce et Genève au début du XIXe siècle. Replongeons dans le passé et partons à la rencontre du Grec Jean Capodistrias et des Genevois Charles Pictet de Rochemont et Jean-Gabriel Eynard qui ont joué un rôle important pour l'intégration de Genève au sein de la Confédération Helvétique ainsi que pour l'indépendance de la Grèce.

-/ On the occasion of the bicentenary of the Greek Declaration of Independence, the Hardt Foundation for the Study of Classical Antiquity and the Museum of Art and History are hosting an exhibition that highlights the collection of the MAH as well as those of Geneva institutions and Swiss museums. The aim is to recall the friendly relations between Greece and Geneva at the beginning of the 19th century. Let's go back in time and meet the Greek Jean Capodistrias and the Genevese Charles Pictet de Rochemont and Jean-Gabriel Eynard who played an active role in the integration of Geneva into the Swiss Confederation as well as for the independence of Greece.

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE  
RUE CHARLES-GALLAND 2, 1206 GENÈVE  
+41 22 418 26 00  
WWW.INSTITUTIONS.VILLE-GENÈVE.CH

## Agendate!

Expo !



JUSQU'AU 27 FÉVRIER 2022

IMAGINATION - ART DE VIVRE

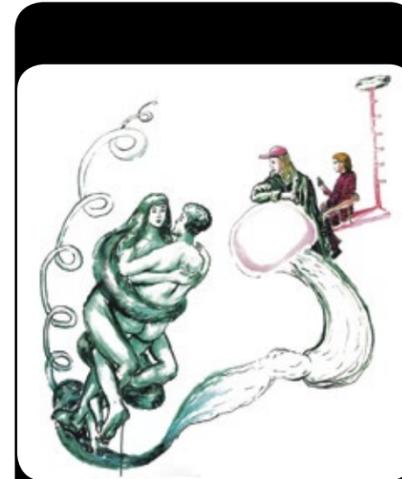
Totalement dédié au mode de vie réinventé, aux envies, au bien-être responsable et aux petits plaisirs de l'existence, IMAGINATION - ART DE VIVRE est le nouveau salon en phase avec son époque. La pandémie a forcément redistribué les priorités dans nos vies, la tendance « Home Sweet Home » est devenue une évidence. Ce nouveau salon, qui réunit des exposants suisses, reflète ce monde qui change et la qualité de vie à laquelle nous aspirons. Afin de faciliter la venue d'un public conséquent, plusieurs nocturnes sont organisées. Rendez-vous sans plus attendre au Palais de Beaulieu à Lausanne pour découvrir ce salon qui ne ressemble à aucun autre.

-/ Totally dedicated to reinvented lifestyles, desires, responsible well-being and the small pleasures of life, IMAGINATION - ART DE VIVRE is the new trade fair in tune with the times. The pandemic has inevitably shifted priorities in our lives, and the "Home Sweet Home" trend has become an obvious one. This new trade fair, which brings together Swiss exhibitors, reflects this changing world and the quality of life to which we aspire. In order to facilitate the arrival of a large audience, several evening events are being organised. Don't wait any longer to come to the Palais de Beaulieu in Lausanne to discover this exhibition like no other.

PALAIS DE BEAULIEU  
AVENUE BERGIÈRES 10, 1004 LAUSANNE  
+41 21 643 99 99  
WWW.IMAGINATION.SWISS

## Agendate!

Expo !



DU 1ER SEPTEMBRE  
AU 12 DÉCEMBRE 2021

PHILIPPE FRETZ  
LE STUDIOLO DE DANTE

Depuis plus de 700 ans, l'œuvre de Dante marque les esprits et invite à la création. Cette année, à l'occasion de l'exposition « Le Studiolo de Dante », l'artiste peintre Philippe Fretz présente douze nouvelles peintures. Une édition de papiers peints et luminaires a été conçue pour chacune des trois pièces mises à disposition au centre culturel du Manoir, un espace polyvalent propice aux événements culturels. Ces trois pièces représenteront les trois mondes de la Divine Comédie de Dante : l'enfer, le purgatoire et le paradis. Le hall du centre culturel fera office de « forêt obscure ». Cette exposition se déroule en parallèle de l'exposition « la Fabrique de Dante », présentée par la fondation Martin Bodmer.

-/ For over 700 years, Dante's work has left its mark on people's minds and invited them to create. This year, for the "Le Studiolo de Dante" exhibition, the painter Philippe Fretz presents twelve new paintings. An edition of wallpapers and lighting fixtures has been designed for each of the three rooms available in the Manor's cultural centre, a multi-purpose space suitable for cultural events. The three rooms will represent the three worlds of Dante's Divine Comedy: hell, purgatory and paradise. The hall of the cultural centre will be used as a "dark forest". This exhibition will run parallel to the exhibition "The Making of Dante", presented by the Martin Bodmer Foundation.

CENTRE CULTUREL DU MANOIR  
PLACE DU MANOIR 4, 1223 COLOGNY  
+41 79 651 58 07  
WWW.CCMANOIR.CH

## Agendate!

Musique !



LE JEUDI 21 OCTOBRE 2021

GAËL FAYE

À l'occasion du festival Voix de Fête, retrouvez à l'Alhambra la voix du chouchou du festival, Gaël Faye. Inoubliable depuis son passage il y a quatre ans, il revient charmer le public avec un nouvel album, Lundi Méchant. Écrit entre Bujumbura et New York, il allie sonorités africaines et beats de hip-hop avec des textes ciselés, dont un écrit par Christiane Taubira. Ceux qui le connaissent savent qu'ils profiteront d'un concert envoûtant et pour les autres, n'hésitez pas à venir le découvrir, sous peine de passer à côté d'un spectacle chamboulant, un méli-mélo de culture.

-/ On the occasion of the Voix de Fête festival, Gaël Faye, the festival's favourite voice, will perform at the Alhambra. Unforgettable since his appearance four years ago, he returns to charm the public with a new album, Lundi Méchant. Written between Bujumbura and New York, it combines African sounds and hip-hop beats with chiseled lyrics, including one written by Christiane Taubira. Those who know him are sure to enjoy a spellbinding concert, and for the others, don't hesitate to come and discover him, otherwise you will miss out on a shattering show, a mishmash of culture.

ALHAMBRA  
RUE DE LA RÔTISSERIE 10, 1204 GENÈVE  
+41 22 418 36 50  
WWW.ALHAMBRA-GENEVE.CH

## Agendate!

Expo !



DU 18 JUIN 2021  
AU 09 JANVIER 2022

PIÈCE À PROBLÈME

Le musée Ariana a pour habitude de présenter des œuvres et des artistes qui remettent en question toutes les idées préconçues afin d'offrir un point de vue plus original sur le monde. Cette fois, c'est au tour de Robert Dawson et Richard Slee : à travers leur art, ils partagent une vision excentrique du monde. Ils questionnent le quotidien, interrogeant les évidences et secouent les conventions dans une exposition qui met à l'honneur le langage de la céramique.

-/ The Ariana Museum has a tradition of presenting works and artists that challenge all preconceived ideas in order to offer a more original perspective on the world. This time, it's Robert Dawson and Richard Slee's turn: through their art, they share an eccentric vision of the world. They question the everyday, challenge the obvious and shake up conventions in an exhibition that honors the language of ceramics.

MUSÉE ARIANA  
AVENUE DE LA PAIX 10, 1202 GENÈVE  
+41 22 418 54 50  
WWW.INSTITUTION.VILLE-GENEVE.CH



## Two is a party !

Laetitia de Mademoiselle MakeUp et Alexandra de My Sparkly Party se sont rencontrées lors d'un événement en 2019.

-/ Laetitia from Mademoiselle MakeUp and Alexandra from My Sparkly Party met at an event in 2019.

**Mademoiselle MakeUp**  
+41 76 203 75 29  
@mademoiselle\_make\_up  
www.mademoisellemakeup.ch

**My Sparkly Party**  
+ 41 76 713 20 42  
info@mysparklyparty.com  
www.mysparklyparty.ch

Comme une évidence, c'est le début d'une belle collaboration qui a pour unique mission de mettre des étoiles plein les yeux des enfants. Mademoiselle MakeUp, maquilleuse artistique et événementielle, propose ses services de maquillage, tatouages pailletés et des animations de groupe autour de la beauté dédiés aux enfants et adolescentes à travers toute la Suisse Romande. Deux savoir-faire complémentaires, puisque My Sparkly Party, que l'on ne présente plus, est absolument incontournable dans le monde de l'événementiel pour enfants en Suisse Romande. Leur savoir-faire est la garantie d'une beauty party, 100% girly, réussie ! Pour un anniversaire, une fête de famille ou un événement professionnel, en anglais ou en français, c'est le duo qu'il vous faut !

-/ As a matter of course, it was the beginning of a great collaboration whose sole mission is to light up the eyes of children. Mademoiselle MakeUp, an artistic and event makeup artist, offers makeup services, glitter tattoos and group animations around beauty dedicated to children and teenagers throughout French-speaking Switzerland. Two complementary skills, since My Sparkly Party, which needs no introduction, is an absolute must in the world of children's events in French-speaking Switzerland. Their know-how is the guarantee of a successful 100% girly beauty party! For a birthday, a family party or a professional event, in English or in French, they're the duo you need!



Rolex GMT Master Genève, 2021  
Technique mixte  
Œuvre originale – Pièce unique  
76 x 66 cm



Audemars Piguet Hong Kong, 2021  
Technique mixte  
Œuvre originale – Pièce unique  
76 x 66 cm

## JOHANN PERATHONER CUSTOMIZED 3D WATCHES 'Choose your watch ! Choose your city !'

Cet artiste français a pour objectif de retrouver l'aspect magistral des villes en proposant des œuvres colorées et tridimensionnelles pour un résultat impressionnant.

-/ This French artist wants to pass on the masterly appearance of cities, offering colorful and three-dimensional artworks, for an impressive final result.

**Bel Air Fine Art Geneva**  
Rue de la Corraterie 7, 1204 Genève  
+41 22 310 16 67  
www.belairfineart.com

Johann travaille détail après détail, rien n'est jamais prévu à l'avance de telle façon que l'on peut se pencher sur l'œuvre et découvrir des éléments surprenants qui font la richesse de la ville. Il y a toujours une version jour et nuit pour chacune des œuvres. "Toutes les villes ont une émotion différente de jour ou de nuit, je suis trop attaché à l'ensemble des ambiances pour ne proposer qu'un regard" explique Johann. Le projet « 3D Watches » est une véritable commission spéciale de votre œuvre. Vous choisissez la montre, puis la ville de votre choix et enfin le type d'encadrement que vous souhaitez. Chaque montre devient alors une pièce unique créée par l'artiste.

-/ Without anticipating any of the elements, Johann Perathoner works on each detail, so that one can study the picture and discover the astounding features that compose the city's richness. There is always a day and a night version for each picture. "Each city has a different emotion at day or at night; I am too fond of the different ambiances to propose only one aspect", he explains. The "3D Watches" project is a true full customization of your painting. You choose the watch, then the city of your choice and the type of frame you want. Each watch is a unique piece made by the artist.

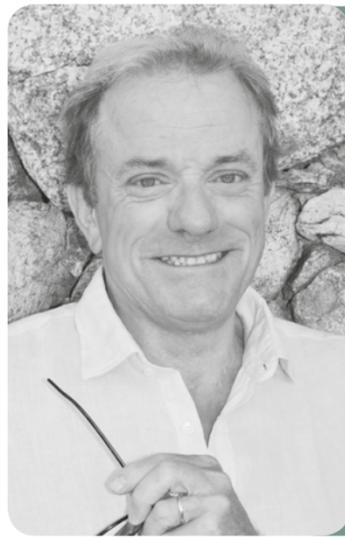


PIERRES NATURELLES - CARRELAGES - INDOOR & OUTDOOR : HABILLAGE MURAL, SOL, SUR-MESURE, DÉCO JARDIN

**Showroom France** - 74800 St Pierre en Faucigny, France (Proche Genève) - Tél. +33(0)4 50 03 50 86 - info@group-capri.com  
**Showroom Suisse** - 1957 Ardon, Suisse (Proche Sion) - Tél. +41(0)27 306 33 73 - info@group-capri.com



group-capri.com  
store-capri.com



#### La fille aux cerfs-volants en quelques mots

Sébastien, photographe de mer, embarque sur un trimaran à foils pour participer au Trophée Jules Verne, une course autour du monde en équipage et sans escales pour battre le record de vitesse. Un départ synonyme de fuite éperdue? Que cache cet homme? Que s'est-il passé avec Sylvia, cette femme dont il est tombé éperdument amoureux? Le lecteur découvrira, au fil du récit, qui est véritablement Sylvia, prodige du surf à voile et biologiste marine avec laquelle il a entretenu une relation passionnelle. Quel lourd secret cette femme dissimule-t-elle? Traque, poursuite, trahisons, La fille aux cerfs-volants happe le lecteur dès la première page. De la Corse à la Normandie, en passant par Paris et la Sardaigne, la cavale de Sébastien nous emmène dans des lieux à couper le souffle.

#### -/ La fille aux cerfs-volants in a nutshell

Sébastien, a sea photographer, embarks on a hydrofoil trimaran to take part in the Jules Verne Trophy, a non-stop crewed race around the world to beat the speed record. A departure tantamount to a frantic flight? What is this man hiding? What happened with Sylvia, the woman he fell madly in love with? As the story unfolds, the reader will discover who Sylvia really is, a sailing prodigy and marine biologist with whom he has had a passionate relationship. What heavy secret is this woman hiding? Hunting, chasing, betrayals, La fille aux cerfs-volants (The girl with the kites) catches the reader from the first page. From Corsica to Normandy, passing through Paris and Sardinia, Sebastian's run takes us to breathtaking places.

## Olivier Rigot, un écrivain qui a le vent en poupe

Après le succès retentissant d'Un Homme sous emprise (2016) et L'héritage des Farazzi (2018), aux éditions Good Heidi Production, on attendait impatientement son troisième roman. C'est désormais chose faite avec La fille aux cerfs-volants, qui paraîtra début septembre aux éditions Slatkine.

-/ After the resounding success of Un Homme sous emprise (2016) and L'héritage des Farazzi (2018), published by Good Heidi Production, we were impatiently waiting for his third novel. It is now a done deal with La fille aux cerfs-volants, which will be published in early September by Slatkine.

Good Heidi Production  
www.goodheidiproduction.ch

Slatkine  
www.slatkine.ch

C'est sous l'impulsion de la crise économique de 2008 qu'Olivier Rigot, économiste de formation ayant exercé presque tous les métiers de la finance en près de quarante ans de carrière, décide de laisser libre cours à sa passion et son don pour l'écriture. Amateur de thrillers, mais aussi de littérature classique et de romans historiques, Olivier Rigot aime varier les plaisirs et les propos. Pour La fille aux cerfs-volants, l'écrivain s'est cette fois laissé porter par son amour de la voile, transmis depuis son enfance par un grand-père qui l'emmène naviguer, pêcher, nager et régater sur le lac Léman. Alors, qu'un de ses romans ait pour cadre les océans et leurs horizons infinis... était écrit! La fille aux cerfs-volants nous invite à un voyage aussi magique que tempétueux, à l'image des mers et leurs secrets indéchiffrables, au fil d'une intrigue menée tambour battant.

Mais que les lectrices et lecteurs tombés amoureux/ses de la belle Shamira et de son compagnon Christian dans l'Héritage des Farazzi se rassurent: Olivier Rigot nous annonce qu'une suite est plus que probable!

Dans l'intervalle, laissez La fille aux cerfs-volants, un thriller alliant action et sentiments, vous emporter dans son sillage.

-/ It was under the impetus of the 2008 economic crisis that Olivier Rigot, an economist by training who has worked in almost all areas of finance in his nearly forty-year career, decided to give free rein to his passion and gift for writing. A lover of thrillers, but also of classical literature and historical novels, Olivier Rigot likes to diversify his subject matter and interests. For La fille aux cerfs-volants, the writer has this time allowed himself to be carried away by his love for sailing, passed on since his childhood by a grandfather who took him sailing, fishing, swimming and racing on Lake Geneva. So, that one of his novels should be set in the oceans and their infinite horizons... was written! La fille aux cerfs-volants invites us on a journey as magical as it is tempestuous, in the image of the seas and their indecipherable secrets, in the course of an intrigue that is carried out full throttle.

But readers who fell in love with the beautiful Shamira and her companion Christian in L'Héritage des Farazzi can rest assured: Olivier Rigot tells us that a sequel is more than likely!

In the meantime, let La fille aux cerfs-volants, a thriller combining action and emotion, take you away in its wake.

## Le Festival du Livre à Collonge (LÀC)

Ouverte au public, cette première édition du Festival du LÂC aura lieu du 2 au 3 octobre dans le magnifique parc de la ferme de Saint-Maurice. À tous les amoureux des livres, venez vous immerger au sein d'une ambiance littéraire et élégante, face au lac et aux vignes de Collonge-Bellerive.

-/ Open to the public, this first edition of the LÂC Festival will take place from October 2 to 3 in the magnificent park of the Saint-Maurice farm. To all book lovers, come and dive into a literary and elegant atmosphere, facing the lake and the vineyards of Collonge-Bellerive.

Festival du LÂC  
Ferme de Saint-Maurice  
Chemin de la Dame 67, 1222 Vésenaz, Genève  
www.festival-du-lac.com

L'événement tient son origine d'un club de littérature, le Cercle des Bienveillantes. Aujourd'hui, grâce à un comité composé de cinq femmes passionnées, le concept prend de l'ampleur et devient un cercle littéraire à plus grande échelle. À cette occasion, plus de 60 auteurs de renom seront présents, dont Mélanie Chapuis et Pierre Assouline qui présideront l'assemblée. Chaque auteur prendra la parole, dédicacera son œuvre et partagera avec vous l'engouement de la littérature. Les organisatrices du festival ainsi que les écrivains choisis ont tous à cœur de vous offrir une expérience inédite, chaleureuse et bienveillante.

Avec la thématique de la mémoire pour fil rouge, vous assisterez à la remise de quatre prix distincts de littérature, ainsi qu'à différentes conférences et tables rondes, en compagnie d'écrivains et autres intervenants, historiens et scientifiques. Tous les styles d'art et d'écriture sont ici rassemblés pour l'intérêt et le plaisir des visiteurs. Le Festival du LÂC glorifie le bonheur simple de la lecture et démontre que la littérature est notre mémoire, notre porte vers le passé et vers l'avenir.

-/ The event originates from a literature club, the Cercle des Bienveillantes. Today, thanks to a committee composed of five passionate women, the concept is growing and expands into a larger scale literary circle. On this occasion, over 60 renowned authors will be present, including Mélanie Chapuis and Pierre Assouline who will preside over the gathering. Each author will speak, sign their work and share with you the excitement of literature. The organizational team of the festival, as well as the writers, are all committed to offering you a unique, warm and caring experience.

With the topic of memory as a guiding theme, you will attend the awarding of four different literature prizes, as well as various conferences and workshops, with writers and other speakers, historians and scientists. All styles of art and writing are brought together here for the interest and pleasure of visitors. The Festival du LÂC glorifies the simple joy of reading and demonstrates that literature is our memory, our door to the past and to the future.



## iD|room, une galerie d'art à l'identité bien trempée

Ouverte en septembre 2018 par Jérôme Ruffin, passionné d'art issu du monde de l'hôtellerie, iD|room est une véritable force de propositions dans l'univers des galeries d'art, souvent peu propices aux découvertes.

-/ Launched in September 2018 by Jérôme Ruffin, an art enthusiast with a background in the hotel industry, iD|room is a real creative force in the world of art galleries, which are often not very conducive to discovery.

Galerie iD|room  
Rue du Vieux-Chêne 2  
CH-1224 Genève  
+41 78 913 14 35  
idroom.ch

Alors à la tête de l'hôtel familial Windsor dans le quartier des Pâquis à Genève en 2014, Jérôme Ruffin organise des expositions dans le hall de l'établissement sous le label iD|room qu'il crée pour l'occasion. Mais le jeune directeur féru d'art moderne ne s'arrête pas en si bon chemin : il confie la décoration de chaque chambre à un artiste, pour que chacune d'entre elles ait son identité propre d'«artist room».

Quand l'hôtel est revendu à un groupe en 2016, Jérôme y voit comme un signe qu'il est temps de voler de ses propres ailes et de se consacrer exclusivement à sa passion de toujours.

Au coeur du très élégant quartier du vieux Chêne-Bougeries à Genève, il repère une superbe arcade de 130 m<sup>2</sup> répartis sur deux étages, dans un bâtiment datant du 16<sup>ème</sup> siècle. Le lieu idéal pour donner vie à sa galerie, iD|room.

Ici, la part belle est faite à l'art urbain, moderne et contemporain, principalement des tableaux ou des sérigraphies. Jérôme n'expose que des artistes qui lui «parlent» intimement. A travers les contacts établis au fil des années, mais aussi de recherches sur Instagram et autres réseaux sociaux, il sélectionne minutieusement les talents qui viendront habiller les murs d'iD|room, en exclusivité suisse, ou du moins suisse romande. Des artistes le plus souvent jeunes et toujours prometteurs, qu'il a envie d'aider à développer leur carrière, à éclore aux yeux du monde.

-/ In 2014, Jérôme Ruffin was in charge of the family-owned Windsor Hotel in the Pâquis district of Geneva. He began organizing exhibitions in the hotel's lobby under the iD|room label, which he created for the occasion. But the young director, a modern art enthusiast, did not stop there: he entrusted the decoration of each room to an artist, so they would all have their own "artist room" identity.

When the hotel was sold to a group in 2016, Jérôme saw this as a sign that it was time to stand on his own two feet and devote himself exclusively to his lifelong passion.

In the heart of the very elegant district of the old Chêne-Bougeries in Geneva, he spotted a superb 130 m<sup>2</sup> arcade spread over two floors, in a building dating from the 16th century. The ideal place to give life to his gallery, iD|room.

Here, the emphasis is placed on urban, modern and contemporary art, mainly paintings and serigraphs. Jérôme only exhibits artists who "speak" to him intimately. Through contacts established over the years, but also research on Instagram and other social networks, he carefully selects the talents that will dress the walls of iD|room, exclusively in Switzerland or at least French-speaking Switzerland.

Mostly young and always promising artists, whom he wants to help develop their career, to bloom in the eyes of the world.



Jérôme ne se définit pas comme un marchand d'art, mais comme un partenaire pour les artistes : «Les prix que nous pratiquons sont toujours en relation avec la cote réelle de l'artiste, le but n'est pas de les gonfler artificiellement au détriment des acheteurs.»

Chaque année, iD|room invite à découvrir 5 ou 6 artistes dans le cadre d'une exposition qui leur est exclusivement dédiée, pour une durée d'environ un mois. Un ou deux «group shows» viennent également agrémenter le planning de la galerie.

Parmi les perles dénichées par le maître des lieux, on citera Simon Berger, artiste suisse spécialisé dans la technique du verre cassé, qui connaît aujourd'hui un engouement mondial, notamment suite à son portrait de Kamala Harris exposé au Capitole. Plus proche de nous, on se souviendra du sublime serpent ornant la vitrine de la boutique Bulgari à Genève. Il y a deux ans, c'est Jérôme Ruffin qui lui offrait sa première exposition d'importance en Suisse.

Mais aussi le Genevois Barthélemy Grossmann, artiste protéiforme, acteur, réalisateur, scénariste et peintre, dont le projet pictural Indian Forever ([www.indian-forever.com](http://www.indian-forever.com)) a désormais les faveurs du public.

Toujours en quête de nouveaux horizons artistiques, Jérôme nous réserve plus d'une surprise pour la saison à venir, notamment les œuvres du Polonais Daniel Kalinski qui, sous le nom d'artiste de Chazme, propose des toiles abstraites et figuratives envoûtantes.

Jérôme does not define himself as an art dealer, but as a partner for the artists: "The prices we charge are always in connection with the artist's real value, the goal is not to artificially inflate them at the buyers' expense."

Each year, iD|room invites to discover 5 or 6 artists during an exhibition exclusively dedicated to them, for a period of about one month. One or two "group shows" are also added to the gallery's yearly schedule.

Among the gems unearthed by the gallery's director, let's mention Simon Berger, a Swiss artist specializing in the technique of broken glass, who is now known worldwide, especially after the buzz created by his portrait of Kamala Harris exhibited at the Capitole. Closer to home, we will remember the sublime snake adorning the window of the Bulgari boutique in Geneva. Two years ago, Jérôme Ruffin offered him his first important exhibition in Switzerland.

There is also the Geneva-based Barthélemy Grossmann, a versatile artist, actor, director, scriptwriter and painter, whose pictorial project Indian Forever ([www.indian-forever.com](http://www.indian-forever.com)) is now gaining public acclaim.

Always in search of new artistic horizons, Jérôme has many surprises in store for the upcoming season, including the works of Polish artist Daniel Kalinski, who, under the artist name of Chazme, offers mesmerizing abstract and figurative paintings.





## Garçonnière

Cars & Arts, un concept store innovant situé au cœur de Genève, né de la collaboration entre deux amis passionnés, Nicolas LTEIF Jalal et Gaston BATTIKHA.

-/ Cars & Arts, an innovative concept store located in the heart of Geneva, born from the collaboration between two passionate friends, Nicolas LTEIF Jalal and Gaston BATTIKHA.

Cars and Arts  
Rue du Lac 12, 1207 Genève  
Instagram: @carsandartsgeneva  
+41 22 265 18 63  
sbattikhalf@carsnarts.com

Une collection de bolides époustouffants, de Ferrari à McLaren en passant par Mercedes, ou Lamborghini, cohabite avec des œuvres d'arts iconiques signées Jeff Koons, Dali, Picasso, ou encore Laliq. Des vins venant des domaines les plus renommés, tels que La Grange, Des Pères, Mouton Rothschild, Romanée Conti et pour terminer, des cigares sont également disponibles à la vente et à savourer au fumoir Cars & Arts. Une expérience unique dans un espace ultra contemporain.

-/ A collection of breathtaking cars, from Ferrari to McLaren, Mercedes, or Lamborghini, cohabits with iconic works of art signed by Jeff Koons, Dali, Picasso, or Laliq. Wines from the most renowned estates, such as La Grange, Des Pères, Mouton Rothschild, Romanée Conti and finally, cigars are also available for sale and enjoyment in the Cars & Arts smoking room. A unique experience in an ultra contemporary space.



## Botanisk La vie en vert

La collection Botanisk est le fruit d'une collaboration entre IKEA et des entrepreneurs sociaux en Inde, garantissant ainsi un moyen de subsistance aux femmes artisans et à leur famille.

-/ The Botanisk collection is a collaboration between IKEA and social entrepreneurs in India, ensuring a livelihood for women artisans and their families.

IKEA  
Route de Vernier 156, 1214 Vernier  
0848 801 100  
www.ikea.com

Vous avez la main verte mais pas de jardin, le télétravail vous oblige à rester encore chez vous mais il vous manque un balcon pour aller prendre l'air ? Botanisk vous offre l'expérience d'un jardin intérieur. Composée de pots, de paniers, de tabliers et de jardinières suspendues, la collection Botanisk transforme votre logis en petite jungle urbaine à l'aide de ces pièces de décoration fabriquées à partir de matériaux naturels durables, tissés à la main.

-/ Do you have a green thumb but no garden, do you have to stay at home due to telecommuting but lack a balcony to get some fresh air? Botanisk offers you the experience of an indoor garden. With pots, baskets, aprons and hanging planters, the Botanisk collection transforms your home into a small urban jungle with these decorative pieces made from sustainable, hand-woven natural materials.

Du 11 septembre  
au 9 octobre 2021

MEUBLES  
D'INTÉRIEUR

-15%

non cumulable avec les actions en cours



Cultivons l'inspiration

JARDINERIE • PLANTES • MOBILIER • DÉCORATION • ÉPICERIE FINE • ANIMALERIE

www.schilliger.com



## Gelofactif, un plaisir pour les mains

Sous la direction de Daphné David et Julia Lacoste, la marque Studiofactif crée un nouveau gel hydroalcoolique innovant et révolutionnaire.

-/ With Daphne David and Julia Lacoste at the helm, the brand Studiofactif creates a new innovative and revolutionary hydroalcoholic gel.

Studiofactif  
Rue de la Fontaine 7, 1204 Genève  
+41 78 721 07 07 / +41 79 443 78 78  
www.studiofactif.com

Les gestes barrières, nous les connaissons bien et pourtant ils sont toujours aussi désagréables. Gelofactif en fait son affaire ! Encore un énième désinfectant, allez-vous dire ? Détrompez-vous, la spécificité du produit réside dans la garantie d'une expérience ultra-sensorielle associée à une formule auto-protectrice. Quoi de mieux que mêler l'utile à l'agréable !

-/ We are all very familiar with shielding measures and yet they are always so unpleasant. Gelofactif makes it its business! Yet another disinfectant, you may ask? Think again, the specificity of the product lies in the guarantee of an ultra-sensorial experience associated with a self-protective formula. A great way to combine useful and pleasant!



## Eau De Lavey Le partenaire idéal pour la peau

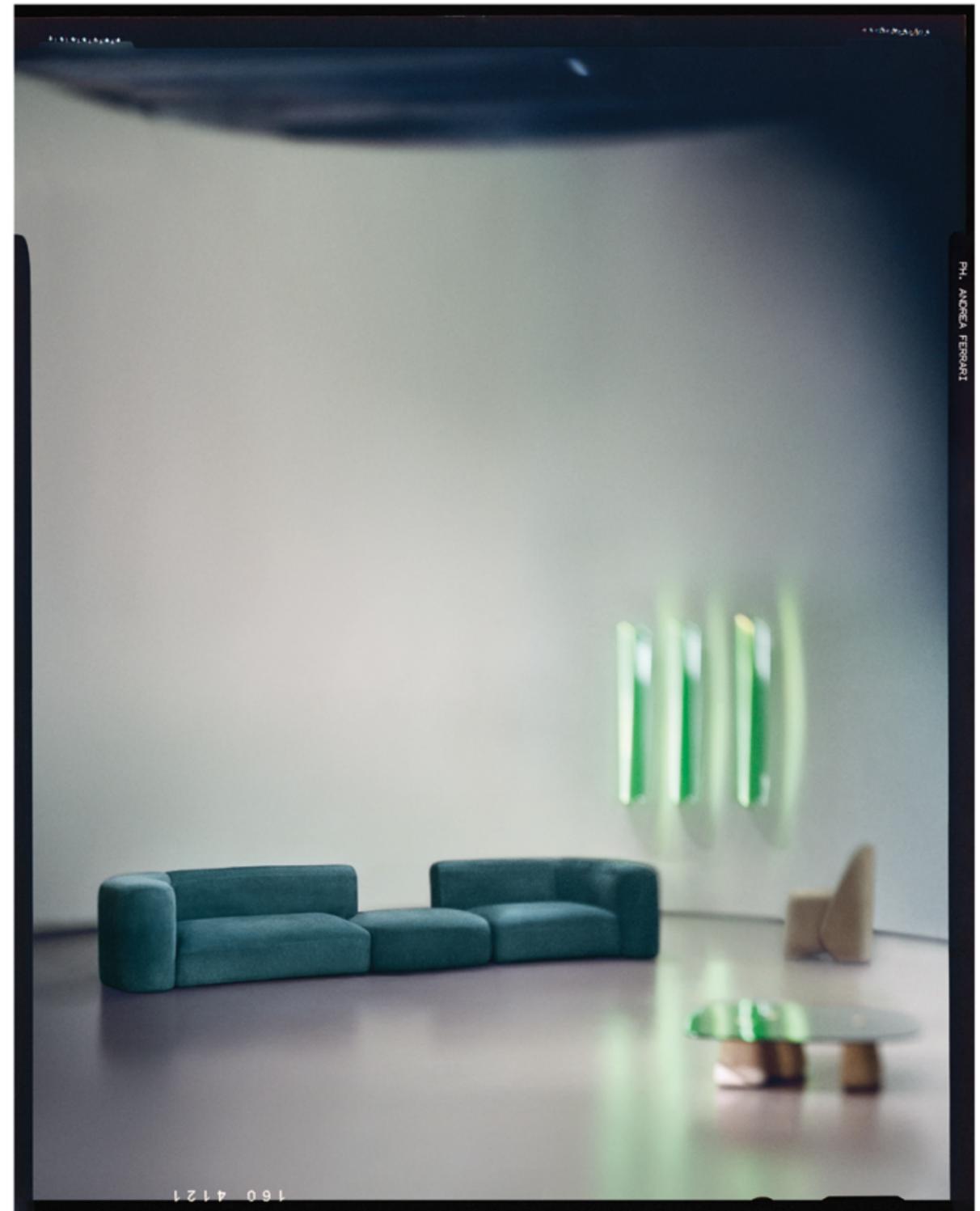
Le spray thermal-eau de Lavey associe la pureté de l'eau thermale de Lavey aux bienfaits des plantes suisses.

-/ Eau de Lavey thermal spray combines the purity of Lavey thermal spring water with the benefits of Swiss plants.

Eau De Lavey  
Route des Bains 48, 1892 Lavey-les-Bains  
+41 24 486 15 91  
www.eaudelavey.ch

Sa brume légère et parfumée hydrate la peau et la laisse douce pour la préparer à l'éventuel soin corporel qui s'ensuit. Le produit a été conçu pour devenir un geste de ressourcement aux multiples usages, et réveille notamment l'épiderme en respectant les peaux les plus sensibles. Le flacon non aérosol est réutilisable et facile à transporter, le dégradé de couleurs choisi reflète les étapes de transformation de l'eau, des glaciers jusque dans les sources chaudes. Fabriqué en Suisse, il est composé à 99% d'ingrédients naturels, c'est d'ailleurs l'union du soufre, de la monarde et du thym qui procure au spray ses bienfaits purifiants et apaisants.

-/ Its light, fragrant mist moisturises the skin and leaves it soft in preparation for any subsequent body treatment. The product has been designed to become a multi-purpose rejuvenating gesture, and in particular awakens the epidermis while respecting the most sensitive skin. The non-aerosol bottle is reusable and easy to carry, and the colour gradient chosen reflects the stages of water transformation, from glaciers to hot springs. Made in Switzerland, it is 99% natural ingredients, and it is the combination of sulphur, monarda and thyme that gives the spray its purifying and soothing properties.



www.baxter.it

baxter  
MADE IN ITALY



## Hermès Collections Maison 2021 – 2022

Cette année, Hermès Home présente de nombreuses nouvelles pièces de mobilier, des objets décoratifs et des textiles dans une belle installation architecturale inspirée des bâtiments traditionnels colombiens avec des éléments graphiques.

-/ This year, Hermès Home presents many new pieces of furniture, decorative objects and textiles in a beautiful architectural installation inspired by traditional Colombian buildings with graphic elements.

Hermès  
Rue du Rhône 39, 1204 Genève  
+41 22 819 07 19  
www.hermes.com

Certaines pièces exceptionnelles méritent une mention spéciale, comme le fauteuil Sillage d'Hermès de l'atelier d'architecture Studio Mumbai de Bijoy Jain. Sa structure est en bois, tandis que le revêtement est un mélange unique de microfibrilles de cellulose, dont 70 % sont des matériaux recyclés provenant des Pouilles, berceau du papier mâché au XVI<sup>e</sup> siècle. Ce fauteuil totem, robuste et sensuel, verni et peint à la main ligne après ligne, propose une relation intime à la matière.

-/ Some exceptional pieces deserve a special mention, such as the Sillage d'Hermès armchair from Bijoy Jain's Studio Mumbai architecture studio. Its structure is made of wood, while the upholstery is a unique blend of cellulose microfibrils, 70% of which are recycled materials from Puglia, the birthplace of paper mache in the 16th century. This robust and sensual totem chair, varnished and hand-painted line after line, proposes an intimate relationship with the material.



## NOTSHY X Inès de la Fressange, Des petits pulls d'amour...

Loin des codes classiques, NOTSHY insuffle une énergie audacieuse au cachemire éthique et responsable.

-/ Away from the classic codes, NOTSHY breathes an audacious energy into ethical and responsible cashmere.

NOTSHY  
Rue de la Fontaine 5, 1204 Genève  
+ 41 22 810 85 69 - www.notshy.fr

Loin des codes classiques, NOTSHY insuffle une énergie audacieuse au cachemire éthique et responsable. Depuis plus de 20 ans, la marque propose un vestiaire moderne et confortable, chic et désinvolte. Inès de la Fressange Paris est par excellence la marque du Chic Parisien, dont le style «élégant-décontracté» est connu dans le monde entier. Inès De La Fressange est une fidèle cliente de la marque. Un signe du destin? Toutes les deux partagent la même adresse à Paris, où elles ont chacune leur studio de création. Une adresse qui présageait une douce expérience cachemire... C'est ainsi qu'au fil des années s'est naturellement dessinée l'envie de collaborer. Ensemble, dans le studio de création NOTSHY, a été imaginée une collection de "petits pulls en maille d'amour" pour l'Hiver 2021, composée de 12 indispensables 100% cachemire, réalisés dans 7 couleurs exclusives.

-/ Away from the classic codes, NOTSHY breathes an audacious energy into ethical and responsible cashmere. For over 20 years, the brand has offered a modern and comfortable wardrobe, chic and casual. Inès de la Fressange Paris is the ultimate expression of Parisian chic, whose "elegant-casual" style is known throughout the world. Inès De La Fressange is a loyal customer of the brand. A sign of destiny? Both share the same address in Paris, where they each have their own design studio. An address that augured a sweet cashmere experience... And so, over the years, the will to collaborate has naturally emerged. Working together in the NOTSHY design studio, they have created a collection of "petits pulls en maille d'amour" for the winter of 2021, comprised of 12 100% cashmere essentials, in 7 exclusive colors.

ROUTE DE MALAGNOU  
Appartement Prestigieux

Prix  
7'000'000.-



Magnifique appartement aux volumes généreux, d'une surface habitable de 341m2 habitable complétés par 50m2 de terrasses et balcons.

Totalement rénové en 2017, il se compose d'une chambre de maître (salle de bains, sauna, dressing, salon), deux chambres enfants et une salle de bains ainsi qu'une chambre accompagné d'un dressing et d'une salle de bains. 2 box, 2 parkings intérieurs ainsi que 2 caves complètent ce bien.

Surface  
367 m<sup>2</sup>

Chambres  
4

Salle de bains  
3

Garage  
2+2

VIEILLE VILLE  
Appartement atypique avec terrasse

Prix  
4'100'000.-



Situé entre le quartier des Bastions et au pied de la Place de Bourg de Four (Veille Ville), cet appartement atypique a su garder tout le charme (hauts plafonds, moulures, cheminées...) et le prestige des immeubles nobles de la vieille ville.

L'immeuble en excellent état, a profité d'une rénovation totale il y a quelques années. La cuisine, pièce centrale de l'appartement s'ouvre sur une salle à manger et un prestigieux salon avec cheminée d'époque. Une grande chambre, sa salle de bains en suite, ainsi qu'un bureau se trouvent sur le même niveau. En demi-niveau (trois marches) et au calme absolue, nous trouverons une magnifique chambre, sa salle de bains, son dressing en bois précieux, ainsi que l'accès à une inattendue terrasse agencée de 30m2.

Surface  
185 m<sup>2</sup>

Chambres  
2

Salles d'eau  
2

Terrasse  
30 m<sup>2</sup>

Gaechner Immobilier  
Place du Bourg de Four 25, 1204 Genève  
Contact: christian@gachner.com - +41 78 811 69 93

www.gaechnerimmobilier.ch



## Avec Nescens, dites adieu aux rides

Jacques Proust, pionnier dans la médecine anti-âge suisse, présente ce masque gel rénovateur, un soin qui corrige en un seul geste les signes du vieillissement du contour de l'œil.

-/ Jacques Proust, a pioneer in Swiss anti-aging medicine, presents this renewing gel mask, a treatment that addresses the signs of aging around the eyes in a single step.

Nescens  
Route du Muils 5, 1272 Genolier  
www.nescens.com

Ce masque rénovateur réunit 30 composants actifs dans une texture gel inédit pour corriger en un seul geste les trois signes spécifiques du vieillissement du contour de l'œil : cernes, poches et rides. Tous les produits de la marque offrent une approche anti-âge novatrice, fondée sur la compréhension des mécanismes moléculaires impliqués dans le vieillissement de la peau. Le laboratoire Nescens se donne pour mission de faire profiter femmes et hommes des dernières avancées scientifiques en matière de traitements anti-âge. Découvrez sans plus attendre ce soin précieux qui vous offrira une seconde jeunesse.

-/ This renovating mask combines 30 active ingredients in a unique gel texture to correct in a single step the three specific signs of aging around the eyes: dark circles, puffiness and wrinkles. All of the brand's products offer an innovative anti-aging approach, based on the understanding of the molecular mechanisms involved in skin aging. The Nescens laboratory's mission is to help women and men benefit from the latest scientific advances in anti-aging care. Don't wait any longer to discover this precious treatment that will grant you a second youth.



## Valmont

La Beauté de la peau : plus qu'une perception, une réalité

-/ Skin beauty: more than a feeling, a reality

La Maison Valmont  
Bongénie  
10, Place Saint-François, 1003 Lausanne  
+41 21 345 27 25  
www.lamaisonvalmont.com

Entre rêve et luxe extrême, ESSENCE OF GOLD STURGEON se dévoile comme l'apothéose du soin. En quête éternelle des beautés de la nature, L'Elixir des Glaciers révèle sa 3ème collection avec, pour seul objectif, l'efficacité anti-âge de pointe. Avec cette œuvre ultime, L'Elixir des Glaciers, Valmont prend des accents marins. Reminéralisée par de précieux oligo-éléments d'origine marine et rechargée par le rarissime ADN d'esturgeon, la peau irradie d'une lumière retrouvée. 2 textures exceptionnelles, Fluide Merveilleux et Crème Merveilleuse, se conjuguent pour former la gamme de soins d'excellence pour une peau lissée, sublimée et repulpée.

Cette nouvelle gamme de soins signée Valmont est une réelle invitation à naviguer entre épicurisme et excellence du résultat.

-/ Somewhere between dream and extreme luxury, ESSENCE OF GOLD STURGEON stands out as the apotheosis of skincare. In its eternal quest for the beauty of nature, L'Elixir des Glaciers unveils its 3rd collection whose sole objective is to provide state-of-the-art anti-aging effectiveness. With this ultimate work, L'Elixir des Glaciers, Valmont takes on marine accents. Remineralized with precious marine trace elements and recharged with rare sturgeon DNA, the skin glows with renewed radiance. Two exceptional textures, Fluide Merveilleux and Crème Merveilleuse, combine to form a range of outstanding skin care products for smoother, more radiant and plumper skin.

This new skin care line signed Valmont is a real invitation to navigate between epicureanism and the ultimate in results.



## À la recherche de la forme parfaite



Cross Personal incarne le style et l'innovation, unis par le design d'Antonio Citterio. Un chef-d'oeuvre qui améliorera votre expérience Home Wellness.

Appelez-nous au 032 387 05 12 ou visitez [technogym.ch](https://www.technogym.ch)

FIMEX DISTRIBUTION AG | Werkstrasse 36 | 3250 Lyss | 032 387 05 12 | [home@fimex.ch](mailto:home@fimex.ch)  
TECHNOGYM BOUTIQUE ZÜRICH | Pelikanstrasse 5 | 8001 Zürich | 032 387 05 30  
TECHNOGYM BOUTIQUE GENÈVE | Rue du Stand 57 | 1204 Genève | 022 555 76 77





**L'USINE**<sup>®</sup>  
CLUB DE SPORT

## SEPTEMBRE EN FOLIE !

L'Usine lance son JEU-CONCOURS pour la rentrée  
**3 ABONNEMENTS d'1 MOIS à GAGNER !\***

**EN LIGNE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2021**

Remplissez simplement le formulaire sur [cote-magazine.ch](http://cote-magazine.ch)  
et croisez les doigts pour faire partie des 3 gagnants tirés au sort !

**L'USINE SPORTS CLUB**

Rue Bovy-Lysberg 3-5, CH-1204 Genève - Tél. : 022 319 60 30  
[www.usinesportsclub.ch](http://www.usinesportsclub.ch)

**L'Usine, du sport 5 étoiles,  
au cœur de Genève.**

*Le design, le confort, les services, et l'accompagnement sportif d'excellence  
sont la marque de fabrique de L'Usine.*

*Une combinaison raffinée qui fait de ce club,  
classé 5 étoiles par la fédération Suisse des centres de fitness et de santé,  
un club hors normes promettant d'offrir le meilleur du sport chic sur Genève.*

*À la carte du club,*

*des cours de fitness made by L'Usine,  
adaptés des grands classiques et revus dans l'esprit de la marque.*

*Un studio de cycling connecté, des espaces musculation et cardio-training  
avec des équipements dernière génération et des espaces privées d'entraînement.*

*Les coachs qualifiés proposant des suivis sur-mesure,  
vous accompagnent dans un cadre intimiste, en toute sécurité.*

*Accords Corporate,  
organisation de team-buildings,  
partenariats privilégiés...*

*Un Lounge Bar et l'espace SPA complètent le tout pour un bien-être total.*

**L'Usine Sports Club,  
Le sport et bien plus encore.**



## Technogym App, maximum results in minimum time

Accédez à votre séance personnalisée, à vos services et à vos résultats partout, tout le temps.

-/ Access your personalized workout, services and results anytime and anywhere.

[www.technogym.ch](http://www.technogym.ch)

Quel que soit votre objectif, il n'a jamais été aussi facile de l'atteindre aussi rapidement grâce à un large choix de séances vidéo à la demande et à un programme personnalisé qui s'adapte à vous, à vos progrès et à votre mode de vie. Technogym App vous propose une grande variété de programmes de fitness, sport et santé conçus par une équipe d'entraîneurs et d'athlètes spécialisés dans différentes disciplines. Si vous disposez d'un équipement Technogym, à la maison ou dans votre club, Technogym App vous guidera pour l'utiliser au mieux, avec la possibilité de profiter de l'expérience d'entraînement vidéo sur la console. De plus, l'appli vous proposera des entraînements spécifiques au poids de corps ou avec des accessoires directement sur votre smartphone ou en mirroring sur votre TV pour une Expérience Wellness Technogym unique et irrésistible. Téléchargez gratuitement l'application Technogym sur l'App Store et Google Play.

-/ Whatever your goal is, it's never been easier to achieve it so fast with a wide choice of on-demand video workouts and a personalized plan that adapts to you, your progress and lifestyle. Technogym App offers you a wide variety of fitness, sports and health programs developed by a team of trainers and athletes specialized in different disciplines. If you have Technogym equipment available, at home or at the gym, Technogym App will guide you on how to use it at its best with the possibility to enjoy the video training experience on the console. Moreover, the app will propose specific bodyweight workouts or with tools directly on your mobile or mirrored on the TV screen for a unique and irresistible Technogym Wellness Experience. Download the Technogym App for free from the App Store and Google Play.



## Swiss Smile Des dents éclatantes de beauté

Les rituels nous aident à mieux gérer le quotidien. Footing ou café au réveil font partie intégrante de la routine, au même titre que le brossage des dents.

-/ Rituals help us to manage our daily lives better. Running or waking up with coffee are just as much a part of the routine as brushing your teeth.

Swiss Smile  
Rue du Liseron 7, 1006 Lausanne  
+41 (0)43 501 33 00  
[www.swiss-smile-beauty.com](http://www.swiss-smile-beauty.com)

Swiss Smile est la touche de glamour des soins dentaires, combinant expertise et esthétique. Le kit Day & Night Beauty s'applique le matin, avec la formule puissante du dentifrice Snow White qui protège les dents et tonifie les gencives avec des principes actifs tels que la curcumine ou l'aloëvera. Mais aussi la nuit, propice à la régénération, où la pâte Herbal Bliss renforce les dents grâce à herbes médicinales telles que l'edelweiss, l'échinacée ou l'extrait de thé vert. Le kit se vend avec deux brosses à dents et sera disponible en septembre durant les Beauty Days de Globus.

-/ Swiss Smile is the glamorous touch of dental care, combining expertise and aesthetics. The Day & Night Beauty kit is applied in the morning, with the powerful formula of Snow White toothpaste, which protects teeth and tones gums with active ingredients such as curcumin and aloe vera. But also at night, conducive to regeneration, where the Herbal Bliss paste strengthens the teeth with medicinal herbs such as edelweiss, echinacea or green tea extract. The kit is sold with two toothbrushes and will be available in September during the Globus Beauty Days.

Coming soon in **Nyon**



forever  
BOUTIQUE

Osez la médecine esthétique !

hydrifacial • peelings • injections  
épilation laser • détatouage laser

[forever-boutique.ch](http://forever-boutique.ch)



@forever.boutique.beaute

# L'instant CLARINS

CAN'T TAKE MY EYES OFF YOU

Si les yeux sont le reflet de l'âme, le regard en est l'écrin. Fort de décennies de recherches et d'innovations, Clarins met la perfection du regard au centre de votre routine beauté.

-/ If the eyes are the mirror of the soul, the look is its jewel case. Thanks to decades of research and innovation, Clarins makes eye perfection the center of your beauty routine.

Lumineux, rehaussé, votre regard semble plus beau que jamais. Son secret ? Le Double Serum Eye de Clarins.

A base d'une double formule inédite concentrée à 96% d'origine naturelle, le Double Serum Eye offre à vos yeux toute l'expertise de la ligne anti-âge Double Serum de Clarins, inégalée à ce jour. Il aura fallu pas moins de 3 ans de recherche et 196 plantes étudiées par les laboratoires Clarins pour aboutir aux résultats exceptionnels offerts par le Double Serum Eye.

Associé à 12 puissants extraits de plantes, dont le curcuma, pour une double action complémentaire sur les 5 fonctions vitales de la peau, c'est l'extrait de cerfeuil des bois bio qui est ici la star du show. Sélectionné pour sa capacité à booster la production d'intégrines alpha-v, l'extrait de cerfeuil des bois bio aide la peau à retrouver force et vitalité grâce à une meilleure cohésion cellulaire. Une découverte végétale-clé pour la jeunesse du regard.

La double texture lissante du Double Serum Eye (HYDROLIPIDIC SYSTEM), ultra-fraîche et non grasse, combine l'effet tenseur d'un gel au confort d'une crème pour une parfaite affinité avec la peau du contour de l'oeil : elle pénètre instantanément et le regard est reposé, lissé, comme rajeuni.



Découvrez la méthode d'application Clarins



Luminous and enhanced, your eyes look more beautiful than ever. Their secret? Clarins Double Serum Eye.

Based on a unique double formula with a concentration of 96% natural ingredients, Double Serum Eye offers your eyes all of Clarins' Double Serum anti-aging expertise, unmatched to this day. It took no less than 3 years of research and 196 plants studied by Clarins laboratories to achieve the exceptional results provided by Double Serum Eye.

Combined with 12 powerful plant extracts, including Turmeric, for a dual complementary action on the 5 vital skin functions, organic Wild Chervil extract is the star of the show. Selected for its ability to boost the production of alpha-v integrins, organic wood chervil extract helps the skin regain strength and vitality thanks to improved cellular cohesion. A key botanical discovery for younger-looking eyes.

The double smoothing texture of Double Serum Eye (HYDROLIPIDIC SYSTEM), ultra-fresh and non-greasy, combines the tightening effect of a gel with the comfort of a cream for a perfect affinity with the skin around the eyes: it penetrates instantly and the eyes are rested, smoothed, as if rejuvenated.

« Dès 7 jours le regard paraît plus jeune\* »

" Only 7 days for younger looking eyes "

## SUPRA LIFT & CURL, LE MASCARA CINQ ETOILES

Chez Clarins, le maquillage aussi est source de soin... À la pointe de l'innovation, le Supra Lift & Curl Mascara offre les bénéfices d'un rehaussement de cils effectué en institut... à la maison! A la clé, un regard visiblement plus ouvert et des cils reboostés.

## SUPRA LIFT & CURL, THE FIVE-STAR MASCARA

For Clarins, make-up too is a source of care... At the cutting edge of innovation, the Supra Lift & Curl Mascara offers the benefits of lash enhancement performed in a salon... at home! The result is a visibly more opened look and reboosted lashes.

\* test de satisfaction - panel multi-ethnique - 7 jours, 375 femmes

\* satisfaction test - multi-ethnic panel - 7 days, 375 women

# CLARINS



  
**LE VALLON**  
RESTAURANT



Un lieu  
enchanteur,  
fierté du  
canton

m3 RESTAURANTS  
Since 1988

Route de Florissant 182 - 1231 Conches - Genève  
+41 22 347 11 04 - direction@levallon.ch - levallon.ch



## On dirait le sud

Le restaurant CALIA, troisième établissement du Dario's Group, est ouvert toute la journée, avec une carte évolutive.

-/ The CALIA restaurant, third establishment of the Dario's Group, is open all day, with an evolving menu.

RESTAURANT CALIA  
Rue de Lyon 75, 1203 Genève  
+41 22 340 14 52  
www.callia-restaurant.ch

Du lundi au Vendredi, le petit-déjeuner est servi dès 7h30 et 9h le week-end. Des cakes, muffins, croissants, desserts sont préparés chaque matin par une pâtissière et les fruits importés d'Italie. Le barista sert 40 cafés de la carte ! A midi, c'est pizza, plat du jour, et salades. L'après-midi, après l'heure du goûter, l'espace « cafétéria » se transforme en bar pour l'afterwork. Le barman prépare des cocktails aux saveurs de l'Italie, à base d'agrumes, de basilic ou encore des fameux « Amaro » italiens. Quand vient l'heure du dîner on se partage des antipasti, et on se régale avec les pâtes élaborées sur place, les pizzas légères ou les burgers à la brioche sicilienne. Le meilleur pour la fin, la vitrine de desserts, proposant une ribambelle de tiramisu, cannoli siciliens, cheese cake, tartes, ... Chaque table est décorée à la main par une artiste sicilienne dans ce restaurant au cadre convivial, rappelant la chaleur du Sud.

-/ From Monday to Friday, breakfast is served from 7:30 am and 9 am on weekends. Cakes, muffins, croissants and desserts are prepared each morning by a pastry chef and fruit is imported from Italy. The barista serves 40 coffees from the menu! At lunchtime, it's pizza, dish of the day, and salads. In the afternoon, after snack time, the "cafeteria" area is transformed into a bar for afterwork. The barman prepares cocktails with Italian flavours, based on citrus fruits, basil or the famous Italian "Amaro". When it's time for dinner, we share antipasti, and enjoy pasta made on site, light pizzas or burgers with Sicilian brioche. The best for last, the dessert window, offering a wide range of tiramisu, Sicilian cannoli, cheese cake, tarts, ... Each table is hand-decorated by a Sicilian artist in this friendly restaurant, reminiscent of the warmth of the South.



## Molokai Fusion Poke Bar Une promesse de saveurs

Après un succès fulgurant, Michael Weil et Raphael Tamman, fondateurs de Molokai, partent à la conquête de la rue de l'Ecole de Médecine.

-/ After a dazzling success, Michael Weil and Raphael Tamman, founders of Molokai, are setting out to conquer the rue de l'Ecole de Médecine.

Molokai  
Rue de l'Ecole de Médecine 6, 1205 Genève  
+41 78 311 33 11  
www.molokai-poke.ch

Prévu pour la rentrée de septembre, le nouvel établissement Molokai se distingue par sa grande terrasse ombragée. Le concept reste le même que celui des Eaux-Vives, mais petit plus, les poke bowls seront réalisés par le chef Jérémy Rosenbois, qui imagine tous les mois de nouvelles créations tendance. Produits raffinés et saveurs exquises, c'est un plaisir qu'il est difficile de se refuser. Idéal pour profiter d'un bol de fraîcheur dans une ambiance chaleureuse, du lundi au samedi de 11h à 21h30.

-/ Scheduled to open in September, the new Molokai bar will be notable for its large shaded terrace. The concept remains the same as the one in Eaux-Vives, but with the added bonus that the poke bowls will be made by chef Jérémy Rosenbois, who comes up with new trendy creations every month. Refined products and exquisite flavors, it's a pleasure that's hard to resist. Ideal to enjoy a bowl of freshness in a warm atmosphere, from Monday to Saturday from 11am to 9:30pm.



# GESTOCIGARS S.A.

Boutique de cigares à Genève depuis 1985 — Importateur n° 8009



WWW.GESTOCIGARS.CH

votre boutique de cigares en ligne

Gestocigars S.A.  
Rue Robert-Céard 8 — 4<sup>e</sup> étage  
1204 Genève — Suisse

Horaires d'ouverture  
Lundi au Vendredi: 09h – 19h  
Samedi: 10h – 14h

Contact  
sales@gestocigars.ch  
+41 22 312 10 80



## KYTALY, Le meilleur de l'Italie à Genève

Entrepreneur dans l'âme et amoureux des produits italiens, Alessandro Bortesi a fondé Kytaly, un concept incontournable de gastronomie italienne au cœur de Genève.

-/ An entrepreneur by nature and a lover of Italian products, Alessandro Bortesi founded Kytaly, an unmissable concept of Italian gastronomy in the heart of Geneva.

Kytaly  
Boulevard Georges Favon 12, 1204 Genève  
+41 22 320 17 25  
www.kytaly.fr

Kytaly, c'est un lieu convivial et chic qui propose une cuisine italienne alliant la modernité à la tradition et au respect de la saisonnalité des produits. Outre l'amour du service, c'est la qualité des recettes qui impressionne : celles-ci sont toutes élaborées à partir de produits sélectionnés auprès de producteurs italiens. L'excellence et la qualité sont les maîtres mots de cet établissement reconnu notamment pour ses pizzas, élues meilleures de Suisse par Top 50 Pizza en 2019 et 2020. Une carte conviviale qui se prête à toutes les occasions, et notamment les célèbres pâtes Pomodoro et leur crema di Basilico : vous trouverez ici la véritable pizza Napolitaine Margherita, et pour ravir les fins gourmets, un tiramisu maison. Le lieu idéal pour un plaisir à partager dans une ambiance chaleureuse.

-/ Kytaly is a friendly and chic place that offers Italian cuisine combining modernity with tradition and respect for the seasonality of products. Besides the passion for service, it is the quality of the recipes that makes an impression: they are all made from products carefully selected from Italian producers. Excellence and quality are the key words of this establishment, known in particular for its pizzas, voted best in Switzerland by Top 50 Pizza in 2019 and 2020. A pleasant menu to suit all occasions, including the famous Pomodoro pasta and Crema di Basilico: here you will find the real Neapolitan Margherita pizza, and for gourmets, a home-made tiramisu. The ideal place for a treat to be shared in a warm atmosphere.



## Ôcave ! Explorateurs de vins

Tout commence en 2018 autour d'une dégustation, quand des amis passionnés de vin décident de créer leur propre réseau de vignerons.

-/ It all started in 2018 around a tasting, when a couple of wine-loving friends decided to create their own network of winemakers.

Ôcave  
info@ocave.ch  
+41 79 481 49 35  
www.ocave.ch

Co-fondé par Maxime Provini, Ôcave part à la rencontre des vignerons pour vous dénicher des vins originaux, atypiques et délicieux. Désireux de valoriser les produits du terroir, Ôcave agit pour et au nom des producteurs afin de valoriser une philosophie élémentaire : le bon vin est un art né de la passion avec laquelle il est produit et dégusté. Contactez-les sans plus attendre pour bénéficier d'un abonnement qui vous permettra de recevoir et d'offrir chaque mois des vins d'exception. Rouges, blancs ou rosés sont choisis pour vous, selon vos envies. Ôcave s'occupe de la sélection, il ne vous reste plus qu'à en profiter !

-/ Co-founded by Maxime Provini, Ôcave goes out to meet winemakers to find original, atypical and delicious wines. Eager to promote local products, Ôcave acts for and on behalf of producers to promote a basic philosophy: good wine is an art born of the passion with which it is produced and savored. Contact them without further delay to take advantage of a subscription that will allow you to receive and offer exceptional wines every month. Red, white or rosé wines are chosen for you, according to your desires. Ôcave takes care of the selection, all you have to do is enjoy !



DOMAINE DE CHÂTEAUVIEUX  
RESTAURANT & HÔTEL

  
MICHELIN  
depuis 30 ans 1991-2021

CHEMIN DE CHÂTEAUVIEUX 16 / SATIGNY / GENEVE / +41 (0)22 753 15 11

WWW.CHATEAUVIEUX.CH



## Le Floris by Edern

Accordez-vous une pause gastronomique et contemplative, confortablement installé/e dans un canapé face à une vue imprenable sur le Lac Léman et les montagnes.

-/ Treat yourself to a gastronomic and contemplative break, comfortably seated in a sofa facing a breathtaking view of Lake Geneva and the mountains.

Le Floris by Jean-Edern  
Route d'Hermance 287, 1247 Anières  
+41 22 751 20 20  
www.lefloris.com

Institution emblématique des rives du Léman situé à une dizaine de minutes du centre de Genève, à Anières, le Floris écrit une nouvelle page de son histoire en accueillant le talentueux chef français Jean-Edern Hurstel et l'entrepreneur Lionel Roques.

L'établissement compte plusieurs espaces, tous propices au partage : du Restaurant Fusion Gastronomique au Bar Lounge, en passant par la Pinte, un bistrot raffiné aux spécialités helvétiques. Le lieu idéal pour admirer les plus beaux couchers de soleil sur le Lac Léman. Ouvert tous les jours de beau temps, pour le petit déjeuner, le déjeuner, un cocktail ou un dîner romantique.

-/ An iconic institution on the shores of Lake Geneva, located about ten minutes from the center of Geneva, in Anières, the Floris is writing a new page in its history by welcoming the talented French chef Jean-Edern Hurstel and entrepreneur Lionel Roques.

The establishment has several spaces, all conducive to sharing: from the Fusion Gastronomic Restaurant to the Lounge Bar, via the Pinte, a refined bistro with Swiss specialties. The ideal place to admire the most beautiful sunsets on Lake Geneva. Open every day in good weather for breakfast, lunch, a cocktail or a romantic dinner.



**Denise's**  
ART OF BURGER  
by Philippe Chevrier

**CHEZ GLOBUS, LES MEILLEURS BURGERS SE DÉGUSTENT MAINTENANT ÉGALEMENT À TABLE**

RÉSERVATION VIA NOTRE PARTENAIRE THEFORK



**SUR PLACE, À L'EMPORTER ET À LA LIVRAISON  
DU LUNDI AU SAMEDI, DE 9H00 À 22H00**

GLOBUS FOOD HALL / PLACE DU MOLARD / RUE DU RHÔNE 48 / GENÈVE / +41(0)58 578 52 47

WWW.DENISES-BURGER.CH



the  
**WOODWARD**  
GENEVA

## Nouvel écrin d'Oetker Collection

En septembre 2021, un nouvel écrin de bien-être « the Woodward » signé Oetker Collection s'installe Quai Wilson et s'apprête à devenir le cœur vibrant de la vie Genevoise.

-/ In September 2021, a new wellness resort, "the Woodward", signed by Oetker Collection, will be set up on Quai Wilson and is set to become the vibrant heart of Geneva life.

Quai Wilson 37, 1201 Genève  
www.oetkercollection.com

Situé au centre de Genève, Quai Wilson, face au lac et au Mont Blanc, The Woodward jouit d'un emplacement exceptionnel dans un bâtiment historique, au style post-haussmannien. L'établissement a été entièrement rénové par le cabinet d'architecture de renom Pierre-Yves Rochon avec 26 suites spacieuses au style raffiné et contemporain, deux restaurants gastronomiques signés par les chefs étoilés Olivier Jean et Alain Verzeroli, ainsi qu'un Spa Guerlain prêts pour accueillir une clientèle internationale, tout comme les Genevois, en quête d'un luxe hôtelier chaleureux. Une adresse à la fois glamour et authentique, où les visiteurs sont invités à se sentir comme à la maison.

Un peu plus d'un siècle après son inauguration, le bâtiment du 37 quai Wilson retrouve sa vocation première. Il accueillera dès le mois de septembre 2021, The Woodward, un hôtel cinq étoiles situé sur les quais de Genève. Chefs d'État, têtes couronnées et artistes du monde entier, c'est tout le gotha du XXe siècle qui avait l'habitude de se réunir derrière la façade néoclassique de cette bâtisse historique, construite en 1901 par l'architecte français François Durel. Baptisée L'Hôtel Bellevue, l'institution a par la suite laissé la place à une banque privée, avant d'être rachetée par le groupe Bastion Holdings, lui redonnant aujourd'hui son fast d'antan.

### La Belle Époque revisitée

A la fois classique et contemporain, discret et animé, ouvert sur le monde et profondément inscrit dans le tissu local, The Woodward s'adresse autant à une clientèle internationale qu'à la scène genevoise.

Après une rénovation d'envergure, orchestrée par l'architecte d'intérieur de renommée internationale Pierre-Yves Rochon, le nouveau cinq étoiles genevois renferme, avec ses lignes élégantes et épurées, toutes les caractéristiques d'un grand hôtel Belle Époque. Après avoir passé la massive porte d'entrée, en fer forgé et décorée à la main à la feuille d'or, le visiteur emprunte un ascenseur le menant vers la réception de l'hôtel. Les murs habillés d'ébène de Macassar et les sols recouverts de soyeuses moquettes confèrent à l'ensemble l'ambiance chaleureuse d'une maison de haut standing. De là, il suffit de faire quelques pas pour se retrouver plongé dans le salon principal, où le velours des canapés Pierre-Yves Rochon répond à un monumental tapis népalais noué à la main.

Un miroir doré à la française et un lustre en cristal de Baccarat rendent quant à eux hommage au passé glorieux de l'établissement, le tout rehaussé de touches plus modernes, à l'image de cette table en bronze de Hervé Van der Straeten et des fauteuils Ralph Lauren.



-/ Located in the heart of Geneva in a historic post-Haussmann style building on Quai Wilson, The Woodward features an exceptional location with views of Lake Geneva and Mont Blanc. The property has been entirely renovated by the renowned architectural firm Pierre-Yves Rochon with 26 spacious suites in a refined, contemporary style. Featuring two gourmet restaurants led by Michelin-star chefs Olivier Jean and Alain Verzeroli, as well as a Guerlain Spa ready to welcome both international visitors and local Genevans alike, The Woodward offers the most discerning of traveler a warm welcome that is both glamorous and authentic.

### La belle Époque revisited

At once classic and contemporary, globally inspired yet locally rooted, The Woodward caters as much to an international clientele as to local Genevans. Following a major renovation by internationally renowned interior designer Pierre-Yves Rochon, the new five-star hotel has all of the elegant touches of a grand Belle Époque hotel. Enter the massive wrought iron entrance door, decorated by hand with gold leaf, will find the hotel's reception, where the walls are made of Macassar ebony wood and the floors are covered by lustrous carpets, giving the space the warm atmosphere of a graceful home. Walk a few steps to the main lounge, where velvet Pierre-Yves Rochon sofas sit atop an immense hand-knotted Nepalese carpet. A French gilded mirror and Baccarat crystal chandelier pay homage to the establishment's glorious past while a bronze table by Hervé Van der Straeten and armchairs by Ralph Lauren offer more modern touches.

### A dazzling design

The Woodward's 26 suites, each a full apartment, have been artfully arranged and

decorated to achieve a unified look and feel. The sophisticated design is enhanced by unique decorative elements, including handcrafted wallpaper, wood marquetry sliding doors, Lalique door handles, majestic marble fireplaces and elegant bookcases. The attention to detail extends to the lighting, designed by Akari-Lisa Ishii's Japanese firm. Among the most beautiful apartments is the Presidential Suite, with its ivory and blue tones and panoramic views of the lake from a large balcony and each of its bedrooms. The living room features a true work of art; a lacquered wood cabinet decorated with spring flowers containing an 'Experience Bar' that sparkles and shines. White Carrara marble in the bathroom enhances the natural light streaming through the oversized windows. Tastefully chosen works of art displayed throughout the hotel add to its familial ambience, offering sophisticated charm at every turn.

### Haute Cuisine

L'Atelier de Joël Robuchon, the restaurant's first Swiss location, is the hotel's culinary crown jewel, dazzling guests with an unparalleled performance and an unforgettable meal. The restaurant has a direct entrance on Quai Wilson and features one main dining room and two private spaces. From their seats around a 36-person counter, guests can watch every move of Executive Chef Olivier Jean's talented team as they flow quietly about the kitchen in carefully choreographed and well-rehearsed gestures.

The unique dining experience at L'Atelier de Joël Robuchon is mirrored in the fresh cuisine of Alain Verzeroli at Le Jardinier, the brand's first European address. Known for its innovative dishes, which are largely gluten-free, lactose-free and plant-based, the restaurant's culinary creations showcase French cooking techniques at their finest. Le Jardinier's two verandas offer magnificent views of the lake and surrounding Alps. As a finishing touch, guests can enjoy desserts created by Salvatore Martone, a disciple of Robuchon and Head Pastry Chef of the Bastion Holdings group.



### Un design spectaculaire

Chacune des 26 suites, pensées comme de véritables appartements, a été savamment imaginée et aménagée, de façon à présenter un caractère commun. Un design sophistiqué, rehaussé d'éléments de décoration uniques, à commencer par un papier peint artisanal, des portes coulissantes en marqueterie de paille, des poignées de portes by Lalique, de majestueuses cheminées en marbre, ainsi que de somptueuses bibliothèques. Un soin du détail qui va jusqu'à l'éclairage, conçu par le bureau japonais d'Akari-Lisa Ishii. Parmi les plus beaux appartements, figure la Suite Présidentielle, aux tons ivoire et bleus, offrant une vue panoramique sur le lac depuis chacune de ses pièces, comme depuis son large balcon. Au milieu du salon, une armoire décorée de fleurs de printemps, véritable œuvre d'art, renferme à l'intérieur un Expérience Bar à l'éclat étincelant. Le marbre blanc de Carrare habillant sa salle de bain ne fait que renforcer la lumière naturelle, provenant des grandes fenêtres. Les œuvres d'art, choisies avec goût, et disposées au sein de l'hôtel, contribuent à souligner son caractère familial, personnalisant chaque recoin avec élégance et raffinement.

« The Woodward est plus qu'un simple cinq-étoiles, il est conçu comme une maison spectaculaire sur le lac, rappelant le confort résidentiel d'un hôtel particulier. Nul recoin n'a été oublié, chaque pièce a été aménagée avec le plus grand soin, garnie de meubles sur mesure ainsi que d'objets de design artisanaux, le tout agrémenté avec la plus fine des collections d'art. Un intérieur entre tradition et modernité, honorant l'héritage genevois de l'établissement, tout en l'inscrivant dans son époque actuelle », a commenté l'architecte d'intérieur Pierre-Yves Rochon.

### Gastronomie de haut vol

Véritable havre de paix dans ses étages supérieurs, The Woodward sait également entretenir ses convives avec une offre gastronomique étoilée. Fleuron de l'offre culinaire, L'Atelier Robuchon, unique

adresse en Suisse, éblouit ses clients avec des mises en scène inédites, garantes d'une expérience culinaire inoubliable. Situé au rez-de-chaussée, il dispose d'une entrée indépendante sur le quai Wilson et propose, outre la salle de restaurant principale, deux espaces privatisables. Assis autour d'un comptoir comptant 36 places, les convives peuvent observer les moindres faits et gestes de la brigade, évoluant face à eux. Une danse silencieuse où chacune des manipulations a été moult fois répétée, orchestrée par le chef exécutif de l'établissement Olivier Jean.

À la gastronomie de Joël Robuchon fait écho la cuisine fraîcheur du restaurant Le Jardinier d'Alain Verzeroli, première adresse européenne de la marque. Connu pour ses plats innovants, souvent sans gluten et sans lactose, où le légume est roi, on y découvre des créations culinaires qui témoignent de la parfaite maîtrise des techniques de la cuisine française. Investissant les deux vérandas de l'établissement, la salle de restaurant offre une vue magnifique sur le lac et les alpes environnantes. Quant aux desserts, ils sont signés Salvatore Martone, disciple de Robuchon et Chef Pâtissier Corporate du groupe Bastion Holdings.

### La vision d'Olivier Jean

Après avoir passé six ans à la tête de l'Atelier de Taipei, conduit les ouvertures de Miami et de New York, c'est à Genève que le chef français, originaire de Valence, écrit le prochain chapitre de sa riche carrière. Outre des classiques signés Joël Robuchon, à l'image de la Gelée de caviar, du Bœuf Rossini, du Bar à la citronnelle ou du Homard ravigoté au poivre noir, l'Atelier Robuchon proposera également des plats conçus spécialement pour cette nouvelle adresse. Pour ce faire, Olivier Jean est allé piocher dans ce que le terroir genevois a de meilleur à offrir. Cabillaud de ligne mariné au Miso suisse, volaille de Jussy ou salade de tomates au Tofu de Carouge, la cuisine du chef mêlera les spécialités locales aux influences asiatiques. « Les Genevois sont exigeants avec un palais développé. Ils voyagent,

aiment être surpris, mais cherchent également à être rassurés. Pour les séduire, j'ai préparé un menu mettant en avant les produits du terroir travaillés de façon surprenante, au moyen d'associations et de textures innovantes. J'aimerais que ce restaurant devienne un incontournable pour tout épiqueur », se réjouit Olivier Jean.

**Fervent défenseur de l'économie circulaire, The Woodward fait la part belle aux produits locaux**, ainsi qu'à l'artisanat d'excellence du Léman en travaillant notamment avec le chocolatier Stettler et la pâtisserie Castrischer, véritables institutions genevoises et propriétés du groupe Bastion Holdings. En plus de ses restaurants, il dispose d'un salon de thé et de deux bars aux décors chaleureux, ainsi que d'un bar à cigares, réservé aux membres, installé dans l'ancienne salle des coffres de la banque.

### Côté bien-être

À l'offre culinaire s'ajoute le prestigieux **Club Woodward**, composé d'un espace fitness ainsi que d'un **Spa Guerlain at The Woodward**, première adresse de la prestigieuse marque française en Suisse. Confidentiel et exclusif, Le Club se déploie sur plus de 1 200m<sup>2</sup>. Son accès est réservé aux clients de l'hôtel, ainsi qu'aux membres, 90 très exactement. En plus de sa piscine intérieure de 21 mètres, la plus longue piscine privée à Genève, le Spa dispose d'une salle de sport ultramoderne, deux saunas, deux hammams, deux bains suédois, un jacuzzi, ainsi que six suites bien-être, dont une cabine double. Soit deux étages dédiés à la détente avec un riche programme de soins, imaginé par la célèbre maison parisienne, symbole de raffinement et d'excellence.

**Propriété de Bastion Holdings, The Woodward s'inscrit au sein de la prestigieuse Oetker Collection, aux côtés d'autres hôtels iconiques comme l'Hôtel du Cap-Eden-Roc à Antibes, Le Bristol à Paris ou The Lanesborough à Londres.**



### Exclusive Wellness

In addition to its culinary offering, The Woodward will be home to the prestigious Club Woodward, comprised of a fitness center and a Guerlain Spa, the first Swiss location for the illustrious French brand.

The private club covers more than 1,200 square meters and is reserved for hotel guests and select members. In addition to its indoor pool, the longest private pool in Geneva, the Spa features an ultramodern gym, two saunas, two hammams, two Swedish baths, a jacuzzi and six wellness rooms, including a double suite. Offering a wide selection of treatments, the Spa occupies two entire floors, creating an oasis dedicated to relaxation designed in the elegant style of the famous Guerlain name.

### Chef Olivier Jean's vision

Having spent six years at the head of the Taipei-based L'Atelier de Joël Robuchon and leading openings in Miami and New York, French chef Olivier Jean, originally from Valence, has come to Geneva to write the next chapter of his storied career. In addition to Joël Robuchon's classics, such as Caviar Jelly, Beef Rossini, Sea Bass with Lemongrass and Lobster with Black Pepper, the Atelier will offer dishes specially created for this newest location.

Olivier Jean has done his research, discovering the best ingredients Geneva has to offer. From cod marinated in Swiss Miso, to Jussy chicken and tomato salad with Carouge tofu, the chef's cuisine will feature local specialities and Asian inspiration.

As fervent defenders of the circular economy, The Woodward proudly features local products and the work of local craftsmanship, including chocolates from Stettler and pastries from Castrischer, both true Geneva institutions and members of the Bastion Holdings group portfolio. In addition to its restaurants, The Woodward has a tearoom and two warmly decorated bars, as well as a members-only cigar lounge, which occupies the former bank vault.

**Owned by Bastion Holdings group, The Woodward is part of the prestigious Oetker Collection, alongside other iconic hotels including Hôtel du Cap-Eden-Roc in Antibes, Le Bristol in Paris and The Lanesborough in London.**





## La Concept Penthouse Suite shoppable de l'hôtel Il Sereno di Lago Como

Cet hôtel à l'élégance minimaliste et contemporaine sur le lac de Côme, imaginé par Patricia Urquiola, est unique en son genre.

-/ This hotel with its minimalist and contemporary elegance on Lake Como, designed by Patricia Urquiola, is truly one of a kind.

Il Sereno Hotel  
Via Torrazza, 10, 22020 Torno CO, Italie  
+39 031 547 7800  
www.ilsereno.com

Il comprend trente suites, de 65 à 200 m<sup>2</sup>, offrant toutes une vue imprenable sur le lac depuis des terrasses aménagées. Le restaurateur milanais étoilé Andrea Berton dirige le restaurant de l'hôtel, qui a également été récompensé d'une étoile Michelin en 2017 au cours de sa première année de service. Un spa complet, situé sous les arcades de pierres d'origine, propose des traitements avec les produits Valmont. Les hôtes peuvent profiter de l'incroyable piscine à débordement de 18 mètres, ou explorer le lac avec style à bord des bateaux Riva sur-mesure de l'hôtel, conçus par Cantieri Ernesto Riva.

Faisant la part belle au glamour des années 50, au design italien et au mobilier haut de gamme, le Sereno Lago di Como ouvre la première "Concept Penthouse Suite" shoppable en Europe! Le concept de design, élaboré en commun par la designer Patricia Urquiola et l'hôtelier et propriétaire Luis Contreras, pose de nouveaux standards en la matière. La suite penthouse, quant à elle, est située dans un bâtiment construit directement à côté de l'hôtel, un concept unique inspiré du glamour italien, de «La Dolce Vita», des designers italiens modernistes et du lac de Côme. La «Concept Penthouse Suite» sera la première suite penthouse en Europe dont les meubles et accessoires peuvent être achetés, pour vivre la sensation Il Sereno chez soi.

-/It includes thirty suites, ranging from 65 to 200 square meters, all with a breathtaking view of the lake from landscaped terraces. Michelin-starred Milanese restaurateur Andrea Berton runs the hotel's restaurant, which also won a Michelin star in 2017 during its first year of service. A full-service spa, located under the original stone archways, offers a range of treatments with Valmont products. Guests can enjoy the incredible 18-meter infinity pool, or explore the lake in style, aboard the hotel's bespoke Riva boats, designed by Cantieri Ernesto Riva.

Embracing 1950s glamour, Italian design and high-end furnishings, Sereno Lago di Como is opening the first shoppable "Concept Penthouse Suite" in Europe! The design concept, developed jointly by designer Patricia Urquiola and hotelier and owner Luis Contreras, sets new standards in the field. The penthouse suite is located in a separate building directly adjacent to the hotel, a unique concept inspired by Italian glamour, "La Dolce Vita", Italian modernist designers and Lake Como. The "Concept Penthouse Suite" will be the first penthouse suite in Europe where furniture and accessories can be purchased, to live the Il Sereno experience at home.

## BOUTIQUE · MAKASS'ART · GENEVA



MOBILIER & LUMINAIRE ART DÉCO  
OBJETS D'ART & DÉCORATION  
ART DE LA TABLE

Rue de la Rôtisserie 4-1204 Genève  
Tél. +41 22 340 50 60  
Mobile +41 79 293 07 79



HOTEL  ROYAL  
\*\*\*\*\*

## L'Eté indien

L'automne est la période idéale pour s'évader avant l'hiver et se faire du bien. Tout a été pensé pour vous permettre de vous détendre et de vous faire plaisir en toute sérénité. Profitez d'une escapade hors du temps à l'Hôtel Royal pour vivre la magie du ressourcement.

-/ Autumn is the ideal time of year for a feel-good escape before the onset of winter. Everything has been thought of to allow you to relax and enjoy yourself with serenity. Enjoy a timeless getaway at the Hôtel Royal to experience the magic of resourcing.

Hôtel Royal . Evian Resort  
960 Av. du Léman, 74500 Neuvecelle, France  
+ 33 (0)4 50 26 50 50 - [www.hotel-royal-evian.com](http://www.hotel-royal-evian.com)

**Des paysages de carte postale vous tendent les bras. Renouez avec les grands espaces, émerveillez vous aux mille couleurs d'automne.**

**Pour les sportifs, l'été indien vous permettra de profiter du golf avec la douceur de l'arrière-saison. C'est aussi le moment idéal pour de nombreuses randonnées découvertes des environs du Léman, avant de pouvoir chausser les skis et profiter des domaines à proximité. Si vous recherchez plutôt la douceur de vivre et souhaitez vous laisser bercer, spas, thermes, gastronomie... combleront votre séjour.**

Lové au cœur du parc de l'Evian Resort, avec pour horizon les eaux cristallines du Lac Léman, l'Hôtel Royal plonge ses hôtes dans un écrin de nature préservée pour profiter pleinement de la magie du ressourcement.

Dans le lobby et les restaurants, dans le Spa ou au bar, à travers les 150 suites et chambres, l'art de vivre à la française est omniprésent. La majesté du lieu réside aussi dans les détails. Avec sa façade d'un blanc immaculé, ses fresques aux motifs floraux, ses meubles en bois précieux, sa collection de 1 500 œuvres d'art contemporain, et ses grandes baies vitrées au travers desquelles les hôtes peuvent admirer un panorama à couper le souffle... la magie opère. Les chambres et suites offrent une décoration

chaleureuse et résolument contemporaine. Le 6<sup>ème</sup> étage exprime de manière unique l'élégance des lieux avec sept luxueuses suites avec vue sur le lac et les Alpes, toutes pouvant communiquer.

### Une cuisine de plaisirs

A l'Hôtel Royal, établissement cinq étoiles Palace au raffinement extrême, la table joue un rôle majeur. En 2018, le guide Michelin a décerné une étoile au restaurant gastronomique Les Fresques, ainsi nommé en référence aux oeuvres picturales de Gustave Jaulmes qui ornent le plafond de la splendide salle à manger de l'hôtel. Une distinction qui salue le talent du Chef Patrice Vander, à la tête également des deux autres tables de l'Hôtel Royal, La Véranda et l'Oliveraie.

Aux Fresques, le Chef Patrice Vander propose une cuisine inventive et raffinée, inspirée par des produits locaux d'exception, dans l'une des plus belles salles à manger du monde. Il fait appel aux meilleurs artisans français, et puise dans le Terroir local avec notamment les poissons du lac, les fromages et le bœuf de Savoie, ou encore les volailles de la Bresse voisine. Le secret du Chef : les herbes aromatiques du Potager Royal, niché au coeur du parc de 19 hectares. Une véritable source d'inspiration pour Patrice Vander qui peut construire ses plats au plus près de la nature et des saisons.

Suite Président Exclusive@G.Ramet



Potager@Brodbeck&amp;Barbuat



Chef Patrice Vander@P.Reynaud



Les Fresques@P.Reynaud



-/ Postcard landscapes stretch out their arms to you. Reconnect with the great outdoors, marvel at the thousand autumn colors.

**For athletes, "l'été indien" will allow you to enjoy golf with the mildness of the off-season. It is also the ideal time for many discovery hikes around Lake Geneva, before being able to put on your skis and enjoy the nearby areas. If you are looking for the sweetness of life and want to let yourself be lulled, or even enjoy our spas, thermal baths, and gastronomy... these activities will fill your stay.**

Nestled in the heart of the Evian Resort park, with the crystal-clear waters of Lake Geneva as its horizon, the Hotel Royal immerses its guests in unspoiled natural surroundings to fully enjoy the magic of renewal.

In the lobby and restaurants, in the Spa or in the bar, through the 150 suites and rooms, the French art of living is omnipresent. The majesty of the place also lies in the details. With its immaculate white facade, its frescoes with floral motifs, its precious wood furniture, its collection of 1,500 contemporary works of art, and its large bay windows through which guests can admire a breathtaking panorama ... the magic happens. The rooms and suites offer a warm and resolutely contemporary decoration. The 6th floor uniquely expresses the elegance of the place with seven luxurious suites with views of the lake and the Alps, all of which can communicate.

### A culinary pleasure

At the Hôtel Royal, a five-star Palace establishment of extreme refinement, the table plays a major role. In 2018, the Michelin guide awarded a star to the gastronomic

restaurant Les Fresques, so named in reference to the pictorial works of Gustave Jaulmes which adorn the ceiling of the splendid dining room of the hotel. A distinction that salutes the talent of Chef Patrice Vander, also at the head of the two other tables at the Hôtel Royal, La Véranda and l'Oliveraie.

At Les Fresques, Chef Patrice Vander offers inventive and refined cuisine, inspired by exceptional local products, in one of the most beautiful dining rooms in the world.

It calls on the best French artisans, and draws on the local terroir with in particular fish from the lake, cheeses and beef from Savoy, or even poultry from neighboring Bresse. The Chef's secret: aromatic herbs from the Royal Vegetable Garden, nestled in the heart of the 19 hectare park. A real source of inspiration for Patrice Vander, who can build his dishes as close as possible to nature and the seasons.

**Du 29.08.2021 au 30.11.2021, une saison haute en couleurs.**

**Programmez vos prochaines vacances l'esprit léger : Jusqu'à -20% de réduction sur votre hébergement et des conditions d'annulations flexibles\* jusqu'au 8 jours avant votre arrivée.**

**From 08/29/2021 to 11/30/2021, a colorful season.**

**Plan your next vacation with a light mind:**

**Up to -20% discount on your accommodation and flexible cancellation conditions \* up to 8 days before your arrival.**



## Hôtel N'vY Suite Une nuit à la belle étoile pour une expérience insolite

L'hôtel N'vY est le reflet d'un nouvel art de vivre à l'esprit boho-chic. Une ambiance détendue et chaleureuse, une expérience d'excellence pour un séjour unique à Genève.

-/ The N'vY hotel is the reflection of a new art of living with a boho-chic spirit. A relaxed and warm atmosphere, an exquisite experience for a unique stay in Geneva.

Hôtel N'vY Suite  
Rue de Richemont 18, 1202 Genève  
+41 22 544 66 66  
www.hotelnvYgeneva.com

Confortablement installé/e dans un lit, passez la nuit à contempler les étoiles. Situé à deux pas du lac et des boutiques, l'établissement 4 étoiles offre un confort haut de gamme dans un cadre intimiste, et des chambres de 65 m<sup>2</sup>. Profitez de la tranquillité d'une nuit en plein air, sous la voûte céleste, avec une magnifique vue à 180 degrés sur le lac. Un télescope vient compléter la décoration chic et tendance signée Patric Ribes. Afin d'assurer une soirée hors du temps, un repas raffiné est servi en chambre et accompagné d'un vin d'exception.

-/ Comfortably bedded down, spend the night contemplating the stars. Located just a stone's throw from the lake and the stores, the 4-star establishment offers top-of-the-line comfort in an intimate setting, with 65 m<sup>2</sup> rooms. Enjoy the tranquility of a night in the open air, under the starry sky, with a magnificent 180-degree view of the lake. A telescope completes the chic and trendy decoration by Patric Ribes. To ensure a timeless evening, a refined meal is served in the room and accompanied by an exceptional wine.



## Hôtel Bulle Himmelbett Rêver sous les étoiles

La Suisse offre des paysages à couper le souffle, il est temps de partir les découvrir et de profiter d'une expérience céleste au cœur de la nature.

-/ Switzerland offers breathtaking landscapes, it's time to discover them and enjoy a heavenly experience in the heart of nature.

Thurgau Tourismus  
Friedrichshafnerstrasse 55a  
+41 71 531 01 31  
www.himmelbett.cloud/fr

Dormez au cœur des plus beaux jardins, vergers ou vignobles du canton de Thurgovie en profitant des hôtels Bulle Himmelbett, jusqu'au mois d'octobre. Profitez sans plus attendre des offres variées et réservez dès maintenant celle qui vous convient le mieux. Évadez-vous sous les vastes toits transparents de cette bulle ouverte sur le ciel étoilé. Venez découvrir un petit cocon confortable pour deux personnes, dans un cadre splendide pour un séjour unique.

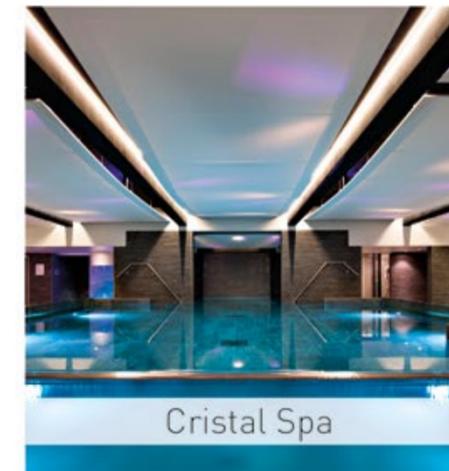
-/ Sleep in the heart of the most beautiful gardens, orchards or vineyards in the canton of Thurgau and enjoy the Bulle Himmelbett hotels until October. Take advantage of the various offers and book the one that suits you best now. Escape under the vast transparent roofs of this bubble open to the starry sky. Come and discover a cosy little cocoon for two people, in a splendid setting for a unique stay.



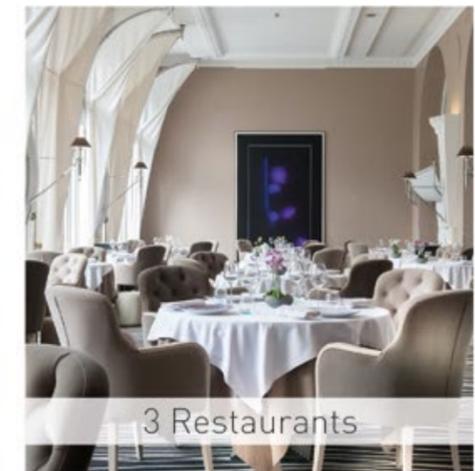
LA NATURE NOUS A DONNÉ LE DÉCOR  
NOUS EN AVONS FAIT UN LIEU UNIQUE



104 Chambres & Suites



Cristal Spa



3 Restaurants



hotel-imperialpalace.fr  
+33 (0) 4 50 09 30 00 . info@imperialpalace.fr

**PAS ENCORE  
ABONNÉ ?**

**COTE**  
MAGAZINE

**Afin de ne pas manquer un numéro,  
abonnez-vous à COTE MAGAZINE  
pour un ou deux ans.**

*Ou vous pouvez également vous abonner  
en ligne sur notre site  
[www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)*



Je désire recevoir COTE magazine Genève pour un an  
(8 numéros) gracieusement.

Je désire recevoir COTE magazine Genève pour deux ans  
(16 numéros) au tarif de 42.00 CHF.

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Email : \_\_\_\_\_

**COTE**  
MAGAZINE

Service Abonnement  
Rue Eugène Marziano, 37  
1227 GENEVE

# COTE MAGAZINE TROMBI

REVUE EN IMAGES DES SOIRÉES INCONTOURNABLES PAR NOS « PAPAZZIS »



L'acteur Paul Newman avec Sophia Loren et David Niven en soirée d'ouverture de « Lady L' », 1965.



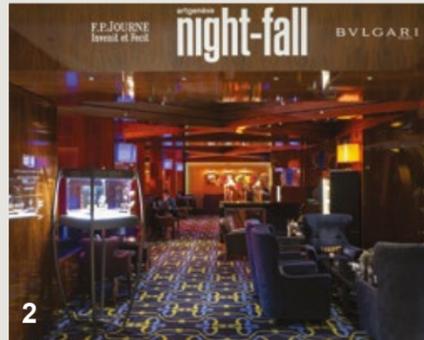
1



5



7



2

### artgenève/NIGHT-FALL AT MANDARIN ORIENTAL GENÈVE

Le MO Bar du Mandarin Oriental a accueilli la troisième édition d'artgenève/Night-Fall du 7 au 21 juin 2021. Initié en 2020 par Thomas Hug, artgenève/Night-Fall est un concept de restaurants éphémères initié par le salon d'art qui crée un espace de rencontre et de restauration grâce à une scénographie artistique immersive et un menu original.



8



3

La conception artistique de cette troisième édition a été élaborée par l'artiste Isabelle Cornaro, qui a transformé l'espace en un lieu immersif, coloré et chaleureux. Les baies vitrées ont été recouvertes de filtres-miroirs colorés pour réfléchir l'espace et deux grands écrans ont diffusé une série de courts films muets, pop et colorés, en correspondance avec l'ambiance lumineuse transformée du lieu. Un menu original, explorant de nouveaux sentiers culinaires, a spécialement été conçu par le Chef Cédric d'Ambrosio, avec une esthétique monochrome.

Avec le soutien de **BVLGARI**, **F.P.Journe**, **Verbel**, **Allianz** et **Your Special Delivery Service**.



9



10



4



6

1. 2. 6. 7. 11. artgenève Night-Fall by Mandarin Oriental juin 2021 3. Françoise Slavic, Georgina Allioth et Caroline Caffin 4. Laurence Bernard, Laura Meillet et Stefano Pult 5. François-Paul Journe, Marc Blondeau, Thomas Hug, Lionel Bovier, Stéphane Armleder et John Armleder 8. Jelena Kristic, Balthazar Lovay, Marie-Christine Rey, Raphael Rey 9. Nicolas Trembley et Isabelle Cornaro 10. Massimo Moscato, Nicole Boghossian, Barbara Bertoli, Valentina Bling Bling.



11



### LANCEMENT OFFICIEL DE FGP SWISS & ALPS - FORBES GLOBAL PROPERTIES AU GOLF & COUNTRY CLUB DE BONMONT

Le jeudi 24 juin 2021, FGP Swiss & Alps, membre fondateur du réseau international Forbes Global Properties, a eu le plaisir de convier ses invités à son lancement officiel. Dans un cadre idyllique, le Golf & Country Club de Bonmont, les convives ont eu l'occasion de participer à une compétition de golf, la FGP Cup, suivie d'un dîner exceptionnel dans une ambiance Jazzy chic avec la talentueuse Azania Noah.

FGP Swiss & Alps remercie chaleureusement ses sponsors et partenaires pour leur participation à cet événement.





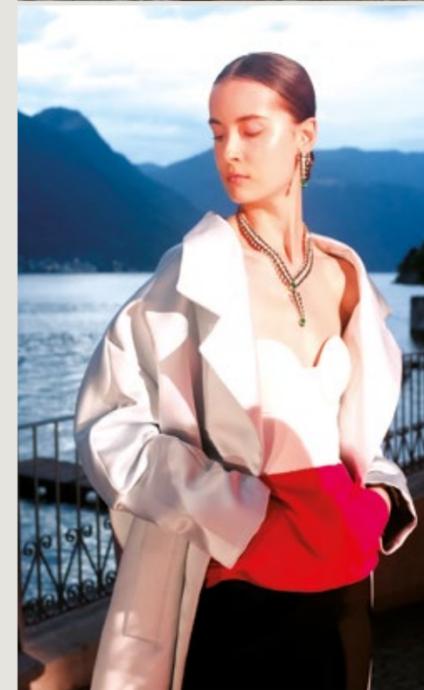
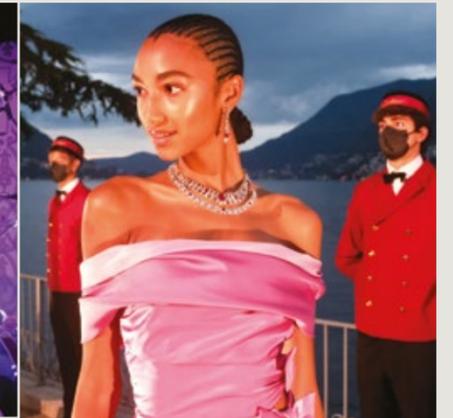
**SIXIEME SENS  
by CARTIER,  
COMO**

Les 22 et 23 juin 2021 - Cartier a organisé une série d'événements exclusifs sur le lac de Côme pour célébrer Sixième Sens par Cartier, la nouvelle collection de Haute Joaillerie de la Maison.

Après une longue pause, Cartier a choisi d'organiser les événements sur le lac de Côme, lieu de renaissance en raison de son passé légendaire et de son inspiration inépuisable. La haute joaillerie est une affaire d'éternité, comme Côme.

Dévoilée à l'hôtel Il Sereno Lago di Como, un hôtel intime situé sur les rives emblématiques du lac de Côme, en Italie, qui respecte son environnement naturel et historique. L'hôtel vient d'être rénové dans un style contemporain par **Patricia Urquiola**. Elle a également signé la scénographie de l'exposition, une fusion artistique entre architecture et haute joaillerie.

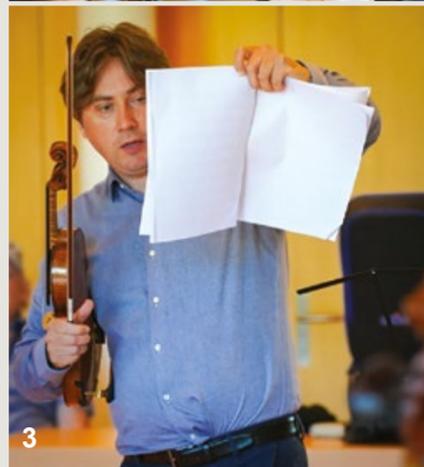
Pour célébrer la nouvelle collection, les invités ont été conviés à dîner à la Villa Lario, un lieu magnifique offrant une vue imprenable sur le lac de Côme, et ont été accueillis par **Cyrille Vigneron**, président et directeur général de Cartier International. Parmi les personnalités; les ambassadeurs de Cartier et les amis de la Maison, **Mariacarla Boscono, Golshifteh Farahani, Bianca Brandolini, Yasmine Sabri, Deena Abdulaziz, Nadine Labaki, Fatima Al Banawi, Hannah Herzprung** et **Sibel Kekilli**.





**RENCONTRES MUSICALES INTERNATIONALES À GSTAAD**

...ou les Summer Master Class organisées en août à Gstaad par l'International Menuhin Music Academy (l'IMMA).



Sélection de nouveaux jeunes virtuoses à cordes, par une équipe de prestigieux maestros - Renaud Capuçon, Guillaume Chilleme, Gérard Caussé, Pablo de Naveran, Oleg Kaskiv, Ivan Vukcevic et Clemens Hagen - pour une formation d'excellence de trois ans au Rosey à Rolle. L'IMMA y est l'orchestre résident et Renaud Capuçon en est le Directeur artistique depuis 2019, aux côtés du Directeur musical Oleg Kaskiv.



1. En musique de chambre 2. Gérard Caussé et une candidate 3. Oleg Kaskiv, violon, Directeur musical de la Menuhin Academy 4. Guillaume Chilleme et Elise Bertrand 5. Philippe Gudin, Directeur du Rosey, membre du board et Pascale Mela, Directrice de l'Académie 6. Olga Sitkovetsky, pianiste et Cyprien Keiser 7. Charles Mela, Président de l'Académie, Pascale Mela et Clemens Hagen, professeur de violoncelle 8. Renaud Capuçon 9. Cyprien Lengagne et Pablo de Naveran 10. Candidats à l'oeuvre 11. Une impressionnante brochette de professeurs.



Copyright : Hélène Sutin

# LES VOILES

LE MAGAZINE *By Les Editions* **COTE**



LES VOILES  
Septembre-Octobre 2021

IF YOU LOVE  
LES VOILES,  
**THEN YOU'LL  
LOVE WINSTON**



**Rauchen fñgt Ihnen und den  
Menschen in Ihrer Umgebung  
erheblichen Schaden zu.  
Fumer nuit gravement à  
votre santé et à celle de  
votre entourage.  
Il fumo danneggia gravemente  
te e chi ti sta intorno.**

**Rauchen fñgt Ihnen und den Menschen in Ihrer Umgebung erheblichen Schaden zu.  
Fumer nuit gravement à votre santé et à celle de votre entourage.  
Il fumo danneggia gravemente te e chi ti sta intorno.**



## Vive Les Voiles !

Quelle saison ! Et ce n'est pas terminé... On va tous en profiter jusqu'à fin septembre avec les closings à agender immédiatement du 23 au 26 septembre prochains, pour célébrer l'été et faire un pied de nez à la météo maussade de cette année. Save the date !

-/ What a season! And it's not over yet... We will all enjoy it until the end of September with the closings to be held from September 23rd to 26th, to celebrate summer and to thumb our noses at the dull weather of this year. Save the date! strewn with a few pitfalls.



**ALEXANDRE AFSARY & THIERRY BERCHERY**  
FONDATEURS LES VOILES  
#WEARELESVOILES  
#LESVOILES2021

Une saison aussi marquée par la crise sanitaire qui nous a décidés d'imposer le certificat Covid pour le bien de nos collaborateurs-trices et celui de nos client/es ; nous avons pris les devants et espérons que cette mesure est comprise de tous. Nous l'avons prise de manière bienveillante et pour votre bien-être.

Nous arrivons désormais doucement vers la fin de cette 8ème saison et Les Voiles ont besoin de vous. En effet, vos Voiles sont menacées par certains qui cherchent à les faire disparaître et ainsi vous priver d'un concept qui a fait ses preuves à Genève et fait rayonner notre Ville au-delà des frontières. Merci d'avance à vous. Par conséquent, nous avons décidé de créer l'association « Les Amis des Voiles » à laquelle vous pourrez adhérer et exprimer votre soutien et ainsi défendre ce que vous aimez et voulez garder.

La diversité est indispensable et nos libertés ou choix doivent être protégés. A suivre bientôt sur nos réseaux sociaux... On compte sur vous tous !

Entretiens, profitez de vos Voiles et des belles soirées de septembre.

-/ A season also marked by the sanitary crisis which made us decide to impose the Covid certificate for the good of our collaborators and our customers; we have taken the lead and hope that this measure is understood by all. We have taken it in a considerate way and for your well-being.

We are now slowly coming to the end of this 8th season and Les Voiles needs you. Indeed, your Voiles are threatened by some who seek to make them disappear and thus deprive you of a concept that has proven itself in Geneva and makes our city shine beyond its borders. Thank you in advance. Therefore, we have decided to create the association «Les Amis des Voiles» which you can join and express your support, and thus defend what you love and want to preserve.

Diversity is essential and our freedoms or choices must be protected. To be followed soon on our social networks... We count on you all!

In the meantime, enjoy your Voiles and the lovely September evenings !

# Anaïs et Thomas, les amoureux des Voiles

-/ ANAÏS & THOMAS, LOVERS AT LES VOILES

A la ville comme sur les planches des Voiles, Anaïs et Thomas forment un tandem uni et complémentaire. Nouvellement nommé à la tête de la direction opérationnelle des Voiles, ce binôme jeune et dynamique nous raconte sa trajectoire.

-/ Both in private and at Les Voiles, Anaïs and Thomas make up a united and complementary tandem. Newly appointed to head Les Voiles' operational management, this young and dynamic duo tells us about their trajectory, this young and dynamic duo tells us about their career path.

Elle n'a que 24 ans, mais déjà un parcours professionnel et personnel impressionnant. Née à Lorgues, un petit village provençal dans le Sud de la France, Anaïs Danna grandit entre terre et mer au cœur du Golfe de Saint-Tropez. Un BAC littéraire en poche, mais surtout l'envie d'apprendre et d'oser, elle travaille pendant 2 ans dans une agence immobilière spécialisée dans le luxe au cœur même de Saint-Tropez, avant d'en devenir associée et responsable trois années durant.

De l'immobilier, elle dit qu'il lui a énormément appris sur le travail d'équipe, la négociation, le contact humain... et sur le monde. «J'ai aimé échanger avec des personnes du monde entier et des personnes de différents horizons» nous confie-t-elle. Et d'horizon, elle en change radicalement lorsqu'elle décide d'ouvrir sa boutique de cosmétiques et de bijoux à Sainte-Maxime. Cette expérience en tant que chef d'entreprise lui procure un plaisir tout particulier, et s'avère riche d'enseignements sur le monde du travail.

Aux côtés de son compagnon Thomas, elle est repérée par une responsable des Voiles de passage dans le Sud, et la proposition de rejoindre l'équipe des Voiles à Genève ne se fait pas attendre. «Nous avons découvert un site merveilleux, avec une ambiance de Côte d'Azur. Nous sommes tellement reconnaissants envers Alexandre Afsary et Thierry Berchery de nous avoir fait confiance et donné cette chance.

L'équipe est tout simplement formidable, nous sommes heureux et fiers de faire désormais partie de la famille des Voiles, et de contribuer au succès de ce lieu incroyable. Merci à notre superbe clientèle qui une fois encore été au rendez-vous, et qui nous a permis de faire de cette saison 2021 quelque chose de beau». Si Anaïs est principalement en charge de

l'administratif, des contacts avec les fournisseurs, des caisses et du système interne, elle n'en néglige pas pour autant le relationnel avec les clients, qui demeure son domaine de prédilection, tout comme celui de Thomas Nivaggioni, 31 ans, qui partage sa vie et sa position aux Voiles.

Outre la relation avec la clientèle, ce natif de Saint-Raphaël est l'homme de la gestion des équipes et des plannings. Après des études dans la restauration, il est engagé dans un Relais & Châteaux dirigé par un chef Meilleur Ouvrier de France durant un an et demi. Puis c'est un poste de chef de rang et de responsable salle qu'il occupe dans un hôtel 5 étoiles à Juan-les-Pins. S'ensuit un autre poste de chef de rang puis de manager au Chrystie, établissement de nuit très prisé sur la Côte d'Azur. Après 4 ans de nuits cannoises, un particulier l'engage à son service à Monaco.

-/ She is only 24 years old, but already has an impressive professional and personal background. Born in Lorgues, a small Provençal village in the South of France, Anaïs Danna grew up between land and sea in the heart of the Gulf of Saint-Tropez. With a literary bachelor's degree in her pocket, but above all the will to learn and to dare, she worked for two years in a real estate agency specialized in luxury in the very heart of Saint-Tropez, before becoming a partner and manager for three years.

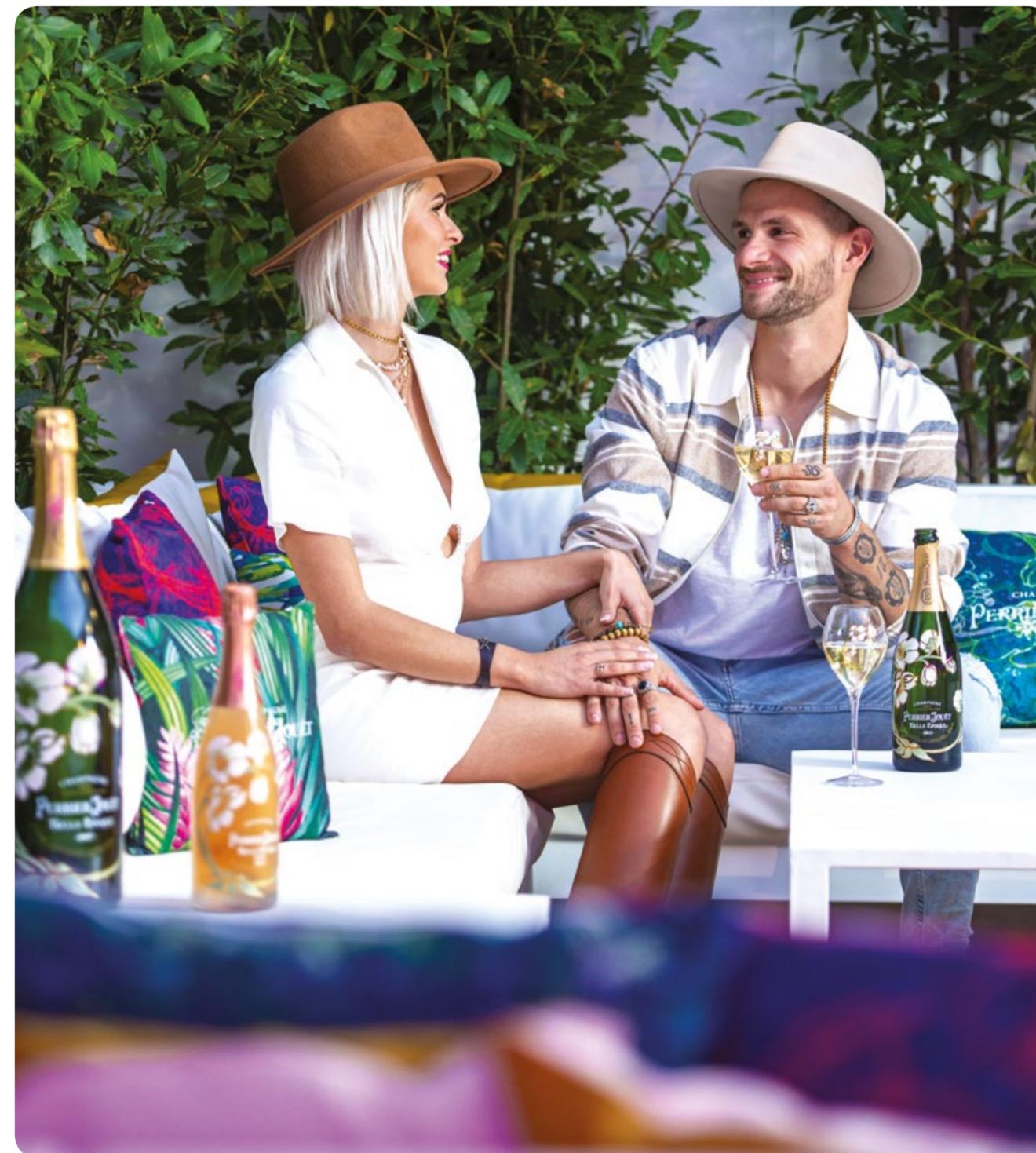
She says that real estate has taught her a lot about teamwork, negotiation, human contact... and about the world. «I enjoyed interacting with people from all over the world and from different horizons» she confides. And as a matter of fact, her horizon changed

radically when she decided to open her cosmetics and jewelry boutique in Sainte-Maxime. This experience as a business owner brought her great pleasure and taught her a lot about the business world.

Alongside her companion Thomas, she was spotted by a manager of Les Voiles who was passing through the South of France, and the offer to join the Les Voiles team in Geneva was soon made. «We discovered a wonderful site, with a French Riviera atmosphere. We are so grateful to Alexandre Afsary and Thierry Berchery for trusting us and giving us this opportunity. The team is simply amazing, we are happy and proud to be part of Les Voiles' family, and to contribute to the success of this incredible place. Thank you to our superb clientele who once again showed up, and who allowed us to make this 2021 season something beautiful».

While Anaïs is mainly in charge of administration, contacts with suppliers, cash registers and the internal system, she does not neglect the relationship with customers, which remains her favorite area, just like that of Thomas Nivaggioni, 31, who shares her life and position at Les Voiles. In addition to customer relations, this native of Saint-Raphaël is the man in charge of managing teams and schedules. After studying in the restaurant business, he was hired in a Relais & Châteaux managed by a Meilleur Ouvrier de France chef for a year and a half. He then took a position as head waiter and room manager in a 5-star hotel in Juan-les-Pins.

He then moved on to another position as head waiter and then manager at the Chrystie, a very popular nightclub on the French Riviera. After 4 years of nightlife in Cannes, he was hired by a private individual in Monaco.



On connaît la suite : la proposition, immédiatement acceptée, d'intégrer l'équipe des Voiles à Genève, aux côtés d'Anaïs. L'expérience acquise par Thomas au sein des établissements prestigieux qui ont jalonné sa carrière, son expertise en matière de restauration, en font aujourd'hui un chef d'équipe aussi polyvalent que précieux. «Nous nous épanouissons pleinement aux Voiles. Nous avons déjà hâte de vous retrouver la saison prochaine et de vous faire découvrir de nombreuses surprises, car nous entendons bien mettre toute notre énergie et notre créativité à rendre ce lieu toujours plus magique. Mais d'ici là, rendez-vous cet hiver aux Voiles à Megève !»

We know what happened next: the proposal, immediately accepted, to join the Voiles team in Geneva, alongside Anaïs. The experience Thomas has acquired in the prestigious establishments that have marked his career, and his expertise in catering, make him today a versatile and valuable team leader. «We are fully committed to Les Voiles. We are already looking forward to welcoming you back next season and revealing many surprises, as we intend to put all our energy and creativity into making this place even more magical. But until then, see you this winter at Les Voiles Megève!»

Partenaire



# Perrier-Jouët x Les Voiles

UNE FIN D'ÉTÉ PÉTILLANTE

-/ PERRIER-JOUËT AND LES VOILES, A SPARKLING END TO SUMMER

Pour clore en beauté cette saison d'été des Voiles, placée sous le signe du partenariat avec les champagnes Perrier-Jouët, il fallait bien une dernière soirée d'exception.

-/ For this season, which is more than ever placed under the sign of excellence, Les Voiles are giving pride of place to champagne, by teaming-up with Maison Perrier-Jouët.



"Closing Night Les Voiles by Perrier-Jouët", le nom de l'événement donne déjà le ton: une soirée de fin de saison aux Voiles, tout au champagne, Perrier-Jouët évidemment !

C'est le samedi 25 septembre qu'aura lieu cet adieu à la saison d'été 2021, un magnifique final avec, aux commandes, toute l'équipe des Voiles qui nous aura décidément choyés comme jamais cette année.

-/ «Closing Night Les Voiles by Perrier-Jouët», the name of the event already sets the tone: a champagne-only farewell party to summer at Les Voiles, with Perrier-Jouët of course!

This goodbye to the 2021 summer season will take place on Saturday, September 25, a magnificent finale with, at the helm, the entire Les Voiles team, which has definitely pampered us like never before this year.





Le dress-code prévu pour l'occasion, Bohemian Chic, viendra encore accentuer l'élégante thématique électro-jazz de la soirée.

Certes, les au revoir sont toujours un peu difficiles, mais rassurez-vous, la fête reviendra vite au printemps prochain pour une nouvelle saison des Voiles, toujours en partenariat avec la Maison Perrier-Jouët.

«Closing Night by Perrier-Jouët», samedi 25 septembre 2021, Les Voiles Genève. Réservations conseillées au +41 22 700 07 36

-/ The dress code set for the occasion, Bohemian Chic, will further accentuate the elegant electro-jazz theme of the evening.

Of course, goodbyes are always a bit harsh, but rest assured, the party will be back next spring for a new season of Les Voiles, again in partnership with Maison Perrier-Jouët.

«Closing Night by Perrier-Jouët», Saturday, September 25, 2021, Les Voiles Genève. Reservations are advised +41 22 700 07 36



Partenaire



# L'Association « Les Amis des Voiles »

POUR QUE LA FÊTE CONTINUE...

-/ THE « AMIS DES VOILES » ASSOCIATION, TO KEEP THE PARTY GOING...

Les Voiles sont menacées... Derrière cette affirmation, qui peut sembler catastrophiste, se cache néanmoins une réalité au goût amer.

-/ Les Voiles are threatened... Behind this statement, which may seem somewhat extreme, lies a bitter reality.



On le sait, mettre en place un projet d'une telle envergure à Genève, loin d'être une promenade de santé, se révèle souvent une véritable course d'obstacles. Des obstacles administratifs, mais aussi plus insidieux, des rivalités d'ordre personnel, économique, voire politique.

A titre d'exemple, on relèvera que le lancement de la saison 2021 des Voiles aura connu près de... deux mois de retard, en raison de procédures dilatoires et des lenteurs (savamment orchestrées ?) dans la délivrance des autorisations nécessaires.

L'Association « Les Amis des Voiles » a pour vocation de faire entendre la voix des clients et fans des Voiles, pour que perdure ce qui est désormais une institution de nos nuits estivales depuis 8 belles années.

Dans une société qui n'a de cesse de clamer haut et fort son attachement à la liberté et à l'équité, les entraves auxquelles sont systématiquement confrontées Les Voiles n'ont simplement pas leur place.

Consciente que, sans un soutien massif en guise de force de pression, vos Voiles sont susceptibles de disparaître, toute l'équipe vous invite à soutenir et à faire connaître l'Association « Les Amis des Voiles » autour de vous.

Retrouvez très bientôt plus d'informations sur les réseaux sociaux des Voiles (Instagram, Facebook) ou encore sur le site internet [www.les-voiles.ch](http://www.les-voiles.ch)



-/ As everyone knows, setting up a project of this scale in Geneva is far from being a walk in the park, and often turns out to be a real obstacle course. Administrative obstacles, but also more insidious ones, personal, economic and even political rivalries.

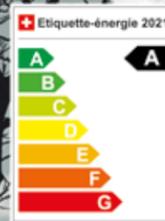
As an example, let's not forget that the launch of the 2021 season of Les Voiles was delayed by nearly... two months, due to dilatory proceedings and (cleverly orchestrated?) delays in issuing the necessary authorizations.

The Association «Les Amis des Voiles» aims to make the voice of the customers and fans of Les Voiles heard, to ensure the continuation of what has been an iconic institution of our summer nights for the past 8 years.

In a society that never ceases to proclaim its attachment to freedom and fairness, the obstacles that Les Voiles is systematically confronted with...simply can't be.

Aware that, without massive support as a lobbying force, your Voiles are likely to disappear, the whole team invites you to help and spread the word about the Association «Les Amis des Voiles» around you.

You will soon find more information on Les Voiles' social networks (Instagram, Facebook) or on the website [www.les-voiles.ch](http://www.les-voiles.ch)



# Welcome back Future



JUSQU'À 460 KM  
EN CYCLE URBAIN



Jusqu'à 320 km en  
cycle mixte

MODE  
SHERPA



Vous aide à  
rejoindre votre  
destination

CHARGE  
RAPIDE



Une journée de  
conduite en seulement  
5 minutes (50 km)

easyWallbox



Pour un  
chargement  
simple à domicile

NOUVEAU SYSTÈME D'INFO-  
DIVERTISSEMENT 10,25"



La prolongation  
naturelle de votre  
smartphone

# FIAT

**FAITES L'EXPÉRIENCE DE LA NOUVELLE 500 ENTIÈREMENT ÉLECTRIQUE  
DÈS MAINTENANT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE FIAT.**

Exemple de calcul sans engagement de FCA Capital Suisse SA, Schlieren: Fiat 500 «La Prima» Cabrio 87 kW (118 ch), 320 km cycle mixte (WLTP), consommation d'énergie (liée à la conduite): 13,31/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> (liées à la conduite): 0 g/km, émissions de CO<sub>2</sub> (liées à la fourniture de carburant et/ou d'électricité): 17 g/km, catégorie d'efficacité énergétique A, prix d'achat au comptant CHF 39 990.- Tous les montants TVA incluse. Prix de vente conseillés. Sous réserve de modifications de prix. Sauf erreur, omission et sous réserve d'approbation de la part de FCA Capital Suisse SA. Valable à partir d'octobre 2020 jusqu'à révocation.

Vespa goal



## Vespa 946 Christian Dior

Fondées la même année, en 1946, la marque italienne et la maison de couture parisienne sont liées par la volonté indéfectible d'inspirer une nouvelle vision du monde, lumineuse et à la créativité sans limites. Aujourd'hui, plus que jamais, la collaboration Dior et Vespa réinvente cette liberté, de mouvement et d'expression, qui leur est chère.

-/ Founded the same year, 1946, the Italian brand and the Parisian fashion house are linked by an unwavering desire to inspire a new vision of the world, one that is bright and creatively boundless. Today, more than ever, the Dior and Vespa collaboration reinvents that freedom, of movement and expression, which is so dear to them.



Odysée(s), style, rêve et Dolce Vita.

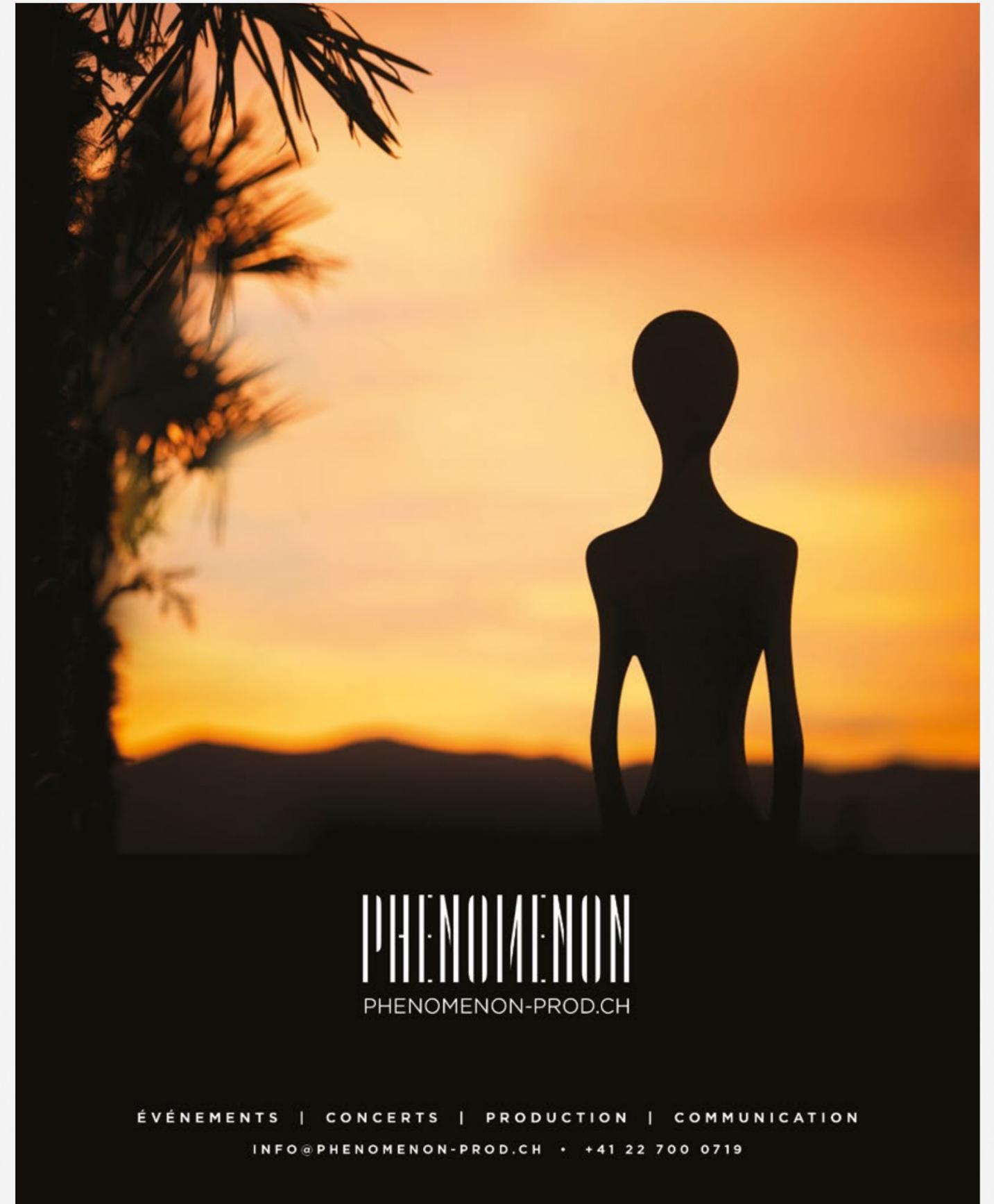
De ce dialogue passionné est né le scooter Vespa 946 Christian Dior dont l'architecture monocoque et la subtilité des lignes graphiques rendent hommage à l'héritage des deux Maisons. Symbole de raffinement, cet objet de désir reflète leur savoir-faire d'excellence et un art du détail virtuose.

En écho au design de sa selle, un top case paré du motif Dior Oblique, imaginé par Marc Bohan en 1967, est spécialement conçu pour être fixé sur le porte-bagage, signature d'une allure distinctive. Un casque, habillé de cet imprimé incontournable, complète cette gamme unique. Invitant à l'évasion, Ces créations en édition limitée sont à découvrir dans les boutiques Dior du monde entier ainsi que dans une sélection de magasins Motoplex du groupe Piaggio.

-/ Odyssey(s), style, dreams and Dolce Vita.

Out of this passionate dialogue arose the Vespa 946 Christian Dior scooter, whose monocoque architecture and subtle graphic lines pay tribute to the heritage of both Houses. A symbol of refinement, this object of desire mirrors their outstanding know-how and virtuoso attention to detail.

Echoing the design of its saddle, a top case adorned with the Dior Oblique motif, created by Marc Bohan in 1967, is specially designed to be attached to the luggage rack, the signature of a distinctive look. A helmet featuring the iconic print completes this unique line. These limited edition creations are now available in Dior boutiques around the world as well as in selected Motoplex stores of the Piaggio Group.





# La Rose dans tous ses états

Elle est sans doute la fleur la plus célèbre au monde. En plus de son parfum unique, ses vertus sont nombreuses. Avec plus de 3000 variétés, ses bienfaits sont infinies. Parfums, soins, maquillage, voici une sélection qui met à l'honneur la star des fleurs.

-/ The rose is arguably the most famous flower in the world. In addition to its unique fragrance, its virtues are numerous. With over 3000 varieties, its benefits are endless. Perfumes, skincare, makeup, here is a selection that pays tribute to the star of flowers.



Baume de rose l'eau de beauté Beauty Toner  
**BY TERRY**

Rose d'Ispara  
**BOUCHERON**  
Parfum Solide - Eau de Rose  
**DIPTYQUE**

Dolce Rose - Eau de toilette  
**DOLCE & GABBANA**

Fluide contour des yeux à la Rose Noire  
**SISLEY**

Aqua Allegoria Flora Cherrysia  
**GUERLAIN**

Miss Dior - Poudre de rose parfumée  
**DIOR**

Joues Contraste Rose Initial  
**CHANEL**

Rosa Nobile - Huile scintillante  
**ACQUA DI PARMA**

Pure Rose  
**CARTIER**

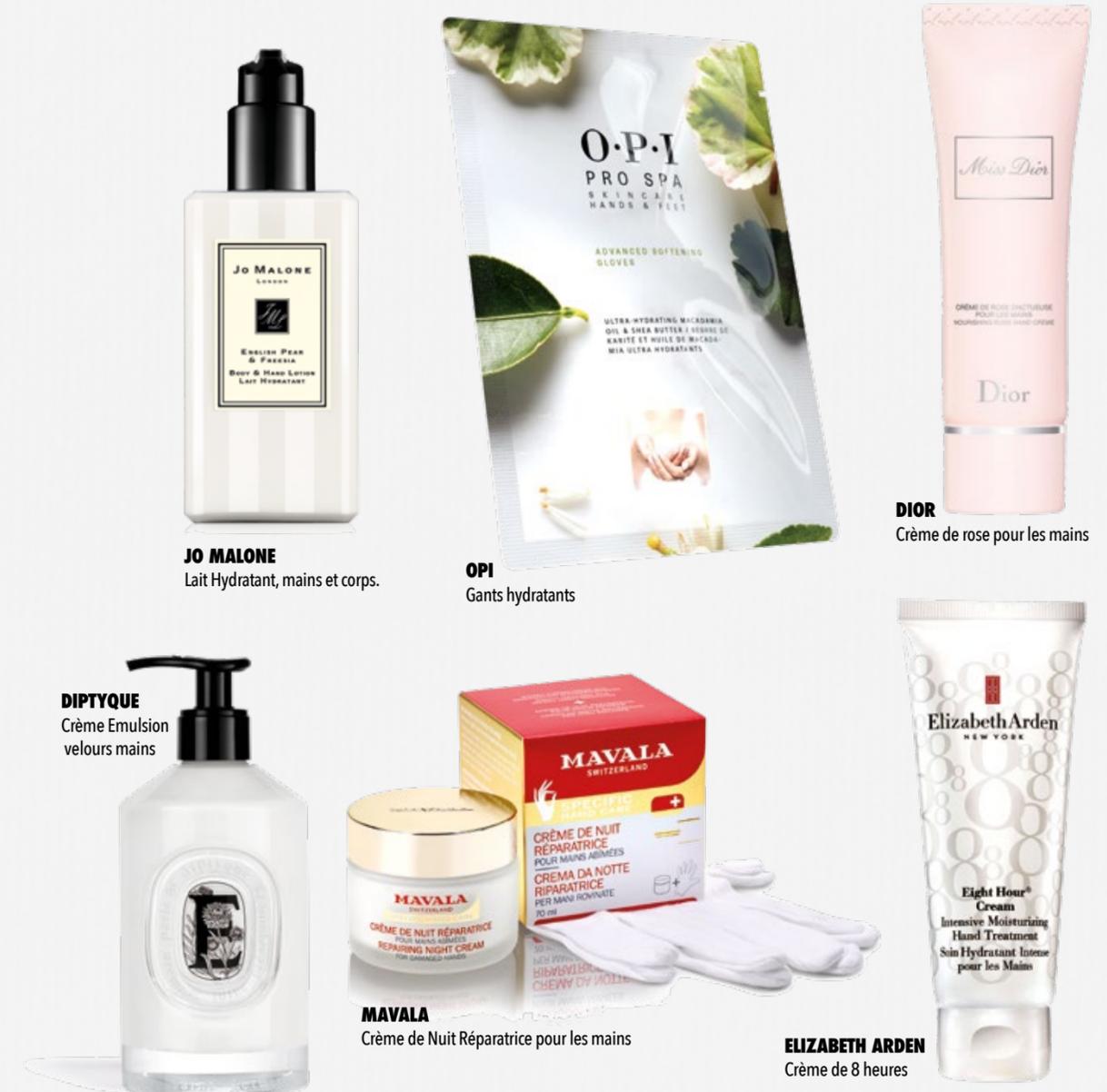
Rose Hermès  
**HERMÈS**



# Happy hands

En ces temps où se laver et se désinfecter les mains est devenu un rituel de tous les instants, voici de quoi les soigner et les garder de velours. Des crèmes et soins, à glisser dans son sac, à laisser sur sa table de nuit ou son bureau...

-/ In these times when washing and disinfecting hands has become an unending ritual, here's something to keep them clean and velvety. Creams and lotions, to slip into your bag, to leave on your bedside table or on your desk ...



**JO MALONE**  
Lait Hydratant, mains et corps.



**OPI**  
Gants hydratants



**DIOR**  
Crème de rose pour les mains



**DIPTYQUE**  
Crème Emulsion velours mains



**MAVALA**  
Crème de Nuit Réparatrice pour les mains

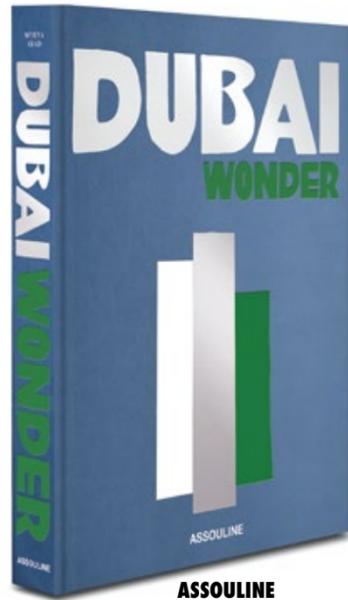


**ELIZABETH ARDEN**  
Crème de 8 heures

## travel mood

N'emportez que des souvenirs, ne laissez que des empreintes.

-/ Take only memories, leave only footprints.



**ASSOULINE**  
Dubai Wonder



**DIPTYQUE COLLECTION**  
Bougie Paris Grand Tour



**HERMÈS**  
Housse de voyage travelsilk



**LOUIS VUITTON**  
Boîte à chapeau de voyage



**CHANEL**  
Paris-Edimbourg, les eaux de Chanel



**FENDI X RIMOWA**  
Trolley

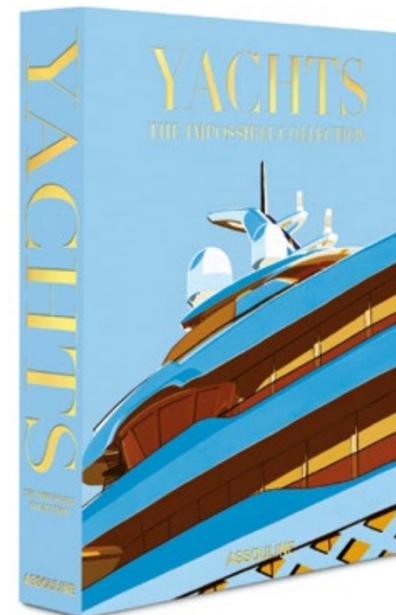


**BAOBAB COLLECTION**  
Bougie Roma - Max

## Cars, yacht...

Entrez dans la légende des plus belles voitures et des plus beaux bateaux. Voici, rassemblées dans ces deux livres, les plus célèbres et les plus cultissimes d'entre eux. Plongez dans leur histoire! Revivez un siècle d'aventures, de créations exceptionnelles, d'élégance et de puissance.

-/ Enter the legend of the most beautiful cars and boats. Here they are, in these two books, the most famous and most famous of them. Dive into their history! Relive a century of adventures, of exceptional creations, elegance and power.



**YACHTS - THE IMPOSSIBLE COLLECTION - ASSOULINE**  
Qu'elles soient extraordinaires par leur taille, leur vitesse, leurs caractéristiques luxueuses ou leur technologie verte de pointe, toutes les embarcations de cette marina fantastique ont transformé le paysage marin. Logé dans un étui d'exception, ce tome Ultimate est présenté dans un tote-bag en toile bleue pour préserver son savoir-faire.

-/ Whether they are extraordinary in size, speed, luxury features or cutting-edge green technology, all the boats in this fantastic marina have transformed the seascape. Housed in an exceptional case, this Ultimate tome is presented in a blue canvas tote-bag to preserve its craftsmanship.



**ULTIMATE COLLECTOR CARS - TASCHEN**  
Qu'il séduise le collectionneur aguerri ou l'amateur émerveillé, cet ouvrage est l'anthologie de référence de la voiture de collection. Triomphe de l'expertise automobile, il met en lumière les 100 modèles les plus remarquables et convoités de tous les temps.

-/ Whether it appeals to the seasoned collector or the amazed enthusiast, this book is the reference anthology of the classic car. A triumph of automotive expertise, it highlights the 100 most remarkable and coveted models of all time.



Good time



# Ça joue... ou bien !



**PRADA**  
Boîte de jeux.



**BRUNELLO CUCINELLI**  
Dominos.



**HERMÈS**  
Jeu d'échecs en acajou et marqueterie de cuir.



**HECTOR SAXE**  
Table backgammon en galuchat et bois.



**CARTIER**  
Jeu de solitaire Panthère.



## Séduit par sa force intérieure. La nouvelle Classe C Break.

Design.

La nouvelle Classe C Break associe la fonctionnalité, la sportivité et le luxe.

Un havre de calme: l'habitacle de la nouvelle Classe C Break définit de nouvelles références. Typiquement Mercedes : les matières haut de gamme vous plongent dans un monde de luxe et de détente.

Moderne et à la pointe : le poste de conduite numérique.

Interagissez avec votre véhicule de manière intuitive par le toucher.

La nouvelle Classe C Break.



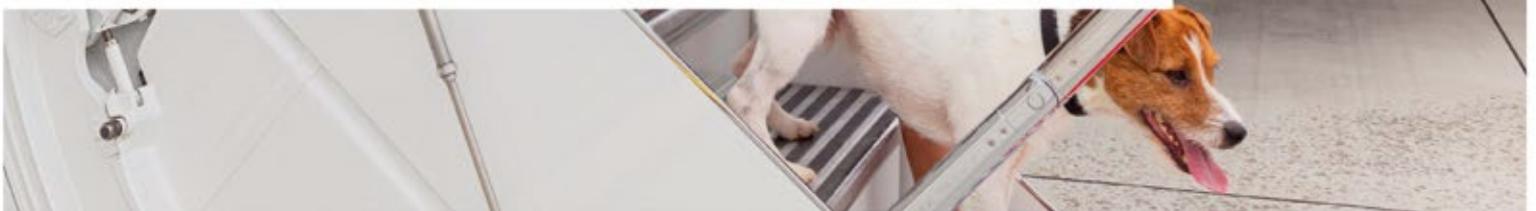
A partir de CHF 58'200.-

**AUTOMOBILES  
CAVENG**

135 route de Chêne, 1224 Chêne-Bourgeries, Genève  
Tél. +41 22 888 16 16 - [www.automobiles-caveng.ch](http://www.automobiles-caveng.ch)



**Create your own dreams.  
With the SPARFELL Charter Fleet.**



VIENNA - PARIS - **GENEVA** - SAN MARINO SINGAPORE - WASHINGTON

[WWW.SPARFELL.AERO](http://WWW.SPARFELL.AERO)